

53

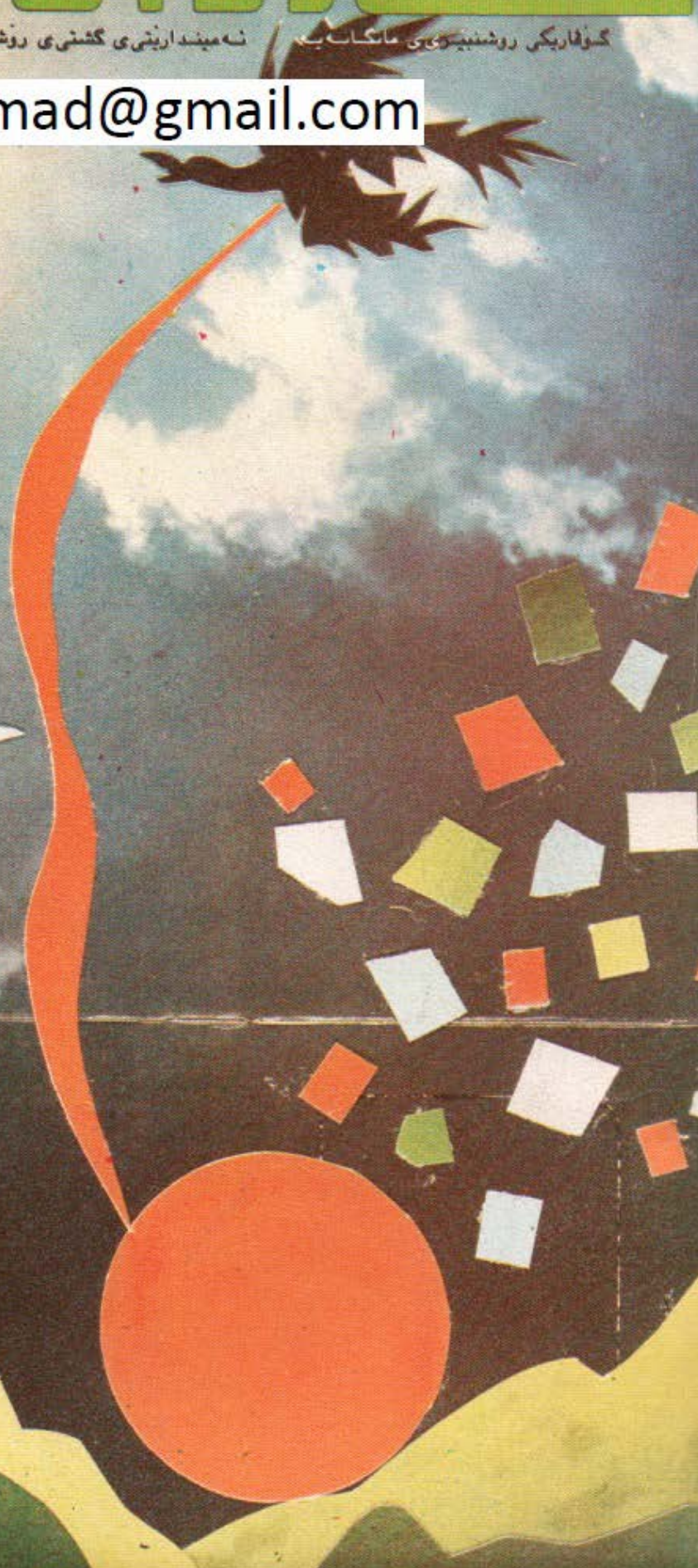
شوبات ومارت ۱۹۸۷ سالی پنجهم

کاروان

گسوفاریکی روشنیرویی ماسکات یه نه میندارینی گشتنی روشنیبری و لاوان به زمانی کوردی و عه رهیی دهری دهکا

chalakmuhamad@gmail.com

۵۱





Handwritten signature or mark in the top right corner.

پیرۆزبایی

نەمبنداریتی ی گشتی ی رۆشنبیری و لاوانی ناوچهی
کوردستان و هه‌موو دام و ده‌زگاکانی جوانترین
پیرۆزبایی پیشکەش دەکەن بە سەرۆکی فەرمانده:

صدام حسین

بە بۆنەی جه‌ژنه‌کانی نازار و نه‌ورۆزه‌وه

- سەربەرزى بۆ سەرکرده‌ی گەل
- سەرکەوتن بۆ سو‌با مه‌زنه‌که‌مان

نەمبنداریتی ی گشتی ی رۆشنبیری و لاوان
ناوچه‌ی کوردستان

بە بۆنەسى جەڭنەكانى نازارو نەمورۆز مە

لە ساپەى سەرگەداپەتى

سەرۆكى نەرماندە «صدام حەسەن» دا

رۆژانى سەلمان ھەمور ھەر جەژن دەپن

رۆژھەلاى شارى خۆراگرتن و قوربانى ، شارى «بەسەرى» پالەوان دا ، داستانى پەر لە نازايەتى ومەردايەتى و خۆراگرتن تۆمار كەردو و تۆمارى دەكەن و نازايەتى و قوربانى دانبان لە پىناوى سەربەرزى گەل و سەربەخۆى نىشتان دا ، سەرانسەرى جىپانى ئەمرومانى ھەژاندەو و سەرنج و رىزو سەرسوپمانى ملىونەھا كەسى سەر رووى ئەم زەمىنەى بو قارەمانى بەتى خۆى راکىشاو و بەم جۆرە ، بەھارى ئەمسالمان بوو بە دوو بەھارو ھەر لە سەرتەى سالەو ، بوگشت لائىك ئىسپات كراو و روون بوو تەو . كە خەيالى دوژمن خاوەو لە درىژەدانىشى بە شەردا ، سەركەوتنى عىراقى بەكان وەك خۆى دەمىنەتەو گەر گەورەترو زۆرتەر نەتى ئەوا بچووك و كەمتر ھەر ناچى .

لە سالى ھەفتەى جەنگ دا . بەياننامە مېژوو بەكەى ۱۱ى ئادازى پىروز مۆمى ھەفدەمىن لە تەمىنى دا دەكوژنەتەو و ياساى ئۆتۆنومىش مۆمى سېژدەمىن و جەنگى قادىسەى دووھەى

لە ژىر ئالاي قادىسەى صدامى پىروزداو لە گەل سەركەوتنە مەزەكانى سوپاماندا لە سەرتەى ئەمسالەو و تا ئىستا ، ئاھەنگ و جەژنەكانى گەلى كوردمان و ھەمور عىراقى بەكان ، پەنگ و تام و چىژىكى تايەتەن لەم سالەدا ، سالى ۱۹۸۷ پىنو و دەپىن .

لە لائىكەو ، كوردستانى رەنگىن ، بە چىاو دۆل و سولاف و كانى و رووبارو دارستانەكانى ، ھەر وەك ، سالانى پىشوو بە گول و گولزارو بەرگىكى رەنگاو رەنگى قەشەنگى سەرنج راکىشەر خۆى خەملاندەو و رازاندۆتەو . لە لائىكى تىشەو و لە سالى ھەفتەى جەنگىدا ، جەنگى رەواو بەرگرى پىروزمان ، ھەر لە سەرتەى سالەو تا ئىستا ، گەلەكەمان سەركەوتنى پالەوانانەى بە خۆرەو بىنو و ، عىراقى بەكان ، بە عەرەب و كوردو كەمايەتى بەكانەو ، لە ھەمور بەرەكانى جەنگ دا بەتايەتى لە خوارووى وولانداو لە

chalamuhamad@gmail.com



به هه پروون ده بوون و گوشتیشیان بۆ بالنده گوشت خۆره كان و
ناژه له كيو به كان به جی ده ماو نه بوو به خۆراکی ئهوان ، گومان
له وه دانی به ، هه مان چاره نووسی ئه و زالم و زوردارو
داگیره رانی پێشوو چاره روانی زالم و زوردارو داگیره ره
نوی به كان ده كات ، ئهوانه ی له قوم و تاران دا ، نهخشه و پیلانی
زایونیزم و ئیمپریالیزمی ئه مهربکی راده پهرین و جی به جی
ده كهن و به چهك و ته قه مهنی ئهوان . هه ریش بو سه ر ئیمه ی
عیراقی به كان دین و درێژه به شه ر ده دن و بۆ گه فته گۆو چاره سه ر
کردنی كیشه ی نیوان ئیمه و ئهوان به شیوه ییكی ئاشتیانه گوی
رایه ل نابن و ریز له داوا و خواستی گه لانی جیهان بۆ راگرتنی شه ر
نابن .

یهکی له م هۆیانه ی پالی به ئیرانی دوژمن وه نا هه ریش بو سه ر
وولاته كه مان یینی و ده ست پێشخه ری له هه لگیرساندننی ئاگری
شه ر بكات . لی دانی ده ستكه ونه وه كانی شوێشی ۱۷ و ۳۰ ی
ته ممووز بوو له سه روویانه وه ئوتۆنومی بۆ گه لی كورد و دایینی
کردنی مافه نه ته وه نی و رووشنیری به كانی بوو كار به ده ستانی ته مپوۆ
دوینی ئیران . چ له سه ر ده می حه مه ره زای شای گۆز به
گۆردا و چ له سه ر ده می خومه نیی جادو گه ردا . چاویان به
ئوتۆنومی و مافی ره وای كورد له عیراق دا هه لئانی و مه ترسی

ره واشان ، قادیسه ی سه دام خوی بۆ كوژاندنه وه ی مومی
هه فته می له ته مه نه گه شه كه ی دا ئاماده ده كات . ۱۷ ساله و
به یاننامه ی ۱۱ ی ئادارو گیانی ئه و به یاننامه یه مایه وه و زیندووه و
مافه ره واکانی گه لی كوردیش له م به یاننامه یه دا مایه وه و زیندووه و
تۆز قالیك لی ئی لا نه دراوه و كه سیش لی ئی پاشگه ز نه بووه و
قه سه و پر وپاگنده ی دوژمنان و ناحه زان به درۆ ده رچوو و
ئوتۆنومی و مافه نه ته وه نی و رووشنیری به كانی كورد وه كو خوی
مایه وه و روژ له دوای روژ قایم ده ئی و ده چه سپی و گومانیش
له وه دانی به ، هه ر وهك چۆن چیاكانی : هه لگورد و سه فین و
گاره و مه تین و به مۆ به درێژی هه زاران سال ماونه ته وه و خۆراگر
بوونه ، گومان له وه دانی به ، ئوتۆنومیش وهك چیاك ، هه ر
ده مینی و خۆراگر ده ئی و ئهوانه ی هه ول و ته قه للا له پیناوی
له ناو بردن و رووخاندنی ده دن هه ر خۆیان له ناو ده چن و
ده پرووخین و قه لچۆ ده كرتن .

هه ر وهك چۆن دوژمنانی كورد ، ئهوانه ی به درێزی ی
میژوو ناوه ناوه به خته ره شه كه ی خۆیان تاقی ده كرده وه و
هه ریشیان بۆ سه ر كورد و شاخه كانی كوردستان ده بردو له
ئه خلامدا و به به ردی شاخه كانی ئه م كوردستانه و له سه ر به ردی
ئه م شاخانه دا كه له و میشك و ئیسقانیان پارچه پارچه و هه پروون



ئۆتۆنۆمى و مافى نەتەوھى و رۆشنىبىرى و بەرگرى كردنە لە
كوردو ووشەى كوردو قوتابخانەى كوردو رۆژنامەو گوڤارى
كوردو سەربەستى كوردومانى گەلى كوردو دەزگا

رۆشنىبىرى يەكەنى كوردى گەلەكەمان ئەو راستى بەش باش
دەزانى . كە دوژمانمان لە قوم و تاران دا ، نەك ھەر بە
چەوساندنەوھى گەلى كوردى كوردستانى ئىران رازى و قايل
نېن ، بەلكو دەيانەوى ، ئەو ئەشكەنجەو ئازارەى بە سەر
كوردى ئىرانىان سەپاندووه ، كوردى عىراقىش بگرېتەووه
ئۆتۆنۆمى يەكەشى بىخىكىن و لە خوڤنى وەردەن و بە ھىچ
جۆرلىك ، گشتا نىشانەكەنى كوردەوارى لە عىراق و لە
كوردستان دا نەھىلن و ناوى كوردىش بسىرېتەووه نەمىنى و چى تر
كەس نەلى ، كوردم و خواوھن كوردستانم و مافى رەواى نەتەوھى
كوردم دەوى !!

ئەو شەرەى خومەينى بەسەر خەلكى عىراقى سەپاند .
ئاگرەكەى ، كوردىشى وەك ھەموو دانىشوانى عىراقى گرەتەووه
شارەكانىشى وەك ھەموو شارەكەنى عىراق ، تووشى لىدان و
بۆردوومان و گوللە تۆپ و فرۆكەى خومەينى تاوانبار بوونەو تا
ئىستاش دوژمنى چەپەل درىغى لە لىدان و كوشتنى منال و
ئافرەت و پىرەمىردەكەنى كوردستان نەكردووه بە شىوھىيەكى
دراندەنى نامرۆفانە كوردى بى چارەى شارەكەنى : ھەولېرو
سلىمانى و دھۆك و ئاكرى و ئامبىدى و رواندزو ديانا و كۆيەو
خورمال و سەيد سادق و ھەلەبجەو پىنجوین و . . . ھتد داوھتە
بەر گوللە تۆپ و بۆمبەى سارووخى فرۆكەكانىان .

ئەوھشمان لە بىر نەچى ، ئىرانى دوژمن و تاقى خومەينى
جادوگەر بەو پەرى بى شەرمى و بى حەيانى يەوھ ، بە دەست لە
كوردى ئىران و عىراق دەدەن ، بە چاويش بە درۆ فرمىسك بۆ
كوردەكەنى عىراق دەپرېژن و گوايەو بە قسەى ئەوان و كەسى تر
نا ، گەلى كوردمان لە بارىكى ناخۆش دەژى ، بە راي ئىمەش
ئەو بارە ناخۆشەش برىتى يە لە ئۆتۆنۆمى و ئەو مافە رەوايانەى بۆ
كوردى عىراق دا بىن كراوھ و ھاتۆتە دى بەراستى خومەينى و

بەرامبەر بە كوردەكەنى خوڤان نواندو دەئۆپنن ، نەوھەك كارە
دىموكراتى يەكەى عىراق بەرامبەر بە گەلى كوردمانەوھە كار لە
كوردەكەنى ئىران بكات و ، ئەو كوردە ھەزارەو ژېر دەست و
بەش خوراوھى ئەويش بە بارى نالەبارى خوڤى رازى نەبىت و
چا و لە كوردەكەنى عىراق بكات و داواى مافە رەواكەنى خوڤى
بكات .

گەلى كوردمانىش ، كە ئەو راستى يە بەرچا و دەكات و
بەراووردى بارى ئىستاي خوڤى كە بە دەزگا كەنى ئۆتۆنۆمى مافە
رۆشنىبىرى يەكەنى خوڤىنن بە زمانى كوردى و دەركردنى گەلى
گوڤارو رۆژنامەو دروستكردنى گەلى دام و دەزگا بۆ راپەراندنى
مافە نەتەوھى و رۆشنىبىرى يەكەنى كورد وەك : ئەمىندارى يەتى
گشتى رۆشنىبىرى و لاوان و دەزگاي رۆشنىبىرى و بلاوكردەنەوھى
كوردى و بەرپوھەرايەتى گشتى خوڤىنن كوردى و دەستەى
كوردى لە كۆپى زانىبارى عىراق و . . . ھتد لە دەستكەوتى
شۆرشگىرەنەو بە نرخ دا . بارى ئىستاي كە بەم ئەو ھەموو
راستيانەى سەرھەو رازاوتەوھە ، لە گەل بارى بەر لە سەرکەوتنى
شۆرشى ۱۷ و ۳۰ى تەموز بەراوورد دەكات ، بۆى
دەردەكەوى كە جىاوازيكى گەورە لە نيوان ھەردوو باردا
ھەبەو كورد ووتەنى فەرقىان ھەردو عاسمانە . ئەو كاتە پتر دەگاتە
قەناعەت ، كە پىويستە لە سەرى ، زۆر بە توندى لىدانى
كوشندەى ئاراستەى جەرگى دوژمنى نەفام بكات و بەرگرى لە
خاك و گەلى عىراق بكات .
چونكە بەرگرى كردن لە خاكى عىراق ، بەرگرى كردنە لە



بدات و خوئی گیف بکات و هیرش و هه ره شهش بو سه رمان
بینی ، له شکهستی بهم لاهه چی تری پی ناپری و له رژی
خوینی گهشی نی تاوانان چی تر نادووریته وه .
له کۆتاییداو به بۆنه ی جهژنه نه ته وه ییه پیروژه کاغمانه وه ، به

بۆنه ی یادی بیره وه ری به یاننامه ی ۱۱ ی ئاداری میژووی و
ده رکردنی یاسای ئۆتۆنومی ی سالی ۱۹۷۴ و هه ر به بۆنه ی ئه و
سه رکه وته گه ورانه ی هیژه چه کداره کاغمان له به ره کافی
جهنگ دا تۆماری ده که ن و لیدان له دوا ی لیدان ئاراسته ی
دوژمن ده که ن ، به بۆنه ئه و بیره وه ری به پیروزانه ، پیروزبایی له
سه روکی خوشه و یستان کا که صه دام حوسین ده که م و له
یه زدانی مه زن و دلۆقان ده پاریمه وه که ته ندروستیکی باش و
تمه نیکی دریز به سه روکی قاره مانان بیه خشی و بو گه ل و
نیستان بیپیلی و هه ر وه ها له یه زدان ده پاریمه وه ئاوات و
خواستی خیرخوازانی جیهان ده رباره ی راگرتنی شه ری نیوان
ئیمه و دوژمن به ته بجام بگات و سه رکه وتنی هه میشه ییش هه ر بو
عیراقی به کان و هه موو ئه و که سانه ی له پیناوی حه ق و عه داله ت دا
له جیهان دا تیده کوشن و خه بات ده که ن . .

پته وتر بیت برایه تی عه ره بو کوردو گشت جهماره رانی
عیراق به سه روکایه تی تیکۆشه ر «صه دام حوسین» خودا بیپیلی و
تمه نی دریز بکات . . پته وتر بیت ئادارو نه ورۆزو ئۆتۆنومی و
هه موو ده سته که وته کانی گه لی عیراقان له سایه ی شوپشی ۱۷ و
۳۰ ی ته مووزی نه مر .

سه رنووسه ر

ناقه که ی تا بلی ی گه لحوو درنده و به د ره وشتن ، لیدانی
کوردتان له چی و فرمیسک رژنتان بوی له چی !! ؟
مرؤف ، لیره دا هه قایه تی راوچی و کۆتری دینه باد ، که
چۆن راوچی سه ری کۆتری ده بری و له هه مان کاتیش دا
فرمیسکی بوی ده ریشت !! گه لی کوردمانیش تا بلی ی ،
زیره که و هۆشمه ندو تیگه یشتوه . سه بری کرده وه ی دوژمن
ده کات و به فرمیسکه کانی پروا ناکات . به لی به درۆی ئه و
درندانه پروا ناکات و بوی رۆن بۆته وه ته نها دان به مافی کوردو
جی به جی کردنی ئۆتۆنومی و دابین کردنی هه موو مافه
رۆشنی به کانی و نه ته وه ییه کانی پروا ده کات ، ده با ئیرانی
دوژمنیش چی تر به درۆ خوئی به پاریزه ری کورد دانه نی و ته نیا
له سه دا به کی ئه و مافانه ی کوردی عیراق وه چه نگه کی که وتوه بو
کوردی خوئی جی به جی بکات !

له سالی ۱۷ مینی بیره وه ری به یاننامه ی ۱۱ ی ئاداری
میژووی و ۱۳ مینی ده رکردنی یاسای ئۆتۆنومی و ۷ ته می جهنگی
قادیسه ی ره وای مه زغانان دا ، ئیمه ی عیراقی به کان به پشتیوانی
خودای گه وره و به پرواییکی پته و به گه لی عیراقان و
سه رکرده یه تیبه میژووی به که ی تیکۆشه ر صه دام حوسین ، خودا
بیاریزی و ته مه نی دریز بکات ، دوژمنیش به پشتیوانی ئه مریکای
زایونیزم و هه موو هیژه تاریکه ره شه کانی دونیا و به بیرو پرواییکی
کۆنه په رستانه و ره گه زپه رستانه ، به لی له م ساله ش دا ، هه ر
وه که سالانی پیشو ئۆتۆنومی و ئادارو نه ورۆزو سه رکه وته کاغمان
وه که خوئی ده مینه وه و دوژمنیش هه ر چه ند دریزه به شه ر

نەفرۆزا من

ئەز دەھاكا هەرى دكوژن

هەرى دكوژن

× × ×

نەفرۆزا من

چەند بچويكن

خوہ دگەهين هەمی دەرا

لخوہ دجەمین برادەرا

خوہ دەهلاڤين لكوچك و سەرا

پينكە ديژن :-

«ئەم دى رابين ئاگر هەلكەين

وہلاڤتى خوہ دى ئاڤا كەين

كومت و چيا دى نەخشينين

خەتيرت خوہ ل سەرى ملا

دى چكلين

دى چكلين»

نەفرۆزا من

دەريابەكە يا ئى بنە

گشت زوحاك و

خوين ميژ تيدا سەروين

نەهەوارەو نەبانگينە

× × ×

نەفرۆزا من

سيفە سورن

بۆ خودانا

چەند دېلوخن

وہك هەڤين

بۆ ئى ددانا زەخيرن

چ خوہش سيفن . . . !!

بۆ دوژنا گوللە تۆين

جەرگى دوژمن

چ زوى دسومن . . . !!

نەفرۆزا من

جەژنە ، جەژنە بەزم و شاهی

شەڤ رەشامە كر روناھی

چار كنارىت

فى وەلاڤتى كر تەناھی

× × ×

نەفرۆزا من

دلبەرەكا پر شیرینە

كورتە رندە ، ديم بەفرینە

سەخمەراتى لاوى خوہدا

دل و ميلاك كوزرینە

ئاقريت وى

بۆ دوژنا گوللە توپ و ئارپيچينە

گرنژنا ليقت طەنك

بۆ جانى من

هەردەم ئوميدو هيڤينە

ئوميدو هيڤينە

× × ×

محمد حسن بناڤى

نەفرۆزا ۱۹۸۶ى

نەورۆز و ژيان

مدھوش

ئەوا گول و گياو چل سەمائەكا
ھەر دۆستەو بەدوای دۆستا رائەكا
مەن نەئى تەنيا دۆستىكم نىە
گلەئى ناكەم خەتای پىرىە
لەو گۆرە كەوتوم كە جارەن لاو بووم
لەھەر كۆرپىكا سەردەستەى باو بووم
ئىستەش بەو يادە ھەر لەسەيرانم
ھاوبەشى دەستەى ھەرزەكارانم
لەھەر چوار پەلا دلم بەتپنە
ئەوئىشم وئىلى شىوہى شىرىنە
حەز لە سەيران و لە جوانان ئەكا
حەز لە چەقەنەو لە سوردان ئەكا
بەم ھونراوہى مەولەوى نەمر
ھەستى دەروم ئىنى بەشەكر
(بەھار خالخاصان وان بەھەردەدە
كەم كەم جوانى ھات پىرى بردەوہ)
كەواتە ھەتا ئىستەش مەن لاوم
ھەر لاوئىش ئەبم دور ئى لە چاوم
چەند خۆشە كە جوان دەستى پىر بگرى
بەچەپلە لىدان بو سەيران بىرى
ئىكەل بەبەزمى ناو كوروكال ئى
بە دىمەن پىرى بەدل منال ئى

ئەوا بەھار ھات ياخو بەخىرى
بۇ گەلى كوردمان سالىكى تىرى
ئۆ مانگك بە سەرماو گەرما ھەلان كورد
تا گەبىشتىنە بەھار شەقمان برد
ئىستەش بۇ بەھار لەگەل پىشوازى
كەوتوپنە بەرگو جلى فەنتازى
ھەر لەگەل نىرگس گەبىشتە ناو شار
مژدەى بەھارى گەيان بەدلدار
كۆرۈ كىچ بەرگى رازاوى پۆشى
رەوان كوردە دەشت زۆر بەدلخۆشى
بەھار نەك تەنيا بو مروفانە
بۇ گۆرۈ گىايە بو گىاندارانە
تەنيا ئەم وەرزە سروشت دلسۆزە
دۆست و ھاوبەشى دەستەى نەورۆزە
رەشەباى لا برد شەمالى سەرخست
سەھۆلى لا برد سەوزە گىاي دەرخست
بائىمەش تۆزى گۆر بەينە خۇمان
خۆ دىنيا تا سەر نامىنى بۇمان
بۇ گۆزەرانى ژيان بەتپنە بىن
باشەپرۆز بىن بىن نەوہك رەش بىن بىن
باوكو باپىرمان چۆنئان ھىناوہ
ئىمەش پىشكەوین نەچىنە دواوہ

نەورۆز

بووکی وەرزان
ئەوا دیسان
بەنیازی رۆژی نوێ
گەرایەوه دل پر نیهان
لە دەشت و کێو
رەنگ ئال و وال دل پەشیو
وەک هەموو سال
شەیداو عەودال
بە دوای رۆلەى رۆلە و ئلە
بۆی بێنی موزدەو هەوال
شانی جۆشراو بگریته دەست
دەسروکی ئال . . .
بۆ پیشوازی
کوا وشەئیک شیاری ئی
بۆ گەرمی ئاھەنگی مەبەست
کوا ئاوازی
واتەو سۆزی تەواوی ئی
بۆی بووکی ئی ئارامی
نیوان پەردە
چاوەروانی دلدارینکی
کەژو هەردە . . .
تەمی رینگا بێزینی
قۆی نریرینی رۆژ بەرەو
بەفرو سەھۆل دا بێنی . !

مدحت بیخەو

كۆزە رېسيان گرتۈتە بەر
لە بارەكان بەكتەر دەگرن
بۇ رووناكيت . . .
سرووش لەباردە وەر دەگرن
بەكتەر دەبرن
لە پیلەدا پالەوانن
كەچى ھەر كالو نادانن

× ×
ببوره گەر
ئاھەنگ شياوى تۇ نەنى
سۆزۈ خروش گەرمبەكەى
وتىنەى ھەتاوى تۇ نەنى
ئەى بووكەكەى چاۋەنوارى
لەم باسانەر گەلىكى تر
ئاگادارى . . .
ماوھم نىبە بۆت والاكەم
وشەى ئەجھام
چاۋەنوارى تالە بەلام
بۇ ئاھەنگت بۇ ژوانت
من دلنپام . . .

(۱) كەلا ھەلەت

موزدەى نەورۇز
بۇ خېلى رەنج پەخشىنى

× × ×

بووكى كەزان . . .
چى روويداۋە . . . ؟
ئەگەر چى گولزارى بىعار لىت ئالاۋە
ژىر سىيالت لىم ديارە
ھەناۋى منىش وەكو تۇ پر ھەلاۋە
ھەر چەندە وامات و ورم
بۇ ھاتنە رووت ھەتا دەمرم
(لاوكى قايقان) ت بۇ دلنم
بۇ (مەتارىزە) پر بەدەم
دەنگ ھەلدەبىرم

× × ×

بووكى وەرزان
زىستانى رەشەباۋ زىريان
بارى درىغى وەك خەرمان
بۇ ئاھەنگت كوسپى رىنگان
كور گەلى شار . . .
لەگىزەنى رەشىنىدا لەمەلدان
زۇرىش لە رۇلى بىبارى
وەكو (كەلان) . . .
تەنانەت گەلى شاعىرىش
ھىشتا رىگەى تۇ نازانن

نوروز له شاعیرانی کورددا

chalakmuhamad@gmail.com

براده ریکی دا ، دهرباره ی بههارو نوروز دهلی :

که یفم دا وهش وهش دهسته وهسته گول
 نهگوشه ی کلاو ، نه پای دهشت دل
 نیشانه ی نوروز ، واده ی وههارن
 یا نه شته ی نامای نیگاره ن
 یانی : تازیزم یه نامه ی تو بو
 بهر شمه ی حیات سرخامه ی تو بو
 نه ی نه سرین گهرم تاو تاوه راسه ن
 نه ی دهلی په ی من هوو ناوه راسه ن

● «حاجی قادری کۆنی» یش دهلی :

روژته نه ی بادی نوروزی له بن به فری گران
 کافی پی سربوو ، چناریش دهستی چوو ، په نجه ی تهزی
 سونبوی زولف و گولتی روخسارو سه روی قامه تی
 مانگی نیشان و گولان نهیدی له نیو باغو رهزی

● «وه فای ، شاعیری موکریانیش دهلی :

نسیمی بادی نوروزی شهمیمی عه بهری هیئا
 بهریدی عاشقان دیسان په یامی دولبهری هیئا
 نهوید نه ی عاشقانی دل نیگار یار هاته سه ر خه نده
 سه دانی بولبولان دیسان دره ختی گول بهری هیئا

● «ععلی باپیر ناغا» یش دهلی :

روژی نوروزه که دنیا پر له سازو سۆز نهکا

نوروز نهو روژه مهزنو پیروژه به له میژوی گهلی
 کوردمان دا ، که بوته ره مزی خوږاگرتن و سه ره سستی و
 سه رفرازی ، روژی سه رکه وتنی هیزی خیرو نه به زین به سه ر
 هیزی شهرو زورداری . روژی سه ره خوینی و تازادی و
 تازه بوونه وهیه ، دوای چه وسانه وهو ژیر دهسته یی ، نهو روژه به
 که بوته ره مزی ووره به رزی و سه ردا نه واندن ، هه ر نهو
 مه زنی و پیروزی به ی نوروزی شه وای لیکردوه به لای هه موو
 کورد زوبانی که وه خو شه ویست بی و بیته مایه ی شانازی
 پیوه کردن و له بیر نه چوونه وهی ، هه ربویه شه هه موو چین و
 دهسته و تاغه کانی نیو کومه لگای کورده واری له روژی «۲۱»
 ئاداری هه موو سالی که دا ، واته روژی نوروز ، روژی نهو ،
 سه ره تای سال و په که م روژی به هار به و په ری به خته وه ری به وه
 یادی نهو روژه پیروژه ده که نه وه ، له گه ل نه وانیش دا شاعیرانی
 کورد ههروه که بو سه رووشت و جوانی و خو شه ویستی گه ل و
 نیشان و تازایه تی و وه فاداری و دلسۆزی و پاله وانی به تی
 میرخاسان شاعیران نوو سیوه ته وه ، ئاواش بو جه ئنی نوروز
 خامه ی ره نگینان له کاردا بووه ، جه ئنه نه ی نایاب و به پیزی
 خو یانان پیشکه ش کردوه ، نه مانه ی خواره وه یش نمونه ی
 شاعیری هه ندی له شاعیرانی کورده که جه ئنی نوروز و جوانی
 به هاری کوردستان له شاعیره کانیان دا رهنگی داوه ته وه . .

● مهولهوی شاعیری مه زنی کورد له وهلامی نامه ی

نیرگزو لالەو وەنەوشە رووی زەوی پیروز ئەکا
 بەلکە زێرینە بەئالاً وا فەلەک هەلی کردوو
 دای لە تەپلی هەورو شانی ، پادشای نەورۆز ئەکا

● هەر لەبارەى نەورۆزەو «شیخ نوری شیخ صالح» لە
 شیعریکیدا بەناوی نەورۆزەو ، دەلی :

ئاگری نەورۆز بە شاپلیتەو پەرۆ ناکریتەو
 زوو بیته خوڵەمیش و تینی داگریتەو
 ئاگری نەورۆز بەگیان و دل ئەبی وا خوش کری
 گەر بەخور دجلەو فوراتی بیته سەر نەکوژتەو
 تاوەکو دەلی :

چەن بەخوشتی بلبلی خوشخوان ئەخوینی بو گولان
 چون چریکەى سەرچلی عەرشی «عظیم» ئەگریتەو
 بەو زوبانی حالە خوشە ئەم نزایەت بو ئەکا
 رەبی ئەم رۆژە هەموو سالی بەخوشتی بیتهو

● مامۆستا «گۆران» ی نەمریش زوو زوو ئەم جەژنە پیروزەى
 نەتەوێ کوردی لەدل و دەروونی رۆلەکانی کورد دا زیندوو
 کردۆتەو ، لەگەڵ سەردانەوێ دا بەدیاری بەکی نایابەو
 پیشوازی لی کردوو ، ئەلبەتە دیاری بەکەیشی هەموو جاری
 شیعریکی ناسک و پر سۆز بوو ، بو نەورۆز ، ئەوەتا لە شیعری
 جەژنی نەورۆزدا دەلی :

بەسوورینکی تر ئەستیرەى ئینسان گر
 قەومی کۆنی خستەو جەژنی ئاگر

کام قەومی کۆن ، کام جەژنی بەرزو پیروز ؟
 قەومی مادی ! جەژنی بلندی نەورۆز !
 ئەو نەورۆزەى کە هەزاران بەهاره
 لەدنی کوردا گری ئاگری دیارە ،

باوو باپیرمان . هەتا ئەرۆن پشتاو پشت ،
 لەم ئاگرەیان دەورە داو ، چین چین ، گشت !
 لەچوار دەوری ئەم ئاگرە : رەنگاو رەنگ

کۆر گیراوه ، بەپیکەنین و ئاهەنگ ،
 بانگی شیوان هەتا کو بەرەبانی ،
 چۆپی بوو و بەزم و نۆش و گۆرانی !
 لەوسایەو ، تا ئیستا کە بەم چەشنە :
 هەموو سەری سالی تازه مان جەژنە ،
 میوانی کۆن بەری ئەکەین و تازه ،
 بەپیکەنین ئەگاتە بەر دەروازە !

● «دلدارى» شاعیرو جوانەمەرگ ، لەتەك شیعەرە
 بەناوبانگە کەیدا «ئەى رەقیب» کەتا هەتایە دەبیته مایەى
 نەمری و لەبیر نەچوونەوێ «دلدار» ، ئەوەتا دلێ بو جەژنی
 نەورۆزیش لی داوو ، مەزنی و پیروزی ئەویشی فەرامۆش
 نەکردوو ، هەر بۆیەشە گولە سوورەى بەهارانی بەکچە
 بەنازەکەى نەورۆز ناوبردوو و لە شیعری «گۆلی سوور» دا
 دەلی :

گۆلی سوور ، ئەى کچی نەورۆز ، ئەرى کام دەس
 لەباغی ژین لەبو یەك دەفەه بۆن کردن بەناکامی ئەتوی هینا
 ئەویستا کەش بە ژاکاوی
 وەها ئی قەدر و تۆزاوی
 لەسەر رینگا فریى داوی

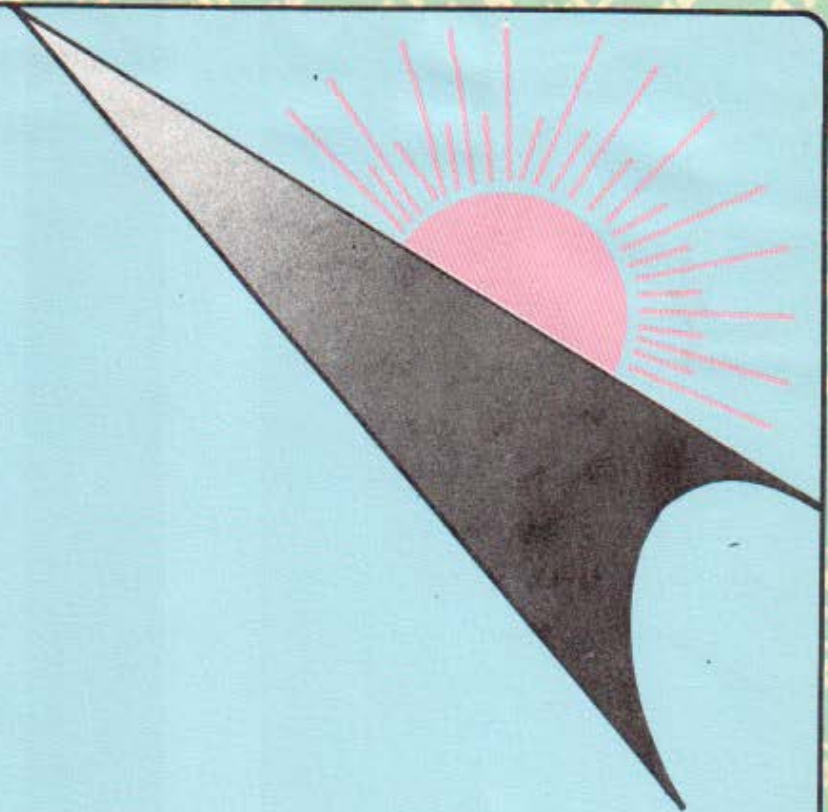
● «ع . ح . ب - محمد شیخ حسین بەرزنجی» ش . سالی
 ۱۹۵۷ ، شیعریکی ناسکی پیشکەش بە نەورۆزی ئەو سالە
 کردوو ، دەلی :

نەورۆزی ۱۹۵۷

بو باوشت
 بو بەر کلپەى گەرم و گەشت
 وەك کارژۆلەى جی ماو لەشوان
 خۆم ئەکوتم نەورۆزی جوان
 نەورۆز . . نەورۆز
 جەژنی پیروز

کاروان

رابعه رى



•
رىكخستى

كهريم مستهفا شارهزا

•

ههفتهن كه دهبنه سه ره تاي مانگه كان و روژى جه ژنى نه ورؤزو به م
جوړه :

- ش : شه ممه
- ۱ : بهك شه ممه
- ۲ : دوو شه ممه
- ۳ : سى شه ممه
- ۴ : چوار شه ممه
- ۵ : پينج شه ممه
- ه : هه بى .

بو نمونه : هياى ناوى روژى نوى بوونه وهى مانگه كان و
روژى نه ورؤزى ساله كانى ۱۹۸۷ ، ۲۰۱۵ ، ۲۰۴۳ ، ۲۰۷۱
له ريزه خانهى يه كه م به شيوه يه كى ناسونى بهر چاو ده كه ونو ،
يو ساله كانى تزيش پى به پى وه ره خواره وه .

ته گهر ده تهوى بزاني نه ورؤزو سه ره مانگه كانى سالى زايىنى
روژتاوايى له ماوهى ۱۱۲ سال دا له چ روژى كه ههفته دا دين ؟
نه وا سه يريكى هم رابه ره بكه و نكا دارى هم تى يى يى يانهى
خواره وه به :-

• سنوونه كانى (۱ ، ۲ ، ۳ ، ۴) بو ساله كان تهرخان كراون و
ههر ۲۸ ساله له ستونيك دايه ، چونكه سالنامهى زايىنى به
۲۸ سال جاريتك دووباره ده بيه وه .

• نه و سالانهى له ناوى خانهى سهوز دان ، سالى ساده نو
مانگى شوباتيان ۲۸ روژه و نه و سالانهى كه له ناو خانهى
سوريش دان سالى پرن و مانگى شوباتيان ۲۹ روژه .
• نه و پيت و زمارانهى له ناو خانه كان دان ، هيا ناوى روژه كانى

سالنامه

نوردوز	کانون ۱	تشرین ۲	تشرین ۱	فیلوول	ئاب	ئعموز	حوزه‌هیران	میس	نيسان	ئادار	شوبات	کانون ۲	سال	سال	سال	سال
ش	۳	۱	۵	۳	ش	۴	۲	هـ	۴	۱	۱	۵	۲۰۷۱	۲۰۷۳	۲۰۱۵	۱۹۸۷
۲	۵	۳	ش	۵	۲	هـ	۴	۱	هـ	۳	۲	هـ	۲۰۷۲	۲۰۷۴	۲۰۱۶	۱۹۸۸
۳	هـ	۴	۱	هـ	۳	ش	۵	۲	ش	۴	۴	۱	۲۰۷۳	۲۰۷۵	۲۰۱۷	۱۹۸۹
۴	ش	۵	۲	ش	۴	۱	هـ	۳	۱	۵	۵	۲	۲۰۷۴	۲۰۷۶	۲۰۱۸	۱۹۹۰
۵	۱	هـ	۳	۱	۵	۲	ش	۴	۲	هـ	هـ	۳	۲۰۷۵	۲۰۷۷	۲۰۱۹	۱۹۹۱
ش	۳	۱	۵	۳	ش	۴	۲	هـ	۴	۱	ش	۴	۲۰۷۶	۲۰۷۸	۲۰۲۰	۱۹۹۲
۱	۴	۲	هـ	۴	۱	۵	۳	ش	۵	۲	۲	هـ	۲۰۷۷	۲۰۷۹	۲۰۲۱	۱۹۹۳
۲	۵	۳	ش	۵	۲	هـ	۴	۱	هـ	۳	۳	ش	۲۰۷۸	۲۰۸۰	۲۰۲۲	۱۹۹۴
۳	هـ	۴	۱	هـ	۳	ش	۵	۲	ش	۴	۴	۱	۲۰۷۹	۲۰۸۱	۲۰۲۳	۱۹۹۵
۵	۱	هـ	۳	۱	۵	۲	ش	۴	۲	هـ	۵	۲	۲۰۸۰	۲۰۸۲	۲۰۲۴	۱۹۹۶
هـ	۲	ش	۴	۲	هـ	۳	۱	۵	۳	ش	ش	۴	۲۰۸۱	۲۰۸۳	۲۰۲۵	۱۹۹۷
ش	۳	۱	۵	۳	ش	۴	۲	هـ	۴	۱	۱	۵	۲۰۸۲	۲۰۸۴	۲۰۲۶	۱۹۹۸
۱	۴	۲	هـ	۴	۱	۵	۳	ش	۵	۲	۲	هـ	۲۰۸۳	۲۰۸۵	۲۰۲۷	۱۹۹۹
۳	هـ	۴	۱	هـ	۳	ش	۵	۲	ش	۴	۳	ش	۲۰۸۴	۲۰۸۶	۲۰۲۸	۲۰۰۰
۴	ش	۵	۲	ش	۴	۱	هـ	۳	۱	۵	۵	۲	۲۰۸۵	۲۰۸۷	۲۰۲۹	۲۰۰۱
۵	۱	هـ	۳	۱	۵	۲	ش	۴	۲	هـ	هـ	۳	۲۰۸۶	۲۰۸۸	۲۰۳۰	۲۰۰۲
هـ	۲	ش	۴	۲	هـ	۳	۱	۵	۳	ش	ش	۴	۲۰۸۷	۲۰۸۹	۲۰۳۱	۲۰۰۳
۱	۴	۲	هـ	۴	۱	۵	۳	ش	۵	۲	۱	۵	۲۰۸۸	۲۰۹۰	۲۰۳۲	۲۰۰۴
۲	۵	۳	ش	۵	۲	هـ	۴	۱	هـ	۳	۳	ش	۲۰۸۹	۲۰۹۱	۲۰۳۳	۲۰۰۵
۳	هـ	۴	۱	هـ	۳	ش	۵	۲	ش	۴	۴	۱	۲۰۹۰	۲۰۹۲	۲۰۳۴	۲۰۰۶
۴	ش	۵	۲	ش	۴	۱	هـ	۳	۱	۵	۵	۲	۲۰۹۱	۲۰۹۳	۲۰۳۵	۲۰۰۷
هـ	۲	ش	۴	۲	هـ	۳	۱	۵	۳	ش	هـ	۳	۲۰۹۲	۲۰۹۴	۲۰۳۶	۲۰۰۸
ش	۳	۱	۵	۳	ش	۴	۲	هـ	۴	۱	۱	۵	۲۰۹۳	۲۰۹۵	۲۰۳۷	۲۰۰۹
۱	۴	۲	هـ	۴	۱	۵	۳	ش	۵	۲	۲	هـ	۲۰۹۴	۲۰۹۶	۲۰۳۸	۲۰۱۰
۲	۵	۳	ش	۵	۲	هـ	۴	۱	هـ	۳	۳	ش	۲۰۹۵	۲۰۹۷	۲۰۳۹	۲۰۱۱
۴	ش	۵	۲	ش	۴	۱	هـ	۳	۱	۵	۴	۱	۲۰۹۶	۲۰۹۸	۲۰۴۰	۲۰۱۲
۵	۱	هـ	۳	۱	۵	۲	ش	۴	۲	هـ	هـ	۳	۲۰۹۷	۲۰۹۹	۲۰۴۱	۲۰۱۳
هـ	۲	ش	۴	۲	هـ	۳	۱	۵	۳	ش	ش	۴	۲۰۹۸	۲۰۷۰	۲۰۴۲	۲۰۱۴

chalakmuhammad@gmail.com

چەندىك لە چەند شيعرى بلاونە كراوى «ئەدىب»

سالى (1976) ى زابىنى لە ھەولير لە لايدن خاوەنى چاپخانەى كوردستان خۆا لى خوشبوو مامۇستا گيو موكرىانى بۇ جارى دووم لە (34) لاپەران دا چاپ كراو . ديارە (30) لاپەرەى قەبارە ناوەنجيش چونكە (4) لاپەرە بە بەسەرھانى ژباني «ئەدىب» پر كراو تەوہ . بۇ ديوانى شاعىر ئىك . كە بتوانى ھەموو گوفتارو دل خوازيكى خوى بەنى دامان پەوتتەوہ . كە مەو . دەنى زورى لى فەوتانى .

مامۇستا گيو موكرىانى لە بارەى شيعرى فەوتانى «ئەدىب» نووسيوہ : «ئەدىب ھەلبەستى بە زمانى كوردى و فارسى و ئارەوى و روسى زور داناوہ . داخەكەم بەشى كوردى بەكەم كەم دەست كەوتوہ . «ئەدىب» چەند جاريكى ھەلبەستى نيشتمانى بۇ دەناردىنە رەواندەوز ئىمە لە گۆفارى «زارى كرمانجى» مان دا بلاو كردو تەوہ ، كەچى ئىستا لەو دەرفەتەدا ئەو ژمارانەى كە ھەلبەستەكانى وى تى داہە نەماناون .

ھيوادارم ئەم چەند دېرە شيعرەى بەردەستان نەختىك لە داخو كەسەرى بەجى ماوى خوا لى خوشبوو گيو كەم بکەنەوہ ، بىنە ھاندەرى ئەو خوئىنەرانش كە دەستيان بە گۆفارى (زارى كرمانجى) را دەگا ، تا بەوردى بپيشكنن . بەلكو ئەمە خوايوہ ، پارچە يا دېرە شيعرئك بدۆزنەوہ و بىخەنەوہ سەر خەرمانى شيعرەكانى «ئەدىب» ى شاعىر .

پىناسکردنى تىكستەكە

تىكستى ئەم سى شيعرە برىتى بە لە پەرەيىكى (17011) سمو ، شيعرەكان بە خەتئىكى خوش لەسەر ھەر دوو رووى پەرەكە نووسراونەتەوہ . بە تەخمىنى من تەمەنى (65-70)

شۆبە ئى بە پاراستى ئەشعارى پىشنامان لە فەوتان . گەورەترين خزمەتئىكە بۇ ئەدەنى كوردى بكرت پىرە مېرد

«ئەدىب» ناسناوى (مەلا رەسوولى كورى مەلا صادقى كورى خەلىفە عەبدوپۇر زحمانى زەندى) بە . كە لە بنە چەكەى دا دەچىتەوہ سەر تىرەى (لوظف عەلى ئخان) و (كەرىم خان) ى رەند .

مەلا رەسوولى ئەدىب لە سالى (1291) ى كۆچى لە دنى شاوہلى) لە دايك بيوہو . لە (12) جەمادى بەكەمى (1351) ى كۆچى لە دنى (سەرگىزى ناوچەى (شەنۆنى) كۆچى دوانى كرددوہو . لە سەر پاسباردەى خوى لەوى نايىژنو . دەبىنە گۆرستانى (دەربەندى) .

«ئەدىب» پياويكى دەستەو لاوازو رووخوش و زمان شىرىن و نەرم و سەنگىن و گران و بەزەنى دارو دل فراوان و ميوان پەرورەبوو . لە ھونەران دا سەرى لە زور شتانى وەكوو پزىشكى كوردەوارىتى و دارتاشى و ئاش وەستانى و خوشنوسى . . . ئىتر دەردەچوو .

«ئەدىب» لە نووسىنى پەخشان و ھەلبەستان دا سەلىقەيىكى زور بەرزو ھىژاى ھەبوو . ئەسپى طەبەى بە ئەندازەيىكى وا رامى بوو . كە پابەندى كات و ناكات و خوش و ناخوشى نەبوو . بەلكو لە تواناى دا ھەبوو كە ھەموو گوفتارى و دل خوازيكى خوى بەنى دامان پەوتتەوہ .

(ديوانى ئەدىب) - كە سەر چاوەى ئەم زانباريانە بە - لە

سائیک دهئی . واپسی دهچی پهړه که پاشاوهی کدشکوئیک
 بیت . چونکه به هه مان خهت دوو پهړی تری به هه مان شیوه
 قه باره له گهل دان . که دوو شیعی فارسی (سه عدی) و
 (جامی) و . دوو شیعی بلاو کراوی (وه فانی) به قهولی «گیو»
 ماموستا «ته دیب» و . پارچه شیعیکی (ته حمدهی کور) بان له
 سهر تومار کراوه .

تیکسته که برای بهر یز کاک (مهلا نه جیمی شیخ نه حمده) له
 نیو هندی کونه کتبی باوکی دوزی بوو بهوه . ههستی نه دهب
 پهروهی و بهرپرسی پاریزگاری کردنی که له پووری نه دهی
 کوردی کاک (مهلا نه جیم) تیکسته که بان خسته بهر دهستم .
 سوپاسی ههستی نه دهب دوستانه ی ده کهم . هیوادارم وینه ی
 زورنی .

به لگهی گیرانه وهی هم سی شیعه بو (ته دیب) سه ره رای
 پالپشتی کردنی زمانه نه دهی شیعه کان . رسته کانی (من کلام
 ادیب - له شیعی نه دیب) ی پیش شیعی به کهم و (ایضا من
 کلام ادیب) و (وله ایضا من کلام ادیب) ی پیش شیعی
 دووه و سی به من .

بهر له وهی لیره دهست هه لگرین پیوسته بلین : که
 نه بوونی ناسناوی «ته دیب» له بهیتی کوتانی دوو پارچه شیعی
 به کهم و دووه نایته به لگهی ناته وای شیعه کان . چونکه هم
 دیاردهیه له زور شیعی دیوانه چاپکراوه کهی «ته دیب» دا دیارو
 بهرچاو ده کهوی . هه روا له باره ی ته وای و ناته وای شیعه کان
 پیوسته بگوتری : که شیعی به کهم به گویره ی یاسای شیعی
 کلاسیکی کوردی ناته واره . چونکه به گویره ی هم یاسابه
 دهئی سهروای ههردوو نیو دپری بهیتی به کهم به کئی . شیعی
 سی به میش به به لگهی (عه جبه ماموم) ی سووچی لاپهړه که
 ناته واره . بهلام هم ناته وای یانه نانی بینه هوی بلاو
 نه کردنه وه و بایه پی نه دانیان . چونکه ده لین : (مالا یدرک
 کله لایترک کله) واته : نه وهی هه مووی وده گیر نه کهوی واز له
 هه مووی ناهیندری .



شیره کان

که مه ندی زولنی چین چینت ودها ریشه ی دلی کیشام
 ته همتن دهر ته هی چاه بیژنی وا دهر نه هی ناوه
 له به حری شوقی تو وامن خدریک ماموم به تدرزکی
 به نه فسوونی سفیدی دیو . کاوس و که ی که ی خدریک ماوه
 ودهای صدف صدف بریوه چین به چین بوو ناوه نه گرچه

له بهر ماچی له بی له علت شه کهر بازاری شیواوه
 له بهر خه ندهی ده هانی تو گوستان سه بزو تیراوه
 ده لاین عه کسی جه مالی یارو قورصی قه ممری هیئا
 به جوت ههردووکی راگرتن له بهر ثابینهی پرووناوه
 گوئی ههردوو له طیف و نازکو مه جوبوب و سه مه سن
 به بی شهرعی قسه ی لی کرد چ فتوای ناحقی داوه
 عه جهب ماوم . . .

● پروون کردنه وهی ههندی رسته و وشه ی نامو .

ته همتن : له قه بی روسته می زال . به بهر پاله وانیکیش
 ده گوتری .

دهرته هی چاه : له نیو چالی تاریک .

بیژن : خوشکه زاییکی روسته می زال بووه ، ههزی له کچی
 نه فراسیاب کردووه ، که نه فراسیاب پی نه زانی له چالیکی
 تاریک دا بهندی نه کا ، تاروسته م ناگاداری نه بی و دی رزگاری
 نه کا .

نه فسوونی سفیدی دیو : نه فسانه ی دیوی سپی .

قامهت : بالا ، بهژن .

له بی له عل : لیوی سوور .

دههان ، دهههه : دم .

که بک ، که بوک : کهو

ثابینه : ثاوینه ، نه نیوک .

گوده رز : سهه کرده ییکی له شکری که یکاوس و ، باوکی گیو
 بووه .

سیاوه حش : کوری که یکاوس و باوکی خوسره و بووه . که

کوژراوه گوايه لهو شوینه ی خوینی لی رژاوه ، گیاییک رواوه ،

که به خوینی سیاوه شان ناسراوه .

هومیلیا : که نیزه کیکی ده رباری خوسره وی په رویزبووه .

ده لئی گوده رزی به روژو مه صافه ی صه فنی کیشاوه
 به ناحق چونکی دات فتوای قه تل و رشتی خوینم
 وه کو خوینی سیاوه حشه نه ویستاش جوئی هه رماوه
 وه های کون کرده جه رگم به زوری قووه ت و بازوو
 ده لئی فه رها ده که ی چینه له بیستوونی رق ، هه ستاوه
 وه کو طاووسی سهه مهسته ، که نهو زولنی به لادا کرد
 ده لئی به بیداغی رومه عه سه که رو نیظامی کیشاوه
 ترازا دوگمه که ی سینه ، به بیان به ربوو ، سهههه نه نگووت
 طه راوه ت که وه نه نیو دونیا ، ده لئی روژ شه به بهی داوه
 خه ده نگی کاری به په رره ی دلی گرتووم و ، کشتوومی
 ده لاین خوشنایی لیت نیستیکه صه د په یکانی پی ماوه
 به له ب فه رمووی : وه ره ئیره ، نه جهل گوئی گرتم و رویم
 په قینم کرد که تی فکریم ئیر مه رگم پلیشاوه
 وه کو داوینی نه لوه نده کنار نه زه شکلی خوینیم
 وه ها پر گول بووه ، غه ملاوه ، گولچن لئی عه جهب ماوه
 وه رن خزمینه بروانن نه مامیک تازه رسقاوه
 وه کو که بکی به هاری تازه خه ت و خالی کیشاوه
 گه لئی شوکریم له سههه واجب بووه گه ر من به جئی بینم
 که نهو مه جنونه بی مه یله به بی سووچ لیم نه توراوه
 ههزار ههنگ و شه کهر قوربانی نهو خه نده ی له بی توئی
 عه جهب ماوم له نهو شیرینی به ی که خودا به توئی داوه

به قامهت هه مچو عه رههه تازه وو سهه مه ست و ره عنایی
 که بک ره فتارو گه ردن کیل و شیرین شکل و زیبایی
 به خه نده گول ده بارینی ، به له نهجه دل ده شیوینی
 به عیشوه وهک زوله یخایی ، به غه مزه وهک هومیلایی
 شهوو روژ ههه خه ریکی عاشقان بگری و به ندیان که ی
 به سیحری دیده بی مه ست ، به دووتای زولنی خورمائی
 مه حاله گهه نه من تیریم له تی فکرینی نه م شکله
 قه دو بالایی به م ته رزه دلم چون دینه سوکنایی

تاویکیش له گهل

سه رنجه گانی کاک فایزی مهلا به کر

له مهر دیوانی حاجی قادری کوپی

chalakmuhamad@gmail.com

محمدی مهلا کریم

شهوه زهنگی کوردستانا خستوونیه ته دوو توتی شیعره کانیه وه بهلام ، به داخه وه ، تائستا که شه و تا بو نزیکه ی سالیک ته چی دیوانی شاعیری ناوبراو بلا وکراوه ته وه ، جگه له سی برادر ، واته جگه له کاک عه بدر پر ززاق بیارو^(۲) ماموستا مهلا جه میلی پوژیه یانی و^(۳) کاک فایزی مهلا به کر^(۴) که سی تر نه هاته مهیدانه وه ، شتیگان نه دی بلا و بکر یته وه . جا نازانم که سی تر فییه شاره زای تم مهیدانه بی یا به یازیکی کوپی لانی شیعری حاجی قادری تیا نووسرایته وه ، یا هدی به لام تاقت و تاره زووی به شداری یان فییه ، به سهر نه و ده سنووسانه دا لایانه پالیان داوه ته وه و نیاز یان فییه بیلن تیشکی رووناکی یان بگاتی و

بو راستکردنه وه ی ته وای دیوانی شیعری حاجی قادری کوپی پیوستی یه کی زورمان به وه هدی هه مو ته وانه ی خو یان به تاگادارو شاره زای شیعری تم شاعیره مه زنه ی گه لی کورد ته زانن ، ده باره ی دیوانه کی که سالی رابوردوو بلا وکرایه وه^(۱) بیته مهیدانی نووسین و راده برینه وه ، به لکو به وه به شیکی تر له و که م و کووری یانه ی له شیعره کانیا ماون و له دیوانه که دا راست نه کراونه ته وه یا به ته وای راست نه کراونه ته وه – راست بکر یته وه ، به مهیش که میک له و قهرزه گه وره یه ی تم که له میرده ی گه لی کورد به سهر هه مو ژانی رو شنیری کوردیه وه هدی ، بدر یته وه ، گه لیش باشترو زورتر که لک له و بیرو باوه رانه ی وه ر بگری که شه ی نهر له جه رگه ی

کەس ئی یانبینی.

من ، کە ھەر بە مەبەستی راستکردنەوی شیعری حاجی لەرووی ئەو سەرچاوانە ی لە ژێردەستان ، ئەرکی راستکردنەوی پرۆفەکانی چاپەکەم گرتە ئەستۆی خۆم و وائەزانم بەو کارە خزمەتییکی شایانم بە حاجی و بە شیعری حاجی و بە گەلی کوردو بە ئەدەبی کورد پیشکەش کرد ، ھەر بەو مەبەستەیش بە دەست تی وەردانەکە ی مامۆستانیان بپارو رۆژبەیانیدا چوومەووە^(۵) ، لە ھەرکۆی بەکا لام وابوو بۆی نەچوون ، بە بۆچوونی خۆم بۆم راستکردنەووە دا کۆکی لە کارەکە ی خۆم و لە تیکستی لە چاپدراوی دیوانەکە کرد . وایستا بە وتارەکە ی کاک فایزیشدا ئەچمەووە سەرنجی خۆمی لەبارەو دەرتەپرەم ، دیسانەووە هیوای خۆم ئەدەمەووە بەگوئی خویندەوارانی ئازیزا ، ئەوانەیان بەراستی تام و چێژی شیعری حاجی ئەکەن و ئاگاداری بەکیان لی ھەبە یا دەسنووسییکی کۆنیان لایە شیعری ئەوی تیانی ، بیرورای خۆیان بنووسن و سەرچاوەکانیان بجنەنەرۆو ، بەلکو تا رۆژی زووتر بتوانن کتیبخانە ی کوردی بە نوسخەبەکی راست و دروستە دیوانی شیعری حاجی برازیننەووە .

* * *

کاک فایز لە سەرەتای وتارەکەیدا شیعریکی حاجی ، ئەک بۆ راستکردنەووە ، بەلکو بۆ کردنی بە پال پشت بۆ بۆچوونییکی خۆی ، ھیناوەتەووە . شیعەرەکە ئەمەبە :

ئەوی ھەسوودو جەھولن ، لەئیم و رەخنەگرن
لە عەیب و رەخنە ئی عالم بەری دەبن ئودەبا

و بەرانبەر بە وشە ی (عالم) - کە بە (عالم) ی نووسبووە - نووسبووە «عالم» ! .

ئەوێ لە ئاست ئەمەدا ئەمەوی بیئیم ئەوێ ئەبوو کاک فایز ، ھەرەک لە دیوانەکەدا ، (عالم) ی بنووسیبە ، چونکە

کە کردی بە (عالم) لەوانەبوو بە (عالم) یش و بە (عالم) یش بخوێزیتەووە ، کە نووسیشی (عالم) ، رینگای دوو ئیحتیالەکە ی بری و تەنھا ئیحتیالی (عالم) ی ھیشتەووە ، بەو بەتەواوی کەوتە ھەلەو ، چونکە ئودەبا لە رەخنە ی عالم واتە رەشەخەلک بەری نابن ، لە رەخنە ی (عالم) بەری ئەبن ، لەبەرئەووە کە لەناو تیکرای خەلکا رەخنەگری لەخۆووە دوو زۆرن ، بەلام کەسی بەراستی (عالم) ئی رەخنە لە ئەدیبی ناگری بەراستی ئەدیب ئی . لێرەدا ئە ئی بۆ روونکردنەوی پتری مەبەستی بەیتەکە ئەویش بلین کە مەبەستی حاجی لە رەخنە رەخنە ی ئەدەبی ئی ، قسە ی تال و سوێرو ناھەق پی وتە ، ئەگینا رەخنە ی ئەدەبی کارئیکی بەجی یەو لەمیزە لەناو زانایانا قەدری شایانی خۆی دراوە ئی .

لەبارە ی بەیتی :

گۆرە ی بەھاریە ئیستیکە شاخ و داخی ولات
پەرە لە لالەو و نەسرین و نەرگسی شەھلا

(ب ۲ ، ل ۳۱) یشەووە ، نووسبووە : «گۆرە ی بەھاری بە ئیستیکە ی چاپی سی یەمی گیو موکریانی باشترە ، چونکە لە شیوہ ئاخواتنی کۆبە ی سەردەمی حاجی و موکریان کە ماوەبەکی زۆری لی ماوەتەووە ھەلبەت کاری کردووەتە سەر زمانی شیعو ئاخواتنی - نزیکتەر . لەبارە ی ئیقاعیشەووە (بەھاریە) وەک ئەووە وایە لە بانئیکی چەند قاتی بکەویتە خوارەووە .

منیش ئەئیم : ئەو تیکستە ی کاک فایز پیشنیاری ئەکاو ، مامۆستای خوالی خوش بوو گیو موکریانی یش لە چاپە سیھەمەکە یا چەسپاندوویە ، نیوہ بەیتەکە بەتەواوی لەنگ ئەکاو ، من سەرسام کاک فایزی ئەوئەندە گوئچکە ی بە موسیقا ئاشنا ئی باسی (ئیقاع) بکا ، چۆن ھەستی بەو نەکردووە کە ئەگەر (بەھاریە) ئەوئەندە لەسەر گوئی گران ئی وەک لە بانئیکی چەند قاتی یەووە بتخەنەخوار ، (بەھاریە) لەپیشا بە پلەکانەیشدا سەرت ئەخا بۆ سەربانەکە و ھەناسەت لی ئەبری !

راوه کلنی ئەمبندارینی کشتی رۆشنبیری و
لاوانی ناوچهی کوردستان



دیوانی حاجی قادری کوینی

لیکۆلینهوه و لیکدانهوهی

سەردار حمید میران کەریم مستەفاشارەزا

بێدا چوونهوهی

مسعود محمد

١٩٨٦

ئەنجا ئەگەر (گۆرەیی بەهاری) یی ، وەك كاك فائەلی ، ئەبی
بووتری (گۆرەیی بەهاری) یی) كە دیارە چەند شیعەرەكەیی زیاتر
پەیی لەنگ ئەبی ، چونكە دیارە شاخ و داخی ولات (گۆرەیی
بەهاری) یی) ، (لە گۆرەیی بەهاری) یی) ، وەك چۆن (گۆرەیی
بەهاری) یی) ش ئەم مەعنايە ئەبەخشی ، واتە شاخ و داخی ولات
ئێستا گۆرەیی بەهاری) یی) و لە ناوجەرگەیی وەرزی بەهاری) یی) .
لەمەیش بەولاوە نازانم كاك فایز پشت بە چ بەلگەپەك
ئەتوانی شیوێ ئاخوتنی ئێستا و سەردەمی حاجی قادری خەلكی
كۆیە لەپەك جوی بکاتەووە ؟ كام موختەبەری دەنگ شیوێ
ئاخوتنی خەلكی ئەو سەردەمی شوێنێکی کوردستانی بو
خستووینەتە سەر شریت تا ئێستا لەگەل شیوێ ئاخوتنی ئەمرۆی
ئەو شوێنەیدا بەراورد بکەین و جیاوازی یانمان بو دەریکەوی ؟
راست ئەو بوو بلی : لەگەل شیوێ ئاخوتنی خەلكی كۆیە
پەكەو ، كەواتە لە سەردەمی حاجی یشدا هەر وایان وتوووە .
لەبارەیی بەیی :

لە كێوو كەژ كە سەرئێوارە دیتەووە مالآت

لە دەوری چادری صاحیبی مەوجی دا ، وەستا

(ب ١ ، ل ٣٤) یشەووە ، نووسیویە : «ئەگەر پەراویزی ژمارە
(٣٧) ی سەر نیوێ دێری یەكەم نەبوايە ، ئەم تیبینی یە نەدەبوو ،
چونكە بەر لە خویندەنەوێ پەراویزەكە وای بوچوو بووم كە
لەنیوان (كەسەر) و (ئێوارە) دا كۆماتێك هەبەو دانەندراووە .
دیارە دیارەیی بایەخ نەدان بە دانانی كۆماتیش ، نەك هەر بەس
لەم دیوانە ، بەلكو لە زوربەیی چاپەمەنی كوردیدا - بەرچاو
دەكەوی . بەلام كە پەراویزەكەم خویندەووەو گەرامەووە بو
(كاروان) ی ژمارە (٧) و رای مامۆستا مسعود محمد كە
نووسیویە : «دەبی بگوتری : لە كێوو كەژ كە سەرئێوارە دیتەووە
مالآت ، لەمەشدا پێویستە (سەرئێوارە) بخویندەیتەووە دەنا
كیشی ئەنەل دەبی» گەبشتمە ئەو قەناعەتەیی كە دەقەكە لە

قەناعەتتىكى تەۋاۋ قايىم بە ماناى (سەرلەتتۈرە . .) تۆماركراۋە .
جا ئەگەر پىنگام بىردىۋام پىي خوشە نىۋ دېرەكە بەم جۆرە
بنوسرىت : «لە كىۋو كەز كەسەر ، ئتۈارە دېتەۋە مالأت»
ۋاتە : با كىۋو كەز كەسەر ۋە خەم ۋە پەژارە دا بىگىرى ، كە ئتۈارى
مەرۋ مالأت دېتەۋە دەۋرى چادىرى صاحىبى ۋە ، ئەم
جۋانى يەى .

لە ژوۋرى مىنگەلى ھەۋرە ، لە زىرى مىنگەلى مەر
شەبىبى گولشەنى خەضرايە ، توۋدەنى غەبرا
- كە بەيتى پىش نىۋە دېرەكە يە - لە دەست دەجى . ۋابزىم
(كە سەرئتۈارە . .) لەگەل (بەلاغەتتىكى ھەيە ھىچ زىمانى
نايگاتى) بىشدا ناگوغى . (سەرئتۈارە) لە جىياتى (سەرلەتتۈارە)
نەبىستراۋە . ئەگەر بىسترايىش كەمە . ئەمە سەرەراى
كەم بوۋنەۋەى مەھارەتى حاجى ، چونكە (لە كىۋو كەز كە
سەرئتۈارە دېتەۋە مالأت) بە ماناى ھاتنەۋەى سەرلەتتۈارەى
مەر لە كىۋو كەز قەسەبىكى ئاساى يەۋ ، ۋەستايى حاجى بەس
لە (۶) (لە دەۋرى چادىرى صاحىبى مەۋجى دا ، ۋەستا)
دەمىتتەۋە .

مىش ئەلئىم : پىشەكى بەتەۋاۋى لەگەل كاك فايز
ھاۋدەنگم لە مەبدانى پىۋىسى بايەخدانا بە دانانى كۆماۋ نوختەۋ
كەۋان ۋە ۋانۋلكە ۋە ھەموۋ نىشانەكانى خالەندى لەجى
خۇياناۋ ، پىي ناخوش بوۋنى خۆم دەرئەبىرم لەۋە كە زۆرتى
بنووسانى كورد پىرەۋى راستى خالەندى نازانن ۋ زۆريان ھەر
گوۋى نادەنى ۋ زۆرتىشيان بەھەلە جى بەجى ئەكەن .
خالەندى راست دەۋرىكى گەۋرەى لە بەراست خويىندەۋەى
تىكستدا ھەيە ئەركىكى زۆرى لە مەعنای رستە گەپشتن
لەئەستۋى بخوتنەۋە (قارى) ئەكاتەۋە . بەلام ئەۋەى كە ئەۋ
بۆى چوۋە گۋايە (كە سەرئتۈارە = كە سەرئتۈارە) ھەلە نىۋ
راستەكەى (كەسەر) ۋ (ئتۈارە) نى ، بۆچۈۋىتىكى بەتەۋاۋى
ناراست ۋ دروستەۋ بە ھىچ حالى نىمچە رستەى (لە كىۋو كەز
كەسەر) مەعنای (با كىۋو كەز كەسەر ۋ خەم ۋ پەژارە داى بىگىرى)

ناگەيەنىۋ لەۋە زىاتىرى لى ھەلنا كىرپىرى كە (لە كىۋو كەز
كەسەر) ۋ خەبەرى موبتەداكە - يا موبتەداى پاشكەۋتۋى
خەبەرە پىشكەۋتۋەكە - دىار نى يەۋ نازاننى ناخو (ھەيە) يە يا
(نى يە) يەۋ ، كەزۋ كىۋو بە ھىچ كلۋجى رىنى تى ناچى كەسەر
داى بىگىرى ، ئەۋىش لەبەرچى ، لەبەر گەرانەۋەى ئتۈارانى
رۆژانەى مەرۋ مالأت بۆ مالى خواۋەنى ! راستى ۋ دروستى ۋ تى
خەم ۋ پەژارەۋە كەسەر داگرتى كەزۋ كىۋو مەگەر كاتى رەۋا نى كە
شتەكە كىنايە نى لە حالەتى رۋودانى كارەساتىكى گەۋرەى ۋەك
داگىركرانى ۋالأت ۋ دەركدنى گەل لە شوۋن ۋ ماۋى خۆى ۋ ،
ئەۋەپىش بە ھىچ جۆرى بە گەرانەۋەى مەرۋ مالأت لە
لەۋەپرگەۋە بۆ مال نايەتەدى ۋ ، ھىچ پىۋەندى بەكەش لە نىۋان
كەسەرى كەزۋ كىۋو گەرانەۋەى ئتۈارانى مەرۋ مالأت بۆ ناۋ
ئاۋاى ۋ مۆل دانى لە دەۋرى دەۋارى خواۋەنىا - نى يە ، بەلكۋ ئەۋ
گەرانەۋەى مەيەى خوشى يە چونكە شىرو ماست ۋ رۆن ۋ پەنبرۋ
كارۋ بەرخى بەدەمەۋەيە بۆ خواۋەنى ۋ بۆ خەلك ۋ نىشانەى
ئاۋەدانى دەۋارە . تىر كەسەرى چى ۋ خەم ۋ پەژارە لەكۋى ؟
بەلى ، من لەگەل كاك فايزو لەگەل كەسانى تىرىشم كە
(سەرئتۈارە) يان لەجىياتى (سەر لە ئتۈارە) لەسەر زمان قورسە ،
بەلام لە ھەموۋ خالىكا شتىك ھەيە پىي ئەلئىن (زەرۋورەتى
شىعەر) ۋ ئەۋىش حوكمى خۆى ھەيەۋ ، ھىچ ئەۋەپىش ناسەلئىم
كە بوۋنى ئەم ۋ تەيە لە شىعەرى حاجىدا مەھارەتى شىعەرتى كەم
ئەكاتەۋە ، ھەرچەند كەم بوۋنەۋەى مەھارەتى شاعىرىك لە بەيتە
شىعەرىكىاۋ تەنانت لە پارچە شىعەرىكىشيا ھىچ شوۋرەنى نى يە
بۆى ۋ نىشانەى نى دەسلالأت كەۋتتى نى يە . ۋەك ئەۋەپىش
ناسەلئىم كە ۋ تى (سەرلەتتۈارە گەرانەۋەى مەرۋ مالأت)
قەسەبىكى عادەتى يەۋ ئەگەر حاجى ۋاى ۋ تى ۋەستايى بەكەى
تەنھا لەۋەدا ئەمىتتەۋە كە ۋ تۋويە :

(لە دەۋرى چادىرى صاحىبى مەۋجى دا ، ۋەستا) چونكە
ئەم نىۋەيتە دوۋەمە تەۋاۋكەرى نىۋەيتى يەكەمەۋ بە ھەردۋىكىان
مەعناكە تەۋاۋئەكەن ۋ پىكرا ۋ پىنەكەى جۋانى ژبانى بەھارانى

حه یوانداری کورد پیشان ئه دەن . هه رچی ئه وه یشه که وتی رسته ییکی عاده تی له گه ل ئه وه ناگونجی که حاجی له وه سفی زمانی کوردیدا وتوو به : (به لاغه تیکی هه به هه یچ زمانی نایگاتی) - قسه به کی سه یرو سه مه ره به ، چونکه حاجی ئیددیعی ئه وه ی کردوه که کوردی له هه موو زمانی به لیغتره (دیاره ئه مه یش زیاده ره وه ی به کی خو ئین گه رمانه و ئی به لگه به) و ، نه یوتوه من به لاغه تیکم هه به له هه یچ زمانیکا هاوتای ئی به ، ئه م دوو قسه به زۆر له به که وه دوورن .

پاش هه موو ئه مه ، ئه ئی ئه وه یش به کاک فایز بلیم که کیشه ی راسته قینه له مه یدان ی ساغکردنه وه ی شیعی کۆمانا له سه ر ئه وه به که شاعیر چۆنی وتوو و چی نوو سراوه ، له سه ر ئه وه ئی به که من و ئه و پێسان خو شه چۆن ئی و چۆن نه ئی . ئیمه حه قی پی خو ش بوونی و امان ئی به ، مه رجیش ئی به هه ر شاعیر ئیکمان بگری هه موو جاری جوانترین و ره وان بێژانه ترین شیعی وتی . زۆر جار واته ئی هه رکام له ئیمه ئه توانین رسته به کی به ری و جی تر بجهینه جی رسته به که له شیعی شاعیر ئیکی ناودار مانا ، به لام ئاخو هه ر به و توانینه حه قی ئه وه مان ئه ئی و ابکه یین ؟ دیاره نه .

له به ره ی به تی :

چاهسی زه قه فی مه هله که ئه ی دل به گوریسی
ئه و زولفه ئه گه ر سیلسیله به خو ت مه خه نیو بیر
 (ب ۲ ، ل ۶۲) یشه وه ، نووسیویه : «مه هله که» ئه گه ر راست ئی ، ده ئی (مه هله که به) بخو ئیندر ئه وه . ئه مه ش له گه ل کیشی شیعه که دا ناگونجی . بۆ به و اباشه به هه له دابندری و به م جو ره راست بکریته وه : چاهسی زه قه فی موهلیکه . . .
 منیش ئه ئیم : جاری بو (ئه گه ر راست ئی) ؟ راسته و ئه وه پری راستی و ، ئه گه ر به راستی نازانی بو نالئی راسته که ی به لاتنه و چۆنه ؟ ئه نجا هه یچ وایش باش ئی به به هه له دابندی و ، مه سه له که ئه و قول بۆ داچوونه ی ناوی و ، وشه که (مه هله که) ئی به (مه هله که) ه له گه ل (ه) ی ضه میری غایب که (مه هله که)

ئه به ستی به (چاه) هوه و ، ته واو !

له به ره ی به تی :

تا بلی فه رقی هه به مه ی مبه ری من و ماهی فه له ک
له ئه را تا به ئوره ییا ، له سه ما تا به سه مه ک
 (ب ۱ ، ل ۶۹) یشه وه ، نووسیویه : «ده ئی کی بلی جیاوازی ییکی ئه وتو له نیوان (مه یه ر - رۆژ) و (ماه - مانگ) دا ئی به ، تا حاجی پیویستی به و هه موو ته ئکیده بی که له (تابلی فه رقی هه به) و له (۷) (له ئه را تا به ئوره ییا ، له سه ما تا به سه مه ک) دا هه به ؟ به گۆیره ی ئه م ده قه ئی ده ئی حاجی گوته ی (نور القمر مستفاد من نور الشمس) ی نه ک هه ر نه خو ئیندی ، به لکو نه شیستی ! ده نا ده یزانی (مه یه ر) ئه سله و (ماه) فه رعه ، فه رعیش قه ت به ئه سل ناگا . له وانه به له ئه وه له وه به م جو ره بوئی : (تابلی فه رقی هه به مه ی مبه ری من و ماهی فه له ک . .) هتد . ئه مه و دپری دووه می غه زه له که ی که به م جو ره به :

هه ر که لای کرده وه عوقده ی سه ری زولئی لادای له هه موو لاهه صدای (صل علی . .) گه یه مه له ک راسته و خو ئیان ده ئی : (مه یه ر) ئه گه ر به خامه ره نگین و پیروزه که ی حاجی خویشی نوو سرائی ، له زه لینی خامه وه بووه ، چونکه نه ییستراوه له کاتی دبتنی رۆژ سه لاوه ت . بخو ئیندی ، به لکو بو دبتنی مانگ ده خو ئیندی . جا ئه گه ر مانگه که چوارده ش ئی له رۆژ له پیشته بووه ی سه لاوه تی لی بدری . .
 منیش ئه ئیم : به ر له هه رچی حاجی به راوردی له نیوان رۆژو مانگی ئاساندا نه کردوه تا بشی بلین هه موو خو ئینده واری ئه زانی رۆشنایی مانگ له رۆشنایی رۆژه وه به و پیویست به باس لی کردنی ئی به ، به راوردی له نیوان رۆژی خو ی - که یاره که یه تی - و مانگی ئاساندا کرده وه هه موو که سی ناگای له جوانی زیده جوانی یاره که ی ئی به تا ئه و بۆی نه ئی ئه م به راورده بکا . ئه نجا ئه گه ر وایه ، خو هه موو که سیش ئه زانی ئه رزو ئاسان چهن د لیک دوورن ، که واته عه ره ب چۆن بو کینایه له

لَيْكُ دُوورِي دُوو شت (بعد الأرض عن السماء) و (بعد الثريا عن الثرى) يان وتوو ، كه حاجي يش لهم بهيته دا دووه ميانى هيناوه توه ؟ وهك وتم : حاجي قادر باسى رُوژى ناسمان ناكا تا بُوِي نه بِي بهراوردى بكا له گهل مانگك ، باسى ياره روو وهك رُوژ جوانو روونه كهى خُوِي نه كاو نه لِي : رُوژى من كه رُوژى راسته قينه يش نِي يه و له ناسمانيشا نِي يه له نه رزايه ، نه وهندهى دوورِي خاكي زهوى له نه ستيرهى كوو دوورِي ناسمان له ماسيى نه فسانهى (گاو ماهى) ي بِنِي نه رز كه نه كه ويته چهند چين له زَبَرزهوى يه وه - له مانگي ناسمان جوانتره .

به لنگه هيناوه كه يشي به بهيتي (هر كه لاي كرده وه . .) هر له جيى خُوِيانى يه ، چونكه نه وه بهيته ئيشارهت بُو نه وه نه كا كه له كاتِي رُوژ به ربوونِي پاش گيرانيا خهللك دهس نه كه ن به سه له وات لي دان . لهم شوينه يشدا مدهست له رُوژ گيران دا پوشراني رُوژى رووي ياره به تاريكايي زولني و ، له به ربوونه كيشي لادراني زولقيه تي له سهر رووي .

نه وه يش كه گوايه بُو ده ركهوتني مانگي چوارده خهللك سه له وات لي نه دهن ، هر زور هه له يه . تائيسدا كه س نه يديوه خهللك له گهل ده ركهوتني مانگي چوارده دا سه له وات لي بدهن . خهللك نه گهر بُو ده ركهوتني مانگك سه له وات لي بدهن ، بُو ده ركهوتني مانگي يه كشه وه لي نه دهن و به تاييه تي مانگي يه كشه وه ي ره مزان و شه شه لان و قوربان .
له باره ي بهيتي :

فیدای جووتيارتان نِي حاتمه تهي

به قورباني سه پانتان ئالي بهرمهك

(ب ۲ ، ل ۷۱) يشه وه ، نووسيوه : (جووتيار) ي نيودپري يه كه مي نه م دهقم به دلوه نانووسِي له بهر دوو هو : (۱) له كورده واري سه رده مي زودا . دوو پيشه و كاري سه ره كي هه بوون (أ) ئازه لداري (ب) جووتيار يان سه پاني . جا به گويزه ي ده تي تازه باسى ئازه لداري له نيو باساندا ناميني . (۲) (جووتيار) له گهل (حاتمه تهي) دا ناگونجي چونكه حاتمه

جووت و جووتيار ي نهك هر نه بوه و نه يكر دووه ، به لكو نه شيبينوه ، چونكه ولا نه كه ي بُو كشتوكال ناشي و ، ته نيا پيشه ي ئازه لداري له وي كراوه . حاتمه خويشي ئازه لداري كي نه وه گوره بووه . نه مه و ، (جووتيار) و (سه پان) هه ردوكيان زاراوه ي سهر به كاري كشتوكال و فلاحه تين و ، هه ردوكيان ده بنه ناو بُو يهك چين كه (فلاح) ه . جا بُو نه وه ي به ران به ره كه ي (حاتمه) بگونجي له گهل حالي نه ودا ، كه ئازه لداري يه و ، بُو نه وه ي به يته كه هه ردوو چينه سه ره كي به كان بگرته وه ، و باش بوو كه نيودپري (گه لي) ده تي تر ي په راويزه كه ، كه به م جوړه يه : (به فيداني شوانتان حاتمه تهي) ، په سهند كرابايه .

منش نه ليم : هه رچهند هه ركام له تيكسته جياكاني نه م به يته بگري مه عناي دي ، من نه م تيكسته م پي باش بوو كه له ديوانه كه دا له چاپ دراوه ، چونكه له تيكستي (به فيداني شوانتان . .) دا نه بوو ئيشباغيكي ناپه سهند بدرايه به (ي) يه كه مي (فيداني) و (ي) دووه ميشي بگرايه به دوو (ي) واته (فيداي) بگرايه به (فيداني) و ، (شوانتان) يش به (شوانتان) بخويزايه توه . هه چيش پيوست ناكا به ران بهر به (حاتمه تايي) كه حه يوانداري كرده وه ، ئيمه (شوان) بينن كه حه يوان به خيوته كا گوايه شواني ئيمه له حه يوانداري خهلكي تر پياوتره ، با (جووتيار) نِي كه چيني لادي نشيني كوردستان بووه و به شي زوري خهلكي لي پيكهاتوه ، هه چ زبانيكي لي ناوه شيبته وه . حاجي يش باسى چين و تويژاله كو مه لايه تي يه كاني كوردستاني نه كرده وه تا ناچار نِي ناوي (شوان) بيني له جياتي ئازه لداران و ناوي (سه پان) بيني له جياتي لادي نشينان .

له باره ي بهيتي :

شواني ميگه لي كوردان له شهردا

وه كوو قه صصابه ، دوژمن ميگه لي شهك

(ب ۴ ، ل ۷۱) يشه وه ، نووسيوه : «شهك» : بهرخی نير كه پني نايته سالي دووه م . بُو هاو ته مه تي مني (به ردليل)

ده گوتري. له سهر هم نه ساسه به دووړی نازانم ده قه که ی
 مسته فا سائب که له پراويزدا بهم جوړه تو مارکراوه : (وه کوو
 قه صصابه ، دوشمن نيره ، گهل شهک) له نه نجامي به هه له
 خویندنه ووه وای لی هاتی و ، له جی خویدا به مه بهستی
 (وه کوو قه صصابه ، دوژمن نیرگه لی شهک) نوو سرائی . دیاره
 ری نووسی کوئی کوردی پش هم خویندنه ووه مان لی
 ده سه لینی . . .

منیش ته لیم : له م بوچوونه ی کاک فایزدا له گه لی
 هاوده نگم .

له باره ی به یی :

له بهر حیزه بخوئی و ناتهبانی

له ژیری حیزی حیزان بووینه دوشهک

(ب ۵ ، ل ۷۱) یشه وه نووسیویه : «له وانیه له جی خویدا
 (له بهر هیزه بخوئی . . .) بوئی ، به هه له یا به نه نقه ست ، تا
 راسته و خو بیته جوین ، کرائی به (حیزه بخوئی) . (هیزه بخو) بو
 مروقی چلبس و سوو دپه رست به لی گوی دان به ره وانی و
 نار په وایی رینگای وه ده ست هینانی ، ده گوتري . هیزه : پیستی
 به ساغی ده ره اتووی هیندی گیانداره که روون و دوشاوی
 تی ته کری . ته مه و ، بو ختری نه وانیه چه ز به جوین دانی
 راسته و خو ده که ن ، که به داخه وه نه وه نده هه ن له
 حسیب کردندا حساب بکرتن ، پیویسته نه وه ش بنووسین که
 (هیزه) به مانای (حیز) پش هاتووه .»

منیش ته لیم : هه ر تیکستی دیوانه که راسته ، چونکه
 حاجی نه و نه ندازه جیناسه ی مه به ست بووه که به کوکردنه وه ی
 (حیزه بخوئی) و (حیزی حیزان) پیکدی . سهره پای نه وه که
 (هیزه) ی به مه عنای (هیزه ی روون) بو هم شوینه ده س ناداو ،
 و ابرانم (حیزه بخوئی) یش به و مه عنایه نی په که کاک فایز
 نووسیویه ، ته نیا بو مه بهستی ژبانی حیزی و نامردی به کاردی و
 له بهر نه وه ناکری (هیزه بخوئی) نی و ، له گه ل نه وه پشا که له
 هندی شوینی کورده واریدا - وهک ناوجاف - (هیزه) له جیاتی

(حیزه) به کاردی ، به لام هیشتا هه ر جیاوازی هه به له مه عنای
 باوی (حیزه) و ، نیدبومه که یش هه ر (حیزه بخوئی) په . سهره پای
 هه موو ته مه ی که وتم له هپج کام له سهرچاوه کانی به رده ستا
 نه نوو سرابوو (هیزه بخوئی) و که سیش له خویه ووه به ته نها بوچوونی
 خوی حه قی . ده سکاری کردنی تیکستی نی په مه گه ر په پ وراست
 دیار نی هه له به و راستی په که یشی دیارو له بهرچاوی .
 له باره ی به یی :

کراوه نینخیانی وشکه سوئی

له دیوانی که ری نی نوقته نی شهک

(ب ۱ ، ل ۷۲) یشه وه ، نووسیویه : «به پروای من (له دیوانی
 که ری . . .) هه له به و ، له جی خویدا (دیوانی گه ری . . .) .
 بووه ، چونکه (سه گ) - نی نوقته نی شهک) به (گه ر) وه سفدار
 ده کری ، جا ته گه ر به (که ری) وه سفدار بکه ین ، زولم له
 په کی له و گیانداره به هوشانه ده که ین که زوری قهرز له سهر
 کورد (؟) هه به و زور جار وه فاو دلسوژی له مروقی زیاتر
 نیشان داوه .»

منیش ته لیم : نه و مه عنایه ی کاک فایز مه به ستیه که (له
 دیوانی سه گی گه ردا) په له م نیوه به یته دا ده سگیر نانی هه رچه ند
 وایشی بخوینینه وه که نه و پی باشه ، چونکه ته مه زوری جیا په له
 (له دیوانی گه ری نی نوقته نی شهک) که وهک نه و نه به وی ، نه نی
 به (له دیوانی گه ری سه گ) ، له بهر نه وه که به پی دارشتنی
 نیوه به یته که (نی نوقته نی) نه نی به سیفته نی (گه ر) و نیزافه نه کریته
 پال (شهک) ، له کاتیکا که مه به سته نوقته کانی (شهک) لایرین تا
 بی به (سه گ) و نه و کاته وشه ی (نی نوقته) یش له حوکمی
 نه بوودا نه نی و نه مینینه وه (له دیوانی گه ری سه گ) و ته مه پش
 نهک هه ر مه عنای مه به سته که ی نه و نادا به ده سته وه ، په لکو
 مه عنایشی نی په . به لام ته گه ر وانی که له دیوانه که دا نوو سراوه ،
 وا له سهره تادا وشکه سوئی له نه نجومه نی که ری تیدا هه لیزیرا ،
 نیر که ر قهرزی به سهر کورده وه هه نی یا نه بی (هه ر قهرزی
 نه ومان ناتواو بوو ، وا هپي نه ویشمان ، له خوا به زیادی ،

که و ته نه ستوا! و ، (بی نوقته بی شهك) یش معنای تاشکراو ره وانی خوئی هه به و به ته و اوئی نهیدا به دهسته وه . (شهك) ی بی نوقته یش هه رچون بی نیمچه پلار تی گرتنیکی تر نه گه به نی . خو نه گهر نه وه یش ره چاو که ین که له شیوه نووسینی کوندا (وی عه تف و (ی) ی ئیزافه به نووسین دهر نه که و توون ، نه توانین بلین له (که ری) (که ری و) مه به ستوه ، نه و کاته (دیوانی) به سهر (بی نوقته بی شهك) دا دینه وه وه مه عنا که ی نه بی به (له دیوانی که ری و شه کی بی نوقته دا) که واته (له دیوانی که ری و سه گیدا) . سهره رای هه موو نه مه نه گهر بمانه وی بلین حاجی حه قی گیاندارانی پی شیل نه کردوه وه نابی ناهه قی له گهل گویند ریژ بکا ، نه وه مان دینه سهر که سه گیش هه روا خزمه تگوزارو به وه فایه بو ناده میزادو ، نه گهر نه ته شبیه ی وشکه سوئی به گویند ریژ ناره و بی ، دیاره ته شبیه ی به سه گیش ناره وایه . به لام حاجی نه مه موو ورده کاری به بی که لکانه ی مه به ست نه بو وه ، ههر نه وه ندی ویستوهه بلی وشکه سوئی کومه لیکتی نه قام و تی نه گه یشتوون .

له باره ی بهیتی :

نه من شیخم ، سهرم شاخه ، هه ناسه م

نه سیمه ، دیده کانی ، میزه ره م

(ب ۳ ، ل ۷۳) یش وه ، نووسیویه : «له پراویژدا نووسراوه (نه تیکسته مان له ده سنوو سیکی روسته م حه ویزی وه رگرتوهه ! له ده قه کانی تردا : نه من کیوم که له م شاخه هاتوه) . ده بویه ده قی پراویژ ، یا باشتر وایه بلین ده قه که ی عه بندورپه حان سه عید که به م جویره یه :

نه من کیوم ، که له م شاخه ، هه ناسه م

نه سیمه ، دیده کانه م (دیده کانیم) ، میزه ره م تم

هه لبردرایه ، له بهر نه م هو یانه : (۱) زووتر به م جویره تو مارکراوه و چه سپاوه ، (۲) (هه ناسه م نه سیمه) له گهل (کیو) جوانتره و باشتر ده گونجی ، (۳) له بهر نه وه ی خاوه نی (نه من) واته قسه کهر (حاجی) به ، زهین زووتر و زیاتر بو نه وه ده روا که

خوئی له (کیو) بچوینی نهك (شیخ) . نه مه و نازام به پالپشتی چه به لگه و تیکستیك (م) ی راناوی که سی به که م (دیده کانیم) که له هه ردوو چاپه که ی (ع . س) و (گ . م) دا پاریزراوه ، له چاپی تازه و له (ساغکردنه وه ی هه ندی گهروگرفتی شیعه کانی حاجی قادری کونی) (۸) دا لبراوه . به پروای من به به لگه ی زور به هیز نه بی ، نابی نه م جویره ده ستکاری یانه بکرین .

منیش نه لیم : بهش به حالی جیاوازی به که م ، من تیکستی ده سنوو سه که ی لای روسته م حه ویزی پی په سنده که له دیوانه که دا په سندرکراوه چونکه نه گهر حاجی به خوئی بلی (کیو) نه هه ناسه ی نه بی و نه دیده و ، نه میزه ری پیویست نه بی ، له بهر نه وه که کیو هه یچ کام له مانه ی نی به . به لام که (شیخ) بوو سه ری هه به له بهر زیدا بیشوبهینی به شاخ و ، هه ناسه ی هه به بیشوبهینی به نه سیمی شاخان و ، دیده ی هه به بیشوبهینی به کانیوی قه دپال و داوینی چیاکان و ، میزه ری سپیشی هه به بیشوبهینی به و ته مه ی رووی شاخان دانه گری . بهش به حالی جیاوازی دووه میس نه لای عه بندورپه حان سه عید و نه لای گیو موکریانی نه نووسراوه (دیده کانیم) . لای عه بندورپه حان سه عید (دیده کانیم) ه کاک فایز به ناره زووی خوئی به (دیده کانیم) ی نه خوینیته وه . لای گیویش (چاوه کانیم ! ه . نه مه له لایه ک . له لایه کی که یش وه (دیده کانی) ته عبیریکی راست و دروسته به مه عنای (دیده م کانی به) و هه یچ ره خنه به کی گراماتیکی لی ناگری و ، نه گهر (م) ی به که می (میزه ره م) نه بی له گهل نه و (میم) ی (کانیم) ه که کاک فایز پیشنیای نه کا له یه کیان بتالینین ، نیوه به یته که به وجوره که نه و به ه راستی نه زانی ته و او له نگ نه بی .

منیش له گهل کاک فایزم له وه دا که نه لی : به به لگه ی زور به هیز نه بی نابی ده ستکاری له تیکستی شیعه را بکری و ، نه مه م چ له م وتاره داو چ له وتاری ترما چند جار دووباره کردوه ته وه . به لام ره خنه که ی له م به یته دا به جی نی به ، چونکه به که م خوئی ههر له م به یته دا که لیره دا

لئی ٿو ڏوین به ئی هیچ پئویتی به ڪو به لڪو به هه ٿه یش
(دیده کانم) ی عه بدور پر هجان سه عیدو (چاوه کانم) ی گئو
موکریانی کرد به (دیده کانم). دووه میش ٿیمه له خو مانه وه
نه ماننوسیه (دیده کانی)، به گویره ی ده سنوسی مهلا
ره ٿو فیش هر (دیده کانی) به، که واته ٿیمه نین ده سکاری
نی به لنگه ی شیعری حاجی قادرمان کردوه، ٿوه.
له باره ی بهیتی:

حاجی که سیکه نی کهس بو ٿوه قور ده پئوی
گونی لی ده گرن زه ریفه، ناگرن به لا له خو تان

(ب ۱، ل ۸۹) یشوه، نووسیویه: «نیو ڏیری دووه له
چاپه که ی (گ. م) دا بهم جو ره هاتوه: (گووی ی لی ده کهن
زه ریفه، نایکهن به لا له خو تان). نازانم بو له چاپی تازه دا
گو ڏراوه و، پشت به چ ٿیکستیک به ستراوه؟ خو ٿه گه ر
ٿیجتهاده ده با له و به یته ش کرابا که ده لی:

کسی ده لی کورده کان به ٿیدراکن

به سه ٿم نه قصه گو ی له من ناکه ن

وازانم ٿیره بو که می ریکچی سه روا زیاتر پئویتی به
ده سکاری به که هیه، ٿمه ٿه گه ر له و ٿدا هر پئویتی هه یی،
چونکه به بو چوونی من (گونی گئی) لی ده کهن نه ک هر
ناهه مواری به و بهس، به لکو با شتریشه له (گونی لی ده گرن)
چونکه له به که م سه ره رای گو ی گرن، ده بی رووی کونه گو ی
به رانه ر ده می قسه که ر نی، که چی له دووه بهس گو ی گرن
هیه، جا رووی کونه گو ی له کوی به، گرن گ نی به».

منیش ٿه ٿیم: هر چند گیره و کیشه که له سه ر وشه ی
(ده گرن) و (ناگرن) ٿ، پئوسته له پشا ٿوه بلیم که (گووی ی)
که کاک فایز به راستی زانیوه و (ه که ی تیا ٿشباع کراوه، نیوه
به یته که له ننگ ٿه کاو، هر ٿه نی (گونی) و به لکو به دیالیکتی
کویه (گئی) نی. هر وه ها هچیش له وه حالی نه بووم که
ٿه لی: «وازانم ٿیره... تا ٿه گاته چونکه... ٿه نجا بیته وه
سه ر ٿه سل ی مه به ست: له باره ی ٿیکستی پال پشته وه، ٿیکستی

پال پشت ده سنوسه که ی مهلا ره ٿو فی سلیم ناغایه که لامان
وايه ٿیکرا با شترین ده سنوسه تائستا وه گیر که وتی. ٿه گه ر کاک
فایز له رووی سه نگی به یته که وه ره خنه ی بگرنایه. ره خنه که ی
زور به چی بوو چونکه (ده گرن) و (ناگرن) به یته که له ننگ
ٿه که ن و، له ٿیکستی عه بدور پر هجان سه عیدیشدا (ده که ی) و
(ناکه ن) ه که بو مان هه به بلین (ده که ی) ه که هه له به و
راسته که ی (ده که ن) ه چونکه قسه له گه ل کومه ل ٿه کاو، له
ٿیکستی چاپی سه ه می گئو موکریانی یشدا (ده که ن) و
(ناکه ن) ه، به لام جیاوازی دانان له ٿوان (گو ی گرن) و
(گو ی لی کردن) ٿوه به لنگه به کی له زمانی کوریدا نی به.
چونکه ٿم دوانه یش هه ن و (به گو ی کردن) یش هه به و. هر
له م مه عنایانه دا وشه ی تریش هه به. هیچ مه رجیش نی به له
(گو ی گرن) دا کونه گو ی گو ی گر به رانه ر به ده می قسه که ر
نی.

له باره ی بهیتی:

دو گمز زه مین و سی گمز جاوو مسته خو ٿیکه

لیاسی پیخه ف و رایخ هه تا ده گاته سه رین

(ب ۷، ل ۹۶) یشوه، نووسیویه: (لیاسی) هه له به. ده نی
(لیاس و پیخه ف... ی) نی. خو ٿه گه ر بلین (ی) که راناوه و
بو (خه لایق) ده گه ر ٿه وه که له بهیتی پشودا گوترا
(خه لایقیش کوجه)، ٿه وا ده نی به دوا ی (رایخ) وه
بلکیندری و بنوسری: (لیاس و پیخه ف و رایخ... ی).
منیش ٿه ٿیم: ماموستا مهلا جه میلی رو ٿه یانی یش
رایه کی وای پشان دابوو^(۹) و منیش تاراده یه ک په سه ند
کردبوو^(۱۰). به لام ٿستا په شانم له وه و، لام وایه هر چه ند
ٿه گه ر مه به ستان نی پئو ندی ٿم به یته به بهیتی پشوه وه
بیرین، ٿه توانین بلین راسته (لیاس و... ی) وه چونکه به یتی
شپوه نووسینی کون که نو سراوه (لباس پیخه ف رایخ... ی).
ٿه توانین به گویره ی مه عنا به (لیاس و) و به (لیاسی) یشی
بخو ٿینه وه، ٿه نی حیسایک بو سی ٿیکستی مهلا ره ٿو ف و

عەبدورپەرەحان سەعیدو گیو موکریانی پش بکهین که هەر سیانیان (لیباسی) یان نووسیوهو ، به پێچهوانه ی بوچوونه که ی کاک فایزه وه ئەتوانین ضەمیری (ی) ی (لیباسی) بو (خەلائیق) بگێرینه وهو فایزه به کی له دواوه دانین و (پێخه ف و رایه خ هه تا ده گاته سهرین) بکهین به شەرح و لیکدانه وه ی (لیباسی) . نایشووتری پێخه ف و رایه خ و سهرین لیباس نین ، چونکه لیباس مهعنایه کی زۆر به رفراوانتری له ده رپی یا له تیکرای جل و بهرگ هه یه و خوا له قورئانا ئەفهرموی «وهو الذي جعل لكم اللیل لباسا^(۱)» واته : خوا ئەو خوا به شهوی بو کردوون به پوشاک (که ئەوه ته له ناو خویا ئەتانشاریته وهو ده رنا که ون) . له باره ی به تی :

حاجیب و حاجی هه موو روژی به گز به کدا ده چوون
نی حه یا بوو ئەو سه گه عاری نه بوو ، حاجی بهزی
 (ب ۷ ، ل ۱۶۴) یشه وه ، نووسیوه : «له په راوێزی ژماره (۴) ی سەر (عاری نه بوو) ئەمه نووسراوه : له هه مان ده قدا (واته ده قی موکریانی) نووسراوه (عاری هه بوو) که چی مه بهستی حاجی سه گه و سه گیش دياره نی حه یا یی لی ده وه شیته وه . وا راسته بنووسری (عاری نه بوو) . دياره چاپه که ی (گ م) جی پرواو مێانه پی کردن نی به ، به لام ناشی به نی به لگه ی سه لێندراو رهت بکریته وه ، ههروه کوو لیره دا کراوه ، چونکه ته نیا ئەمه که (مه بهستی حاجی سه گه و سه گیش نی حه یا یی لی ده وه شیته وه) بهس نی به بو به هه له دانانی (عاری هه بوو) و کردنی به . (عاری نه بوو) . ئەمه و ، به گویزه ی راستکردنه وه که ، دووباره کردنه وه ی وه صف رووده داو ، شانازی کردنی حاجی به به لاغت و فه صاحته ی خو ی و زمانی کوردی هه لده وه شیته وه . بویه من وای به باش ده زانم (عاری نه بوو) بکری به (عاری هه بوو) ی چاپی (گ م) و کو مایه که ی دوا ی هه ل بگری و له دوا ی (سه گه) دا بندری ، واته به م جو ره بنووسری : (نی حه یا بوو ئەو سه گه ، عاری هه بوو حاجی بهزی) ، چونکه وه ک من تێ ده گم حاجی ده یه وی بلی : ده رگه وان ی یارو حاجی هه موو

روژی به گز به کدا ده چوون و ده بوو به شه ریان . ئەو سه گه ، واته ده رگه وان ی یار ، کردی به هه راو ، حاجی پش (عاری هه بوو) و شه رمی به خو بوو نه با دا سوو کایه تی پی بکری ، بهزی ، واته هه لات و رای کرد . یان ئەو سه گه نی حه یا بوو ، دياره له شه ریشدا لایه نی نی حه یا سه رده که وی - له بهر ئاشکرای نه یگوتوه - . حاجی پش عاری هه بوو نه یوانی دیفاع له خو ی بکا و مه بهستی خو ی به ریکی ده ربیری و له شه ره که دا بهزی ، واته ژیرکه وت و شه ره که ی دۆراند . یان حاجی هه رچه ند ده یزانی شه ره که ده دۆرینی ، به لام دیسانیش عاری هه بوو شه رمی به خو بوو دهس نه کاته وه ، بویه بهزی ، واته هه ولی داو تیکوشا به لکو سه رکه وتنی وه دهس بینی . (بهزی) ی نیو دیپری به که می سه ره تای شیعه ره کهش به م مانایه ی دوا نی دی .

منیش ئەلیم : به که م وه ک بیسراوه (فلان کهس عاری نی به) یا (نی عاره) ، من بزاتم ، نه بیسراوه بلین (عاری هه به) یا (به عاره) . به لی له حالیکه که که سیک له وانه بوونی کاریکی خراب بکا و پرنگایته وه و کشایته وه ئەلین (عاری هاته وه) ، ئەمه ییش جیا به له (عاری هه بوو) . له مه وه ئەگه مه ئەوه که نوسخه ی (عاری نه بوو) به جی ترو په سه ندره . مه به ستیشم له م قسه به ئەوه نی به بلیم (عاری هه بوو) هه له به ، چونکه له وانه یه له زۆر شوینیشا وابلین و من پی نه زانم . له ده سنووسی مه لا په ئه و فیشدا (عاری هه بوو) نووسراوه و له پالیا به (نوسخه) نووسراوه (نه بوو) ، که واته هه ردوو تیکسته که هه ن .

به لام مهعنا لیدانه وه دووه مه که ی کاک فایز که (بهزی) به مهعنا «هه ولی داو تیکوشا به لکو سه رکه وتنی وه دهس بینی» نی و گوا به «(بهزی) ی نیو دیپری به که می سه ره تای شیعه ره کهش به م مانایه ی دوا نی دی» ، ئەوه زۆر دوورو ئەقل نه بریوه ، چونکه رتی تی ناچی حاجی وستی پی بلی له شه را له گه ل سه گیک ی نی حه یا ی وه ک ده رگاوانی به رده رک ی یارا هه ول م دا سه رکه وم ، چونکه بمانه وی و نمانه وی مهعنا که ی وای

لی دیته وه حاجی خوی لهو به که متر دانه نایی له دری و هاریدا ، زیاد لهوه که (بهزی) له دیری به که می پارچه شیعه که دا به معنای (دایه غار) هه به هیچ کلوجی پتوهندی بهم معنا دهس هه لستهی کاک فایزه وه نی به که له هیچ کام له فهره ننگه کوردی به کانی به رده ستانا تارماییشی دیار نی به چونکه له کهس نه بیسراوه و زمانیش ته نی زمانی میللهت نی .

له باره ی بهیتی :

ده فعه یه ک ئیمتیحانیان ناکهن

تی بگهن زه ره یا نه تریاکن

(ب ۶ ، ل ۱۸۵) یشه وه ، نووسیویه : «واباشه نیودیری دووهم بهم جوړه بنووسری (تی بگهن زه ری یا نه تریاکن) ، واته بزویی (ه) ی (زه ره) بسپرته وه ، سووکه بزویی (i) که هیشتا له رینووسی کوردیدا نیشانه ی بو دانه ندراوه ، بخړتته سهر (ه) ی به که . ته مهش بوئوه ی له کیشه ی وه ک یه نه بوئی (ئیمتیحانیان) و (زه ره) له کویتی (الجمعية) دا ، دهر باز بین .»

منیش ته لیم له گهل ته وه یش که بوچونه که ی کاک فایز وردو خوئنده وارانیه ، مهسه له که ته نها له (واباشه) دا نی به . جاری ته وه هه موو هاوده ننگین له وه دا که (زه ره) هه له یه چونکه (ه) ضه میری موفره ده و مهرجه عیش لیره دا جه معوه پاشتریش هه ضه میری جه مع له (تریاکن) دا به کاره یزاوه . منیش ، پی لی ته نیم ، به رپرسم که بوچی له کانی له چاپدانی کتیبه که دا چاریکم بو ته هه له یه نه دوز یوه ته وه . که واته ته نی یا (زه رهن) نی یا (زه ره) . دیاره (زه رهن) نی به چونکه نیوه به یته که ی زور پی له ننگ ته نی . نایشکری ، وه ک کاک فایز پیشنای کردوه ، سووکه بزویی (i) ، یا وه ک من ته لیم (ژیره به کی به دزی به وه) ، بدری به (ه) ی (زه ره) چونکه بمانه وی و نه مانه وی ته یکا به (زه ره) ، به لام ته گهر ئیشباعیک به زه نه ی (ر) که ی (زه ره) بدری ، چاریکی له نگینی نیوه به یته که نکا . ئیستایش که ته ه چند دیره ته نووسم وای بوئه چم له ته سلدا (زه ره) بوئی و به

هه له ی نوسخه گره وه (نساخ) کرائی به (زه ره) . ته ه (زه ره) وه یش سووک کراوه ی (زه ره وه) نی که له گهل (با نه) که ی پاشه وه ی زور باش ته گونجی . ته وه یش بلیم که له هه ردوه ده سنووسی مه لا ره ئووف و مسته فا سائیدا (زه ره) نووسراوه .

له باره ی بهیتی :

تو وهره فه نی فی ره به چینه له وه

گا وره . هیندوه . وه یاخو جووه

(ب ۲ ، ل ۱۸۷) یشه وه ، نووسیویه : «نیشانه ی (۷) ی سهر (ی) ی (فه نی) کردوویه به (ی) ی ته نکیر . واته : وهره فی ری فه نیک به هه ره فه نیک نی . دیاره ته مهش مه بهستی حاجی نی به ، چونکه فه ن نه گا وره نه هیندوه . نه جووه . بو یه ده نی (ه) که بسپرته وه تا (ی) یه که بیته راناوی که سی سی به م و بگری درتیه وه بو (چین - صین) ی نیو جه دیشه که ی پیغه مبه ر (د.خ) .»

منیش ته لیم : بهش به حالی نیشانه ی (ی) ی سهر (ی) ی (فه نی) هه له ی چاپه ، به لام ضه میری (ی) ی (فه نی) ناگه رتیه وه بو چین ، بو مهرجه عینکی ته قدری ته گه رتیه وه که نیوه بهیتی دووهم روونی ته کاته وه . واته : تو وهره فی ری فه نی خاوهن فه ن بیه ، چینه له وه که ته و خاوهن فه نه گا وره یان جووله که یه یان هیندوه که .

له باره ی بهیتی :

بهیتی من چونکه که لکیان ده گری

له غه ربی و نی که سی ده مری

(ب ۴ ، ل ۱۹۰) یشه وه ، نووسیویه : «رینووسی کوردنی سهرده می حاجی رینگه مان ده دا که نیودیری به که م بهم جوړه بخوئینه وه : (بهیتی من چونکه کلکیان ده گری) . وایزانه ته مهش له هپی نیو دیوانه که باشته ، چونکه (کلکیان) راسته و خو زه مه و ، له گهل (بهیتی مه دداحیان) ی پیش خوی و (له ژر باری رومی یان) ی دوا ی خوی گونجاوتره .»

منیش ئەلیم : وانی یە ، چونکە ئەگەر حاجی ئەوکەسانە بە کلکدار بزانی ، چون ئەنی بەتەمای ئەووە نی قسەمی بچی بەگویی پانا ؟

ئەنجا کەسی شیوەی ئاموزگاری و خستنه سەر رنی راست ئەووە قسەمی سووک بە ئاموزگاری کراوە کە بلیت ؟ ئەمە بە هیچ کلۆجی نە لەگەل ئادانی ئیسلامەتی و نە لەگەل ری و شوینی مروفاپەتی ناگونجی . سەرەرای ئەمەیش لە هەردوو دەسنووسی مەلا رەئووف و مستەفا سائیدا (کەلکیان) نووسراوە .
لەبارە ی بەیتی :

مەسجیدو میحراب و مینبەر نی کەسە
هەر مەپرسە حالی چۆنە مەدرەسە

(ب ۲ ، ل ۲۰۲) یشەو ، نووسیویە : «لە پەراوێزی لەسەر ئەم بەیتە ئەمە نووسراوە : (ئەم بەیتە لە دەسنووسینکی لای مندا هەبوو - محمدی مەلا کریم) کەچی هەر ئەم بەیتە بە نی هیچ جیاوازی بەک لە چاپەکە ی (گک م) یشدا هە یە ؟ !»

منیش ئەلیم : من بەراوردی تیکستەکە ی شارەزاو میرانم لەگەل دەسنووسەکانی لای خۆم و ئەو رۆژنامە و گوڤارە کۆنانە ی بەغدا و ئەستەموول کردوووە کە لام بوون ، نەک لەگەل چاپی مامۆستا گیو کەسانی تر .
لەبارە ی بەیتی :

شەبەخەنا گەر ئەم قسەت نایتە گوی
سەیری وا چۆلە کەری تیدا بگی

(ب ۳ ، ل ۲۰۲) یشەو ، نووسیویە : «بۆ رینکی کیش و سەراو بوئەووەی لە شیوە ئاخاوتنی کۆیە ی سەردەمی حاجی نزیک بیتەو ، واباشە (نایتە گئی) بنووسری» .

منیش ئەلیم : لە رووی سەنگ و قافیەو (گئی) و (گویی) ئەوئەندە فەرقیان نی یە چاوپۆشی لی نەکری . سەرەرای ئەووە ئەگەر بە (گویی) نووسرا کۆنی رنی ئەووە یان لی ناگیری بە (گئی) ی بخوینتەووە خەلکی شوینانی تریش بە (گویی) ، بەلام ئەگەر بکری بە (گئی) لەوانە یە زۆرکەسی خەلکی شوینانی تر

نەزانن وشەکە چۆنەو مەعنای چی یە .

وەک منیش بزنام کۆنی ئیستایش لەجیاتیی (گویی) هەر (گئی) ئەلین مەگەر لە کۆیە دوورکەوتبەووە زمانی شوینانی تریان هەلگرتی . لە دەسنووسی مەلا رەئووفی سەلیم ئاغای حەوێزی کۆنی و مستەفا سائیشدا هەر (گویی) نووسراوە .
لەبارە ی بەیتی :

سەیری ناکەن طائفە ی ئەو شیخەکان
وەک صەحابو عادەتی پشینیان

(ب ۵ ، ل ۲۰۳) یشەو ، نووسیویە : «لە پەراوێزیک لەسەر (ئەو شیخەکان) ئەمە نووسراوە : (لە زۆربە ی سەرچاوەکاندا لەجیاتیی دوا وشە ی ئەم نیو دێرە چەند خالی دانراوە) . دیارە چی پرکردنەووە ی خال کارینکی پەسەندە ، بەلام پیوستیشە پەنجە بو ئەو تیکستە درێژبکری کە پشتی پی بەستراوە بەتایبەتی ئەگەر دەبرینەکە لاواز نی .

جا ئەگەر (ئەو شیخەکان) بە پالپشتی تیکستیک داندرانی ، ئەوا لەوانە یە (نەوشیخەکان - نۆشیخەکان) بوونی ، چونکە شیخەکان زیاتر لە سەرەتای شیخایەتی یان بەوجۆرە ی کە حاجی وەسفی کردوون دەگەران تا ئەکیەو خانەقایان دروست دەکرد ، ئینجا خویان دادەنیشان خەلک بە خویان دەهاتنە لایان . خۆ ئەگەر پرکردنەووە کە لەخۆووە نی ، ئەوا دانانی وشە ی (دەرویشەکان) بە باشتر دەزانم چونکە وەسفەکە ی حاجی لەگەل هەموو قوناخەکانی دەرویشی دەگونجی» .

منیش ئەلیم : یەکەم دانانی وشە ی (ئەو شیخەکان) بەگۆیرە ی دەسنووسی مەلا رەئووفی حەوێزی یەو لەخۆووە نی یە . شارەزاو میرانیش لە سەرەتای دیوانەکە دا روونیان کردوووە تە کە پشتیان بە دەسنووسی مەلا رەئووف بەستوو . دووەم ئەم دوو وشە ی (ئەو شیخەکان) بە شیوە نووسینی کۆن وەک ئیستە نەنووسراوە تا بلین لەوانە یە (نەوشیخەکان) بوو نی گۆرانی . پیشان (ئەو شیخەکان) بە (او شیخکان) و (نەوشیخەکان) بە (نوشیخکان) نووسراوەو زۆر دوورە کەسی (او) بە (نو)

بجوینتهوه . سیهه‌میش ثم بوجوونه‌ی کاک فایز له‌بارهی سهره‌تاو گه‌شه‌کردنی شیخه‌تی ههر بنه‌ماله‌یه‌کی شیخانوه به‌ته‌واوی له‌گه‌ل ره‌وتی گه‌شه‌کردنی راستی‌باندا جیاوازه . شیخان تیکرا له‌سهره‌تاو پیاوی خواپه‌رست و خزمه‌تگوزار بوون و نه‌گه‌راون و له‌شوینی خوینا دانیشتون و به‌وجوره‌ته‌کیه‌و خانه‌قایان دروست کردووه و خه‌لکیش هاتوونه‌ته‌ لایان ، جا پاشان که سهرده‌میکی تاراده‌یه‌ک زور به‌سهر بنه‌ماله‌کانینا تپه‌ریوه ورده بوون به‌دهره‌به‌گ و پیاوی دنیاو پیوه‌ندیان له‌گه‌ل حوکمرانان به‌ستووه . که‌واته تیکرا (تازه شیخ) له‌خواوه نزدیکترو له‌خرابه‌وه دوورتره‌تا (کونه شیخ) و حاجی قادر له‌هیرشیا بو سهر شیخان مه‌به‌ستی له‌و شیخانه‌بووه که له‌رینگای خوا لایانداده و گورپویانه‌ته‌وه به‌رینگای دنیا‌داری . به‌ش‌به‌حالی ته‌وه‌یش که کاک فایز پیشینیا ته‌کا له‌جیاتیی (ته‌و شیخه‌کان) وشه‌ی (ده‌رویشه‌کان) دابنری ، ته‌وه‌م وه‌ک مالی نی‌خواوه‌ن دابه‌شکردن دینه‌ پیش چاو . عه‌بدوورپه‌رزاق بیار وای پی‌باش‌بوو (ته‌رمینیان) یا (تیرانی‌یان) نی . ماموستا مه‌لا جه‌میلی روزه‌بانی‌یش (حوسه‌بنی‌یان) ی لا په‌سه‌ند بوو : ته‌مه‌یش کاک فایز به‌بوجوونیکیی تازه‌ی خو‌یه‌وه دولچه‌ی خو‌ی داهیشته . به‌لی راسته له‌وانه‌یه (ته‌و شیخه‌کان) له‌م‌شوینه‌دا به‌دوو وشه‌ی نی‌جیی یینه‌ پیش چاو ، به‌لام به‌ره‌چاوگرتنی پیوه‌ندی له‌گه‌ل سی نیوه‌دی‌ری پاشه‌وه‌دا جیگا بو خوشکردنی زور زه‌حمه‌ت نابی‌و ، به‌ه‌رحال تیمه‌ نیستا له‌حالیکا که کومه‌له‌نوسخه‌یه‌کی باوه‌رپی‌کراومان له‌به‌رده‌ستا نی‌یه‌بتوانین تیکرای شیعی حاجی قادر ساغ‌که‌ینه‌وه ، نابی‌خومان له‌جیاتیی ته‌و بکه‌ین به‌خواوه‌ن‌شیر به‌لکو ، پیویسته هه‌ولی ده‌سختنی ده‌ستنووسی‌تری کون بدنه‌ین و بیربکه‌ینه‌وه و چاوه‌روان بین ، خو نامان به‌ته‌نوروه‌وه نه‌سو‌تاوه .

له‌دوایشدا ته‌وه‌یشتان لی نه‌شارمه‌وه که تی‌نه‌گه‌یشتم مه‌به‌ستی کاک فایز چی‌یه له‌وه که ته‌لی : «چونکه وه‌سفه‌که‌ی حاجی له‌گه‌ل هه‌موو قوناغه‌کانی ده‌رویشی ته‌گونجی» له‌به‌رته‌وه

رووت و پی‌خاوس به‌زه‌رگی‌ک و مه‌تال

باوکی بو دوو پوول ده‌ردینی له‌چال

(ب ۶ ، ل ۲۰۳) یشه‌وه ، نووسیویه : «بو‌سواری کیشتی و بو پاراستنی شیوه‌ئاخاوتنی کۆیه‌ی سهرده‌می حاجی . واباشه (پوولی) بنووسری» .

منیش ته‌لیم : بوجوونه‌که‌ی کاک فایز باشه‌و شیوه‌نووسینی کۆنی کوردی‌یش رتی ته‌وه‌مان ته‌دا . له‌بارهی به‌یتی :

گولشەنی پر میوه‌ی باغی مه‌عاد

وا له‌ژئیری سایه‌نی تیغی جیهاد

(ب ۹ ، ل ۲۰۳) یشه‌وه ، نووسیویه : «ده‌بویه‌داوشه‌ی نیودیری یه‌که‌م به‌م‌جۆره‌ بنووسرابا : (میعاد) تا بیته‌هاوکیشتی (جیهاد) . دیاره‌رینووسی کۆن و ناوه‌روکیشت رینگه‌مان ده‌ده‌ن» .

منیش ته‌لیم : یه‌که‌م به‌گۆره‌ی زانستی عه‌رووز مه‌رج نی‌یه دوو وشه‌ی دوانی له‌دوو نیوه‌دی‌ری به‌یتا له‌سهره‌وژئیرشا وه‌ک یه‌ک بن . دووه‌میش له‌وانه‌یه‌که (مه‌عاد) مان کرد به‌(میعاد) ژیری میمه‌که که کردوومانه به‌(ی) ، به‌(ی) دریز بوجوینته‌وه وه‌ک له‌(میعاد) ی به‌مه‌عنا (مه‌وعید) داو هه‌م

سەنگیش و ھەم مەعنایش تێك بچى . ئەمەيش گشتى سەرەراى ئەو ھەم ھەمەشە (مەعاد) ھو ، خوا لە قورئانا ئەفەرموى : «ان الذي فرض عليك القرآن لرادك الى معاد» (۱۲) . وشەى (مەعاد) - كە (م) ھەكەى ژبى بى ، لە زمانى ەھرەبیدا نى ە .

لەبارەى بەيتى :

ئەو زەمانى بوونە ئاردى نۆ درك

پارەبەك ناكا دوصەد جار بێتە رك

(ب ۱ ، ل ۲۰۷) یشەو ، نووسىو ە : «دەبى (بیتە رك) نى تا لەگەل (بوونەى نۆدپىرەى بەكەم لە كۆبىتى (الجمعية) دا بگۆنچى» .

منیش ئەلیم : ماموستا مەلا جەمبىل رۆژبەيانى پش راى ھەرەك راى كاك فايزەو منیش لە وەلامدانە وەكەيا بۆم مۆر كرددو ، بەلام ئیستا لاموايە ھەموومان بەھەلەچووین و راستەكەى ھەر (بیتە رك) ھو ، لە دەسنوسەكەى مەلا رەئووفیشدا (بیتە رك) ە .

بەلگەى ئەم بۆچوونەى ئیستایشم ئەو ەبە ضەمبىرى موفردى غائیبى ناو فەللى (بیتە) بۆ ئەو مەرجە ە ئەگەر بیتەو ە ضەمبىرى موفردى غائیبى ناو فەللى (دەیدا) ى بۆ ئەگەر بیتەو ە لە رستەى (دەیدا بەشوو) ى بەيتى پشودا . لاموايە (رك) یش لیرەدا بەو مەعنایە نى ە كە ماموستا مەلاجەمبىل نووسىو ە كە پەتیکى فرەئەلقە نى بۆ بەستەو ەى كارو بەرخى ساوا ، (رك) ى بەمەعنا (رق) ەو مەعناى تیکراى بەیتەكە وای لى دیتەو ە : جا كە باوكو كچى بەشوو دزاو لێك جوى بوونەو ە ھەریەكە كەوتە لایەك و ەك ئاردى نۆدركیان لى ھات كە كۆكردنەو ەیان بۆ كەس ھەلنەسوورى ، ئەو ھەلە باوك سەد جار یش رقى ھەستى و لە كرددەى خۆى لە بەشوودانى كچەكەیا پەشپان نى كەلكى نى ەو پوولى ناكا . ئەمە ئەمە . لەگەل ئەمەیشا پارچە شیعەرەكە تیکرا پرە لە گىروگرفتى ئیستا لەچارەنەھاتوو ، بۆیە ھەر ئەننى چاوەروان بین تا نوسخەبەكى راست و خاوین لە كۆنیکەو ە سەر

ھەل ئەدا .

لەبارەى بەيتى :

شەھسەوارن ، پىادەیان تازان

بەردى نیشان و كۆلكى مەیدان

(ب ۵ ، ل ۲۱۱) یشەو ، نووسىو ە : «كۆلكى مەیدان) لە بن بى سواران پى شیل ئەكرى و ئەھاردى . لەوانەبە لە جى خویا (كۆلگەى مەیدان) بووى» .

منیش ئەلیم : لە دەسنوسەكەى مەلا رەئووفیشدا بەم جۆرە نووسراو ە : (بردنیشیان وەكو لكى مەیدان) . من لەبەرئەو ەى كە مەعناى نیو ە بەیتەكەم بۆ ساغ نەبو ە ھىچ دەسكارى بەكى تیکستەكەى شارەزاو میرام نەكرد . ئیستایش ئەمەى كاك فايز بۆ چوو ە بۆچوونىكى نۆی ە ئەنخەبە پال بۆچوونەكانى تر تا بەیتەكە بەتەواوى ساغ ئەكریتەو ە .

لەبارەى بەيتى :

لە كۆن و قوژبى كەلاو ە دەھر

چەندى تر ھەن ميسالى گەنجى گوھر

(ب ۴ ، ل ۲۲۰) یشەو ، نووسىو ە : «بە پرواى من تەگەرەى نارپىكى سەرراى دوو نۆدپىرەكە كە ماموستا شارەزا لە (ساغ كرددنەو ەى ھەندى گىروگرفتى شپەرەكانى حاجى قادرى كۆن) دا پەنجەى بۆ را كیشاو ە ، لەئەنجامى بەھەلە خویندنەو ە ھاتوو ە . لەوانەبە نۆدپىرەى بەكەم بە رینووسى كۆن بەم جۆرە نووسراى : (لە كۆن قزبن كلاوى دەھر) كە بە رینووسى ئیستا ئاوا دەنووسرى : (لە كۆن و قوژبى كەلاو ە دپ ھەر) . ديارە (ھ) ى (دپ) لە ناچارى نەبوونى نیشانەى (ى) ى كراو ە ، نارپىكى نووسىنى وشەى بە ەك پست ھاتوو ە . ھەر لەبەر ئەو نارپىكى بەیە كە زۆر جار دەبینن لە دەسنوسى كۆن لەجیاتى (چ دەكەى) و (چ دەللى) نووسراو ە (چە دەكەى ، چە دەللى) . كەواتە واباشە بەیتەكە بەم جۆرە بنووسریتەو ە :

لە كۆن و قوژبى كەلاو ە دى ، ھەر

چەندى تر ھەن ميسالى گەنجى گوھر .

واته : هەر له کون و قوژنی که لاوهی دی چەند شاعیری تر هەن
میسالی گەنجی گوهر ، هەرچەند لەم خۆبەندەوه تازە بەشدا
(تەعقیدی مەعنەوی) (۱۳) هەیه ، بەلام چۆنی هەبێ لە نارێکی
سەر و باشتەر ، چونکە نارێکی سەر و سێفەتی شیعریەتی لێ
داده نرێ . ئەمەو ، (کون و قوژنی که لاوه) لە گەل (دی)
دەگوێجێ ئەک (دەه) .

منیش ئەلیم : بە راستی ئەم بۆچوونە کاک فایز بۆچوونیکێ
سەر و سەمەرەیه . ئەو لە کاتی کاک شێو نووسینی بەیتە که
ئەبەتەوه سەر شێو نووسینی کۆنی فارسی و عەرەبی ، هەر
بۆئەوهی رێ بۆ بۆچوونە کهی خۆی بکاتەوه ، ئەنووسی
لەوانەیه لەئەسڵا بەم جۆرە بووی (لە کن قزبن کلاوی دە
ه) (۱۴) ، وشە (دەه) ی بە هەزار پشت عەرەبی بە شێو
نووسینی نوێ کوردی ئەنووسی و ئەیکا بە (دەه) تا بتوانی بلی
لەئەسڵا (دە ، ه) بوو واتە (دی ، هەر) . ئەنجا ئەو لە کاتی کاک
که قایل نای (مەعاد) و (جیهاد) هاوسەنگ بن ، دی (دی ،
هەر) مان لە گەل (گوهر) بۆ بە هاوتای ئەک داتەنی .
لە کاتی کیشا که گری بەکی (ه) ی (دەه) ی بۆ قوت ناچی و لە
نارێکی قافیە ئەکەوێتە هاوار و فوغان ، هەست بە قورسی
برگە بەکی زل و زەبەللاحی وەک (دی) ناکا که ئەگەر هەر
بەیه کجاری نەبێ ئەوکاتە نیو بەیتە که بەتەواوی ریک ئەبێ !!
لەبەر هەموو ئەم هۆیانە ئەلیم بۆچوونە کهی کاک فایز هیچ
لەجێ خۆیا نیەو ، نیو بەیتە که ئەگەر ئیستا چەردە بەک
قورسی تیاپی ، بەوی بە که ئەو پێی باشە . بەتەواوی لەنگ
ئەبێ . ئیمە ئیستا بە نیمچە بەژر لێووه کردنیکی (ه) کهی
(دەه) نیو بەیتە که بەتەواوی دینێن ژر بار ، بەلام که
وامان لی کرد که کاک فایز پێشنیای ئەکا ، . خۆمان بەتەواوی
ئەکەوینە ژر باری و ئەخنکین . ئەنجا (که لاوهی دەه) لەرووی
مەعناوه چ ناپەسەندی بەکی تیاپە ؟ (که لاوهی دەه)
ئستیعارە بەکی زۆر وردو بالایی تیاپە لە کاتی کاک (که لاوهی
دی) قسە بەکی زۆر پەمەکی و بێ دیمەن و سادە و ناشاعیرانەیهو ،

مەعناپەکی ئەوتویش نابەخشی . ئەگینا شاعیر چی ئەکا له کون و
قوژنی که لاوهی دیندا ؟ مارە ، مشکە ، دوو پشکە .
مێروولەیه ، چی بە ؟ که لاوهی دی کهی گەنج و گەوهەری
لەژێردا بوو ؟ کهی له هەندی خەرە که شکاوی بنیادەم و قشپلی
نازەل و خۆلە کهوهی ناگردانی بە لاوهی تیا دۆزراو تەوه ؟
هەرچی (که لاوهی دەه) . بەمەعنا گۆشەو کهناری
گەردوون و مێزوو تەعبیریکی زۆر جوان و هونەر مەندانەیهو ،
لەسەر بنەمای شوبهاندنی گەردوون لە کۆنیدا بە کۆنە شارەکانی
وەک نینهوا و ئەکباتان و بیستوون و بابل و ئوروو حەزەر دامەزراره
که ئەوهندە دێرینە بێ بووی بە که لاوهی پر له کون و قوژن . له
هەموو ئەمەیش بە لاوه ئەگەر (که لاوهی دی ، هەر) بێ ،
ئەبێ ئەو (هەر) لەم شوێنەدا ، مەلایان واتەنی ، مەحەللی چی
بێ له ئیعرابا ؟ خۆزگە کاک فایز ، بێ زەحمەت ، له
وتاریکی تردا بۆی روشن ئەکردینەوه .
لەبارە ی بەیتی :

شعیران جوانه ، بەس ئی یە کوردن

گەرچی بەدناون و گەلی وردن

(ب ۷ ، ل ۲۲۰) یشەوه ، نووسیویە : «ئەم واوهی نیوان
(بەدناون) و (گەلی) ی نیو دێری دوو مەهەلەیه ، چونکە (گەر)
پێوستی بە وەلام هەیه . جا ئەگەر واوه که هەلە نەبێ ، دەبێ بە
(فیدایان دەکەم) ی بەیتی دوا ی وەلامی (گەر) بێ ، ئەمەش
مەبەستی حاجی ئی یە ، چونکە حاجی دەیهوی بلی : گەرچی
ئەم سی شاعیرە ناویان ناشرین و سەیره ، بەلام بیران وردو
مووقەلێشە» .

منیش ئەلیم : وانی یە ، چونکە نیووهی دوو مەهەلەیه ئەم بەیتە بە
هیچ کلۆجی بۆ شەرت و جەزا دەس ناداو ، (گەرچی) یش
پێوستی بە وەلام ئی یە ، بەمەعنا (هەرچەند) ی کوردی ، یا
(وان) ی غانی یە عەرەبی یەو ، مەبەستیش لە (ورد) بێ یا پەنجی
کۆمەلایەتی یە ، وەک بەناوی شاعیرەکان خۆشیا نا دەرتە کهوی
که ئەم بەیتە باسیان ئەکاو له بەیتی پێشوودا ناویان هینزاه :

(مهلكه قور) و (حیاری) و (کیسه شکهل)

قس من اسمهم ولانسأل

خو ئه گه ره هر بيشلین (گه رچی) ئه داتی شهرته بهمه عنای (ان الشرطیة) ی عه ره بی ، ئه لئین شهرته که که وتووه ته دواوه و ه لآمی شهرته که له نیوه بهیتی پیشوودایه و ، زور جار واته بی و ه لآمی شهرت ئه که ویته پیش ئه دات و فیعلی شهرته وه . له باره ی بهیتی :

(سلام الله منی کل یوم)

له ئه صحابانی صاحب غیرهت و دین

(ب ۱ ، ل ۲۳۰) یشه وه ، نووسیویه : «وا باش بوو ته نوینی سر (م) ی (یوم) به رینووسی کوردی بنوسرابیه (یوم) (ین) ، چونکه زور به ی زوری خوینده واری کورد ، بگره عه ره بیش ، قیری خوینده وه ی ته نوین نین و پتی رانه هاتون و ، له وانه یه بریاری نار ه و او ناته و او نی به یته که و سه روای بدهن» .

منیش ئه لیم : ئه وه په سه ندانی په و راست ئه وه یه یا هه موو رسته عه ره بی په که به شیوه نووسینی کوردی بنووسری ، یا هه مووی به عه ره بی بنووسری و خوینده واری کوردیش تیکرا عه ره بی ئه زانی . ئیمه تیکرا له دیوانی حاجی قادرا و امان پی باش بووه رسته ی عه ره بی هر به عه ره بی بنووسین .

له باره ی بهیتی :

یا له گه ل فارسی چ فهرقی هه یه

بوچی ئه و راسته ، بوچی ئه م که چه یه ؟

(ب ۱ ، ل ۲۴۱) یشه وه ، نووسیویه : «دیاره چاپی تازه به نیازی چارکردنی کیشه ی نار یکبی سه روای به یته که له جیاتیی (که می به) ی چاپی سی به م (که چه یه) ی داناوه . ئه م گورینه ئه گه رچی ده ربازی کردووین له کیشه ی نار یکبی سه روا ، به لآم ، وه ک ههستی پی ده کم ، تووشی کیشه یه کی قولتری کردووین که کیشه ی ناوه روک و ریزمانه و لی ده رباز بوونی زه حمه ته ، چونکه (که چه یه) ی چاپی تازه ئه گه ره به مانای (که چه) واته (شتی کون و خراب و بی که لک) بی ، ئه و له باره ی

ریزمانه وه ته و او ه ، بهس له باره ی ماناوه نار یکبه ، چونکه (که چه یه) ی به و مانایه به رانه ره که ی (باشه) و (چا که) به نه ک (راسته) . ئه گه ره به مانای (که چه) واته (خوار ، لار) یش بی ئه و له باره ی ناوه روکه وه ته و او ه ، به لآم له گه ل (کورد واته بی) به وه ناگونجی و ده بی بگوتری : (بوچی ئه و راسته ، بوچی ئه م که چه) . ئه مه و ، دیارنه کردنی تیکستی پشت پی به ستر او نیشانه ی پرسپاری دوا ی (که چه یه) توختر ده کا . جا بو چارکردنی کیشه که من وای به باش ده زانم رسته ی دووه می نیودیری دووه می چاپی (گ . ک) که به رینووسی کونی کوردی به م جو ره ده نووسری : (بوچ ام کمیه) ئاوا بخویندرینه وه : بوچ ئه م که مه یه) . دیاره ئه م خوینده وه یه ش بو کیش و سه روای به یته که باشه و ، له ده قه چاپکراوه کافی پیش چاپی تازه ش دوور ناکه ویته وه . له باره ی مانا و ناوه روکیشه وه (گه مه - گالته ، فشه) به رانه ره (راست) ی به مانای (موجدید - المجد) ه .

منیش ئه لیم : لیکدانه وه که ی کاک فایز به جی په و ، له ده سنووسی مه لا ره ئووفیشدا (گه مه یه) نووسراوه و به نوسخه یش نووسراوه (که چه یه) که ئه بی به (که چه یه) . که واته نیوه به یته که به م جو ره راست ئه که یه وه : (بوچی ئه و راسته ، بوچی ئه م که مه یه) . بوونی وشه ی (کمیه - که می به) یش له هه ندی نوسخه دا نیشانه ی راستی ده سنووسه که ی مه لا ره ئووف و بوچوونه که ی کاک فایزه ، چونکه نه (که می به) و نه (که مه) بو ئه م شوینه و له به رانه ره (راسته) دا ده ست نادا . له شیوه نووسینی کونیشدا زور جار (گ) به (ک) نووسراوه . که واته (کمیه) ی کون (گه میه) به که به شیوه نووسینی نوی ئه بی به (که مه یه) . مه به ستیش له م (گه مه) به به ربه رچدانه وه ی بوچوونیککی کونه په رستانه ی هه ندی که سه که به کوردی نووسینیان له به رانه ره به فارسی و تورکی و عه ره بی نووسینی کوندا به گالته ی منالان دانه نا . من خویشم له سه ره تای فقی به تیا تووشی که سانی و بووم به وچه شه نیان بیرته کرده وه .

له باره ی بهیتی :

له بهرینم درک و دارو شاخو باری
وه کوو مه خمه ر بوو نهرمی ، یا نه قاری

(ب ۴ ، ل ۲۴۶) یشه وه ، نووسیویه : «له پهراویژدا نووسراوه» : (ئهم قالی) یه بو هاوسه نگی به شیوه ی کویه (قاری) ده خوینرتنه وه . ده بویه ئهم (قاری) یه شیوه ی کویه بخوابیه نیو ده قی به یتکه ، چونکه هه مووکه س ماندوو بوونی خویندنه وه ی پهراویژان ناداته بهر خوئی و له وانیه بریاری لاوازی سهر وای به یتکه بدن . ئهمو ، له شیوه ی ئاخاوتنی کویه ی سهرده می حاجی به دوور نازانم که (باری) ی دوا وشه ی نیو دپری یه که م له جی، خوئی به مه بهستی (باری - یالی ، یال) نووسرائی و ، له ئه نجامی بچووکی نوقته ی (ی) که به هه له به (باری) خویندرا بیته وه . جا ئه گهر ئه وه مان لی بسه لئندری ، نیو دپری یه که م بهم جوړه ده نووسین : (له بهرینم درک و دارو شاخو باری) .

منیش ئه لیم : بهش به حالی بهشی یه که می بوچوونه که ی کاک فایز منیش ههر لام وایه و کانی خویشی ویستم به (قاری) ی بنووسمه وه به تاییه تی که (درک و دار) یش ههر (درک و دال) که ی دیالکتی سوله یمانی به و (شاخو باری) یه که پیش یا (شاخو بالی) یه یا (شاخو یالی) ، به لام سه لامه تی کاک که ریم شاره زا ریگای نه دام و ههر وای هیشته وه . بهش به حالی بوچوونی دووه میشی ، له ده سنووسه که ی مه لا ره ئووفیشا ، وه ک ئه و بوی چووه ، (باری) نووسراوه که له دیالکتی سوله یمانیدا ئه تی به (یالی) ، به لام ئه وه ی ناچاری تۆزی راماغان ئه کا ئه وه به (شاخو بال) پیکه وه له ئیدیومدا به کاردی ، به لام (شاخو یال) نه بیستراوه ، چونکه ئه وه ی شاخی بی یالی نی به و ئه وه ی یالی بی شاخی نی به .

له باره ی روون کردنه وه ی شوینی ئه و ناوانه یشه وه که له چند به یتیکی پارچه شیعی (له جومله ی ماجه رای دوورنی ویلایه ت) دا هاتوون له لاپه ره ۲۴۶ ی دیوانه که دا ، منیش

سویاسی ههردوولا کاک فایزو کاک موحه مده دی مه لا ئیسماعیلی ئینه یی ئه که م و دهستی ئامین بو دوعا که ی کاک فایز هه لئه برم . هه رچهند دلنیاشم له وه که هیئانه دنی دوعای دوعا که ران به دهست خه لکه که خوینانه و مرازیان هه ر به خوینان جی به جی ئه تی .

له باره ی بهیتی :

له مه وپیش شه مهبه ک عهرزی ئه توم کرد
بلاوه فیکرو ، عه قلم وه سه وه سی کرد

(ب ۵ ، ل ۲۴۷) یشه وه ، نووسیویه : «ئهم به یته له چاپی سی یم بهم جوړه چاپ کراوه :

له مه وپیش شیققه ییکم عهرزی تۆ کرد
بلاوه فیکرو عه قلم وه سه وه سی کرد

وايزانم ئهم ده قه مه لایانه ترو ، هه روا کوردی به که شی له (شه مهبه ک عهرزی ئه توم کرد) ره وانتره .

منیش ئه لیم : ئه بوو کاک فایز روونی بکر دایه ته وه چون (شیققه ییکم عهرزی تۆ کرد) له (شه مهبه ک عهرزی ئه توم کرد) مه لایانه تره ، له کاتیکا که خوئی ئه و راستی به ده ره بری که (له حوجره دا باو بوو که سوئالیک ده کرا ئه گهر باش وه لامی نه دابایه وه پی ده گوترا : شه مهبه ک لی نه کرد ، یان : شه مهبه ک لی نه کرد ، واته : بوئیکت کرد ، که مینکت لی زانی (له راستیدا واته : هیچ بوئت لی نه کرد ، که مینکیشت لی نه زانی - م) ؟ توبلی ته عبیری مه لایانه له ده ره وه ی حوجره ی مه لا و فه قی یان باوتر بوونی تا له حوجره ؟ ههروه ها ئه بوو بوی باس بکر دینایه چون (کوردی به که شی ره وانتره) له کاتیکا که نه ئه زانین (شیققه ییک) مه عنای چی به و نه کاک فایزیش بوی روون کردوینه ته وه ! ئه وه یش بلیم که له ده سنووسه که ی مه لا ره ئووفیشدا هه ر به و جوړه یه که له دیوانه که دا نووسراوه .

له باره ی بهیتی :

له لام ظیلی هومایه چه تری سه نه بر
چچانی سیهیری سه روو سه وه بر

(ب ۳ ، ل ۲۵۱) یشهوه ، نووسیویه : «ئوهی له زمانی
ئەدەببە سەردەمی حاجی بەسەر زارانەوه بووه (چەتری چەنەر
- چەمبەر) . نازام (سەنەر) له چیی و چۆن هاتوو؟
چەنەر : فەلەك» .

پێشەکی با ئهوه له كاك فايز بېرسم له چ بەلگهوه
دەستاویژنكەوه بۆی دەرکەوتوو تەعبیری (چەتری چەنەر
چەمبەر) له زمانی ئەدەببە سەردەمی حاجی یهوه بەسەر زارانەوه
بووه ؟ قسەى وا له ولاتیکا ئەکری که ساله‌های سال ئی
موخته‌بەری دەنگی تیا ئی و قسەو پەندو ئیدیوم و هەموو
کەله‌پووریکی زمانەوانی گەل سال بەسال نووسرایتەوه و
هەلگێرانی و هەر تاویک بمانەوی بگەرێنەوه سەری و بزانی
چەند سال لەمەپێش چ جۆره تەعبیری له هەر مەیدانیکا له‌ناو
خەلکا باو بووه . ئەم قسەیهی كاك فايز ئەيكا قسەیهك ئی یه له
كوردستانیکی سەدان سال له جیهان پاشکەوتوو دا بکری ،
مەگەر مرقو مەبەستی نه ئی ئهوهی ئه ئی راسته و له مەیدانی
ئیسپات کردندا خۆی ئەگرئ یا نه .

ئەنجا دیمە سەر بابەتەکو ئەلیم : منیش ، وهك كاك فايز ،
نازام (سەنەر) چیی یه و ، له فەرهنگیشا نەمدۆزی یهوه .
بەلام بە نیشانهی شوینی بەکارهینانیا ، (چەتری سەنەر) ئەگەر
هەلە نه ئی ، ئە ئی ناوی شوینی ئی له ناوچەى كۆیهی نیشتمانی
حاجی و زۆریش خۆش نه ئی .

له ئیکستە ئامادە کراوه‌کەى شارەزاو میراندا (چەرخى
سەنەر) نووسرابوو . منیش ، هەرچەند له دەسنووسەکەى مەلا
زەئووفدا (چەرخى سەنەر) نووسرابوو ، لەبەرئەوهی مەعناى
هیچ کام له دوو ئیکستەکەم بۆ ساغ نەبووه ، دەسکاری
ئیکستەکەى شارەزاو میرانم نەکردو وهك خۆی هیشتمهوه .
هەرچى (چەتری چەنەر) ه ، ئهوه به‌لای منهوه راست ئی یه ،
چونکه (چەنەر) هەرچەند بەمەعناى ئاسمان ئی یه ، وهك كاك
فايز نووسیویه ، بەمەعناى (دائیره) یه ، ئەگەر بەمەعناى
ئاسمانیش ئی بۆ ئەم شوینە دەس نادا ، چونکه چەتری ئاسمان
واته سایه‌ی ئاسمان بەسەر خەلکەوه و ، شتیکی ناخۆشی تاییه‌تی

کۆیه ئی یه تا حاجی قادر له خۆشی کۆیهوه له سێهەری هومای
لا پئی باشترا ئی که له ئەفسانەى میلیدا ئەلئ بەسەر
هەرکەسێکەوه سێهەر بکا ئە ئی بە پادشا . ئاسمانیش هەرگیز نه
مایه‌ی شوومی بووه و نه کینایه بووه له شوینیکی ناخۆش . له
ئیدیومی کوردیدا هەیه ئەلین : فلانکەس چەرخى فلانەکەسى
بە چەمەر گێرا . . واته : شاپی ئی کرد بە شین ، واته کۆری
ئەلقەبەستوی بەزم و رابواردن و خۆشی ئی کرد بە کۆری شین و
شەپۆرو سنگک کوتان . دووریشە حاجی قادر ویستی ئی بلی
ئەلقەى شین و زاریم هەر بەمەرجی له کۆیه ئی لا بە یومن و
فەرتره له سێهەری هوما بەسەر سەرمهوه .

لەبەر هەموو ئەمە ئە ئی بەهوی راستکردنەوهی ئەم
بەیتەیش هەر چاوه‌روان بین .

زەمانە تووشی دەردو غۆربە ئی کرد

غەمی کۆئی پەرشان هیمەتی کرد

(ب ۶ ، ل ۲۵۳) یشهوه ، نووسیویه : (پەرشانی هەمووی
کرد) لەوانەیه له ئەوه‌ئوه (پەرشانی هەمی کرد) بووی و بەهەله
خویندرايیتەوه . . ئەمەو ، لەبارەى کیش و سەروایشهوه
(هەمی کرد) باشتەر .

منیش ئەلیم : مامۆستا مەلا جەمیلی رۆژەیانى به (پەرشان
هیمەتی کرد) راست کردوو تەوه^(۱۵) منیش پشتگیرم له
بۆچوونەکەى کردوو و لیکم داوه تەوه چۆن له (هیمەتی) یهوه
بووه به (هەمووی)^(۱۶) ، ئیستایش هەر لام‌وايه بۆچوونەکەى
مامۆستا راست و بەجی یه .

لەبارەى بەیتی

شەریعت گەر بزانی یا نەزانی

وه‌کوو کەر دەچنە بن باری گرانى

(ب ۷ ، ل ۲۵۸) یشهوه ، نووسیویه : «نەزانی) بەمانای
(نەزانی) یه ، واته : (ی) که راناوی شەخسى سى یه . بۆ
رێکی سەروا نیشانه‌ی (ی) (ی) کراوه لادراوه و ، به
شیوه‌ی زاری کۆیه‌ی سەردەمی حاجی نووسراوه : ئەمەش

كارىكى ره‌واو په‌سهنده ، به‌لام ده‌بوايه هم كاره له سهرتاسه‌رى وشه‌كه كرابايه‌و (نزاني) نووسرابايه ، چونكه په‌پزه‌وى كردنى شيوه‌ى كوڼى له به‌شيكى وشه‌و گوى‌پى‌ته‌دانى له به‌شه‌كه‌ى دى ، ده‌كه‌ويته بهر (اتباع الرخص) (۱۷) كه كارىكى ناجايزه . هممو ، ثيقاعى (نزاني) رېلك و خوشترو گونجاوتره له‌گه‌ل (بزاني) يېش خوځى و (گراني) ي سهرواى نيو دپړى دوهم .

منيش ته‌ليم : هه‌رچند هم داوايه‌ى كاك فايز داوايه‌ى كه لرووى (شهرع) و مه‌نتيقه‌وه به‌جى‌په ، به‌جى‌هينانى كارىكى ئاسان نى‌په ، چونكه نه‌ئى به‌چيدا دننيا بين كه حاجى هممو وشه‌يه‌كى شيعره‌كانى به‌گوږه‌ى ديالېكتى ناوخويى كوږه به‌كارهيناهه ؟ نه‌جا نه‌ئى ته‌وه‌يش بزاني كه له‌و سهرده‌مه‌وه تائيسنا چ‌گوږانى به‌سهر ديالېكتى ناوخويى ناوچه‌ى كوږه‌دا هاتوه .

له‌باره‌ى به‌يتى :

سى قه‌يله حه‌قبرو (ئىرومن)

كوردو رومو په‌هوودى گومراهن

(ب ۲ ، ل ۲۶۴) يشه‌وه ، نووسيوه : «ماموستا محمدى مه‌لا كريم له په‌راويزدا نووسيوه : رسته‌ى نيو دوو كه‌وانه‌كه‌مان بو ساغ‌نه‌كرايه‌وه . ته‌گه‌ر رېنوس‌كراوى نيو دوو كه‌وانه‌كه ته‌واو نى (؟) له‌وانه‌يه (ئى‌رومته‌ن - به‌ى‌رومته‌ن) بوونى ، واته : ره‌نگ‌زه‌ردن . روومته‌ن : كولمه ، روو .

منيش ته‌ليم : ته‌گه‌رو مه‌گه‌رى پى‌ناوى . دياره هه‌له‌يه‌و ، ته‌نانه‌ت منيش كه كاتى خوځى خسته‌مه ناو ديوانه‌كه ته‌مزاني هه‌له‌يه ، ته‌نما بوته‌وه‌م نووسى‌په‌وه له به‌رچاوا نى بو ساغ‌كردنه‌وه له دواړوژا ، چونكه هه‌رچون نى تيكستى هه‌له جوړه پيوه‌نديكى هه‌ر هه‌يه به تيكستى راسته‌وه .

ته‌گينا هه‌موو‌كه‌سى ته‌زاني (ئى‌رومته‌ن) و (گومراهن) به‌رانبه‌ر به يه‌ك ناكړين به دوا وشه‌ى به‌يته شيعرو ، له‌وه‌يش زياتر (ئى‌رومته‌ن) هېچ مه‌عنايه‌ك نادا به‌ده‌سته‌وه له‌م

شوينده‌ا .

همه هممو ، سوپاسى زوريش بو كاك فايز كه به وتاره‌كه‌ى شيوه‌ى گفتوگوو موناقه‌شه‌ى سهرده‌مى حوجره‌و فه‌قى‌به‌تې بو چهند سه‌عاتيك بو زيندوو كردمه‌وه به‌لام له به‌رگيكى تازه بابته‌دا .

په‌راويزه‌كان :

(۱) - ديوانى حاجى قادرى كوڼى . ليكوليه‌وه و ليكده‌انه‌وه‌ى كريم مسته‌فا شاره‌زاو سهردار حه‌ميد ميران ، پيداچوونه‌وه‌ى مسعود محمد . به‌غدا . ۱۹۸۶ . چاپخانه‌ى (دار افاق عربيه) ، له بلاوكراوه‌كانى ته‌ميندازنى گشتنى روشتنيرى و لاوانى ناوچه‌ى كوردستان .

(۲) - عبدالرزاق بهار ، ساغ‌كردنه‌وه‌ى ديوانى حاجى قادرى كوڼى . گؤفارى به‌يان . ژماره ۱۲۰ ، حوزه‌برانى ۱۹۸۶ .

(۳) - حه‌مد جهميل روژياني ، سهرخيكى سهرپى‌نى ديوانه‌كه‌ى حاجى قادرو به‌خه‌كان ، گؤفارى به‌يان ، ژماره ۱۲۳ . ته‌لويلو ۱۹۸۶ .

(۴) - قانيزى مه‌لا به‌كر ، ديوانى حاجى قادرى كوڼى و چهند سهرخيك . گؤفارى كاروان . ژماره ۴۷ ، ثابى ۱۹۸۶ .

(۵) - ا . له وه‌لامى وتاره‌كه‌ى عه‌لبوربه‌رزاق بهاردا . پروانه‌ره : محمدى مه‌لاكريم . به رينگاي راستكردنه‌وه‌ى شيعره‌كانى حاجى قادرى كوڼيدا ته‌ميش هه‌نگاوېكي تر . گؤفارى كوږى زانبارى عيراقى - ده‌سته‌ى كورد . ژماره ۱۵ . ۱۹۸۶ .

ب - له وه‌لامى وتاره‌كه‌ى ماموستا مه‌لا جهميل روژيه‌ياتيدا . پروانه‌ره : محمدى مه‌لاكريم ، پيداچوونه‌وه‌يه‌كى به‌كاوه‌خوى سهرخه‌ سهرپى‌نى به‌كانى ماموستا مه‌لا جهميل روژيه‌ياتى له ديوانى حاجى قادرى كوڼى و به‌خه‌كانى عه‌لبوربه‌رزاق بهار . گؤفارى به‌يان . ژماره ۱۲۶ ، كانوونى يه‌كه‌مى ۱۹۸۶ ، ژماره ۱۲۷ . كانوونى دوهمى ۱۹۸۷ .

(۶) - هم (له‌به‌له) له نووسنه‌كه‌ى كاك فايزدا ته‌وو . به‌لام پيوست بوو . بوئه نووسم .

(۷) - هم (له‌به‌يش) له نووسنه‌كه‌ى كاك فايزدا ته‌وو . به‌لام پيوست بوو . بوئه نووسم . له‌مه‌ به‌ولاوه هه‌له‌م بو راست‌نه‌كردنه‌وه . به‌لام تيكرا ده‌سكارى شيوه نووسيم كردوه .

(۸) - مه‌به‌ستى كاك فايز له وتاريكى كريم شاره‌زايه بهر ناوونيشانه له ژماره ۱۱ ى سالى ۱۹۸۴ ى گؤفارى كوږى زانبارى عيراقى - ده‌سته‌ى كورد . ل ۲۰۳ - ۲۶۳دا . بلاوكراوه‌ته‌وه .

(۹) - بگه‌رپزه‌وه سهر په‌راويزى سبه‌م .

(۱۰) - بگه‌رپزه‌وه سهر په‌راويزى پينجم (ب) .

(۱۱) - القرآن الكريم ، سورة الفرقان ، الايه ۴۷ .

(۱۲) - القرآن الكريم ، سورة القصص ، الايه ۸۵ .

(۱۳) - ته‌عقيدى معنه‌وى له زانستى ره‌وانيزى عه‌ره‌يدا . كه دياره بو زمانى تريش هه‌زوا ده‌سته‌دا ، برينى به له به‌رودواپى‌خستى وشه‌كانى رسته به‌جوړى كه بى به هوى ئالوزبوونى نيگه‌بشنى مه‌عناو نيشانه‌به‌كيش ديار ته‌ئى بو روون‌كردنه‌وه‌ى رووى راستى رسته .

(۱۴) - راسته‌كه‌ى ، له شيوه‌نووسينى كوڼدا (ن) ناكړى به (ز) .

(۱۵) - بگه‌رپزه‌وه سهر په‌راويزى سبه‌م .

(۱۶) - بگه‌رپزه‌وه سهر په‌راويزى پينجم (ب) .

(۱۷) - (اتباع الرخص) له ئوسوونى فيقه‌دا به‌وه ته‌ئين مرؤ له‌نيوان دوو بوچوونى موخته‌هيدا ، له هه‌ر مه‌سه‌له‌به‌كا . هه‌ميشه شونى ئاسان‌تره‌كه‌يان به‌كوى . هممه له‌به‌ر ناچارى نه‌ئى دروست نى‌په .

ژ

نەقیندارا شاهینوی

. خەفکا ئشقا تە

. نە نەخۆشم . .

نە دەردە دارم ب تانی

گپری قینا من دژوارەو

دیبارە پی تو نا سوژی

. . پەلەو . .

پەل کەفتە ئاف کانی

هانی . . هانی

سەد جار هانی

چ حەق ئەفرۆ

ئشقا من من بکوژیتن

دەردی دلی من گرانهو

. . بو کئی بیژم . .

گەر شاهینو نەهی رانی ؟ !

ئەزو تو بو دبهخت رەشن ؟ !

* * *

شاهینۆ مال باب خرابۆ

کانیکید زۆزانا زانیە

ئافکا تەزی لژوما بۆشەو

ئاف لی رابوو

ئەو کەنگی بوو

بویک لەیلانا جەرگک لی سۆتی

پەری لەندافی درپا بوو ؟ !

* * *

شاهینۆ مال باب خرابۆ

بو بو من ناهییه رانی ؟

تە چ خەمە ؟ .

ئەزا رەبەن کەفتیمە . .

شاهینۆ مال باب خرابۆ

چیا کید گوندی مە دبلندن

دبەفر بارین

چیا کید گوندی مە دبلندن

دیباران بارین

تو بخودی کە

بو جارەکی لمن نائیری

تە کی هەبە

کی وەکی من بو تە نارین ؟ !

شاهینۆ مال باب خرابۆ

دنیقا گوندکی مەدا

دوو رویارید ئاشق دمەشن

دبانیا گوندی مەدا

هەر دوو رویار . .

قیک دکەفن

صدیق خالد هروری

۱۹۸۶/۱۱/۱۵

داری به پروو ،
 خۆراگرتوو ،
 پهل و پۆ پم پاره ستاوه ،
 خه نجهری خۆی ،
 له پرووی زریان هه لکیشاوه . !
 ترسی فییه ، له هیچ وه رزی ،
 له بهر زوقم و زۆری پاییز
 چۆن ده له رزی ؟ ! .
 له و تافه دا ، ته شقی سه رما ،
 توندو تیژو توفو تاوه .
 که پنی ده لئین (زستانی تووش)
 له و رۆژه دا ، (برایمۆک)
 له کوستان دا ، لئی قه وماوه .
 پنی ده گوتری ، (چلوانی تووش) !
 بهر ده بی به (نه ههنگی مروف هه للووش)
 داری به پروو ،

رهق هه لئایه و نایی به پووش ، ! !
 له (چله) دا (چرۆ) ده گری .
 له و شاعیره شوانه ده چیت ،
 وه رز نه زۆکه ،
 له ژهکی ژان (فرۆ) ده گری . !
 داری به پروو ، له هاو بین دا ،
 له ناو گر دا ، «گه زۆ» ده گری . !
 وهک ئەو دلەهێ که (پۆلا) به ،
 گولله و گول و (پشکو) ده گری . !
 نهک ئەو دلەهێ که نایلۆنه ،
 (پاره) و (پایه) و (به پۆ) ده گری . ! !
 پراسته «برۆ له سه ر چاوه»
 که سیک چاک بیت
 جی له سه روو (برۆ) ده گری . ! !

قهوسی پاییز

—عنان شاربازیری—

قهوسی پاییز ، گه لا پریزان ،
 له و ده مه دا ،
 شهخته وه کوو ده مه گو پریزان ،
 گو نای شیلان و شه نکه بی ،
 شه قار ده کا .
 «گه رده لول» ی گیتو گه لۆر ! ،
 فوو له چرای گو لزار ده کا .
 خۆل له چاوی رووبار ده کا . ! !
 «قولینگ» کوستان ، به جی دلی ،
 به ره و . «گه رمه سیر» بار ده کا . !
 کرپوهی کهر ، وه کوو دیو نیک
 هه ره شه له نزار ده کا .

كوپستان

بەختيار تاهير بازياني
قەلادزى

كە تاوى دۆلم ئارام كەم ، خەيال دەمباتە كوپستانى .
لاوكو حەيران ، جىژوانى كۆن ، بۆم دەبن بە هەتوانى .
پەنەوى بەفران ، كاتى تەزىيو ، قەلبەزەى ئاو ،
مىرگى سەوز

دەيسەلمىن بوونى - يارى - بەهيزترن لە ئاسمانى .
پردى بەفرىن تا چلەى هاوین پىشتى كۆم بوو بۆ هاتوچۆ
زۆرى مابوو بتوئەوه ، ئىدى بارى بە زستانى .
كەنئىرۆ گىيا بەندو بىزا مەستم دەكەن دەبۆنى دا . . .
پرووحى وانە ، بۆنى تىرۆژ لىكيان داون لە جۆشدانى .
مىنگەلى مەر ، لە لوتكەى كىو ، ديارى نادا تى
پروانى

دەخۆى گرتوون ، هەورىكى رەشى ، شىخەى دەدا
بۇ بارانى .

قاسپەى كەوى ، لە دوای بانگى لە نىو رەشالمىم
بانگ دەكا

وەخوكەوه رۆژبۆتەوه ، دوای كرنووشت بۆ بەزدانى .
خۆرى ئەرزىن لە جوانى دا كىزى مەنگوپرو
مامەشان . . .

جاف و بلباس هاوتای وانن چەپكى گۆلن لە گۆلدانى .
«دەپەرستى خالكو خۆلى ، دەشت دەرو چىاو چۆلى
كەسى وورد بى وەكو شاعىر ، گەر جارىكى
تى بى پروانى .»

هەركەس ئارەزووى خۆبەتى ،
مەلین ،

«ئەو رى بە (بۆ) دەگرى ؟ !

دارى بەروو ،

دەبىتە موور ياخود رەژوو ،

زۆر حەز دەكا وەرزی زستان

كە بىتە ئاگرو دوو ،

بۆ جۆوتيار و پالەو شوان

بەلام نایتە حەبەران !

بۆ داردەستى (سەردار) و (خان) ! .

دارى بەروو ،

(بەر) و (بى) زۆرت هەبە .

(كۆرەزۆكە)ى كىوو (كەن)ىت ،

خوا عومرىكى وای پىداوى ،

لە (نووح) گەلێك زىاتر دەژىت ! !

تۆ پىرۆزىت

خواهەن جوان تر بالآو (بەژن)ىت ،

بەلام وەكوو كىژۆلەى شوان ،

تۆ بى نازىت ، تۆ بى (جەژن)ىت ! !

كە ئەستىرەى (رى)ى كاكىشان

دەرژى و دەمرىت .

زوو دەبىتە مشتىك (سووتوو) ،

زۆر حەز دەكا ،

گەردو تۆزى لاشەكەى خۆى

كە بىتە (بەبىنكە) بەك ،

پىرژىتە ژىر دارى بەروو . !

تەنیا دارە ، لەم سەر ئەرزە ،

كە بەو جۆرە وورەى بەرزە ،

دەبىسوتىن ، دەژىتەوه ،

چاكتەر سەوز دەبىتەوه .

درینکا مه‌دا !

ته‌زا دبینم

پیرا تی

کوبینی خوبی مال شه‌ونی

ل هنداقی سه‌ری مه‌ فه‌دا !

-۲-

یاری . . یاری

ژ میژه وه‌ره .

یا هاتی گوتن و :-

د بیژن

(می‌ریکه‌کا گه‌له‌ک لاواز

بو که‌فره‌کی د چو ته‌فراز

چاره‌کی چو

که‌ته عه‌ردی

جارا دوی . .

شو یا سسی . .

یا چاری ژی . .

ما ب وی ده‌ردی

جارا شازدی

وی خو لقاند

کرن داخاز

ل سه‌ر کوبیتکا که‌فری بلند

ب ده‌نگه‌ک بلند

وی ژ دل دان

بانگ و ئاواز

بانگ و ئاواز)

-۳-

ته‌فجار یاری

دی گه‌هین ئیک

هندی سالا مه‌ در یژ بیت

هندی به‌کروک باخضیت و

نی پر بیژ بیت

دی گه‌هین ئیک

ته‌ز بو ته‌مه‌و

تو بو منی

گهر دلی ته

بو من ژه‌نی

دی پر تکن قه‌یدو زنجیر

دی سه‌رید خو چه‌مین

خر ته‌زه‌نی

بانی من و

بانی ته‌نه !

ته‌فرو . . ته‌فرو

دچار چوقه‌کی ته‌نگدا دژین

سویه ژیانه‌کا نوی‌تر

بو مه‌ که‌یه

کیل و فه‌نی !

هوسان من باوه‌ری یا هه‌ی

دی گه‌هین ئیک

بوته دکه‌نم

دکه‌نم . . . دکه‌نم

تو ژی زل بومن دکه‌نی

بو من دکه‌نی

هیقی

مه‌سه‌ود حسین

-۱-

یاری . . یاری

ژ میژه وه‌ره

نی خه‌ندقم

د چاقید ته‌دا !

تو نه بیژه

نا گه‌هین ئیک

سه‌د به‌کروک و نقشتی

نی دخه‌بتن

بیر هاتنا شەش نەقیندارا

هلو رابە تەماشەکی
تو بخودی که
بچافی سەری خوە بینه
چاوە ئەقینداریت ذنی
تیرۆ کفان
هەلگرتینە
هزار کەلە کویفیا دکۆزن
بوتەو سیابەندی زەبەن
تقروکە ئەو
داوەتینە داوەتینە

لەعلیخانێ . . .
لەعلیخانێ
نەچاف کلی چاف دەرمانی
بەس پسیارکە
هەسەم کانی ؟
دوھی پێر بوو .
من کر گەڕهان لاف وەلاتی

م گوهدانی
یالە یالە
ژ تیلیاو ناقتیدانی
م دیت هەسەم
لناف شەهیانی
م گوت هەری ئەفە زاقا
پا بویک کانی ؟
گوت من لاوو
خەملین لە علیخانێ . . . لەعلیخانێ

(حیب بنافی)

زینی زینی
خەما نەخو
ژ بەر تەحلاتیا ئەفی زینی
مەمی نازدار
ژ دل کوفاندار
هەلگرتفە مومکیت فینی
ژ ئەفی واری
دی چیت تازی
نەخەز نابن بکەن نەبیاری
پاشی تیر تیر
بکە خەنەک
د گەل مەمی خوە بکەبیاری

خەجو خەجو
نەکە گری و نەلورینە
ڕویکی نازک
لەبر هێسترا نەشارینە

لاڙهه ڀه ڪم ...

ڇي گهرو ويهڪ ده ملي ته وهه!؟

● موڪه ڀهه ره شيد تاله باني ●

۱۹۸۵-۱۲-۲۰

ههولتير

نه غه مي چهرخ
ڀي ي ڀووباري ووزهي دلين
ده خواته وهه ،
نه درڪي ڀوڙ
ڀهنگي گهشي ڀهري گوليان
ده شواته وهه ! !
* * *
دهنگي لاڙهه ،
گوي گهري گوي ي ميڙوهه ،
دهنگي هاڙهه ،
هاڙهه گهرووي گشت دهنگي چاونه ترسي
ٽيڪه ل ڀووه ،

نه خهونٽڪ ڀووم ،
له ٽاميڙي ميڙوي تال دا
بتليمه وهه ،
نه تهونٽڪ ڀووم ،
له ڀوڙگاري نه هامي تي سواي دل دا
ڀيريمه وهه ،
«لاڙهه» ڀه ڪم ،
ووشه ڪانم . .
گه لاي سهوزي به هاري ڪن
له ڀينوسي «عوريانه وهه»
چروي گه شيان
هه لهيئا وهه ! !

شوره سواری ووزه ی ئیستاو داهاتووه ،
گپری شتی ی تافی پیشووی . .
تی بهربووه ! !

کاتیک (نالی)

له گهردوونی ووشه ی سهروای دل لهرزین دا ،
مومی گهشی ته مهنی خوئی . .
بو (جه بیبه) هه لده وهراند ،
(خانی) و (فهقی)
وینه و دیره سفته کانیاں
بو چاوی شیعر
ده هونیه وه
پری ی (جزیری) یش له و بوواره دژواره دا
چاوی هوشی نه ده ترووکاند ! !
من نه و لازه پر هازه بووم
ووشه کانم پیک ده هیئا
نووکمی خامه گه شه کانم
را ده هیئا !

که سروه بای (شاره زووری دل ،
نامه ی . . «سالم» ی برد
زامی دلی دوور وولاتی شاعیریکی
کولانده وه
منی هه وال
دلی کورپه ی خه فه تی خووم
لاوانده وه ،
ههستی ناخی زامه کانم
گشت ووروژاند !

زامیکی دیم
له فهرهنگی ئی شیرازه ی
هه وال دا چاند ! !

وشه بیه کم ،

چی پینووسیک . .

پهنگی چاووم داده ریژنت ؟ !

سهروایه کم

چی شاعیریک رییم پی ده بات ؟ !

هازه بیه کم

چی سیروانیک لیکم ده خات ؟ !

بو روخسارو گپروگالم

پی ده که نیت ؟ !

چاوه پروانی گه روویه کی سل نه کردووم

چی گه روویه ک . . ده نگه هه ل دینیت ،

ده ملبته وه ؟ !

تبینی

لازه : گوزانی ، هوزه ، سروود

بتلیمه وه : له ناو جی دا گینگل بدهم

نهون : نهو نامیره به مافووری پی ده چن

نهامهقی : نهگهقی ، نشوستی

بیریمه وه : بیسیم

هه لهیناوه : ده رکردووه

چهرخ : سهردهم

هازه : دهنگی با ، دهنگی نافگه

ناف : دم ، کات

سفت : توندوتول ، ریک وینک

نه ده ترووکاند : نه ده ترووکاند

ئی شیرازه : ئی چهشن ، ئی سنوور

سەدای یاخی بوونیکى پىرۆز

بەرزان ھەستیار

سەلتانی ۱۴/۹/۱۹۸۶

پەردەى شەق بووى گوىى خۆم گەپرام
دۆزىمىنەو ،

لەو دىو دىوارى عاتىفەى ، جەلەوگىرو

بى ئاكاما بەدەم کردن ،

دۆزىمىنەو

بەسەر پردى ھىوايەکا تى ئەپەرىن

سەبرى چەمبىكى بە خورو ،

بانگى پىرۆزىان ئەشەنەوى^(۱) ،

خۆش بە حالم

چراکەم خامۆش نەبوو ،

ئەو شتانه لەبەر تىشکيا روون ئەچنەو

کە تۆ لە جاويانا تەنھا ،

ئاسکى قەد لاپالىکى و

بە ئاستەمىش بەدى ناکرىى

ئەى عاتىفەى سەر کاروانى ،

گيان و ھەستى ئەو رۆزانەم

ئىتر سەر بە مالتا ناکەم . . .

نەبا چاوم کوپر بىتەو

نەوەك ئەمجارەش ھەلدېرىم ،

گەر رۆزى تىر پىى ھەنگاوم . . .

نايەو بە جەرگى خۆما

چراکەم بەجى ناھىلم

ئىتر پەنجەکانى دەستم

زاخ ناپانکاتە کوى زووخال

بى دەنگ نامرم ،

گوئى شل ئەکەم بۆ سەدايەك ،

دەنگى ، دەنگىكى پىر زولال . . .

«تاکوتروسکەيەك لە ژيانغا بەدى بکەم ھەز ئەکەم بۆم ، کە

لە کەنارى مردنیش نزيك بوومەو ، نامەوى مەسەلە گەورەکان

لە تەمى خەستى دوودلى و وونبوونا بۆنکين .»

ھەتا دەنگ بوويت ،

ھەموو گيانم بوو بوو بە گوئى

ھىچى ترم نەئەبىست و

نەشم ئەو بىست ، گويم لە ھىچ گۆرانىيەك بى

ھەتا تىرۆزۆ ھەتاو بوويت ،

منیش دلم کىلگەيەكى فراوان بوو

بە بى سۆزى ئەنگوستى تۆ ،

رەش ئەچووە ، وەکو قوت

زەرد ، وەك گەلایەكى مردوو

• • •

ئەى ئەو دەنگى تىر تى پەرىت .

ئەى ئەو تىشکەى ، کشایتەو دەروونى ھەور

چۆن وا کەرو کوپرتان کردم ! ؟

ئەمشەو بۆ بىناى چاوو

(۱) - ئەشەوى : ئەبىست .

قىزا گوندى

دابكا مېرخاسى

چاقىن تەنە وەكى ستېرا
ماقت بىستىنە مېنا مېرا
ب قەلەمۇ ب تەنگى

تەقىا ئارى و مادو قازى
دەنگى تەبە سەر قىرازى
بىن دەستى تەبەرازى
شۈلكەرۈ ژىرو چەلەنگى

بېنا عەشىق و سەر بەستى
يال سەر رېنگى سەيرانى
رۇزا چەنگ و مېرانى
شورو رۇم ھەم خەدەنگى

شەمالكا شۇرش و چەنگى

رۇزان وارى داد سېنەمى
دگەل تەبەرى خۇ دەمى
قىزا خانزادو قەفەمى

بۇچى بىلد ناكى دەنگى

تەنى سېى و دلە پاقىزى
بۇ تەقىنى خېن درزى

ھەمى دەما دلە شاد بۇ

دال زىانى تەكەى ژەنگى

خودانا گەردەنى و زېرا

قىزا گوندا بېرو بېرى

چاق بەلەكى و ددان زېرى

بەختى تەبە وەرە قېرى

ناز شىرىن و شۇخ و شەنگى

سى يىكا مەشكا خۇ دافى

تەى ھۇزانا تەقى و خاقى

تويما سىل بوى مېنى زانى

تاج و نېشان و فەرھەنگى

شىر مەشك و پارزىنگى دلا

دى ياقى سەر ھەردو ملا

داقل تەچن ئاقت سۇرگولا

تلیلی و ناف تیدانا وانا
ژ عه مۆی ره . . گهرمه

دبیژن :
عه مۆ لاوؤ

چه پهری خو تو نه بهره
خو هس میرو ، ژ ته را شه رمه !
لی نزانن ! !

گهر خو هس میری
مالی هدر بتنی عه مۆ بیت
عه مۆزی ئه فزو نی ساخه و
سوبه هی ، که له خو تهرمه

ئوخۆزی د خرابن !

خۆزی . . ؟ !
خۆزی بیامه
گه می فانه ک
شرین جانی
هه می ده ریاییت جیهانی
دا شه قینم . .
تا د گه هامه
ده ریاوانی
به رب ، سپیانی خه لات
دا گه میا خو زاوه ستینم
تا سیابه ند
ژوئفه دهات . .

سنا شیر

به یار باقی -

عه می گۆزی

له شکه ری بشاری چه تو
هه هات وچو
هات . . هات
ب سه ر گوندی مه دا گرت
لویلی یا تفه نگا ده ستی
عه می گۆزی زی . . دانی
ژنگاری گرت . .
لی هیشتا زه ری و خورت
نی له سه ربانا
ده نگی .

من دڦيت

من دڦيت و من دڦيت
جوان بت ، يان ژى كريت
زهري همى جوانن
سه برا دلى م ب ته تيت

* * *

سپى بت ، يان ژى ته سمهر
گوندى بت يان ژى كوچهر
سه دا لهر دلى دانن
هه رتو بتنى لى دلهر

* * *

سينگ به فرا كه فرو لانه
ب جوانى ره ننگ وه لانه
دكهم و ناكهم من چاف
تيرنابن ژ ديتنانه

* * *

تيرنابم ژ وان چاڤا
وان خابيرو سويلاڤا
به ژن تاكا ريجانى
ته فينا ده مو گاڤا

* * *

كراس و فيستان كوردينه
لدوده ستا له وه ندينه
تولى ره وشاديلانى
هه ردو ملا به ژينه

دايژمى :

تهى شاهى شيتى ته فينى
دى خه جوئى
وى سينگ باغا
ده ستى چوناغا ، نه چوئى
دى كيفه ره فينى ؟
بوته د بيژم و

توبزانه . .

خه جو ، خوشكا هفت برانه !!

ته فيناوى

بارهك سهخت و . . پرگرانه

قهت نه بيژه

تهف چوله كا لى خودانه

ودى لى شين بن

همى هويڤى

كس ب وارى بويك وزاڤا

ناحه سبتن

تو گوهر بده

كه لى كوڤى

ته وى شاخا

ژبو سينگى ته د هه سويتن !!

فيجار . . دى تو زوى به وه ره

تهم بره فين

ژفى وارى . .

لى كو . . لى شين نه بيت

ته فين و

ته فيندارى !!!

فلىمى

«بوون بەخۇر»

چېزۇك وسىنارىيۇ : ئەحمەد سالار

بىناۋ (۱) :

كات - رۇژە . شوپن - راوگە - دەرەۋە . *

۱ - (Close Up) دىۋىجىمە بەك دەرەكەۋى ، وئىنەكە لەسەر كوفى تېروائىنەكەى رادەۋەستى (Diaphragme) .

۲ - (Medium Shot) دوو چاۋى راۋچى يەكە دەرەخات (Zoomin) چاۋەكان دەسوپرېن . تەماشاي ناۋچەكە دەكەن .

۳ - (Compleat Shot) كامېرە لە چاۋى راۋچى يەكەۋە لە ناۋچەكە دەرۋانى (Zoomin) بىناۋى راۋەكەۋ دەرەكەۋى ، كەۋىك بۇ راۋكردن نراۋەتەۋە .

۴ - (Bigclose Up) چاۋى راۋچىكە لە وريا بوونەۋەدایە .

۵ - (Close Up) قەفەزەكە دەرەكەۋى (Zoomout) لەۋەۋە كۆمەلە كەۋىك دەرەكەۋن كە لە كەۋى قەفەزەكە كۆبوونەتەۋە .

۶ - (Close Up) كەۋىك دەخوئىنى .

۷ - (Medium Shot) كاكى راۋچى تەنگەكەى دىئېتە سەرپى .

۸ - (Medium Shot) كۆمەلە كەۋى .

۹ - (Compleat Shot) كەۋەكان ، (Zoom Out) كاكىل دىئە كادرەكەۋە ، كەۋەكان لە دوورەۋە دەرەكەۋن (Super) كاكىل تامادەى تەنگە تەقاندەنە .

۱۰ - (Big Closeup) كاكىل و تەنگەكەى ، وئىنە لە شىۋە

بازنەيەكدا تەسك دەيئەۋە (Diaphragme) پەنجەى لەسەر پەلەپىتكەى تەنگەكەبە . دەنگ نامىنى .

۱۱ - (Medium Shot) كۆمەلە كەۋىك . (Super) لە نيوان ئەم وئىيەۋ وئىنەكەى پىشتىر . بۆچەند جارلىك دوۋپات دەيئەۋە .

۱۲ - (Mediumshot) تەنگە و دىۋىجىمەكە ، چلە دەرەختىك دەچولتەۋە (wipe) وئىنەى پەنجەۋ پەلە پىتكە .

۱۳ - (Compleat Shot) كەۋو دەرەختەكە ، وئىنە رادەۋەستى . (Stop) . (Cat)

۱۴ - (Close Up) پەنجەۋ پەلەپىتكەى تەنگەكە . دەنگ :-

(كاكىل كۆرە كاكىل . . .) دەستى شل ئەئى و سەر ھەلئەپرى .

۱۵ - (Long Shot) كەۋەكان ئەفرن ، كامېرە (Ran Right) و (Pan Left) دەكات ، كۆمەلە دەرەختىكى چىر (Zoom in) شوائىك دەرەكەۋى .

۱۶ - (Close Up) دەم و چاۋى شوانەكە دەرەكەۋى (Cut) .

۱۷ - (Close Up) رۋوى (كاكىل) .

۱۸ - (Medium Shot) شوانەكە لە (كاكىل) نرىك دەيئەۋە

۱۹ - (Long Shot) شوانە دەست بە (كاكىل) ۋە دەگرىت .

دەنگ : شوان / ئىى كاكىل بەدبەخ ، ئەۋەچى ئەكەى ؟

لەچ خەۋ خەيالىكى ؟

كاكىل / دەك بەخىر نەيەت ، ئا ئەمە كات بوۋ ھانى ؟ تۆ نەبوئىيە ، چاكىم پىكابوون ؟ ئەزانى لەكەيەۋە لە

پاريزام و خۆم بۇ ناۋ نەتەۋە ؟

شوان / ھىى ئاش لەخەيالى و ئاشەۋان لەخەيالى ، كورە

مردکته نه مری ، پرؤ به لای دهردی خوټه وه ، وا کار له کار ترازا .

کاکل / چی به ! نه وه باسی چی نه که ی ؟

شوان / نه واه داره که ری ټه خه ن ، نه وه خوازینی و ده ست ماچ کردنه .

کاکل / بو کی ؟

شوان / بو کالی گیانه که ت .

کاکل / نه لی ی !

۲۰ - (Close Up) له سهر رووی (کاکل) به سهر سورمانه وه هه ټه سیته سهر بی . کامیره (Til Up) له گه لی هه ټه سی درخت و هه ورپیشان ده دات . کامیره ده سور ټه وه .

۲۱ - (Close Up) دوو ده ست تارا له رووی کالی لانه دات له گه ل وینه ی (۲۰) (Dissolve) ده بیټ . (Cut) .

۲۲ - (Big Close Up) کاکل هه ردوو ده ستی بو ناوچه وانی ده بات .

۲۳ - (Big Close Up) وینه (فلو - لیل) ده بیټ ، وینه که ده سور ی

۲۴ - (Big Close Up) ده سروکه ی سه رچوپی کیش له گه ل وینه ی . پيشوو (Dissolve) ده بیټ . ده نگ (قربوه و ده هول و زورنا) .

۲۵ - (Close Up) ده مو چاوی کاکل ، کامیره (Tilt Pown) ده بیټ .

۲۶ - (Close Up) ده ست ده داته تفهنگه که ی و بلندی ده کات .

ده نگ : کاکل / چو ن شتی وا نه بیټ .

۲۷ - (Long Shot) هه ورو ترؤیکی چیاکان .

جولانه وه ی بازنی . .

بینراو (۲)

کات / روژ - وینه / دهره وه

شوین / فوتو / مونتاژ .

۱ - کامیره له داوینی چیا به کی بلنده وه وینه ده گری (Tilt Down) زور به شینه یی ډیته خواره وه ، له ره قی و تیژی چیاو به رده کانی و لیژبه که پدا مه به سته سایکولوژی به که ده گه بیټی .

(Zoom in) له ریځگایه کی پیچه وه کاکل به سواری دهرده که ویټ . له پیشا سهری ټه سپه که ی (Close Up) پاشان سهری کاکل .

۲ - کاکل ټه سپه که ی ناو داوه به ناو ډول و هه ردا راده بووریټ .

کامیره (Fade out) و (Fade in) ده کات .

۳ - کامیره به (Zoom in) کاکل دهرده خات ، توژ ده کات پاشان (Wipe) لاده چیټی .

۴ - (Long Shot) رووبار (کامیره رووی له پشتی رووباره که به .

۵ - (Medium Shot) کاکل به سواری ټه سپه که به وه رووباره که ده بریټ . (کامیره له گه لیا ریټ ده که ویټ) .

۶ - (Close Up) کاکل له رووباره که دا دهرده که ویټ . (فلاش باک - Flash back)

ناوه که روون ټه بیټه وه (کامیره به رز ټه بیټه وه) - Tiltup (گوی کانیو ټک) کاکل و کالی دانیشتون . Zoom in کالی ناو ټه کاته گوزه که ی .

ده نگ : کاکل / کالی گیان ، گلاره ی دیه که م دل له دل نه به ی . نه وه نه م پیټی ناچیټی هه ر که له راوه که گه رامه وه ، به ده ست و دیاری به وه ټه چمه خزمه ت باوکت و خوازینیټ ټه که م .

کالی / باشه به قوربان . له ټه مانی خواو پیغه مبه رو چاکانابی .

کاکل / وه که پیټ وونی

کالی / پشت به خوا به سه لامه تی ده گه ریټه وه

کاکل / ده با جاریکی تریش له و چاوه گه شانه پروانم

کالی / نیازی چیټ هه یه ؟

کۆلانه تەنگەبەرەکانی ئاوانی دەپرسی. کالێ له هەیوانی مالهەیاندا راوهستاوه .

۹ - (Close Up) چراکه لهبەر رووی لادهداو له کاکل دهروانی. (Zoom Out) کاکل ورده ورده لی ئی نزیك دهیتهوه ، هەردووکیان دهچنه کادرهوه .

۱۰ - (Close Up) دهمو چاوی کالێ که له کاکل دهروانی.

۱۱ - (close up) .دهمو چاوی کاکل که له کالێ دهروانی.

۱۲ - (Medium Shot) کالێ واتی ورمهوه نازانی چی بکات چراکهی له دهست بهرز تهیتهوهو بهرهو ژورهوه رادهکات

۱۳ - (Close Up) چرا شکاوه که .

۱۴ - لهگهڵ وینهی گۆزهیهکی شکاو (Dissolve) دهی. .

۱۵ - (فلاش باك) رینگای کانی یه : دهنگی پیکه نینی چهند کیزیک :

۱ - ناهقی نی یه لئی مهگرن .

۲ - ههچ ئاگای لای خۆی نهماوه کالێ : نازانم ، زۆر تهترسم ، دلم خه بهری داوه

۱ - دووئیش لهسهه شهخسه که هه رینگه ران بوی .

۱۶ - کامیره (Tiltup) بهرز تهیتهوه - Zoom in - بهسهه پالیکهوه دارو شهخسی پیشان ده دات .

۱۷ - (کالێ) (Close Up) سهه رپوشی بهسهه ریا داوهو دهستی نزیای بهرز کردوتهوه . بهردیکی بهچکوله به کبلی گۆره کهوه تهنی . بهرده که بهر تهیتهوه ، راته چله کی دهنگی بهرده که دهنگ ده داتهوه . (Wipe)

۱۸ - تاویره بهردی له بن دهستی تهسپه کهی کاکل وه تل دهیتهوه ، گل ئه دا لهسهه ر چهق رینگای ئاوانی تهوه ستیتهوه .

بینراوی (۴) : کات : شهوه . وینه : ناوه وهیه

کاکل / تویشووی سههه رهه .

۷ - (Complet Shot) هه لئه سنه سهه رپی . کاکل خۆی هه لئه داته سهه ر زینه کهو ئاو زهنگی لی ته دات . (کامیره له داوه رهوتی تهسپه که پیشان ده دات) . (Fadeout)

۸ - (Long Shot) - (Fad in) رووبه رووی تهسپه که ده کرتیهوه .

۹ - (Medium Shot) له رووباریکا کاکل بهسهه ره تهسپه که بهوه ده رده کهوی ، کامیره بلند دهی کاکل به تهسپه که بهوه له کادر ده رده چی . .

بینراوی (۳) :

کات - ئیوارهیه . شوین - گونده کهیه وینه - ده ره وهیه .

۱ - له دووره وه گوندیک ده رده کهوی . (Zoom) دوکه ل له هه یوانی مائیکه وه بهرز دهیتهوه . بهره بهره ئاوانی به که ده رده خات (Zoom Out) . کامیره راده وهستی . کاکل به سواری تهسپه که بهوه دپته کادره وه . (له خواره وه) .

۲ - (گشتی) مهرو مالآت دپته وه ئاوانی (باعه باع) .

۳ - بهیه گه پشتهی خه لکی و (ماندوو نه بوونی لهیه ک کردن) .

۴ - (Long Shot) مزگه وتی ئاوانی . (بانگ) (Super)

۵ - (Medium Shot) کاکل به سواری تهسپه که بهوه سهه ره بهرز ته کاته وه .

۶ - (Long Shot) کاکل له ماله کانی ئاوانی تهروانی . دهنگدانه وهی دهنگی ئاههنگی دههول و زورنا)

(Zoom in) سهه ره بهرز ته کاته وه (کامیره نیوه باز نهیه که به دهه وریا ده سواری ، کالێ له هه یوانی ماله که یانه وه ده رده کهوی ، خه ریکی داگیرسانی چراکه یه - (کامیره راوه ستاوه و کاکل رووه و کالێ ده روا) (Zoom out) .

۷ - (Close up) رووی کاکل بهسهه ره تهسپه که وه ، له کالێ تهروانی (بهی تروکاندن) .

۸ - (Complet Shot) کاکل به سواری تهسپه که بهوه

شوئین : دیوهخانی مائی کوئخابه .

۱ - Zoom Out) خه ریکی دهست هه لگرتن له نان خواردن

مهلا : نه لحه مدولله و شکر .

کوئخا : ئاکوره وهرن به زیادتی کهن ، چا بیرن .

مهلا : یاخوا خیری پیوه ئی .

ههموان : ئامین .

مهلا : خوا فهرموویه تی فانکحوا ما طاب لکم من النساء
مثنی وثلاث ورباع «صدق الله العظيم»

کوئخا : کورد و تویه تی پارویه که له دهه به ریته وه بو کوش
ره وایه . منیش چهزم بهم خزمایه تیه کردو چهزم کرد توندو تول
تری کهم .

حاجی : کوئخا پیاو که کهمی به سالآ چوو هه قه ژنی تربینی .
کوئخا : (به پیکه نینه وه) نه زانم له کوی وه قسه نه کهی دهی
به لی خووت بهاوئیه . (ههموو پی نه که نن)

مهلا : کاتمان درهنگ کرد با ناوی خوی لی بینین
کوئخا مالت ئاواپی به دوعا .

حاجی : به لی ماموستا بهم تاکه ده عوته وازنا هین
مهلا : خوا که ریمه ، خوا حافیز .

(نه چنه ده ری) (Cut) .

بیتراوی (۵) :

کات - ئیواره یه - شوئین - گونده . وینه : ده ره وه یه .

۱ - Close Up) کاکل جله وی نه سپه کهی به دهسته وه یه و
به دوا ی خویا رای نه کیشی تا نه گاته به رمالی خویان ، نه سپه که
نه به سیتته وه سه ربلند نه کاو نه روا .

له دووره وه دهنگی گورانیه کی فولکلوری نه بیستی .

(کهوی یانی کهوباری ی - یا گوئی لاله زاری من شیخ و

مهلا کۆوه بوون - وا که ژالی ده ده ن به من) .

بیتراوی (۶) :

کات / شه وه . شوئین / گونده . وینه / ناوه وه یه .

ژوری مائی کالی ، ههمان کهسانی مائی کوئخا ،
خوازینی و دهست ماچ کردنه ! دهنگی گورانی : (ههمان
گورانی پیشوو)

بیتراوی (۷)

کات - رۆژه . شوئین - گونده که یه وینه - ناوه وه یه .

(Close Up) مائی کالی : کالی نهگری و سه ر پۆشیکیان

به سه را داوه و مهلا له و دیو ده رگاوه و نه مین له گهل چه ند
ئا فرته تی له م دیوه وه :

مهلا : کچم بلی رازیم (Close Up)

کالی : Close Up . . . نهگری

مام چه سن : نه وه شه رم نه کات ، قسه بکه .

پیریژن : - کچی شوره یی به نه و عه شاماته مه حتل مه که
کالی : - نا . . . نا . . .

مام چه سن : جه نانی ماموستا رخسه ت به فرمو و
(نه چیتته نه و دیو)

مام چه سن : نه وه بو زمانت له ده ما نه ماوه ، هه ی
دارزی ی

پیریژن : نه لی رازیم . . .

مام چه سن : رازی به . . ئی جه نانی ماموستا ناوی خوی
لی بینه .

مهلا : موباره که . . (Cut) .

بیتراوی (۸)

کات / ئیواره یه . شوئین / گونده . وینه / ده ره وه یه .
کاکل به ره و چیا که ده روات ، به ره به ره دهنگی گورانی
شوانه که بهرز نه بیته وه .

بیتراوی (۹)

کات / رۆژه . شوئین / گونده . وینه / ناوه وه یه .

۱ - دهست ماچ کردن .

۲ - Close Up ماموستا : الفاتحه .

هممو دست بو فاتحه خویندن بهرز دهکه نهوه و کامیره
بهرز نه بیتهوه (Til Up).

بینراوی (۱۰) :

کات / شهو / وینه / دهره وه به شوین / له قهه چیا بهک
۱ - Medium Shot : شوان خه ریکی گورانی وتنه و

کاکل دینه ناو (کادره وه) و

کاکل : چونی کاکه ی شوان

شوان : خوا چاکمان بو بکا ، دهسته کانت ماچ ده که م وه ره

دانشه .

کاکل : خوژگه م به دلت

شوان : هیشتا چاکه گهرمه با چیا بهکت بو تی که م ؟

کاکل : کانی چانی به ، دلم نایبات نه وه لا نایه کم بو

بزه نه .

شوان : وه بان ههردوو دیمه

کاکل : دیه ت خوش نی .

۲ - Close Up : شوان : دست به نای ژندن ته کات

لیره دا کاکل (Big Close Up) پاشان چاوی له گه ل دیمه نی

دره خت و چیا و گونده که دا تیکه ل نه نی (Dissolve) (خه یال

ته کاته وه) .

بینراوی (۱۱) :

شوین : قه یسه ری نه قیب . وینه : دهره وه . کات : روژه .

وینه و دهنگی ناو بازاره که تیکه ل به وینه ی خه یال

کردنه وه که ی کاکل ده نی : وینه ی کاکل نامینی و دوکانی

بازرگانی دهره که وی

۱ - Pan Pight : دوکانه که دهره خات .

۲ - تافره ت : Close Up : نا خاله گیان له و موره ش .

بازرگان : جهوت گه ز .

تافره ت : نا خالو که م .

(۲) - تافره ت : - بایه ک دوو مه تر له و برنجو که ناله ش دانی .

(۱) - تافره ت : بو تارا .

(۲) - تافره ت : نه ی بو جه به لی سوورنه نی ؟ یان قه ینا که .

بازرگان : پیروزی . (دا ده دری) .

بینراوی (۱۲) :

شوین : له دیار مهرو مالآت . وینه : دهره وه به .

کات : شهوه .

وینه ی بینراوی پیشه وه له سه ر چاوی کاکل تیکه ل ده نی ،

پاشان که روون ده بیته وه کاکل هه لئه سی :

شوان : ها کاکه کاکل خیر ؟

کاکل : خوا حافیز

شوان : ته ترسم نایه که مت به دل نه بوونی

کاکل : چون به دلم نانی ، خوژگه به خوژگای خوا هممو

شتی وه که نه و نایه ی تو به جوانی ده مایه وه به س نی به که س

ناتوانی ناوازه کان له گه رووت بدزی .

شوان : (سه ر له له قینی) تی گه یشتم . خوا ده ست به بالته وه

بگری .

(به ره به ره کاکل به ره و ناوای دهره و تا وون ده نی)

بینراوی (۱۳) :

کات / شهوه . وینه / ناوه وه به شوین / چاچانه ی ناوای .

۱ - Close Up - ناگری وه جاخه که (Zoom in) پاشان

چاچچی دهره که وی . کامیره به ده م و چاوی دانیشته وانه کاند

ده گه ری (Pan) .

ماموستا : شته که زور روون و ناشکرایه ، ده بو هه ر زوو

هه ستان پی بکر دایه ، به خویرانی کورد نه ی وتووه مانگه شه و

سه ر له ئیواره دیاره .

کابرایه ک : - نی باشه خو عومری باپیره ی هه به .

ماموستا : - هممو شتیکی جهوت و ناقولاً له ریگای

جهوت و چه وئلا ناسایی به . به لام به گیانی باوکی نه و جوژه زن

هینانه ، هه ر ته ماع و مه رامیک پی ی کردنی نه وه په شمانی و

په نجه گه زتنی چیم به خوم کردی له دوا به .

به کیک : - نه ری ئیوه بو سه ری خوتان دیشینن ، نه مه

قسمت و نسيبه ، و براهه ، و له چاره يان نو سراهه قه له مه كه
واي لي داوه .

ماموستا :- لالوگيان خوا عه قلى پي داوين و نه نو سينه
لهو عه قله وه به . هيچ كاتي بيانو بو نارهوا مه هينه ره وه . خوا
نه فرتي له نارهوا كردوه .

لالوگيان عه قلى بنچينه ي هموو شتيكه .

چايچي :- كا كه گيان ، كا برا مه صلحه حهت چي بهو خيري
تيايني وه چاكي نه نام ، به خوا به لاي ديوار يكا پروا خشتيكي
لي له باخهل نه ني ، نه وه چوني نه ناسن .

ماموستا :- جا باشه كه واي نه ناسن نه ي بو كه ناري لي
ناگرن يان نه وه تا كه س نايه وي خوي تيوه گليني ، هموو
ناهه مواريه كه له مه وه ده ست پي نه كات هر به كه :

ئاگره سووره له خوم دووره . هموو شان هه فان نه وي و
به مه قه د رازي نين هه ق به ناحه ق بده ين نه گهر دونيا توغرو
بووه .

به كيك : كاكي خوم ريكه وته ، ريكه وت

ماموستا : نه ي كا كل و كالي . ها ؟ جار به جه هه نم !

بينراوي (14) :

كات : شهوه - دهره وه شوين : به ربه نجه ره ي
چايخانه كه ويته : دهره وه به .

1 - Medium Shot - كا كل له به رده م په نجه ره كه دا
راوه ستاوه . به شينه بي روه وه مال ده يته وه . (كاميره
له گه ليايه) ، (پاشان كاميره راده وه ستي و كا كل له كادره كه
ده رده چي) .

بينراوي (15) :

كات / شهوه ، ناوه وه . شوين / ژوروي كالي به ،
1 - Pan - كاميره ژورره كه پيشان ده دات ، ده چيته سهر
جيگا كه ي كالي . . .

2 - كالي خه وتوو به دم خه وه وه ده كه ويته سهر
پشت . . چاو هه لده يني و به ژورره كه ي دا ده گيري

له خه وه هه لده ستي . . هه لده ستيته سه ربي

روه دهرگاي ژورره كه ده چي . .

بينراوي (16) :

كات / شهوه - دهره وه . شوين / گورستانه .

تيني / نه م بينراوانه ي كالي به شيوه ي (موازي) له گه ل

بينراوه خه ون يه كاني كا كل دا ده روا .

1 - كالي به بي تاگاني به وه روه و گورستانه كه ده يته وه

2 - ده گاته گورستانه كه . . . ده به وي پروا له پرا

راوه وه ستيته وه . . . چاو ده گيري . . . له نارامگاي

(چا كه كه) نزيك ده يته وه .

3 - كاميره ده شتيكي له نه كه دروست كراو ده رده خات كه

چاويك له ناوه راسته كه يدايه .

4 - به يداخيك ده شه كيته وه .

5 - ده م چاوي كالي . . .

6 - (كاميره له پشت كالي وه به . . . كي لي گوريك Zoom

Out) شاني كالي ، Zoom in به هياشي بو گوره كه و (عده

Out Foraus .

بينراوي (17) : (كا كل خه ون ده يني) .

1 - Medium Shot ده م چاوي كا كل به نو ستويي ،

نه م ديوو نه و ديوو ده كات ، كاميره قوتيله يه كه پيشان ده دات ،

به لاي دهرگاي ژورره كه وه به ، ئاگره كه ي به هه مان شيوه ي

سه ري كا كل نه م لاو نه ولا ده كات . هه ر دوو ويته ده چنه

سه ري كه (Disso Lve)

بينراوي (18) : (خه ون)

1 - Long Shot له دووره وه كا كل ده رده كه وي خه ريكي

جووت كردنه ، كاميره روه و خوره كه كه خه ريكه گزنگ

بدات .

2 - Close Up - گاسنه كه ي له زه وي گيري وه ده به وي

ده ري به يني ، ده وه ستيته وه و ئاره قه ي ناوچه واني ده سري .

3 - Complet Shot - كاميره له ده مي گاسنه كه وه به ره و

سهری کاکل دهروات Tilt Up .

۴ - Complet Shot - کاکل خه ریکی کارکردنه .

۵ - Close Up - ده چپته سهر گاسنه که - گاسن ناجوونی
وهک له شتیک گیربوونی .

۶ - Medium Shot - کاکل زور له گاسنه که ده کاو شتیک له
بن خا که که وه درده که وی .

۷ - Complet Shot - سهری کوپه له یهک درده که وی .

۸ - Big Chose Up (کامیره له ژیره وه به) چاوی کاکل
درده که وی که له کوپه له دروانی .

۹ - Complet Shot (کامیره ده سووری) (Pan) به
دهوری (کاکل) دا .

۱۰ - Complet Shot - پرووی کاکل ، سهری چوار
دهوری ده کات و گه شکه ده یگری . وده ست به پیکه نین
ده کات . . قاقالی ده دات . .

کاکل : همه . . تو بلی خویه ، همه منم و به سهر
کوپه ی زپرا که وتووم . . .

چی بکه م . . . ؟ چی لی بکه م . . .
(Stop / Sader) وینه راده وهستی .

دهنگ : زپر . . . زپر . . .

دهنگی کالی : سهرم که . . . کالیم

کاکل : کوانی هیچ نابینم

کالی : له بهر ده متنام

کاکل : نابینم

کالی : کوره لاوه . . . من نابینی ؟ . . . کالی که ی خوتم

۱۱ - Complet Shot . دهستی ته کینی . . . و پاشان

چاوی هه لئه گلوفی .

کاکل : هی بهر نه فرته خوا که وی زپرو پاره .

بیناوی (۱۹) :

۱ - Medium Shot - کالی . فه په نجه ره یهک نریک ده بیته وه و

گوی له قسه ده گری .

یه که م : هم کاره تووشی دله راوکی ی کردووم .

دووه م : بو ؟

یه که م : مه به ستم له کاکله .

۲ - Big Close Up - پرووی کالی .

کوینخا / ئاده نگ به رزکه نه وه ، تا ئیمه ش بزاین له چیه وه
ئه دویت .

یه که م / ئه ئیم قوربان . . . کاکل . . .

کوینخا / ده مت داخه . . ئه وه باسی ئه وه ئه کن . . به خوا
خاصه ههر ئه بی ئه مشه و بکوژی .

۳ - Complet Shot - کالی ده له رزی و راده کات .

بیناوی (۲۰) :

کات / شه وه . شوین / گونده که یه .

۱ - Medium Shot - فو تو مونتاژ - کالی به ره و مالی کاکل
راده کات .

۲ - Complet Shot - کالی ده رگای مالی کاکل ده کاته وه و
ده چپته ژووری (ده رگا که داده خریته وه کامیره Shat)

بیناوی (۲۱)

(ژووری کاکل)

۱ - Medium Shot - کامیره ژووره که پیشان ده دات کاکل
له ناو پیخه فه که یه . به خیرانی ده رگا که ده کرته وه . . کالی
دپته ژووره وه .

کالی : (هاوار ده کات) کوپه کاکل مائه که ت به قور
نه گیری

۲ - Medium Shot -

کاکل : چی به ! . . . چی قه وماوه ؟

(Zoom Out) کالی دپته کادیره وه .

کالی : ده پانه وی ئه مشه و له ناوت بهرن .

کامیره (Zoom in) بو سهر پرووی کاکل . (Cut) برین .

بیناوی (۲۲) :

۱ - Big Close Up - Fade in - پرووی که سینک که

دماغی به ستوه له گڼل لولولې تفهنگيک دهرده کوي
له چاوه پروا نيايه .

۲ - Medium Shot - که سينيکي تر له سهري کولانه که
پاوه ستاوه و تفهنگيکي به دده ستوه به .

۳ - Camplet Shot - دوو که سي تفهنگ به دده ست
پرووه و مالي کاکل دهر وڼ .

۴ - Medium Shot - چه کداريک پهلې چه کداريکي تر
پراوه کيشي تا به ره و پيشه وه بچن .

۵ - Camplet Shot - چند که سينک پرووه و کاميره دين

۶ - Camplet Shot - له دهورې په نجه ره ي ژوره که ي
کاکل کو دهنه وه .

۷ - Big Close Up - چه کداريک لولولې چه که که ي له
ژووري کاکل ده کات .

۸ - Close Up - پيخه فه که ي کاکل له لاي سه ره وه
دهرده کوي

۹ - Close Up - نه و که سه ي نيشانه ي لي گرتبو وه چه ند
فیشه کيک ده ته قيني .

۱۰ - Close Up - هدر به که و له لايه که وه هلدی .
ويته ناميني Fade Out .

(بينراوی ۲۳)

۱ - Medium Shot - شوانه که به سهري خویدا دده دات
دهنگه دهنگ و هات هاواری خه لکی . . .

شوان :- هاوار . . . خه لکی تاواي . . . هاوار
۲ - Medium Shot - خه لکه که له حمه ي شوان
کو دهنه وه (دهنگه دهنگ) . . . چي رووي داوه ؟ . . .

چي بووه .

۳ - Medium Shot - حمه ي شوان له نيواني
خه لکه که وه

شوان / کاکليان کوشت

هموان / کاکل .

۴ - Complet Shot - هموان به ره و مالي کاکل
پراوه کن .

بينراوی (۲۴)

۱ - Medium Shot - کاميره پرووه دهرگا که به . دهرگا
ده کريته وه و خه لکی خويان نه کن به ژورا . مه لاي گونده که له
پيشانه وه .

دهنگي گريان و شيوه ن ده بيستري .

مهلا :- انا لله وانا اليه راجعون . ولا حول ولا قوة الا بالله
العلي العظيم .

کاميره (Pan) له گڼل مه لادا به ره و سهري کاکل دهر و .
۲ - Medium Shot - مهلا ليغه که له سهري کاکل
لا دهبات ، به سهري سورمانه وه ته ماشا ده کات .

(بي دهنگي) مهلا : الحمد لله .

به کيک : کاکل کوا !! ؟

۳ - Complet Shot - هموويان به سهري ساميه وه له به کتر
نهر و انن . . .

به که م : بو کوي چوه ؟

دووه م : خوا ده زاني .

۴ - Big Close Up - کاميره له پشت شوانه که وه . به ره و
په نجه ره که به

حمه ي شوان له په نجه ره که وه سهري دهر وه ده کات . .
شوان / نه وه تا . . . خه لکيه بروانن .

۵ - Complet Shot - (کاميره له شويي په نجه ره که وه به)
گشتيان به ره و کاميره که دين و نه ماشا ده کن .

بينراوی (۲۵)

کات / به يانه شوين / چپايه

۱ - Complet Shot - کاکل به سهري پيشتي نه سپه که به وه به
وکالي ي له پاشووي ناوه و به چپا که دا سه رده که ون پرووه و نه و
خوره ي له هه ليو نايه . . .

- کوتايي -



ئافرىقىنىڭ ھېلىكەنرۇن دەكات ۱۶۱۸

چەند بىنكەيىكى تازەي دامەزاندوھ . ھونەرمەند پاش گەرانبوھى بۇ نىشتان كەمبەك دەستكارى پالیتی ھونەرىي كىردوھو سىستېمى پەنگەكانى بەرەو تەنكى چوۋوھ لە جىياتى پاشەكىتى تەخت و فلات دېمەنى سىرووشتى داناوھو زىياتر پەيوەندى مرۇف ، مۇدىل و سىرووشتى پەنگىنى دۆزىوھتەوھ . لە گۆرەپانى تابلوۋ مېزۇۋى لەم قۇناغەدا ناۋى نىگارى (تەسلىم كىردى شارى بىرىد) دەھىننن كە ناۋەروكى دەربارەي جەنگى ئەسپانى - ھۆلەندى پەو بەشپوھى كۆنى دەرىپىنى جەنگ كىردووشتى نەكردوھ ، بەلكوزىياتر لە روانگەي تراژىدىيائى مرۇفابەتى پەوھ سەپرى كىردوھ .

ھونەرمەند لەسالەكانى ۱۶۳۰ و ۱۶۴۰ دا زىجىرەپەكى ناياپى پۇرتىرىقى ھەمە جۇرى خەلكى ئەسپانىي دروست كىردوھو بەشپوھىپەكى روخسارى و دەروۋنى مۇدىلەكانى بەرجەستە كىردوھ . . ھونەرمەند ۋەك زانايەكى دەروۋنى سەپرى روخسارى دەروھى كىردوھو زۇر چەكى ھونەرىي بۇ ئەم پىروۋە مەزە

دوژمناپەتى ۋە ، پىش وازى بىرى ، بەتاپەتى لەلاپەن نىگار كىشپى ناۋ : (فىسنىت كاردوچى) ۋە .

لە سالى ۱۶۲۱ دا ھونەرمەندى مەزنى ھۆلەندى : (رووبىنس) بەكارىكى دىپلوماتى ھاتوھتە مەدرىدو گۇيا لەو كاتەي فىلاسكس نىگارى بە ناۋبانگى : (فاكىخ) ي درووست كىردوھ ، رووبىنس تەماشائى كىردوھو چەند تىپىنى و ئامۇزگارى پەكى بەنرخى پىش كەش فىلاسكس كىردوھو زىياتر باسنى سىستېمى پەنگ و چۆنەتى دابەش كىردىنابى كىردوھ . ھونەرمەندى مەزنى سوودىكى تەۋاۋى لە رووبىنس ۋەگرتوھ . فىلاسكس ، لە دۋاى پىشنىارى رووبىنس ، گەشتىكى ھونەرىي پى سوودى بۇ : (جەنەۋا فىنسىيا ، رۇماۋ ناپۇلى) كىردوھو لە شارى رۇمادا نىگار كىكى ناياپى ناۋ : (ئاسنگرى ئاگر پەژىن) ي درووست كىردوھ كە بووھتە جىي رىزو سەرسورمانى ھونەرمەندە ئىتالى پەكان و بە ھەنگاۋىكى شۇرشگىرپانەج ھونەرىي ژماردراۋە كە لە چوارچىۋەي تراژىدىيائى كۆن دەرجوھو



ناردراوۋەتە پۇما بۇ كېرىنى كۆمەلە تابلۆيەك . ھونەرمەند لە ماۋەى مانەۋەيدا چەند پۇرتىرتىكى دروست كىردۈە ، لە نىۋان ئەمانەدا پۇرتىرتى پاپاى پۇما . پاپا كە سەيرى پۇرتىرتەگەى كىردۈە سەرى سورماۋە گوتۇيەنى : (بەراستى ئەۋە مەم) ، بۇيە ھونەرمەندى خەلات كىردۈەۋە زىخىرەكى زىرى لەمل كىردۈە . رەخنەگرەكان بەرھەمى ھونەرمەند لە پەنجاكاندا بە لوونكەى ھەرە بەرزى نىگارەكانى دەژمىرن . لەراستىدا بەرھەمى قىلاسكس نەۋەك تەنيا (سەدەى زىرىنى ھونەرى نىگاركىشانى خەقدەمىنى ئەسپانىيە ، بەلكو سەدەى زىرىنى ھونەرى ئەۋرۈپىۋە جىھانىش بەرجەستە دەكات) .

قىلاسكس چ جورە سىكىچىكى ئامادەنى بۇ نىگارەكانى نەكردۈە ، بەلكو يەكسەر بەرەژۋو پان بەفلجە دەستى بە نىگارەكانى كىردۈەۋە بەرەبەرە تەۋاۋى كىردۈن ، بەلام لەبەر پىر رەنگىۋە راست گۆنى دەبرىنيان ۋەك بلىۋى بە (يەك پشۋو) تابلۆكانى تەۋاۋ كىردۈە . ھونەرمەند لە سالەكانى ۱۶۵۶۱۷۰۷دا سى نىگارى ھەرە بەناۋبانگى درووست كىردۈە ئەمانەش : (فىنوسى)ۋە (مىنىنا)ۋە (ئافرەتەكانى خورى رپس) . چارەسەركىردنى رەنگۋە دۇزىنەۋەى داھىنەرانەى ئەم نىگارە كە تىشك دەخاتە سەر (بەھرى خەلكى ساكار) ، ئەۋ بەھرىيەى كە دەبىتە جوانترىن بەرھەمى ھونەرنى ۋەك ئەۋ مافورە نايابانەى لەلايەن ئەم ئافرەتە ھەزارنەۋە درووست دەكرىۋە مالى شاھو دەۋلەمەندەكانى پى دەرازىندىرتەۋە . نىگارى باسكراۋ دۋا بەرھەمى ھونەرمەندى بلىمەت بوۋە . قىلاسكس لە شەشى ئانى سالى ۱۶۶۰دا كۆچى دۋانى كىردۈە . ھونەرمەند كارىكى مەزنى لە مېژۋۋى ھونەرى ئەسپانىۋە ئەۋرۈپىۋە جىھانى كىردۈە ، بوۋەتە رابەرى ھونەرمەندە رىالىستەكانى فەرەنسى سەدەى ئۆزدەم . ھونەرمەندانى مەزنى پروسى : (كرامسكۆى ، سورىكۆف ، رپىنۋە سىرۆف) بەۋ پەرى رىژۋ خۆشەۋىستىۋە ناۋبان ھىناۋەۋە سوۋدىان لە بەرھەمە نەمرەكانى ۋەرگرتۈە .

بەكارھىناۋەۋە پىشتى خۆى بە ھەلبۇاردنى جورى دانىشتن : (پۇز) ، دىنامىكىيەنى ھىلۋە فۇرما ، پلاستىكىيەنى ھىلۋە دەرەۋە (OUT - LINE) ، دامەزراندنۋە ئەندازە راستەكانى مۇدىل ، بەستەۋە تەنيا لە كۆتايىدا روۋى كىردۈەتە دۇزىنەۋەى سىستىمى رەنگ رۇناكىۋە تارىكى دا ، كە ئىگومان لەم مەيدانەشدا شۇرە سوارى زەمانى خۆى بوە . ئەۋەى شاپانى باسە مۇدىلەكانى ھونەرمەند ھەرچەند جلك ۋەبەرگيان جوان ۋە شەنگۋە برىسكەدار بوۋىۋە بەزىرو زىۋو رازاندرابويىتەۋە ، بەلام بايەخى بە مروف ، بارى دەروۋنىۋە جىھانى ناۋەۋەى نەبىزراۋى داۋە . ئىگومان چارەسەركىردنى ئەم كىشە ھەرە سەختە ۋانە (دەرپىنى جىھانى ناۋە ئىۋەۋەى فۇرماى دەرەۋەۋە روخسارى بىزراۋ بىشۋىنى) ، ھونەرمەندى مەزن ۋەستايانە جىبەجىۋى كىردۈەۋە بەۋپەرى تۋاناۋە زال بوۋەتە سەرى . ھونەرمەند بايەخىكى تەۋاۋى بەۋ ھەزارو كۆمىدىيانە داۋە ، كە لە ئاھەنگەكانى كۆشكى شاھ ئىشۋە كارىان ئەۋە بوۋە خەلك بەپىكەنن پىتن .

قىلاسكس لە سالى ۱۶۴۹دا لەلايەن شاھى ئەسپانىاۋە

تيورەكانى مۇسقىقا

سەلاح رەوف

chalakmuhamad@gmail.com

لەولائى نىوان دوو روبار (بلاد ما بين النهرين) و ، مىسرو ھىندو چىن و يابان و يونانى و رومانى يە كۈنەكان ئەگەرئىتەو ھە بۇ نەبوونى چۈنئەتى نوسىنەوھى نۆتەى مۇسقىقانى . ئەوگۇرانى و مۇسقىقانى پانەش كە ھەبوون و تا ئىستاش ماون لەسەر زمانى نەوھەكەو ھە بۇنەوھەكى دى گەبشتە ئەوئىش ئەوگىرەھەو كىشانە بوو ھەكەسەر ئەو نەوانە ھاتوون .

ئەوھى شاپانى باسە لە سالى (۱۹۷۴) زدا كۆمەلى پارفور لە عىراق و سورىا دوزراونەتەوھە ، كە لە شىوھى نوسىنى بزمارىدا ھەو دواى لى كۆلئىنەوھەكى زۆر دەر كەوت كە شىوھەكە لە نوسىنەوھى زمانى مۇسقىقانى كۆن . بەلام يونانى يەكان مۇسقىقاو گۇرانىەكانى خۇيانىان بەشىوھەكە لە فەوتاندىن رزگار كىردوھە ، بۆيە پىتەكانى ئەلف و باى زمانى خۇيانىان بەكار ھىئاوھ بەشىوھەكە دەر كىان بەبەرزى و نزمى پلەى دەنگى مۇسقىقا كەيان كىردوھە ، دواى ئەوانىش رومانىەكان سوودىان لەھەمان رىگا وەرگىرتوھەو ھەوت پىتى ئەلف باى لاتىنىيان بەكار ھىئاوھ بۇ ھەر ھەوت دەنگە مۇسقىقانى بەكە .

دەنگە مۇسقىقانى يەكان بەلاتىنى :-

A	B	C	D	E	F	G
لا	سى	دۇ	رى	مى	فا	سۆل

ناوى دەنگەكان :-

لە سەدەى ھەوتەمى زاينىدا لامباردىەكان (اللامبارديون) لەسەروى ئىتالىا شىوھەكە نوىيان بەكار ھىئا بۇ نوسىنەوھى نۆتەى مۇسقىقانى ، كە برىتى بوو لەچەند ھىپاھەكە چەند ھىللىكى پىچاويپچ كە لەسەر ووشەى گۇرانىەكان ئەيان نووسى بۆتەوھى گۇرانى بىژەكان ، يان ئامىژنەكان بزانن لەچى پلەيەكى بەرزىدان . ئەم رىگايەش بە(نوپما) ئاونرا . ئەم شىوھە بەردەوام بوو لەگەل ئەورىگە كۆنەى كە باسەن كىرد (بەكار ھىئانى پىتى زمانەوانى) تاكو سەدەى دەبەمى

● مۇسقىقا لەچى پىك ھاتووه :-

مۇسقىقا بەھەموو وئىنەكانىەوھە لە دوو توخمى سەرەكى پىك ھاتووه كە رىتم (ايقاع) وئاوازە (اللحن) ئەم دوو توخمەش بەئاسانى لە مۇسقىقانى روزھەلاتىدا دەرئەكەوى بەلام لە مۇسقىقانى ئەوروپىدا توخمىكى دى ھەيە كەپىتى ئەوتىرئ ھاودەنگى (الھارمۆنى) بەلام لەبەرئەوھى لەپەرورەدەى مۇسقىقايدا بەزورى گىنگى بەو دوو توخمەى يەكەم ئەدا بۆيە ئىمەش لەسەرەتادا ھەر باسى ئەو دوانە ئەكەين .

أ - رىتم (الايقاع) :

رىتم يان كىش برىتى بە لە پەيوەندى دەنگە مۇسقىقانى يەكان يەك بەوى ترەوھە ، لەروى بەردەوام بوونى ھەرىكەيان لەبابەت درىژى و كورتى مەودا و كاتى ئەو دەنگە مۇسقىقا يانە .

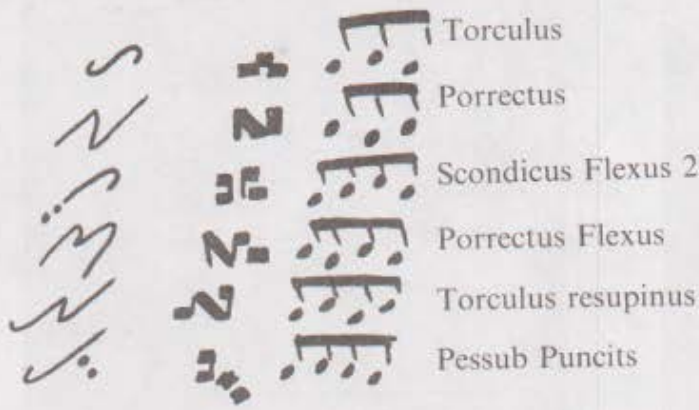
ب - ئاواز (اللحن) : برىتى بە لە پەيوەندى دەنگەكان يەك بەوى ترەوھە ، لەروى ناسكى و گىرى يەوھە .

ئەم دوو توخمەسەرەكە شەن بەشانى يەك ئەرۆن و بەھەردوكىان مۇسقىقا دروست ئەكەن .

- نوسىنەوھى نۆتەى مۇسقىقا-

(التدوين الموسقى) :

ھوى وون بوونى ئەو كە لەپورە مۇسقىقانى يانەى كە لەسەرەتادا



لهسەر ئه نجامی ئه و شتانهی باسان کرد. له سه دهی شازده همدادا تهواوی نوسینه وهی نۆتهی مۆسیقا دۆزرایه وه تا ئیستاش هه مان ریگا له جیهاندا به کار دیت.

● ناوی دهنگه مۆسیقای بهکان

(اسماء الاصوات الموسیقیة)

دهنگه مۆسیقای بهکان پیک دین له جهوت دهنگی بهک له دوای بهک له چهپه وه بۆ راست ئه خوێنینه وه : بهم شیوهیهی خواره وه .

له زمانی ئه لانی دا بهم شیوهیه ده خوێنینه وه c d e f g h r
 له زمانی ئینگلیزی دا بهم شیوهیه ده خوێنینه وه c d e f g a b
 له زمانی ئیتالیدا بهم شیوهیه ده خوێنینه وه do re mi fa sola si

له زمانی فهره نسی بهم شیوهیه ده خوێنینه وه ut re mi fa so La si

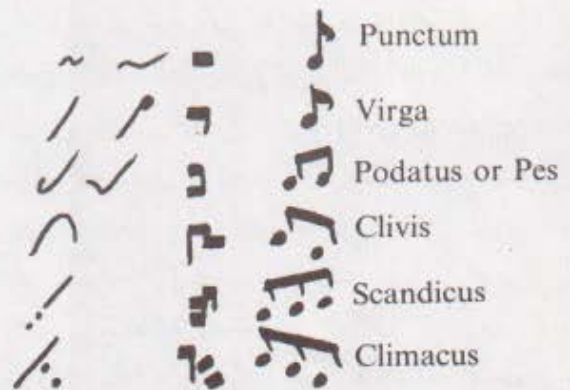
له زمانی عهره بی بهم شیوهیه ده خوێنینه وه سی لا سول فا می ری دو
 له زمانی کوریدا بهم شیوهیه ده خوێنینه وه سی لا سول فا می ری دو

● پلیکانهی مۆسیقا (المدرج الموسیقی) STAVE

پیک دیت له پینج هیلێ راستی ئاسۆی (افقی) به ئه ندازهی

زایی . تا زانا مۆسیقای بهکان شیوه بهکی دی یان دوزی به وه .
 ئه ویش بریتی بوو له کیشانی هیل له سه ره تادا هیلێکی سوریا ن
 کیشا که بریتی بوو له پلهی دهنگی (فا) و هپای (نویمات) یان
 له سه ر دا ئه نا بۆ ده ست نیشان کردنی به رزی و نزمی دهنگه
 مۆسیقای بهکان ، له دوای ئه وه هیلێکی تریشیان کیشا به رهنگی
 زهرد که ده ست نیشانی پلهی دهنگی (دۆ) ده کرد . به وانا
 پلیکانهی مۆسیقا بوو به دوو هیل . له م دوو هیله شه وه ته وای
 پلیکانهی مۆسیقا دوزرایه وه ، به لام له راستیدا ئه م شیوه نوسینه
 به ته وای ده ست نیشانی هه موو دهنگه مۆسیقای بهکان و
 کاته کانی (المدد الزمینیة) نه ئه کرد . ئه توانین بلین کاته کانی مۆسیقا
 به ته وای گوئی پی نه درا بوو . له بهر ئه وه زانا مۆسیقای بهکان
 بری ته وایان له دۆزینه وهی ریگای چاکتر ئه کرده وه بۆ
 نوسینه وهی نۆتهی مۆسیقا . لیره شدا نایی ئه وه له یادبکه ین که
 که نسه تاجی راده بهک ده ورێکی بالای هه بووه له په ره پیدانی
 زانستی مۆسیقا . ههروه ها چون راهیبی ئیتالی به ناو بانگ (جیدو)
 ئه رتیزو) بری ریک و پیک کردنی دهنگه مۆسیقای بهکان له سه ر
 پلیکانهی مۆسیقا هینایه کابه وه ، به ردی بناغه ی نوسینه وهی
 نۆتهی مۆسیقا دانا له سه ر پلیکانهی مۆسیقا له سه دهی
 یازده هه می زایی دا .

٨ خشتهی نمونهی نوسینه وهی نۆتهی مۆسیقا به ریگای (نویمات)



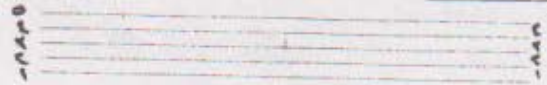
ههروهه لهسهه هیللی پینجهمهوه .



یهك . چوار بوشایی یان له نیواندایه . له ژیرهوه بو سهروهه
تهبژیرین وهكو لهم وینهیهدا :-

ناوی هیللهكان

ناوی بوشایی بهكان



● هیلله زیاده یاریدهدهرهكان (الخطوط الاضافیه
المساعدة) :

لهمهی پیشهوه نهوهمان بو دهرکهوت که تهواوی نۆتهکانی
مؤسیقا ، یان نهو نۆتانهی نهمانهوی بهکاریان بهینین لهسهه
پلیکانهی مؤسیقا جیگایان نایتهوه . بویه به پیویست زانراوه که
چهند هیللیکی کورت لهسهه یان لهژیر پلیکانهی مؤسیقاوه
بهکاریهینری . جا نهگهر نهو کورته هیللانه لهسههروهی پلیکانهی
مؤسیقاوه بهکاریهینران نهوا پی یان نهوتری زیاده هیللهکانی
سهروو (الخطوط الاضافیه العليا) وهكو لهم نمونهیهدا :
هیلله زیاده یارمهتی دهرهکانی سهروو

ههر هیللهک (نیشانهیهک) له هیلکانی کانی مؤسیقا که لهسهه
نهو هیل و بوشایی یانه دانرا نهوانری دهست نیشایی ناوی دهنگه
مؤسیقای بهکان بکات . بهگویرهی بهکاریهینانی کلیلی مؤسیقا
وهكو لهم وینهیهدا که کلیلی (سۆل) مان بهکاریهیناوه .

ناوی هیللهکانی پلیکانهی مؤسیقا به گویرهی کلیلی سۆل



ناوی بوشایی بهکانی پلیکانهی مؤسیقا به گویرهی کلیلی سۆل



ناوی هیل و بوشایی بهکانی پهپژهی مؤسیقا بهیهکهوه .

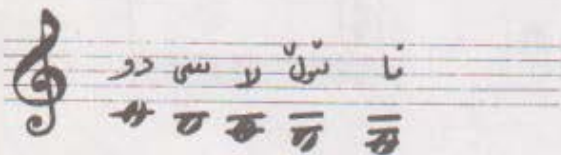
گهر لهخواروی هیللی بهکهمدا بو ، نهوا پی یی نهوتری
زیاده هیللهکانی خواروو (الخطوط الاضافیه السفلی) :
هیلله زیاده یاریده دهرهکانی خواروو



ههروهه لهژیر هیللی بهکهمهوه



● پلیکانهی مؤسیقای گهورهو دوی ناوهندی
(المدراج الموسیقی الكبير والدو الوسطية) :



دەنگى مۇسقىيا پىك ھاتىن ھەرچەندە گىرو گىمى گۇرانى بىزى تەنھا يان ئامىر ژەنەكان ھەر وەكو خۇى مابوھو . بويە بىرى دۇزىنەھوئى كىلە جوړبە جوړەكانى مۇسقىيا ھاتە كايەوھ . بۇ زياتر ئاسان كوردى خويئندەھوئى نۆتەى مۇسقىيا .

● بەھى كاتە سادەكانى نۆتەى مۇسقىيا .

(القيم الزمنية البسيطة للنوطات الموسيقية)

لە ھەوت شىوھى جياواز پىك دىن . ھەر شىوھەكە نىشانەكەى تايەئى خۇى ھەيە ، نرخی كاتىك دەست نىشان ئەكا . ئەمانەش شىوھەكانن .

ناوى ھەرەسى	بەگوردى	وئەى نىشانەكە	رخی كاتەكە
۱ - رۇند	پى - يان - خىر		كاتىكى ئەواو كە پىك دىت لە چوار لىدانى مۇسقىيا
۲ - بلانىش	پىو - يان - سىسى		نېوھى كاتى ئەواو - دوو لىدانى مۇسقىيا
۳ - نوار	تاك - يان - زەش		چارەكەى كاتى ئەواو بەك لىدان
۴ - كروشى	داندار - بەكدان		پىك كاتى ئەواو پى لىدان
۵ - دىل كروشى	دوودان		پىك كاتى ئەواو پى لىدان
۶ - تىرىل كروشى	سى دان		پىك كاتى ئەواو پى لىدان
۷ - كوالتىل كروشى	چواردان		پىك كاتى ئەواو پى لىدان

زانا مۇسقىيانى بەكان ھەولئى ئەوھىان داوھ كە رىگابەكەى زانستى بنچىنەى بۇ نوسىنەھوئى نۆتەى مۇسقىيا دابىن . تالەسەر شىوھەكەى بىركارى چەسپاو بەجىى بېئىن بۇيە كووشىيان كىردوھ كە كەم ترىن ھىل لە نۆسىنەھوئى نۆتەى مۇسقىادا بەكار بېئىن كەمەرجى نوسىنەھوئى نۆتەى مۇسقىاى ئەواو يان تىابى .

جا يەك كەوتىيان لەسەر ئەوھبوو كە تەنھا يانزە ھىل بەكار بېئىن لە پلىكانەى مۇسقىادا كەوا بوئىيان لە نىواندا ھەبەو ناو يان لەم يانزە ھىلەنا بە پلىكانەى مۇسقىاى گەورە ، كە لە شىوھى دوو پلىكانەى بچكۆلەدان ، لە نىوانىندا ھىلئى (دۇى ناوھندى ھەيە . پىنج ھىلئى خواروو بۇ دەنگە گرەكان بەكار ئەھىزى و كىلى (ف)ى لەسەر دائەنرى .

پىنج ھىلئى سەرو كىلى سولئى لەسەر دائەنرى و بۇ دەنگە بەرزەكان (تېزەكان) بەكار ئەھىزى . ھىلە ناوندەكەش كە ھەردو پلىكانە بەبەكەوھ ئەبەستى پلىكانەبەكەى تايەت بەخۇى دروست ئەكا . كىلى (دۇى) لەسەر دائەنرى ، بۇ دەنگە مام ناوھندەكان بەكار دىت . بەواتا دوو ھىلئى بەكەم و دوھم لە پلىكانەى سەرو و ھەرتە گرېت و دوھىل چوارەم و پىنجەمى پلىكانەى خواروو و ھەرتە گرېت تا ژمارەى ھىلەكانى بەكاتە پىنج ھىل و ھەكو لەم وىنەبەدا :

پلىكانەى سول



پلىكانەى دۇى ناوھندى



پلىكانەى فا

پلىكانەى گەورەى مۇسقىا تواناى جىگابونەھوئى زۇربەى زۇرى دەنگە مۇسقىيانى بەكانى ھەيە كە زياتر لە چوار پەيزە

بەو خىستەبەى سەرەوھەدا بۇمان دەرئەكەوئى كە نىشانەى

● در زیر کرده‌وی به‌های کاته‌کافی موسیقا .

(اطالة القيم الزمنية للنوطات الموسيقية)

هندی نیشانه یان هئی موسیقای هه‌به له‌گه‌ل کاته‌کافی موسیقای دا به‌کاردیت بؤدریژ کرده‌وی به‌های کاته موسیقای به‌کان .

ئه‌وانه‌ش ئه‌مانه‌ن :-

۱ - پنت (النقطة) (۰)

بریتی به له پنتیک (خالیک) له‌پاش کاته‌کافی موسیقاوه دائه‌نری تابه‌های کاته‌که نیوهی خوئی زیاتریت وه‌کو :

رؤندی پنتدار $0 \cdot = 0 + 0 = 0 \hat{0}$

نواری پنتدار $0 \cdot = 0 + 0 = 0 \hat{0}$

۲ - دوو پنت (التقطتان) (. .) :

ئه‌توانری دوو پنت له‌دوای کاته موسیقانه‌وه . دابنری بو زیادکردنی به‌ها‌که‌یان . وه‌کو وتمان پنتی به‌که‌م نیوهی به‌های کاته‌که زیاده‌کا دووباره پنتی دووهمیش نیوهی به‌های پنتی به‌که‌م زیاد ئه‌کات به‌وانای هه‌ردوو پنته‌که (آ) سی چاره‌کی کاته سه‌ره‌کیه‌که زیاد ئه‌کن وه‌کو

رؤندی دوو پنت

$0 \cdot \cdot = 0 + 0 + 0 = 0 \hat{0} \hat{0}$

۳ - به‌سته‌وه (ده‌سترازه) (به‌ک خستن) الرباط

بریتی به له به‌سته‌وهی ده‌نگه‌کافی موسیقاوه به‌ک‌خستیان به‌هوی هیا‌به‌که‌وه له‌م شیوه‌یه‌دا () جا دوو

رؤند در یژترین کاته‌کافی موسیقایه ، له‌به‌رئه‌وه پی‌ئی ئه‌لین کاتی ته‌واو (ته‌با) که‌واته هه‌مو شیوه‌کافی دی له‌م که‌م‌ترن و هه‌ر به‌که‌یان به‌شیکه له‌وکاته . که‌واته ئه‌توانین بلین هه‌ر کاتیک نیوهی کاته‌که‌ی دوای خوئیته‌ی (به‌پی‌ئی ئه‌و خشته‌یه‌ی کردومانه) هه‌روه‌ها به‌پیچه‌وانه‌شه‌وه هه‌ر کاتیک دوفاقی کاته‌که‌ی پیش خوئیته‌ی .

تییی :

به‌کاره‌ینانی نیشانه‌کافی کاتی کوسیقای له‌سه‌ر پلیکانه‌ی موسیقا به‌شیوه‌یه‌کی زانستی به‌م جوړه‌یه :

۱ - نیشانه‌ی رؤند له‌به‌ر ئه‌وه‌ی کلکدرانیه له‌سه‌ر هه‌ر هیلیک یان بوشانی به‌ک دای بنین گونجاوه .

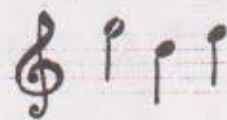
۲ - نیشانه‌کافی دی له‌به‌رئه‌وه‌ی کلکدران ئه‌ئی به‌م جورانه هه‌لس و که‌وتیان له‌گه‌لدا بکری .

أ - له‌سه‌ر پلیکانه‌ی بچوک له هیللی ناوه‌راستدا هه‌رچون دایان بنین گونجاوه (به‌وانای کلکه‌که‌ی بؤسه‌روه‌وه یان بؤ خواره‌وه‌ئی)

ب - له خوارووی هیللی ناوه‌راست (هیللی سی‌به‌م) ده‌شی کلکه‌که‌ی بؤسه‌روه‌وه بیت . ده‌بیت له‌سه‌رچی پله‌یه‌کی ده‌نگی دانرا کلکه‌که‌ی بگاته هه‌شت پله‌ی ده‌نگی (ئوکتافیک) به‌رزتر . وه‌کو له‌م وینه‌یه‌دا :



ج - له‌سه‌رووی هیللی ناوه‌راستدا بوو ده‌شی کلکه‌که‌ی بؤخواره‌وه بیت . هه‌روه‌ها له‌سه‌رچی پله‌یه‌کی ده‌نگی (هیل یان بوشانی) دانرا ده‌شی کلکه‌که‌ی بگاته هه‌شت پله‌ی ده‌نگی گرتتر (نزم تر) وه‌کو له‌م وینه‌یه‌دا :



جۆریشی به ستنه وه ههیه .

أ - به ستنه وهی ساتی (ده سترزه ی کاتی) الربط الزمینی (Slur)

به ستنه وهی چهن دکاتیکی مۆسیقای به یه که وه بو ئه وهی به یه که ژهم لی بدرین به مهرجی ئه و کاته مۆسیقای یانه له یه که پله ی بلندی دابن . به واتای یه که ده نگک بن وه کو :-

ب - به ستنه وهی ئاواز (ده سترزه ی ئاوازی) الرباط اللحنی (Legatto)

بریتی به له به ستنه وهی چهن ده نگیکی مۆسیقای ی جیاواز له پله ی بلندی و نرمی دا بو ئه وهی له لی داندای به یه که ژهم لی بدرین .

تیپنی :-

نایی ئه وه مان له بیرچی ئه و جۆره به ستنه وه یه له م بابه ته دا مه به ستمانه جۆری به که مه و ، جۆری دووهم بو ته نها ژهنی به که ژهمی به .

٤ - کرونا (تاج) فیرماتا (Fermata)-

بریتی به له هه یه که که له شیوه ی پیتی نونی هه لگه راوه دایه و ، شیوه که شی له تاج ئه چی بویه پی ئه لئین کرؤنا ، به کاریش ئه هینری بو زیاد کردنی به های ده نگیکی (کاتیکی) مۆسیقای به گوهری بیر کردنه وهی ئامیر ژهنه که ، یان ره هه بری تیپه مۆسیقای به که .

● نیشانه ی پشوودان - Rests -

علامات السکوت - Pausa -

چهن هه یه که له سه ر پلیکانه ی مۆسیقا به کار ئه هینری ، وه کو :

کاته کانی مۆسیقا به لام ئه مان بو دیاری کردنی کاتی پشوودانه له و پارچه ئاوازه دا .

واته هه ر کاتیکی مۆسیقای به رامه بری پشوویه کی تایه تی خو ی هه یه و کاتی پشوودانه که ی به ئه ندازه ی کاته مۆسیقای به که یه تی وه کو له م خسته یه دا .

کاته مۆسیقای به که هه یه کی (پشوودان) ژماره ی پشوودان

کاته مۆسیقای به که	هه یه کی (پشوودان)	ژماره ی پشوودان
روند		پشووی کاتی ئه وواو ٤ ژماره وه ستان
بلانش		پشووی نیوکات ٢ ژماره وه ستان
نوار		پشووی چاره که ١ ژماره پشوو
کروش		١/٨ پشووی کاتی ته وواو ١/٤ ژماره پشوو
دبل کروش		١/١٦ پشووی کاتی ته وواو ١/٨ ژماره پشوو
تربیل کروش		١/٣٢ پشووی کاتی ته وواو ١/١٦ ژماره پشوو
کوئربیل کروش		١/٦٤ پشووی کاتی ته وواو ١/٣٢ ژماره پشوو

تیپنی :-

له به شی پشوودا باسی در یکردنه وهی به های کاته مۆسیقایه کاتمان کرد . هه ربه و جۆره ش ته ونازی به های کاتی پشوودانه کان زیاد بکه بن .

سه رچاوه کان :-

- ١ - نظریه الموسیق (ادلف وانهاوزر)
- ٢ - نظریه الموسیق حسین قدوری
- ٣ - منهج ماده النظریات الموسیق العام (معهد الفنون الجمیلة فی السلیطانه) اعداد صلاح رؤوف
- ٥ - قاموس هارفرت الموسیقیة :

Harvard Dictionary of music by willi apel

- ٦ - طرق تعلیم الموسیق (عائشه صبری)
- ٧ - نظریه الموسیق (روح الله خالقی)
- ٨ - میادئ الموسیق النظریة : ف - أ - فاخاردمیف
ترجمه رؤوف موسی الکاظمی

مندال بۆچی پرسیار ده‌کات ؟

په‌شیوی و سه‌رسامی و دل‌پراوکی و په‌ستیدا ، ده‌یان هیلینه‌وه ، چونکه مندال پرسیار ناکات ، نه‌گه‌ر هه‌ست به‌م په‌شیوی به‌ده‌روونیانه نه‌کات .

مه‌به‌ستی له پرسیارکردنی مندال چی‌یه ؟

مه‌رج نیه هه‌موو کاتیک ، مندال هه‌ست به‌نه‌زانی بکات و ، نه‌وجا پرسیاربکات ، به‌لکو جاری واهیه ده‌به‌وئیت به‌هۆی پرسیارکردنه‌وه ، په‌یوه‌ندی کۆمه‌لایه‌تی به‌که‌سانی دیکه‌وه ، به‌هیزو به‌تو بکات ، یان ده‌وربه‌ری خوئی تا‌قی بکاته‌وه ، یان سه‌رنجی گه‌وره‌کافی ده‌ورو پشتی ، بۆلای خوئی رایکی‌شیت ، هیندی‌جار مه‌به‌ستی له پرسیاره‌کافی هیچ نیه ، به‌لکو قسه‌کردن و راهینانه ، به‌لگه‌ش بۆ ئه‌مه ئه‌وه‌یه ، که پرسیاره‌که‌ی کرد ، چاوه‌رئیی وه‌لامه‌که‌ی ناکات ، به‌لکو پرسیاریکی دیکه ئاراسته ده‌کات ، به‌وه‌شه ناوه‌ستیت ، پرسیار سێهه ئاراسته ده‌کات ، به‌مه‌گه‌وره‌که‌ی ده‌وری ، وه‌رس ده‌کات ، کاتی واهیه مه‌به‌ستی مندال له پرسیاره‌کافی ، به‌ره‌ه‌لستی کردنی گه‌وره‌یه ، دژدانه‌وه‌و به‌ره‌ه‌لستی کردنه ، به‌رامبه‌ر ئه‌و گه‌ورانه‌ی که رقیان هه‌لساندوه ، ئه‌میش ناره‌زانی خوئی به‌و پرسیارانه ، ده‌رده‌پریت ، کاتی واهیه مندال مه‌به‌ستی له پرسیارکردنه‌که‌ی ، شکاندن و ، سووک کردنی گه‌وره‌یه ، بۆ نمونه ده‌پرسیت : بۆچی واسه‌رت پروتاوه‌ته‌وه ؟ بۆچی واجله‌کانت شپن ؟ بۆچی ئه‌و چاوه‌ت کویره ؟ کاتی واش هه‌یه ، مندال ده‌ترسیت ، بۆیه پرسیار ده‌کات ، به‌تایه‌تی کاتیک که گۆرانی تازه به‌سه‌ر بارو‌جو‌ری

مندال هه‌ر له سه‌ره‌تای ژانیه‌وه ، بۆ پشکنین و ، تا‌قی کردنه‌وه‌ی جه‌پانی ده‌وربه‌ری ئاره‌زوویه‌کی زۆر ، ده‌رده‌پریت ، له‌به‌ر ئه‌وه ، ده‌بینین ! ده‌گه‌ریت و ، شت ده‌پشکنیت و یاری به‌کافی خوئی ده‌شکینیت و ، تا‌قیان ده‌کاته‌وه ، بۆ ئه‌وه بزائیت ، چی له نیویاندا هه‌یه‌و ، چون ده‌جولین ، که زمانی گرت و ، ووشه‌ فیربوو ، ده‌بینین پرسیار به‌کارده‌هینیت ، بۆ گه‌یشتن به‌مه‌به‌سته‌کافی .

نه‌گه‌ر مه‌به‌ستی پرسیار به‌لای گه‌وره‌وه ، تا‌قی کردنه‌وه‌و تی گه‌یشتن و ، فیربوون بیت ، یان راهینان بیت ، ئه‌وه به‌لای مندالیشه‌وه ، هه‌ر ئه‌ومه‌به‌ستانه‌ی هه‌یه .

ئیمه له کاتیکدا که باسی مندال ده‌که‌ین ، باسی پرسیاریه ئه‌و مندالانه ده‌که‌ین ، که ته‌مه‌نیان له نیوان (۲-۵) سالی‌دایه ، چونکه مندال له ته‌مه‌نه‌دا ، به‌تایه‌تی له نیوه‌پراستی ئه‌م ته‌مه‌نه‌دا ، پرسیار زۆر ده‌کات ، له‌به‌رئه‌وه ده‌توانین ئه‌م ته‌مه‌نه به‌قوناغی پرسیارکردن دابنن .

باشه ، نه‌گه‌ر منداله‌که‌ت ، پرسیار لی‌کردیت و ، ووتی : خوا له کوی‌یه ؟ به‌هه‌شت چی‌یه ؟ بابه‌ توو دایه‌ ده‌مرن یاننا ؟ هه‌تاوو شه‌وان بۆ کوی ده‌چیت ؟ چون وه‌لامی ده‌ده‌یته‌وه ؟ ! به‌داخه‌وه ده‌لیم زۆر دایک و باوک هه‌ن ، له پرسیار منداله‌کانیان وه‌رس ده‌بن و ، وه‌لامیان ناده‌نه‌وه ، یان سزایان ده‌ده‌ن ، یان وه‌لامه‌کان ده‌گلین و ، ده‌یان که‌نه ژیر لیوه‌وه ، یان وه‌لامی نادیارو درۆیان ده‌ده‌نه‌وه ، به‌م کارانه‌یان سه‌مه‌یکی زۆر له‌منداله‌کانیان ده‌که‌ن ، له نه‌زانی و ترسو

ژباړنېدا هاتېت ، له باخچې ساواياندا ، يان له پوښي يه كه مې
سهره تايدا وهر بگيرت ، ده بينن له و گيان له بهرانه ي كه له
رېنگه قوتانجانهدا ، تووشې دهن ، ده ترسيت ، با
په لاماريشي نه دن ، له بهرته وه ده پرسيټ : بابه مانگا گوشت
ده خوات ؟ يان گازده گريټ ؟ راسته بز مندال ده خوات ؟ . .
گرنگ ته وه يه ، وه لامه كانت دنيايي يان تيدا هه يټ ، له سرو
توله دورې خاتوه .

باشترين وه لام

وه لامې پرسياړي مندال به يټي تمه نې ده گوريټ ،
چهنديك مندال تمه نې كه م يټ ، نه وه نده ده يټ وه لامه كاني
ديارو ناشكراو ، ناسانو ، روون يټ ، چهنديك منداله كه
تمه نې گوره يټ ، نه وه نده ده يټ وه لامه كاني دريژو بلاوو ،
شي كورنه وه ي ، زياتر تيدا هه يټ .

- نه يټي وه لامې پرسياړي منداله كه ت ، راست يټ ، نه گهر
راست نه يټ ، كه دوايي بوي ده ركوت ، درويه ، نه وپش
باوه ري پټ ناميټ .

- نه يټي كورت و ، ته واو ، زيره كانه يټ ، نه گهر دريژو ،
دريژو دادريټ ، نه وكاته ، تواناي نايټ ، گوټ بو
رابگريټ و بيزار ده يټ ، چونكه بيركورنه وه ي مندال ، زور
برناكات و ، ناتوانيټ هه موو وه لاميني پينچاو پينچو
نالوسكاو ، هه لمزټ .

- نه يټي وه لامه كه ت قابل كار يټ ، نه گهر وه لامې پرسياړه كاني
مندال ، هم مهرجه يان تيدانه يټ ، نه وكاته منداله كه
پهناده بات ، بو هاور پيكاني ، يان په نا دهبات ، بو كه سانيكي
نزان و ، ناشاره زا ، له وانه يه نه توانن وه لاميني راستي
بده نه وه ، تا بهم چه شنه ، تووشې زباني ده رووني و روشنيري
ده يټ .

خوينه ري هيټا : هه رچند هه ول ده يټ ، منداله كه ت ، له
هيټدي باوه ري زيان به خش ، دوورخه يته وه ، بوت نالويټ ،
به چند شيوازيكي زيره كانه نه يټ ، بو نمونه : نه گهر

بته ويټ ، منداله كه ت ، باوه ري به ديوو ، درنج و ، جنو كه و
نه وانگه له نه يټ ، ناتوانيټ ، يه كسهر نه بووني ته مانه ي
پي بسه لمينيټ ، چونكه نه گهر تووش فيري نه كه يټ ، له
كومه له وه ، له قوتانجانهدا ، له كولا نه وه ، له گوي گرتن ، له و
چيروكانه وه ، كه پيرو پيرزن ، بوي ده گيرنه وه و ، باسي ديوو
درنجيان تيدا هه يه ، باسي ديوه ره شو ، ديوه سپيان تيدا
هه يه ، له نه فلام كار تونه وه ، فير ده يټ ، له بهرته وه نه گهر
له باره ي هم جوړه شتانه وه ، پرسياړي لي كريدت ، نايټ ،
يه كه نده ردوو بلټ ! نين ، چونكه باوه رت پي ناكات ،
نه و كه سانه ي كه فيريان كوروه ، له تو زور ترن ، له بهرته وه زور
كه رت ، پرسياړي سه ير ، ده كات ، وه كو : هم پرسياړانه ي
كه وه لامه كانيان له گه له :

پ - بابه متان له كوي بوو ؟ كاريكي هه له يه نه گهر بلټ :
تومان دوزيوه ، يان تومان له قهره ج كړيوه ، يان تومان
كړيوه ، به لكو ده يټ بلټ ! تو له سكي دايكته وه هاتويټ ،
جاريكيان منداليك لي پرسم ! پيش نه وه ي له سكي دايككام
له كوي بووم ، ووتم له پشتي باوكنا بويت .

پ - خوا له كوي يه ؟ وه لام : خوا له ناسانه .
پ - بو له ناسانه ؟ چونكه بهرزه چاوي له هه موو
كه سيكه وه يه .

پ - بابه نه ژاد بوچي مرد ؟
وه لام : چونكه پاكو ته ميزي خوي رانه ده گرت و ،
نه خوش كهوت .

پ - بابه مندال كه مرد ، بوكوي ده چيټ ؟
وه لام : ده چيټ بو به هشت
پ - به هشت چي يه ؟
وه لام : شوينيكي زور خوشه .

پ - بابه راسته مندال كه مرد ، له قهره كه دا ،
ده ي سووتين ؟
وه لام : نه خه ير ، درويه ، خوامندالي خوش ده ويټ و ،



تی ده گات و، لئی تی ده گن .

زیانه کانی وه لامنه دانه وهی پرسپاری مندال .

۱ - ئەگەر پرسپار مندال پشت گوی بجهیت و، وه لامی نه ده بته وه، واتی ده کات، پرسپاره که ی له جیگه ی خویدا نیه و، تهریق که ره وه یه، له بهر نه وه ههست به گونا ده کات و، تووشی دلهر اوکی و تهریق و گوشه گری و دوره به ریزی، له ژبانی کومه لایه تی و خیزان ده بیته .

۲ - ئەو لیکۆلینه وانه ی نه له م باره یه وه کراوون، ده ریان خستوه، راکردن له وه لامنه وهی پرسپاری مندال، ده ی خاته گیر و گرفتیک ی بی په یه وه، به بی نه وه ی بزانیته چون خوی رزگار ده کات .

گرنگترین سه رچاوه کان

- ۱ - ملاک جرجیس - الدكتور - مشکلی الصحة النفسية للأطفال من منشورات الدار العربية للكتاب - طرابلس - ليبيا - ۱۹۸۵ .
- ۲ - هیلین روسن - عناقوف الأطفال - ترجمة الدكتور السيد محمد خیری، اشراف الدكتور عبدالعزیز القوصی - ط ۱ القاهرة ۱۹۵۵ .
- ۳ - نوری جعفر - الدكتور - المجال العلمي في أدب الأطفال ط ۱ ۱۹۸۵ - بغداد .
- ۴ - مصادر أخرى .

نای سوتینیت

پ - بابه جنوکه چی به ؟

وه لام : جنوکه گیان له بهر یکی نه وه نده وورده، به چاو ناینریت .

پ - بابه راسته نه نک ی (خهجه) ی هاو پریم، شه وه یه کی گرتوه ؟

وه لام : نه خه بر خهجه درۆ ناکات، بیستویه تی، به لام نه نک ی درۆ ده کات، چونکه شه وه درۆ یه نیه .

پ - بابه راسته دیو زور گه وره یه .

وه لام : نه، زور بچوکه و، به سه زمانه، زور جارده بیته ژر پیوه .

خوینهری هیژا : توکه ده لیت : جنوکه زور وورده، دیو زور بچوکه، مانای وایه، بی نرخیان ده که یته و، له بهر چاوی سووک ده بن گرنگ نه وه یه وه لامه کانت، دلنیایی یان تیدا هه بیته، له سزاو توله دوری خاته وه، مندال خوی که گه وره بوو، باوهری به رامبه ر ئەم جۆره شتانه ده گوریت، به بی نه ورو شنبیری به ی له ده ورو به رو کهسانی دیکه وه، وه ریان ده گرت .

که لکه کانی وه لامنه وهی پرسپاری مندال

که لکه کانی وه لامنه وهی پرسپاری مندال، زورن، به لام لیره دا چند که لکیکیان باس ده که ین :

۱ - گرنگترین که لکی وه لامنه وهی پرسپاری مندال، په ره پیدانی گه شه ی که سیته یه تی، له سه ر بنجه یه کی پته وو، په ره پیدانی باری زمان راهاتی له سه ر ووشه و رسته کان، هه ره کو چون شاره زانی فیرده بیته .

۲ - په کیکی دیکه له که لکه کانی، که فیری گوی گرتن، له ووته و باس و، گوی رایه لئی ده بیته .

۳ - ههست به دلنیایی و هه سانه وه به ک ده کات، ههست به به شداری باری (وجدان) ی ده کات، نه وکاته به سووک و ئاسانی به ده م دهستی که سوکارپوه، دیت، لییان

نالەبارى يە

دەروونى يەكانى

مندال

ھەموو جوړە نەخۆشى يە دەروونى يەكانى كە لە گەورەدا ھەيە بۆى ھەيە لە مندالانىشدا بيبىزىت ، ئەگەر چى نيشانەكان لەوانە يە جياوازيان ھەي .

بەلام گرنگرتىن نالەبارى يە دەروونى لە مندالدا بريتى يە لە گيروگرتەكانى ھەلس و كەوت (التصرف) كە بە زورى لە كۆمەلىك (مجموعه) مندالدا بەيەكەو دەبيزى و ، دەكرتە دوو بەشەو .

۱ - ئەو ھەلس و كەوتانەى زيان دەبەخشنە كۆمەل . (دژە كۆمەلايەتيەكان - anti social) :-

وھك : دزين ، دروكردن ، دووركەوتنەو لە مألەو بەي ھو ، بەرەللاي ، خوگرتن (الادمان) بە دەرمان وە يان بە ئەلكهول (ئەمە بەزورى لە كۆمەلگا تيك شىواوھەكانى رۆژئاوا دەبيزى) وە ھەرەھا ھەموو زيان بەخشىن و تاوانىك بە كۆمەل (المجتمع) .

۲ - ئەو ھەلس و كەوتانەى زيان نەبەخشنە كۆمەل

(واتە دژە كۆمەلايەتى نين) وھك :-

أ - گيروگرتەكانى خوورەوشت : بۆنمۇنە : پەنجە مژىن ، نينوك گەستن ، ميز كردنى شەوانە ، خول خواردن ، زمان گرتن (تلعثم) .

ب - نالە بارىەكانى كەسايەتى : بۆنمۇنە : شەرم كردن ، خەو خەيال كردن ، توورەو توندى ، دلناسكى ، كەللەرەقى و ، نەحەجان .

ج - گيروگرتەكانى قوتابجانە : وھك : نەچونە قوتابجانەو يا خو دزينەو لە قوتابجانە وەيانىش دواكەوتن لە وانەكان .

د - نيشانە دەروونى يە جەستەيەكان : نالەبارى دەروونى مندال لەوانە يە كاربكاتە سەر دەمارەكان و نيشانەى جەستەى تيدا بەدياركەوى .

وھك : نەخواردن ، رشانەو ، سك چوون و قەبزی .

ھۆيەكانى گيروگرتى ھەلس و كەوت لە مندالاندا :- ھەرچەندە ھۆيەكان بە تەواوى دەست نيشان نەكراو ،



كۆمەللىك بەيەكەۋە بەھۆى دانىشتن لەگەلئان دووجار لە ھەفتەيەكدا بۆ ماوەى « ۴-۶ » مانگ . ھەرۋەھا ھەركاتەى ئەو مندالانە پئويستيان بە دەرمان بوو بيان درىتى ۋەك دەرمانە ھېمن كەرەۋەكان (المهدئات - tranquillizers بۆ مندالە ئوورەو توندەكان ، ۋەيان دەرمانى دژەخەمۆكى (ضد الكابة - anti depressant) بۆ ئەو مندالانەى تووشى مىزى شەوانە (التبول الليلي) ھاتون .

لە ھەندى حالەتیشدا كە مندال ھەلس و كەوتەكانى دژە كۆمەلەيەتى بىت ۋە يا ئەو دەورو بەرەى تىيدا دەژى نالەبار بىت جيا كەردنەۋەى لە شوئىن و دانىشگەى تايەتى بۆ ماوەيەك پئويستە .

(۲) - چارەسەرى باۋانى مندالەكە :

چارەسەركەردن باۋان بە يەكسانى و تەنانەت زۆر جار شى زياتر لە چارەسەرى مندالەكە گرنگترە . چارەسەرى باۋانىش برىقى بە لە يارمەتى دانبان و راۋىژكردن بۆ تىگەيشتن لە گىروگرفتى مندالەكانيان و پەيوەندى باش و پتەو بەستن لە گەلئاندا .

سەرچاۋە :

A Hand book of Medicine For Praictioner (Thirteenth Edition) April 1985

بەلام ئەم خالانەى خوارەۋە گرنگىيان ھەيە :

(۱) - بۆماۋە ۋە پەچەلەك .

(۲) - بوونى نەخوشى ۋە يان كەم و كۆپەيەكى جەستەى .

(۳) - زىرەكى : نازىرەكى ۋەيان زۆر زىرەكى (ئەو

منالانەى كە گىروگرفتى ھەلس و كەوتيان ھەيە يا نازىرەكن ۋە

يانىش ئىجگار زۆر زىرەكن ، ۋايە زىرەكى ئاسانى

گزنكىى نە .)

(۴) - پەيوەندى خراپ و گىروگرفتى داىك و باۋك و ھەرۋەھا

سوور بوونيان لەسەر ھەندى شت لە پەروەردەكردنى

مندالەكانيان بۆ نمونە : دەركردن ، بەراۋردكردن لەگەل

منالانى تر ، زۆر ئاگادارى و زۆر خۆش ويستيان (مەبەست

ليرەدا ئاگادارى و خۆشەويستى لە رادە بەدەرە بەجۆرلىك كە

نەتوانن ھىچ شتىكان لى قەدەغەكەن ھەرچەند ئەو شتە زيان -

بەخشىشى بىت) .

(۵) - ھۆى كۆمەلەيەتى و گەشەكردن :

ۋەك چۆنەتى گەۋرەكردنى مندال و ژيانى خىزان و دانانى منال

لە داينگا (الخصانه) و ھەرۋەھا خوۋ نەرىتى كۆمەل .

(۶) - ئەو دەورو پشەتى كە منال تيايدا دەژى : ۋەك ژيان

لە شوئىنى زۆر قەلەبالغ و يا شوئىنى زۆرپىس ، ھتد . .

چارەسەركەردن :

چارەسەرى نالەبارى بە دەروونى يەكانى مندال دوو لايەن

دەگرىتەۋە .

(۱) - چارەسەرى مندالەكە :

باشترىن جىگا بۆ چارەسەرى ئەو جۆرە مندالانە شوئىنى

تايەتى بە بۆ راۋىژكردنى مندال كە تيايدا كۆمەلە كەسىك ئىش

بكات پىكھاتى بە پزىشكىكى دەروونى و كەسىكى پىسپور لە

دەروونزانى و لىكۆلەرەۋەيەكى كۆمەلەيەتى كە بە جۆرلىك لە ھەر

منداللىك بکۆلنەۋەو بتوانن دەست نىشانى ئەو ھۆيانە بکەن كە

كاريان كەردۆتە سەر مندالەكە ، ئىنجا چارەسەرى دەروونى

مندالەكە بکەن ھەر مندالەكەى بەتەنيا ۋەيان باشتر ۋايە

« ههتاوی کورد »

chalakmuhamad@gmail.com

سه‌رده می رایه‌رین

ئەو دانە هەرە دانسقەو دەگمەنە ی کەوتە دەستم (٦ر٥) شەش لاپەرەو نیوی لی بوەتەووە ئەوەی لە لاپەرە (٧-٨) یش دایە ، ئی سەرۆبەرەو چ مانایەکی ئەوتۆ نابەخشی . . تەنیا ناوی دوو نووسەری هەردوو وتارە کە (ج . م . ح) و (زەهاوی زادە) ی لەسەرە . . ! وەك بۆم ساغ بوەووە ئەم ژمارە یە لەمەر مندایە ژمارە (٣) و بەرواری کانوونی یەكەمی سالی (١٣٢٩) ی لەگەڵ خویا تۆمار کردووە . . ! جانا زانم ئەو گۆفاره حەفتە یی بوو ی مانگانە یا دوو حەفتانە ، یا تەنیا هەر تەنیاو بەس ئەو (٣) ژمارە یە لی دەرچوووە هێچی تر . . ! ؟ بەلام بە بەراوردیك و بەرابرینیك و دەرەنجامیك وەك لەئێو نامە یەکی تورکی ئێو ئەو گۆفاره یە ، ئەوەشم بۆ ساغ کراو دلتیا بووم کە (مانگانە) بوو . . کە لە پاشا بەوردی باسی لێو ئەکەین .

ئەمە یان وا . . لە لاپەرە ی (٩) ی ئەو گۆفاره دا نامە یەکی پرسیوزی (تورکی) و بەهەست و هەواوژانیکی قوولی (کوردایەتی) یەو لە لایەن قوتابیانی (مدرسة الزهراء الرشادیه) ی شاری (وان) ی کوردستان و بەناوی ئەوانەووە (عبدالمجید) ناویك

گۆفاری (ههتاوی کورد) قەفیکی ئەستوو روو یەکیکە لەو گۆفارانە ی کە بەر لە جەنگی یەکەمی جیانی و دوای چاردانی (مەشروتیەت) لە شاری ئەستەموول و لە «تشرینی یەكەمی . . .»^(١) سالی «١٣٢٩» رۆمی ولە لایەن کە لە رۆژنامە نووسی نەمرو نەتەووە پەستی کورد (عبدالعزيز بابان) و شان بەشانی دەستە یەکی رۆشنیرو شاعیرو لێهاتووانی کوردی کوردستان تورکیا دەرچوووە لە چاپخانە ی (حیکمەت) یش بەقەوارە ی (١٩×٢٤ سم) و بە هەردوو شیوە زاری کوردی و چەند لاپەرە یە کیش بە تورکی بە چاپ گە یشتووە . .

ئەم گۆفاره سەرامە دە لەو ساتە سامناک و تەنگە بەرە دا سەری هەلداووە کە بزوو تەووە ی سەرفرازی (کوردایەتی) گە یشتووە ئەو پەری هەلچوون و جۆش و خۆشەووە ، جۆرە ها دەستە ی سیاسی هاتۆتە دامەزراندن و جاری سەربەستی و رزگار بوونیان داووە و خەلکیان لە خەوی غەفلەت بیدار کردۆتەووە و تین و تاویان داووە خۆینی مەییوی لاوانی کلۆلی کوردەووە . . . !

(بو کوره کان کرد)

ساواکسه زور مرده که مشغول سخاوی	دنیا که مقامیکه دبی روله فتابی
ولک حاتم وولک ستم وولک برق سخاوی	درحق به بی آدم واعداوی ولانی
شکرانه ام نسته چاوشاله کدابی	ای صاحب جاه وکرم سنده و نمکین
بانوت جاب نظر خاقل سخاوی	املاک بیه ، قدره بیه ، حرمة بیه
باهمت ایوه سبب دفع بلاوی	کوتوبیه از بر بار بلاوی جهل و عطالت
ما کینه بوینه هتا کلکی روا بی	ملت هموی جو توبه بی قوتور شوروت
باب له - دس ایومک بی	سخته همویان سخنت بی نان کتبان
هر چاکه واحسانه کواشهرتی بی	پاتی نیهام حشمة بوتوله جهاندا
چاوتان له دواوی له وفا بی له سخاوی	محتاج دسی ایوه به ام قومه فقیره
نقی جیه استون دوارت له سخاوی	خیرت که له بوملت دولت نیه غافل
امر وکه هوا صافه دو جارت له دواوی	وقت سزوغیره اتداله کیندان

سپانیلی
د یور



قصیده رحمتی حاجی عبدالقادر کونی

قصه ولم حکایتی دیکم	ادبا : چاکه لیم نه بن درم
ناکه نهی سین امتحانی نکن	ادعای مرضایکی بکن
شیخ بی خارجه لهام بابه	بی دلین حیلہ بازو کدابه
بیم باین قضیان چه بو اشر	خانقاو تیکه شیخان بکسر
جمع املاک و خزنه دا کردن	غیرت عام تبلی کردن
نی دکن زهره پاته تریاکن	دفعه یک امتحانیا ناکن

له لایه ن نجم الدین شه فندی که رکوککی یه وه شه در پته وه (۲) . . .

o o o

له لاپه ره (۱۰-۱۱) شدا به ناوی (بووزانه وهی کوردان) هه مدیس و تارنیک به (تورکی) و به بیرینکی فراوان و پیشکوه و تنخوازی شه و دورو زه مانه و به بونهی دهر چوونی گو قاری (بانگی کورد) له به غدا نووسراوه ته وه و تیندا باسی ژانته وهی کوردو راجه نینی گیانی نه ته وانی کورد شه کات و له بر گه یه کیا ته لی :

«له پایته خندا کومه له یه ک بو خویندکاران ، له شاری (وان) دا قوتابخانه یه کی تازه بابه له (به غدا) (بانگی کورد) دواتریش هه ره له (وان) دا ، ده سکردن به دامه زراندن روزه نامه و چاپخانه یه ک (۳) . . . هه موو شه ده زگا کوردی بانه ش بو پهره پیدانی میژووو بو سه ره تابه کی نوی شه میژووو . . ! تیه که شه مانه باس ده کهین ، له پالیا له و پهری به خته وه ری داین و دلان شاد ، چونکه هیواو سوور بونه وه یه کی ترمان پی

نیردراوه و تیندا گه لی ناموزگاری و راووسه رنجی روشنبیرانه هاتوه و له شه انجامیشنا پیروز بایه کی گه رمییان له ده رچوونی (هه تاوی کورد) کردوه و ته لین :

«جی داخ و خه فته که رینانی و ناموزگاری موسلمانان ، ناموزگاری دینی و دنیایی پشت گوی بخری و بارو چونه بی شه و شتانه که خه لک به ره و کلکه له قی و دو به ره کی و لیک دایرانان ده بن ، جگه له گوله زو پیکه نینیکی خه ماوی دوزمانه نه بی ، به چ کاریکی دی به سه رنابه ن :

(سریع الی ابن العم یلظم وجهه و لیس الی راعی الندی بسریع) .

به لی : که توانامان و دهستان به سه ر دوزمانا نه شکی ، شه و شه توانایه به سه ر یه کترماندا خه رج شه کهین . . ! له زه مانیکی سه یرداین و ده ژین ، که سه یری هه رکه س و هه ر (مورشید) و هه ر (موجه هید) و هه ر (سیاسی) یه ک ده کهیت ، خوی به پیای چاک و زه ندو مه ردو شه وانه ی تر به به دکارو خراب دیته به رچاو . . گه شه هم باره وانی کار چوون پیک دی . . ؟ میلیله تانی دی که وازیان له قسه ی پر و پوچ و رووت هیئاوه و روویان کردوته (کار) تادین به ره و تر و پکی به رزی و به خته وه ری سه رده کهون . . !

به لی : شه وهی میلیلهت وریا شه کاته وه ، پیویسته خوی وریاو به ناگاییت ، تا دوه به ره کی و لیک ترازان و مملاتی روونه دات . . !

شه ده سته ی به پتوه به ری به پیزی هه تاوی کورد : تیه ، سه راپای کوردان شوین پی شه ریزه وی به رزی تیه هه لته گرین و سوپاستان شه کهین . . . خوی مه زن ده ست به بالئانه وه بگری . . ،

«له شاگردانی قوتابخانه ی زه هرای ره شاده بی وان : (عبدالمجید)

دوا به دوا ی نامه که ، گو قاره که له پهر او یزا وریای کردونه ته وه که له ژماره ی (داهاتوودا . . ! ؟) وه لامی شه وان

اشعار مرحوم نالی

دل سياستك نبي ، مائل خاك وطنه
 - برجم سنبل و قد قضيب الباني ...
 خال لعل حبشي ، ساكن بردينه
 زلف بهلولي و خط زنگي ووجه حسنه
 لبروح و دهن سر كلام عانه
 روشن دیده عمیده بیت الحزنه
 خون من نایه باطل نیه وک زنگ خنه
 قلمی نارینه ، ناردره ، نارونه
 دل نالی کا اینس قره داننه ، اینسان
 نا، سرچاوه و دیوانه دارودونه
 دیسان ای ویه

سرمايه سودا که دلین ذلف دو تاپه
 بید بدم ، شفته بو شفته جا که ..
 هر بخش و تاپیکی صد آشوب تیدایه
 یخه مل ، امقیده بدیوانه رویه
 جاری لهدم توبه بیم : سک بو قایه ...
 سوچ شوه واقائل پروانه چرايه
 ذلفت سه دل بیدارت که دسری
 نالی که وقاری نیه : بی با که له خلکی
 سو فی که سنگین هیه عجب وریایه
 دیسان ای ویه

ذلفت شدت داء ، که بریشان و بلاوه
 بوچی ، کریم ، صد کریم دل دسکین
 می ، بوزیری شیشه لصدجیکه شیکود
 بی برکه علت که هتو میل هتاوه
 هر چند که روم بخدا مائل رو تم
 بی جوشش کریان منه خوبینه رزاوه
 هر چو که وحی که واسور و سویری
 معلومه که اگر سب جوشش آوه
 سوز دله باعث ناوکل کریان
 بو عاشق بیچاره دوام آوه رزا .
 بو فاندیه منع من ایستا که له کریان

سه رانسهری ثم ناوچه یه و سه رکه و ننی ته و اوی ره و شتی
 کوردایه تی ههست پی ده کین ، که راه پری مه و داو
 مهیدانیکی گوره و فراوانمان پیشکش ده کا . . (ان مع العسر
 یسرا) وهک له سه رتاوهش باسمان لیکرد ، دلی تیمه پر له
 نومیده و هیوادارین خوری راه پری و کامه رانی ناسوگهی کورد
 روونا کتر بکاته وه . . . تیمه به دلیکی پاک و ویزدانیکی
 روونه وه ، ثم چند دیرانه مان نووسی ، نکاونزا ده کین به
 رهنگیکی تر لیک نه دریته وه پروا به دلسوزیمان بکن . . .»

* * *

له لاپه ره ی (۱۲-۱۳) شدا به خامه ی (أ. ج. ره زا .
 ده رسیملی) و تاریکی ناگرین و به زمانی (تورکی) و له باره ی
 کوردایه تی و گیان و سه ره لدانی ههستی نه ته وایه تیه وه ، تو مار
 کراوه و ته لی :

«برام : نا شو دمه ، چیا تاریکه کانی کوردستان به
 رووناکی و ریچکوله کانی به رهنگی زوم پروت و شاره
 ویرانه کانی ناوه دان ده بیته وه . . . ! ته مرؤ له نیو شارسانتی
 سه ده ی بیسته مداین ، گهر تیمهش به لیها تووی که شایانی ثم
 سه ده یه بیت و سوود له م چه رخه و هرنه گرین و به چه کی زانست
 خو مان پرچه ک نه کین که شیایوی ثم چه رخه بیت ، دلنیا بن
 ناگه یه مه نزل و زرگار بوونمان دوور . . . ! جا تیگه یشتی که
 چون هیزی ماددی و زوری ی (کهسانی) میله تیک ، پاسه وانی
 حکومته میله تیکی پی نا کری . . . بیری فراوان و بزوز ،
 میشکی ره سیده و پیگه یشتووی پیویسته .

نیوه بزائن من چون بوی ته روم و چون بیرده که مه وه . . .
 له وانه یه هندی پیمان ناخوش بیت و ناره حهت بن ، به لام
 قهیدی چیه باوای . . جا گهر دلنیک به خه ون و ته ندووی
 نیشته انه وه له لیدان داییت له چی ده ترسی ، ته مرؤ من ته مه م له
 کورده کان دهوی ، حاشاکی نهک هر من به لکو پید او یستی
 ثم سه رده م و ثم چه رخه ته مه ی گهره که . . . ! بازه نگینه کان
 کیسه کانیا ن والا بیت ، روونا کبیره کان خامه کانیا ن له ذه ست

ده به خشیت ، هیوایه کی پر له هیزو هه ره نگان بو
 ده ره خسینی . . ! هو یه کی تریش هیه که دلان پرده کا له
 شانازی و ممانه به خو کردن ، ته ویش ته و وریا بوونه وه و راه پری نه
 به جه رگه یه که له نیو میله تانی موسلمان سه ری هه لدا وه . . بو
 یه که بچار له نیو ته و گه لانه ی ده ره وه ی عوسمانلی دا رووده دات ،
 له وپوهش بو به شه عوسمانلیه کانی تر پی هه لده گری و به ره و ناوچه
 موسلمانه کاندا ته شه نه ته کات ، وه کو ته وه ی له نیو براتورک و
 عه ره به کانماندا دیاره . . . !

له پال ته مه شدا ، به وپه ری سو پاسگوئی و سه رفزای یه وه
 ده لئین :

که ثم شوینه واره ی ژبانی عوسمانلییه ، له کورده واری دا له
 (کوردایه تی) یه وه هه لقا وه وه هه لده قولی و هه ر لی ره وهش به نا و
 کورده کانی ئیران و روسیادا بلا و ده بیته وه ، نیازخوا زین ته و
 ناوچه و هه رتانه به هیزی روشناییه وه روونا ک بکاته وه و بیگری ،
 هه ر به مه شه وه عوسمانلیه تی و جیهانی کورده واری سنگی خو ی
 ده رده په ری نی و خو ی پیوه ته رانی و له ما وه یه کی . که مدا

کرلکده سیاه حیات

بهداده پلک کردک انشاری مناسیله

عناصل اقسام و مناطق اسلامیه جریان ایدر :
 ترک و عرب قرداشلزمده اولدیی کی .
 بوتکله برابر کمال محظوظیت و متوتیرشده
 سویلر که کردلکده کی بو آثار حیات عنانی
 کردلکدن نمان ابتد و ایدمچک ، پورادن
 ایران و روسیه کردلرینه جریان ایدمچک و امید
 ایدر که اورالری قوت نورله فیض ایدر .
 بوتکله عنانیلی و کردک ماللری کوکسلیق
 فاردمق اختصار ایتلیدر .

اعصار مدیده دیری غبار جهالت آلتده
 از لکده بولان کردلکک سای ملول و محزونده
 بوگون دیگر - اقوام اسلامیه روسون
 اولدیی کی - تزاره حیات پارلامنه باشلور ،
 شرابین و آورده سنده نسی بر حرارت حس
 ایدیلور ، و جهنده کنجکک و عر بتم ،
 هر شینه موفق اولمچم ، اعتقادین اکدیر آمار
 سزور و قسم کوزو کیور . کوزلرندم جلاوت و منات
 پارلدیلور ، الحاصل کردلکک هیچ اولمز
 نومدن بتمه بکیمس چون آواز و فغانلر
 نمدار اولیلور . ایت علامه و مقطعات !

مرکزده برطله جیتی ، واند طرز جدید
 اوزره بر مدرس ، بهداده بر پلک کرد ، دها
 سکره به واند رغزته و مطبه تاسیسه نشین
 بتون بمؤسات کرد تاریخ ترقینک راسمه
 اقتاحیدر ، دها اصمی راس تاریخ اولیلیدر .
 بونلری ذکر ایدرکن قلیلمز مشحون سرور
 اولقله برابر امید و عزیمت فاضله بر فوت ، قومزده
 قضیه بر امید حاصل اولیلور .

قللمزلی فخر و مساهاته طولدریمچک
 دها ششقه برسیده وار اوده اقوام اسلامیه
 حاصل اولان اثابه و تیظ اولاه عنانیلقدن خارج
 اولان اقسام و مناطقه حصولیلور ، اورادن

بوساله حیاتک عاملرینه کنجه شبه یوقدرک
 کنجک عزم و همتی طاشیان ، کنجک روح
 کندینه روح طاقان ، کنجک اعتقادیه متفق
 اولان کلهدر . بوکنله شایدرکه کمال سکوه
 و آسوده کله کوشمدرده سونوک سیار آلتده
 شدت جهد و جدیت سینه دوام ایدوب اوزاندی
 الرک ردایدلکنه بر و اجبه رک ، قورومایوسیت
 کتیرمه رک بالاده عرض ایتدکنمز نشینده . موفق
 اولدی و اولقدمدر . بو موفقیات نتیجه سنده مفرو
 وست اولئی خاطرینه بیه کژمدی و کترماز
 استطراد قیلندن عرض ایدر که اعظمیز
 جانلری ایسترسه ایتدکری قدر راحت دوستکند
 کنجکک بوشامر ایتدین بوز جور سونلر باردن

بیّت ، نه دارو هزاره کان هولّ پدهن و کار بکهن ، هولّ و
 تیکوشانیکی واکه هواره کان دهولمه مندو روونا کبیره کان زانو
 دانشمهند بکات ، له سهرووی هموو دادگایه کهوه ،
 دادگایه کی مهزنو له ژورر گشت دادخواریکه دادخواریکی
 یهزدانی ههپه ، که نیمه ش نایی فهراموش بکریّت . . . !
 براکام ، پروانن (دهرسم) که زاینکه و زیدمه ، له بیرو
 زیره کی و نازایی و جوامیریدا بیّ هاوتایه ، که وایی برایانی
 تریش ، که هاور ههچله که نیان نهو رهوشته بهر زانه یان ههپه ،
 که چی چار چینه ، تا ئیستا وه کوو عهرزم کردن کوردستانیان
 پیّ رزگار نه کراوه . چونکه کوردایه تیّ له نیو نه زانی و
 دوا که وتن دایه . . . با همدیس دهرسیم بگرینه وه ، چه ندین
 جار هم دهرسیمه بوته شانوی مهرگه سات و هروا شانازی و
 سهبره زری ، نه مانم به بییردا دیته وه ، گهریّت و لیّ
 وردینه وه ، نهو سهبره زری و شانازی به ، تا کیکه له نمونوه
 رهوشته ره سه نه که ی کوردایه تیّ ، نهو کاره ساتانه ش چالیّ نهو
 سهره تایه به که کوردایه تیّ پیدا نوشوستی هینا ، نه مانه چند
 راستیه کی تالّ و ناخوشن ، چند نمونوه به کی کاریگرن ،
 به لام داخ !

له ره شووروتی خه لکه وه تا پایوه گهوره کانمان ، له
 هزارمانه وه تا زهنگینه کانمان ، سهرتاپایان له نیو خه وئیکی
 قولّ و بیّ نامان دان ، خه وئیکی واکه نه نجامه که ی مهرگت و
 مردنه . . . ! دهسا برام من وه های بوچوم ، خویشم بهم
 چه شنه بیروایانه به راست دهزام . . . من کوردیکی
 بیّ دهسه لامّ ، بیگومانیشم که کهسانی تر هه ن له ئیمه چاکتر
 بیری لیّ بکه نه وه و روونا کبیری له ئیمه سهبره پرترو له ئیمه ش
 زیره کتر ههپه . . . ! به لامّ مه بهستی من سهرکه وتی ئیوه وه ریّ
 خوشکردنیکه بو نه وانه ی نه یانه ویّ بیریکی ورد له م سووچه
 بکه نه وه به گورجی ی هه وئیک بدن . . .

نازیه کهم : با هم نووسینه کورت بکه مه وه و بلیم : به
 نیازیکی پاکه وه هه ولدان ، هروا پیشاندانی میرخاسی و

بهرگه گرتن راهبری ویزدانته . . . تاد . . . نه مانه نه بنه مایه ی
 سهرخستی کوردایه تیّ و ههر نه مانه ش کوردستان ثاوه دان
 ده کن . . . تیر ریزم بوّت ههپه برا کهم . . . !!!

« - أ . ج . ره زا . دهرسیمی - »

له لاپره (۱۴-۱۵) شدا ، به سهرناوی (له خه وه هستن) و
 به ناوی (م . ن . دیار به کری) یه وه و تاریکی به جگار به جگار
 شیرین و به تام و کام و قولّ و بهر فراوان و به (تورکی) هاتووه ،
 که به شیوازیکی زور جوان و سهبره پری (به خشانی هونه ری
 تورکی) نووسراوه ته وه و داوا له گه لی (کورد) نه کات و به زریکه و
 زایه له یه کی خه مگینه وه رووبه رووی نه بیته ، تا له و خه ونه
 بیدار بیته وه و رووبکاته ریّ ریّ رزگاری و مانی ره وای خوئی ،
 وه ک گشت گه لانی راچه نیوی نه وسای روژ هه لات و له برکه به کیا
 نه لیّ :

«راپره له خه و بیدار به ره وه نه ی برای کوردی
 سته مدیدم ، به ناگا وه ره ، تا نیمه ش نازادین ، تا فرمیسکی
 چاومان بسپرینه وه ، تا ناگری نیو دلان دامرکی و به ختان

چاره سەر بکړیت . . ! ئەبێ قوناغی سەرکهوتنی رۆژه لاتیمان
به شه مهنه فهري رۆزاوای و به فروکهی ئەوانه وه بیرم . . . تا»

* * *

به ناوی پیروزبانی کردن و ده رجوونی (هه تاوی کورد) و به
ناوی قوتابانی (حقوق) هوه ، له لاپه ره (15) دا ، هه مديس
نامه به کي به کجار به سۆزو گرگرتوی کوردانه و به زمانی
(تورکی) رهوانه کراوه و ئەلی :

ئهو نه ته موه کوردهی که له بهر رهوشتی به رزو جوامیری و ئازایی
زگماکه وه میژوو ریژی لی گرتوه ، ئەمڕۆ له بهر ئەوهی له مهیدانی
نزمی و دوا که وتن دایه و حال و باریکی ئەوتۆی پی به خشیه که
شایانی غهم و خهفته خواردنه تاد

ئهو شوین و ناوچانهی که کوردنشینه ، ریک و پیکیی
بخه ره لاره ، وه کو ساده ترین کۆمه لیک ته نانه ت
قوتابخانه به کیشیان نیه . . . ! بیگومان ئەم نه خوشی به خراپترین
په تایی نه خوشی کۆمه لایه تی په و تا ئیستا به داخه وه بو

چاره سازکردن دکتوریک چاره به کي وای بو نه دۆزیته وه . .
ئهمڕۆ به جی هینانی کاری ئەو دکتوری به به ئیوهی لاری
روونا کبیر سپیراوه ، وه کو ئەرکیکی گه ره ی ویزدان ،

راپه راندنی ئەو هه نگاوانه ی که ئیوه ده یه او یژن ، ناوینکی
نه مرتان پی ده به خشیی به بۆنه ی ئەم رینگاگیریه ی ئیوه وه
پیروزبایتان لی ئەکه م و نکای ئەوه شان لیده که م که پیش هه موو

شتی ، بو ئەو زمانه کوردیه ی که خزمه تی نه کراوه ، ریزمانیکیی
بۆرلیک بخریت ، ئەمه یان پنداویستیه کی خیراو به جی په به هه یج
جوری نایی دوا بکه ویت ، ئینجا زانست و هونه رو پیشه سازی
پیش خستن ، ئانه مه ده بی ئەرکیکی سه رشانان بیت . . . !

« - م . ع . محمود - خویندکاریکی حقوق - »
له لاپه ره (16) شو به به رواروی کانوونی یه که می سالی
1329 و له لایه ن سه رژمیری شاری (ئابنتاب) هوه ، حاجی
حه سه ن ته حسین سیوه ره کی ، نامه به که ی زۆر بایه خداری به
(تورکی) بو ده سه تی به رپوه به ری گۆفاره که نارده وه گه لی شتی

تیدا روون کردۆته وه ، له وانه ییش : داوای رووکردنه زانست و
په روه رده کردنی منالانی کوردی کردوه و جاری کردنه وه ی
قوتابخانه ی له سه رانه سی کوردستانا داوه و له پرگه به کيا ئەلی :

« له ژماره (2) ی گۆقاری هه تاوی کوردی رۆژی (21) ی
تشرینی دووه می سالی 1329 دا ، ئەو وتاره ی که بو زانایانی
کورد نووسراوه له ته ک وتاری مه ولان زاده ره فعه ت به گگ دا ،
به وه پیری ریزه وه خویندمه وه له نیو لاوانی کورددا خامه ی

روونا کبیرانه هه به ، له ته ک ئەمه شدا ئیمڕۆ پیوستی ی
کوردستان ئەو نوقسانی و که موکوری به به ته مه نه به ، که پی ی
ده وتی : (باشکه وتن) . . . ده ردیکیی زۆر کۆنی کوردستان
هه به که هه یج مرۆفیک نیه ئەمه نه سه لمینی ، ئەویش :

پیوسته کورده کان زیاتر بایه خ به زمانه که یان به دن . . . له
شاره کانی کوردستان ، له شاخ و چیا کانی کوردستان کۆمه لانی
خه لک چاوه نواری کردنه وه ی قوتابخانه ن . . تاد من وه ک
کوردیک ، تکا له ده سه تی به رپوه به ری هه تاوی کورد ده که م ،
ئەم داخوازیه م بو بخرینه به رچاو . . . !

له لاپه ره (17) شدا (سلیمانیه ی زیوه) (4) قه سیده به کي به
شیوه زاری سلیمانی و به ناوی بو (کوره کانی کورد) بلا و کردوته وه و
که ئەمه ی ئیره ده تی ته واو به تی :

دوینا که مه قامیکه ده بی روو له فه نایی
سا ئەو که سه زۆر مه رده که مه شغوولی سه خانی
ده رحه ق به به نی ئاده م و ئەعه دایی وولانی
وه ک حاته م و وه ک رۆسته م و وه ک به رقی سه مانی

ئهی ساحیبی جا هو که ره م و مه سنه دو ته مکین
شوکرانه یی ئەم نیعه ته ، چاوت له گه دایی
ئهملاکه به سه ، قه دره به سه ، حوره ته به سه
با نه وه به تی جه لبی نه زه ری خه لقی خودایی

که وتوینه ته ژر باری به لای جه هل و عه تاله ت
با هیممه تی ئیوه سه به نی ده فعی به لانی
میله ت هه موو بی جووت و به نی قووت و ره شو رووت

ماکینه بی بۆبینه ، هه تا کامی ره وانی
 سوخته هه موویان سهختو بی نان و کیتابن
 بابی (نصر) باببه ده سی ئیوه ، کرانی
 باقی نه هم حیشمه ته بۆتۆ له جیهاندا
 هه چاکه و ئیحسانه کهوا شوهرتی چانی
 موحتاجی ده سی ئیویه هم قهومه فه قیره
 چاوتان له دوانی ، له وه فانی له سه فانی
 خیرت که له بۆ میلهت و ده ولت نیه ، غافیل
 نه فعی چیه ته ستوونی ده وارت له سه مانی
 وه فقی سه رو غیره ته ، ته عدا له که مین دان
 ته مپۆ که هه وا سافه ، دوو چاوت له دوانی

* * *

«ئوده با چاکه لیم نه بن ده ره هم - له م قسه و له م
 حیکایه ته ی ده بکه م» قه سیده ناو داره که ی حاجی قادری
 کۆنی یه و لاپه ره (۱۷-۱۹) ی گرتۆته وه به سه رناوی
 (قه سیده ی ره حمه تی حاجی عبدالقادر کۆنی) تۆمار کرا وه بۆ
 په که مجاریش بلا و بۆته وه . . جیاوازی قه سیده که ی ئیره ش
 له گه ل دیوانه بوخت کرا و چا پکرا وه کانی حاجی دا (گیو -
 شاره زاو میران) واکه وته وه (۵) :

ئوده با : چاکه لیم نه بن ده ره هم
 له م قسه و له م حیکایه ته ی ده بکه م
 ئیددیعی هه سه نایعیکی بکه ن
 تا کو نه ببین ئیمتیحانی نه که ن
 پی ی ده لێن حیل به بازو که ززابه
 شیخ نه بی خاریجه له هم باببه
 خانه قاو ته کیه و شیخنیان په کسه ر
 پیم بلین نه فعیان چ بوو ئاخه ر
 غه یری ته علیمی ته نه بی لی کردن
 جه معی ئه ملاک و خه زنه دا کردن
 ده فعه به که ئیمتیحانیان نا که ن

تی بگه ن زه هره یا نه ته ریا کن
 ده مه ححه کی بده ن ته گه ر وه کو زه ر
 نی ده گه ن ریگرن وه بیا ره هه به ر
 شیخ ته وانه ن ده شیخنیان لادا
 هه یچ که سه رزق هه یچ که سه نادا
 ته ی خه ریکنی رموزو نازو نیاز
 ته ور ویا فه ننی گه ییوه ته ئیمعجاز
 قولله بی ئیقلی له ته فلا که
 عه کسی ئه و گه ردشی ده ژیر خا که
 په عنی ژیر ته ره زی ده بن ده ریا

.....

کووره بی ته م زه مینه بان پیوا
 خاتری تۆنی چوونه جه ووی سه ما
 قسه بی ته مپۆ ده یگرن له زوبان
 سالی ته ر بۆت ده که ن به بی نو قسان
 سه دو په نه نجا لوغه ت زیاده ده که ن
 سالی بۆن او ی سه نه مه ت و بۆ فه ن
 تۆش وه ره فه ننی فیربه چیت دا وه
 کافره په خه تیبه وه یا جا وه
 چینی ئاته ش په رستن ئیستا که ش
 گه بری بی دین و هه یینه دووی رووره ش
 بۆچی فه رموو بیته تی نه بی ئه مین
 «اطلبوا علمکم ولو بالصین»
 لازم به خول بخۆی وه کو به ره داشی
 کولی قه رنیک ده گۆری ته مری مه عاش
 هه رچی بی به هریبه له که سه بی که مان
 ده بته ته ده رویش و مارگرو حه ممال
 ته نه بی لی کاری حه ییزو بی خه یره
 ده ستی مانندوو له سه ر زگی ته یره
 ته هلی جه ننه ت نه شو ان و گاوانه

جوتیارو سه پان و (خه رمه سانه) ؟ !
 له چه دیسا هیه چه بی خودا
 گوئی : ال ککاسب حبیب الله
 موسحه فی خوایه عالی بی برسی
 به دوو نانی ده دات و نات برسی
 صوفی وهك تیشنه بوو له زیگری هه تاو
 سه نوژی ده دا به کاسهك ئاو
 شیعه وهك تیشنه بوو له سینه زه ده ن
 به دوو قه تره درا حوسین و حه سه ن
 فایده ی گهر بدایه زیگری دوعا
 ده بووه قه ... ارون گه دانی سه رینگا
 به قسه ی موخ بیرو موئه ریخی کون
 میلله تی چیننه چاره ده ملیون
 سه رب سه ده وله تی هه موو ژاپون
 زور به زه حمه ت ده گاته سی ملیون
 نه هلی ژاپون به فه ن و سنعه تی چاک
 سه بری چون چینی گرت و کردیه خاک
 ئیتتی حادی به ئیتتی فاقی نه نام
 سوپه ره بو حه وادسی نه بیام
 کوردی ئیمه نه زان و پاشکوه وتن
 پینکوه پووش و ئاگرو نه وتن
 بی ئه گهر ده سنی یه کتری بگرن
 وهك سه که نه در هه موو جیه ان ده گرن
 خواردن و سه تری عه وه رت و سوکنا
 باع بیسی ژبنه بو گه داو پاشا
 حاله تی وایه چی له سه ر خاکه
 غه بری عینسا ، کی له نه فلاکه
 نه هه موو مه دحی باده وو دول به ر
 نوو سراوه له سه ده هزار ده فته ر
 وهکو خه مسه ی نی زامی بی گه نجه

که له لای خه لقی کی میا و گه نجه
 سه دیسه کی پاشا شیرن و فه ره هاد
 به کو تانی دی ، مه عاش و موعاد
 ئیسته میلله ت ده بوونه ساحیب جاه
 یا نه هه متای «اولیاء الله»
 چه یفه بو مه ردی ساحیب ته مییز
 هینه باسی مه کانی پیس و مییز
 کی ده لی کورده کان به ئی دارکن
 به سه نه م نه قسه گوئی له من ناکه ن
 له قسه ی ساغی من خه له ل ده گرن
 واهیمه ی شیخه کان له دل ده گرن
 نه وی موحتاجی نان و پیوازه
 یا هه تیوازه ، یا نه میوازه
 نه و که سه ی ده وله منده کی چاکه
 به نه نه بی ناپاکه
 عیش قیازی و هه وای ده رویشی
 میلله تی خسته فه قرو بی ئیشی
 هه موو مردووی میان سنی خرن
 به یقی مه دداحیان به جان ده کرن
 به یقی من چونکه که لکیان ده گری
 له غور به تی و بی که سه ی ده مری
 تا له ژیر باری دیان نه مرن
 زه حمه ته قه دری به یقی من بگرن
 یا نه وهك نه هلی مه غریب ئیستاکی
 چه نه ناوت ؟ ده لی : خریستاکی
 باوکم (نه حمه ده) به فیکرم دی
 خه لقی لادی بوو ، دایکم (فاتی)
 روژی نه وو له له به نه ده وو ئازاد
 خزمه تی خه لقه قیسمه تی نه کرد
 (حاجی) سابه سیه سه ده هزار ده فته

پييم گوتى : ئەم قسانە ئى نە فەعە
 لى ئى گەرى قەومى تۆ ھەموو مەارن
 دزو حىيىزۇ پىياو كوزۇ ھارن
 مەرى نەاودارى ورچى نەاودارە
 راستىيان خوارە ، خواری خونخوارە
 باوگە ھەر چۆنى تۆ دە ئى ئى وایە
 تىدەگەم ئەم قسانە خۇرايە
 قورى كام جى بىكەم بەسەر خۇما
 ئەمە لىم بوويتە عىللەنى سەودا
 بە قسەى چاکە دەستىيان دەگرم
 تەرکى ناکەم بەلۇمە تا دەمرم
 لەلاپەرە ۲۰-۲۱) شدا بۇ يەكەبجار (۳) پارچە شىعەرى
 سەرامەدى شاعىرانى مەزنى كلاسىك (ئالى) زىندوو ھاتوتە
 بلاوکردن و بە بەراوردىش لەگەل دىوانە چاپکراوہ کان بەمجورە
 كەوتەوہ (۱۶)

۱

دل سىياسەنگ نە ئى ، مائىلى خاكى وەتەنە
 خالى لەعلى (جەبەشى) ساكىنى بوردى يەمەنە
 پەرچەمى سونبولىيو قەددى (قضىبالبان)ى
 زولف بە ھلولىيو خەت زەنگىيو وەجھى ھەسەنە
 (عىللەنى مەزھەرى جان) ئايەنى ئىعجازى بەيان
 (لە ئى روح) و دەھەنى سىرپرو كەلامى عەلەنە
 (رەوشەنى دىدە بە ئىنسانە كە موژدەى قەدەمى)
 روشنى دىدەنى غەمدەنى (بىت الحزن) ە
 دەست لە خوئىم مەدە ئالوودە مەكە دامەنى پاك
 خوئىنى من سابىتە باتىل نىيە وەك رەنگى خەنە
 وەكو گول ئاتەشى (غەملىوہ) بەبەرگى چەمەنى
 قامەنى نارەبەرە ، ناردرە ، نارەوہنە
 دللى (ئالى) كە ئەنىسى قەرەداغە (ئىستاش)
 داغى سەرچاا وەو دىوانەنى دارو دەوہنە

۲

سەرمایەنى سەودا كە دە ئىن زولنى دووتايە
 ھەر پىچش و (تابىكى) سەر ئاشوونى (تىدايە)
 بىندە بە دلّم ، شىفتە بۇ شىفتە چاكە
 بىخە مەم (ئەم) قەيدە بە دىوانە رەوايە
 ئەو خاكى دەرە مەسكەنى سەر سالەمە شاپەر
 جارى لەدەمى تۆ ببىم سەگ بە وەفایە
 زولفت سەبەبە ، دل بەعوزارت كە دەسوونى
 سووچى شەوہ (وا) قاتىلى پەروانە چرایە
 (ئالى) كە وىقارى نىيە ، بىياكە لە (خەلكى)
 سوئى كە سولوكىكى ھەيە عوجب وریايە

۳

زولفت بە قەددا كە پەریشان و بلاوہ
 (بوچى) لەمنى شىفتە ، ئالوزو بەراوہ
 بوچى نەگرم سەد كەرەتم دل دەشكىنى
 مەى بۇ نەرژى ، شىشە لەسەر (جىگە) شكاوہ
 ھەر چەندە كەرووتم بەخودا مائىلى رووتم
 ئى بەرگى يە عىللەت كە ھەتىو مەبلى ھەتاوہ
 ھەر جوگەو (جىيىكى) كەوا سوورو سوئىنى
 جى جوئشى گرىبانى مننە ، خوئىنە رزاوہ
 سوئى دلّمە باعىسى تاوو كولى گرىبان
 مەعلوومە كە ئاگر ، سەبەنى جوئشى ئاوہ
 ئى فائىدەبە مەنعى من ئىستاكە لە گرىبان
 بۇ عاشقى بىچچارە زوو ئەم ئاوہ رزاوہ
 مائىنى نىيەنى قووەنى تەسوئىرى بروئى تۆ
 ئەم قەوسە بەدەستى موتەنەفقىس نەكشاوہ
 (ئالى) وەكو زولفت كە موتىعى بەرى پىتە
 ئىكى مەشكىنە ، بەجەفامەنخەرە لاوہ

لە لاپەرە (۲۱-۲۲) شدا ، شىوہ نامەبەك لە لايدەن

رۆژنامه نووس و شاعیر و زمانزانی نهر (محمد میهری) و به یونهی کوچی دوانی (بابان زاده اسماعیل حق به گت) بلا بوتهوه ،
ئهمه دهقه که بهتی (۷) :

زمانی پیره میژد ئیمپرۆ خه زینهی ئیش و گریانه شهوو رۆژ ئاهای نالی ره عده ، ئه شککی چاوی بارانه هه ناسهی ساردی (ته ئیری) له خاک تا کو (ئه ئیری) چوو میزاجی ئیتعتیدال فهوتا ، و یسالی توفی زستانه له ته م سه رپوشی غه م پوشی سه راپا قامه تی کتیوان دلی توران دلی سه ردی له بهین کتیوانی که یوانه به ره سمی ته عزیه هه ر نه ونه مامه به فری کورد جامه به لی له بسی سپی پوشین رسوومی کوفی ده ورانه له ده وری سه ر له بهر پی ئی نه و عروسانه چه مهن پوشین خه تی خالی په ریشانه ، خه زانه په لکی ریزانه له حه سه رت هاته له رزه ، هه ر نه مامیک قامه تی به رزه مه گه ر تاجی ته بش ئه فتانی خیزان ، کاری ئه حزانه له سه ر تاپی به زنجیری سه هۆلۆ پیچراوه بیچاره سه هۆلی ده ردی حوزنه ، فا ئیده ی زنجیری دیوانه له هه ر مالی ته ماشاکه ی له سه وپی سینه دوکه ل دی له ناو کوردان ده لی ئی (فاراننور) و وه قتی توفانه بپرا حپیرو درا کاغز قه له م جیسمی شکاو ره سمی به سه د شکل و به سه د شیوه ده گریت هه نده سه خانه له باغی عیلم و ته حسیلی هه ریه کی له و تازه غونچانه له سه ر لیو باری دل ، ئه فکاری ته عتیل کاری چه یزانه له سه ر سه فحه ی گوئی روومه ت له ئالی شه ونمی گریان په ریشانن چ وه قتی خویندنه ، یا لیوی خه ندانه خودایا رۆژی حه شره وا جیهان به کسه ر سه روین بوو وه یا خود وه لوه له ی فه وتی مه داری فه خری کوردانه جه وانی نه و جه وان حه ق به گت ، به گزاده پی کوردان ره ئیسی ئه هلی عیرفان ، ده ربه کتای مالی بابانه له بهر کوچکردنی ده ردانه ئیمپرۆ رۆژی ده ردانه

مه سیلی ئه شککی خوین دامانه ، دامان کاری مه ردانه بلی ئه مری خودایه هیچ له ده ستی ئیمه ده رنایی که قوربان زوو به کورد ، بۆچ تازه ئیسماعیلی قوربانه ئه جه ل ساقی سه عات په یمانه شه ربه ت مه وته بو هه ر که س ده گه ل ئه و مه جلیسه رۆژی ئه زه ل سه د عه ه دو په یمانه له بو ته ئیرنجی مه وتی (میهریا) هه ر چه نده مه حزوونی بلی دوو میسه ره عی مه ربووت و مه زبووتی ئه دیبانه (خدا عفو بکه نا کامران بو هم نیو جوانی له دنیا کوچی کرد چوو لیر ده رگانی تو مه ران)

• • •

له لاپه ره (۲۱-۲۴) شدا سه روتاری به ناوی (ته ره قی دیهان ده وئ) تۆمار کراوه له کۆتاییدا نوو سه ری وتار هه والی کردنه وه ی قوتابخانه به کی کوردی و به زمانی کوردی له شاروچکه ی شه ره فکه ندی و له لایه ن (مه ولانا حاجی مه لا محمدی صادق) بلا بوته وه . .

ناوی خویشی به مجۆره تۆمار کردوه :

(سابلاغ - قازی زاده - مصطفی شوقی) (۸)

ئهمه ش پوخته ی ده قی وتاره که به :

«چه ندیک له وه ی پیش به واسیته ی رۆژنامه ی (هه تاوی کورد) له خوسووس فایده و مه نفه عه تی مه کته ب چه ند سه تریکم عه رز کردبوون .

ئاغایانی موخته ره م عه رزی ئیمه یان قه بوول فهرموو ، وادیاره که الحمد لله حه مییه تی کورژدان هاتۆته جۆش . مه خسووس شوکر ده که یین . . ئیمه که موسلمانین ، ئیعانه کردنی به کترمان له سه ر لازمه و حه تا پیغه مبه ر (ص) فهرموویه تی : (من نفس علی اخیه کربة من کرب الدنیا نفس الله عنه کربة من کرب یوم القیامة ، والله فی عون العبد مادام العبد فی عون اخیه .) به عنی که سییک له سه ر برای خوئی - مه تلّه ب برای موسلمانه و چونکه هه موو موسلمان پیکه وه بران - انما المؤمنون اخوة - غه می دنیایه ده فع ده کا ، خودا غه میکی قیامه تی له سه ر

هه‌لده‌گری و خودا ئیعانه‌ی عه‌بدی ده‌کا مادامه‌کی نه‌و .
ئیعانه‌ی برای موسلمانان خۆی بکا . . . تاد

مولا‌حه‌زه‌ فهرموون ، چه‌ند سال پشتر له‌ شاری سابلا‌غی و
ئه‌ترافی وی ، به‌چ جورێك عیلم و فه‌زل ده‌ته‌رقی دانی و چه‌ند
مه‌لای وه‌كو : عه‌لی نورجانی و مه‌لای پینجوبینی و مه‌لای
پیره‌باب و مه‌لا وه‌سیم ، به‌وجودی خۆیان عاله‌میان موزه‌یه‌ن
فه‌رموو بوو . چه‌ند كه‌س له‌ ئه‌ه‌لی ته‌ریقه‌ت و له‌ پیرانی دل‌رووناك
به‌ ئیرشادی خۆیان ره‌وه‌نه‌قیان به‌دینی ئیسلامی دابوو ، ده‌گه‌ل
ته‌ئه‌سوفی حالی حازر له‌هه‌زار فه‌قیان مه‌لایه‌کی واو له‌هه‌زار
موردان پیریکی وانی ، بوچی ؟ به‌ئی شك ده‌فه‌رموون :
- چونكه‌ وه‌قت هه‌تادی خراپتر ده‌ئی - بلا ئایا ئیمه‌ له
موقابیلی ویدا نانی حه‌ره‌كه‌تێك بکه‌ین ؟ ده‌ئی هه‌روا مه‌ئووس و
نائومیدبین ؟ ئایا به‌خرابی ، ئه‌وده‌می ته‌کلینی شه‌رعیان له‌سه‌ر
وه‌لا ده‌چی ؟ . . .

رجاو لیده‌که‌م چلۆن کرمانجانی لادی که له هه‌زاریان
دوو‌یان به‌ ته‌واوی فاتحه‌و نوژی نازان ، دورسته‌ پیمان
بئیی : موسلمان . . . ؟ عوله‌مای ئیمه‌ ئه‌گه‌ر ئه‌مر به‌ مه‌عروفیان
له‌کن واجیبه‌ ، بوچی به‌ئی وی که ئاغایه‌ك سالی سه‌د ته‌غار
گه‌نمیان نه‌داتی ، تا فاتحه‌و نوژیان پی‌بلین ، دیاره‌ که ئه‌وان
که‌متر فیکری پاشه‌روژان هه‌یه‌ . کرمانجی فه‌قیر زوو
مردوو‌یان . . به‌ ئیستیلاحی خۆیان - به‌ئی چه‌قو ده‌مرن و
ته‌لقینیان دانادری . . . !

ئیمه‌ هه‌چ نالین : که عیلمی دنیا به‌ بخوین ده‌گه‌ل ئه‌وه‌ش
وامه‌که‌ن که عیلمی دینیشان له‌ده‌ست برۆا . . ئه‌رمه‌ن ئیستا
ئینجیلیان به‌ (کوردی) ته‌رجمه‌ کردوه : ؟ توخودا ئه‌ی ئه‌ه‌لی
ئینساف ، دیقه‌ت به‌رموون ، کوردێك که نه‌زانی محمد
(ص) کی بووه‌ له‌کوی وه‌فاتی فه‌رموو . . شه‌ریعه‌ت
چه‌ . . ؟ چلۆن ده‌توانی دینی خۆی راگری و له‌ موقابیلی واعیزی
فه‌ره‌نگیان که به‌ زبانی لووسیان شه‌یتان هه‌لده‌فه‌روی ،
هه‌لته‌خه‌له‌تین . . ؟

ئایا ئه‌گه‌ر زه‌مانه‌ وا ده‌وام بکا ، ئیمه‌ چیان له‌ خه‌لکی
دنیا به‌ زیاده‌تره‌ ؟ که به‌ دووسی پشتان ده‌گه‌نه‌ موسلمانان بو
خۆشیان کافرن . . ! له‌ به‌کیکیان پرسی :

نیوت چه‌ ؟ ده‌لی نیکولا . . نیوی باپیرت ؟ په‌تروس . .
نیوی بابی باپیرت چه‌ ؟ ده‌لی : زورژ . . نیوی باپیری باپیرت
چه‌ ؟ ده‌لی : محمد . . ! ده‌گه‌ل ئه‌وه‌ی که سی پشتی
پیشوویان موسلمان بووه‌ ئه‌و ئیستا کافرن .

عیلاجی ئه‌و ده‌رده‌ . دوو که لیمه‌یه‌و به‌س : (کتبی شه‌رعی
به‌کوردی ته‌رجمه‌ بکری) . . ئه‌ین حه‌جه‌ریکی فه‌قی فه‌قیر .
پاش (بیست) سال خویندنی تا بزانی . . چ عه‌بیکی هه‌یه
به‌کوردی ته‌رجمه‌ بکری و به‌ (دوو) سالان ئه‌و فه‌قی فه‌قیره
فیری ئی ؟ مه‌قسه‌دی ئیمه‌ ئه‌وه‌نده‌یه‌ . . نیشانی ته‌رقی به‌خته
که ئاغای محمد حسین خان سه‌رداری موکری . که خانه‌دانیکی
نه‌جیبه‌و حاکمی سابلا‌غی به‌ . به‌ سه‌فه‌حاتی حه‌میدیه‌نی خۆی
مه‌شغووله‌ که ئه‌و مه‌عروزیاتی ئیمه‌و مه‌فه‌هومیاتی روژنامه‌ی
موخته‌ره‌می (هه‌تاوی کورد) له‌ قوه‌تانی و خودا ده‌وامی بدا . .
وه‌خسوس که جه‌نابی (مه‌ولانا حاجی محمدی صادق) عه‌زهی
فه‌رموو که له‌ - شه‌ره‌فه‌که‌ندی - مه‌دره‌سه‌یه‌کی به‌ (زوبانی
کوردی) بنا بکه‌ن . ئیمه‌ دل‌بان ده‌جووشی و پر دل‌خوین . . !
مولا‌حه‌زه‌ فه‌رموون : ئه‌گه‌ر قسه‌که‌مان خراپه‌ . وه‌یا
زه‌ره‌ریکی بو دینی موینی ئیدا هه‌یه‌ . ده‌گویی مه‌گرن .
وه‌گه‌ر خووشی و باعیسی ته‌رقی دینی ئیسلامی به‌ - لا تنظر
الی من قال وانظر الی ما قال - قسه‌که‌ ده‌گویی بگرن و ئیمه
مه‌ناسن : (مردبایدکه‌ کیرد اندرکوس - ورنوشت (ست پندبر
دیوار) والسلام علی من اتبع الهدی .

«سابلا‌غ - قازی زاده مسته‌فا شه‌وق»

• • •

له‌لایه‌ره‌ (۲۴-۲۵) شدا . به‌نازناوی (کردستانه‌ برخطاب
- په‌یامی بو کوردستان) که شه‌یریکه‌و له‌لایه‌ن (حاجی حسن
تحسین سبه‌ره‌کی) مودیری نفوسی شاری ئاینتاب تۆمارکراوه‌و

دهقهكەى دەلى:

سالاً چارانە ھەموو دوژمن ھاتن بىسەر مەدا
ئىداد نەھات كافر پىرن بىسەر مەدا
وھلات گرتن پىياو كوشتن كەسەك نەما
تالان كرن قىزن بىرن نامووس نەما
خەلقى رۆمى مللەتا نەرنا ئودان جەزای كر
پاشى نەھات بەھف كتەك (قرل وىد) كر
سىسەد سالە ئەرنا ئودان مىزانى كر
نانى زگان خارن ، صوغىن جەزای كر
كوللى عەشیران ھوون ھشيار بىن
شورو مەتالان بگرن ، رابن
خودا ھەبە غەم توونە
ئىدادى نەخالىق توونە
غیرەت بىكن ھوون بىكەك بىن
پاشى خارابە ، دەستىا بەھفدن
ھاوار دكەم لىكە كرمانجا
رۇزا نى نامووس و رۇزا مىزانى
سولتانى دىنى ھوون مەترىن غىرەتا دىنە
گازى بكن لەوى زاتى باقى مەزن سولتان صلاح الدىنە

لە لاپەرە (۲۵-۲۶) شدا ، بەناوى (گازندەئى كوردان)
لەشارى (وان) و لەلايەن (فواد تەمۆ) و ھاتووە دەلى^(۹) :
مەزنا كوردان ئەزى تشتەك بىژم وەرا
گەرمە گۆھدارى بىكن مابىژن درەوا
ئىرۆكا وار رازاندنە ، خەبات و خانندنە
راست بىزانن ژفى رىكەكى راست و تونە

جـ ارەك دەستى خودانن سەر سنگا
بۆ دل خو پىرسن ئەم بوچى مان پاشدا
مىلەتى كونە خانندنە نەزانن

مەھكومى مرنە ، ئەفى قەنج بىزانن

بىزانن ئەو حى دارىبا ئەم كەتەن تىدا
نىكارن خو دەرخەن مان نەنا فرا
مىلەتى مە نەخوشىيا ، نەزانى نى گرتىبە
ھەكىم تونە شوخائەفە ، دل من سۆھتیبە

ئەم گازى دكن ھىكەتى بىكن مەرا
دەمىرن ئىدى بىسە ، وەرن ھەوارا
دەرمەنەكى بىدن نەزانى نى سەر مە راکن
بىرىندارامە مەزنى ، ھوون چارە بىكن

ئەفە ستۆنى وەبە ، مەرىژن قىردا وىدا
ژوہ گازندە دكە ، ھەموو خەلقىن كوردا
مىرن ھەبە ئەو خەونەك گرانە
ھىافىن چوو ، نھا گاڤا ، خەزانىبە
دەست بىاقىژن كىس بىدن ، زىپو زىقا
مەكتەب و مەدرەسە چىكن بۆ كوردا
ھەركى مەكتەبەك بۆ كوردان فەدكە
ئەو كوناڤا مەرۆڤ بىلند دكە

ھەر لە لاپەرە (۲۶) شدا ، بابامىرى محمد حسين خان
سەردارى موكرى و حاكىمى ساپلاڭ پىرۆڤە بايەكى بەسۆزى بۆ
(ھەتاوى كورد) ناردووە دەلى:

«ئاقاى من چاوم كەوت بە رۆژنامەى (ھەتاو) وازانە كە
ھەموو دىبايان دا بەمن ، چونكە تا ئىسە ئەو مىلەتە كە لە
پىشدا لە ھەموو مىللەتان مەشھورتو ئازاتر بوو ، ئەورۆ
بەدبەختى روى ئىكردووە بەدبەختيان گەورەترە ، ئەو بوو كە
بە زبانى خومان كىتبان نەبوو ، رۆژنامەكەن نەبوو ، ئەدەبىياتمان
نەبوو ، مىندالى ئىمە كە بىانخوئىندايە دەبوو بە زمانى فارسى يا

تورکی بخوین ، شوکری خودا که ئه ورۆ له ئه سهری قه له می جهوانانی غه بیوری ئیمه ، دوو رۆژنامه به زبانی کوردی چاپ ده کری . له سهر هه موو کوردان لازمه قه دری ئه و زاته گه ورانه بزانی و به هه موو ته رزی له پێشهره فتی ئه و مه قسوده موقه دده سه که ئه و دوو وجوده موخته ره مه ، عبدالعزیز به گت له پیشیان که وتوه کۆمه ک بکا ، به لکو انشاء الله میله فتی کوردیش بیته عه ره سه ی ته مه ددونو به زبانی خو ی نه شری مه عاریف و ته ئلیفی کتیب و ته ئسیسی مه داریس بکا ، تا له وه زیاتر له خه وی غه قله تدا نه مین ، خواهیش و ته مه ننا له ئه و دوو زاته موخته ره مه ده که م ، هه موو مانگان رۆژنامه ی (هه تاوی کورد) و (رۆژی کورد) ره وانه بکه ن ، که چاوم به ته ماشا کردنی ئه وان روون ده بیته وه .

قیمه فتی ئابوونم ره وانه کرد ، له حاجی زین العابدینی تاجیری ته ورزی وه رگرن ، انشاء الله له وه به داوه ئیعه انه ش ده ئیرم ، به گیان و به دل بو هه موو حه دس حازرم»
(هه تاویش به بچۆره وه به (تورکی) وه لامی داوه ته وه :
«نووسراوی سه ره وه هینی حاکی ساوجیلاغی ئیرانه .
سوپاسی هیممه ت و هاریکاریه که ی ده که یه ن ، نیازخوازین نمونه یان زۆرتریت»

له لاپه ره (۲۷-۲۹) شدا ، هه مدیس له شاگردانی (مدرسه الزهراء الرشادیه) محمد شفیق ناوی^(۱۰) به ناوی ئه وانه وه ، و تاریکی دیلۆماسیانه و به نرخی - به شیوه زاری بو تانی - ره وانه کردوه و تیندا زۆر به وردی باسی دوو به ره کی و ململانی و خو خۆری نیو کوردان ده کات و له پالیسیا پاسی راپه رینی گه لی کورد ده کاو جاری به های سه رفرازی و گیانی شیشه ندووی کوردایه تی ئه دات و له بره گه یه کا ده لی :

«لازمه فیجار ، ئاواپی عه قلی مه دکه تی ، له ورا هه ر که سه کی گه وره عه قلی خو ه خه به ر دده ، کو هه ند مروقی عارف و موته دده نینی به غیره ت و حه کیمی ئی غه ره زو عه وه ز ،

موهه بیا بن ژ ته ره فتی حکومه تا مه فی ئیسلامی . فی ملله تی ئیسلامی نه سه حه ت بکه ن تا»

له لاپه ره (۲۹-۳۰) شدا ، هه مدیس له لایه ن (مدرسه الزهراء الرشادیه) وه (حه مزه) ناویک به ناوی (ژیو هه ناوی کورد) شیعریکی به جۆش و کوردانه ی ناردوه و ئه مه ده قه که یه تی^(۱۱) :

السلام ئه ی گه نجی ئه کراد ، سه در بالآ جتانشین کوردی ته ، مه دیونی شوکراناویه ، هه ر ئان و حین عاقل و زانا ژبو وه شا کرن هه رده م مه دام چونکه ده رسی ئینشاهی دکه فن ئه و خاس و عام واقیا ئوستاد و فه زل و ئینتباهی وان دقین لی چکن هه تتا نه و بن به رفا حیلدار دزین زا هیره جه م وان وه کی رۆژل شه رقییدا دیار رۆژو تافه ک گه ر هه بت هه ردی سه روه ت بت ئاشکار وه ک وه یه لازم دبین هون وه کی خه تتا حه دید سه رمه دا دائم بریژن عیلم و عیرفانه ک سه دید حاجی قادر (م . خ) ئه لحه ق دبین عیله تی چاره دخازن بکن ، ده رمان بکن وی تیرکه تی لی به لی عیله ت وه کی سه د ساله و کوه نه بی هه روه کی تی فو قله ر موده ش و جه ووال بی لازمه دقتور - ته ببی ژی میسلی لوقان با ئیعه تیدال دانن ده رمان و ده و ، کو نه شه ت نه کت زددی منال

له لاپه ره (۳۰-۳۲) شیعریک و ئاخافتیکی سیاسی و کۆمه لایه تی (محمد زکی مه لا جه لی) ناوی ، هه مدیس له (مدرسه الزهراء الرشادیه) ی شاری (وان) وه ناردویه تی و له شیعه که دا ئه لی و ده قه که ش به م شیوه یه یه :

حوپیته رۆژا کو ژ مه شووته تلووع کر شه وقه ک دابو کوردان

بمیرین . . . !

ئەز مەجبورم ، مەز زەفم ، موکەللەفم بسورەتی نازداری
بلیسانەکی حق مودافەعە بکەم ، عەجەبا وەچەند مەکتەب و
مەدرەسە ، یا چەند سالە ژکوردانرا چیکریەو چەند پارەنی خو
لکوردان و لە مەعاریفی وان سەرف کریە . . . !

تا بەردەوام دەبیت و بەجۆشەو دەکوئی و دەلی :
مەستەلە وە دەمیتە مەستەلا وی باب ، کو ئەولادی خو
نەدانەتە بەری خویندن ، حەتتا حەمی مەزن بێ ، رۆژەکی
دەفەعی بیژە وەرن حەمی علوومان ژمەرا بخوین . . . !
ئەم ئومیدی و مونتەزیرین کو ئەم ژئیستفادەکی
ژمەستەلەکا ، وە مۆستەقیم بکەن و مەنافیع
بێنە تەعمیم . . . السلام علیکم یا معشر الأخوان . . .

پەراوێزو سەرنج و زاینین :

(۱) - لە کتێبەکی (کورد) دا مینۆرسکی لەبارە ی ریکخراوی (هینی) و (رۆژی کورد) و
(هەناوی کورد) هەو دەلی :

«لە دواییدا کۆمەڵی لە کوردەکان ، لە قوتایی و رۆژنامەنووسان ، لە سالی ۱۹۱۳ دا ،
کۆمەڵەکی (هینا کورد) یان دامەزراندو دەستیان کرد بە بلاککردنەوی گۆڤاریکی مانگانەو
بەناوی (رۆژی کورد) هەو . ئەم گۆڤارە رێڕەویکی نەتەوێ رۆویی گرتووەبەر . . . لەپاشاو لە
سالی (۱۹۱۴ . . . !) دا ناوی گۆڤاو بوو بە (هەناوی کورد) . . .
مێژوونووسی نەمریش محمدامین زەکی لە (کوردو کوردستان) بە کەیدا دەلی :

«لەدوای ئیقلانی مەشروونەیت ، لە تەرەف جەمعیاتی (هینی کورد) هەو مەجموعەئێکی
ئوسبوعی بە عینایی (رۆژی کورد) لە ئەستەموولن ئەشرو لە دوو نوسخەکی ئەوێلیدا ، رەسعی
سولتان صلاح الدین و کریمخان زەندی تیاوو ، ئەم نوسخەبە لە (۶) ی حوزەیران ئەممووزی
(۱۳۲۹) دا لەتەرەف عبدالکریم ئەفەندی خەلکی سلێمانیەو نەشرکراو لەپاش بەپێت ناوی
گۆڤاو بووبە (هەناوی کورد) . . .

مامۆستای نەمریش علاءالدین سعادی لە (مێژووی ئەدەبی کوردی) دا بەجۆرەو لەتەک
گۆڤاری (رۆژی کورد) ئەم (هەناوی کورد) هەو ئێهەلکێش کردووەو دەلی :

«ئەم گۆڤارە - رۆژی کورد - لەپاشا ناوێ بە - هەناوی کورد - عبدالعزیز بابان هەر
بەمانگی جاری ژمارەبەکی بەکوردی و تورکی لە ئەستەموولن لی دەرنەکرد ، بەکەم ژمارە لە
(۱۱) ی تشرینی بەکەمی (۱۳۲۹) رۆمی (۱۹۱۳) ی میلادی بوو . وێنە عبدالرحمن پاشای
بابان ئەم ژمارەیدا هەبە . . .

لە لیکۆئێتەو بەکی کاک جال خەزەندەداردا ، دەربارە ی (رۆژی کورد) و (هەناوی
کورد) هەو ، ئەوێ روون کردۆتەو کە :

«لەپاش دەرجوونی سی ژمارە کە ، لە گۆڤاری (رۆژی کورد) هەربەو قەوارەبە لەژێر ناوی
(هەناوی کورد) ژمارەئێکی لی چاپکراو بەژمارە ی (۱) دەستی پیکردووە . . . واتە : ژمارە (۴) ی
لەسەر دانەراوە ، وەکو بەردەوامی (رۆژی کورد) . . .

هەروا مێژووی دامەزراندنی مانگی ذی القەدە ی بۆ دانراوە . . . ساحبێ ئیمینازو مودێری
مەستوولی عبدالعزیز بابان بوو . . . ژمارە کە لە رۆژی (۲۳) ی ذی القەدە ی (۱۳۳۱) ی هجری
رۆژی (۱۱) ی تشرینی بەکەمی (۱۳۲۹) ی رۆمی دەرجوو . بەرگەکی بەوێنە ی ئەورەحان
پاشای بابان رازاوەتەو . . .

لەپاشا لەدەمی مامۆستا دوکتۆر ئیحسان فۆادەو بەردەوام ئەبیت و ئەلی :
«ئەم زانیارپیمان ئەو نوسخەبە وەرگرتووە = ئەوێ دوکتۆر ئیحسان ذیوینە ی . . . زامدار
- ئەوێ بوو سەرچاو ، بۆ هەموو زانیاریکان لەبایەت (هەناوی کورد) هەو . . . لە لاپەرە ی
دوائی ئەو نوسخەبە دا بەزمانی تورکی و بەخەق عبدالعزیز بابان ئەم رستەبە نووسراوە :
«گەرەمان سەید ئەحمەد ئەفەندی . . . بەپێی ئاژەرووو دلوای شیخ عبدالقادر ئەفەندی (رۆژی
کورد) وەستێرا . . . ئیستا لەبائی ئەو هەناوی کورد) بلاووەکرتەو . . .

کەچی ئەو ژمارە (۳) ی لەمەر مندایە - وەک گۆم - بەپێی داوایکی من و لەو لای
لیکدانەو بەکی مامۆستا کریمشارەزا ، بەراوردە کە وادەرچوو : (۱۳۲۹- ی رۆمی مانگی
تشرینی دوویم بەرامبەر بە مانگی ذی الحجە ی - ۱۳۳۱- هجری قمری بەرامبەر بە (۱۹۱۳) ی
مانگی تشرینی دووهمی زاینی . . .

ئەمەیان بۆ ژمارە (۲) ی ئەم گۆڤارە ئەشی وراستە . ژمارە (۳) یش دیارە لە کانونی بەکەمی
هەر ئەو سالە دا دەرجوووە ئەلی ژمارە (۱) یش هەر ئەو سالەو لە سەرەتای تشرینی بەکەم
دەرچووینی ، وەک چۆن سەرچاو ناوەر پیکراوە کائیش ئەمەیان سەلماندووە . وەک کاک جەلێش
ئاشکرا ی کردووە ئەو ژمارە (۱) ی ئەو گۆڤارە ئەنیا دوکتۆر ئیحسان بیبوینی و بەس ، ئەوێ
هەبەو ماوە ئەنیا ئەم ژمارە (۳) ی لەمەر مندایەو بەس . . . ! تاکە بەلگەبەکەو بەس . . . !
کەواتە : ئەم (هەناوی کورد) ، گۆڤاریکی سەرەخۆ بوووە سەر نووسەر و دەستە ی
نووسەرائی خۆی هەبوو ، بۆ سەلماندنی ئەم رایەشم . نامە راشکاوەکی سەرداری موکری و
خاکمی سابلاخی بە کە لە لاپەرە - ۲۶- ی ئەم گۆڤارە دا ئەلی :

«ئەمەنا ئەو دوو زاتە موختەرەمە ئەکەم ، هەموو مانگان رۆژنامە ی (هەناوی کورد) و (رۆژی
کورد) م بۆ رەوانە بکەن . . . تادە
ئەمێتەو سەر شتی ئەویش ئەوێبە کە : دوو ئێ ئەم گۆڤارە = هەناوی کورد- پاشان و
دوای وەستایی (رۆژی کورد) بوونی . . . گانی ریکخراوی هینی . ئەمەو ئەوێ لاپەرە کائیشیدا
زەق و ئاشکرا دیارە کە ئەم گۆڤارە گەلی رۆوناکییری جگەر سوژی ئەو سەر دەمە ی ناوچە
جایجا کانی کوردستان دەورەیان لێداووە لەوانەبەشە زوربەیان سەر بەو ریکخراوە بوون . . .
هەر وەک چۆن (بانگی کورد) ی بەغداش زامانێکی کە ی هەر ئەو ریکخراوە
بووبیت . . . !

(۲) - وادیارە ئەم کەرووکی بە ، لە دەستە ی نووسەرائی گۆڤارە کە بوووە لە (رۆژی
کورد) یشدا گەلی وتاری ئاگرینی بەتورکی و بۆ کوردایەتی بلاوکردۆتەو ، وەک بۆشەم
ساخ بوووەو ، ئەم نجم الدین ئەفەندی بە - نجم الدین شیخ حسین ئەفەندی - بەرگەوێری
(ئەسیری) ی شاعیرە وەر لەم برابەرەو فیری گیانی نیشانیەرەوێری بوو . . . لەوانەبە . . . !
(۳) - ئەم وتارە بەخامە ی خاوەنی گۆڤار عبدالعزیز بابان ئۆماز کراوە

(۴) - بۆ بەکەجار وەک من بۆی بچم (زێوێ) ی شاعیر بەرەمی خۆی ئەم گۆڤارە دا
بلاوکردۆتەو ، بەلام ئایا (زێوێ) ئەمە ی لە ئەستەموولەو ناردووە یا لە سلێمانی یا لە شۆبێکی
ترەو .

یا هەر خۆی سەر س بە ریکخراوی (هینی) بوووە لەرێی ئەوانەو گەیشتۆتە گۆڤارە کە ، یا
ئەمیش بەکی بوو لە دەستە ی نووسەرائی ئەو گۆڤارە . . . پرسیارە . . . ! ؟ بەلام کاکە حەمی
مەلا کریم لە پێشەکی کتێبی (گەنجینە ی مەردان) و لەبارە ی مەلا عبدالقادر زێوێرەو ئەلی :
«لەسەرەتای ئەم سەدەبە دا چوووە ئەستەموولن و سی چوار سال ئەوێ ماوەتەو . . . لام وایە

وہ لائیک کی ٹاشکراو دیارہ ... !

(۵) - قسیدہ کی (حاجی) نعتی (۷۵) سالہ وہ کہ سراجوہ کی باور پیکراوی چاہکراوہ تھی بی - ہر ای من - بہ پنجینی تھو قسیدہ ناودارہ (توہدا ...) بہ ہر اور دیش لگھل چاہیکہ کی (مامہ گیوی موکریانی) و ماموستانان کہرم شاره زاو سردار میران دا ، جیاوازی کی زور زور ج لہ جی گورکی ووشوہو ج لہ جی گورکی تاکہ بدیت و ج بوونی چہند بہینکی تازہدا ہہہ .. مایہی پینداچوونہوہو سہرنجہ .. ! خو گہر ہات و دەسنوسی باوہر پیکراو کونتری لہم چاہکراوہ ہہیت - کہتا ئیستا نیہ - تہمہ بان باسینکی ترہ ... ! (۶) - لہ گہلی شوینی ہەر سی قسیدہ کی (نالی) دا ، گہلی جیاوازی لہ جی گورکی و لہ (ووشدا) ہہہو جیاوازی لگھل ہەر دوو دیوانو لیکولینہوہو کی ماموستانان (مہلا عبدالکریمی مدرس) و (دوکتور مارف خەزەندار) دا .. جا لہہر تھوہی تہمہ کونترین دەقکی چاہکراوی تھو سی پارچہ بہہ و تہمہنی (۷۵) سالہ ، ہر ای من تھی تہمہ بان بی بہ (پنجینہ) ی تھو سی پارچہ بہ ، نالیئم مہگہر دەسنوسی وا ہہیت لہم چاہکراوہ کونتریت و جیگای متانہش بیٹ ... !

تھوہی جی سی سہرنج و تیرامانیس بیٹ ، قسیدہ کی (حاجی) چونکہ شہیرینکی سیاسی و رخنہ گرانی کونہ لایہتی بہ ، پیش شہیرہ کانی (نالی) بلاؤکراوہ تھوہو .. واتہ : گوگوارو خواوہ نہ کی و ہفقالہ کانی پتر باہخیان بہ لایہتی کونہ لایہتی و سیاسی و نیشانی داوہ .. ! ہہموشیان تہزاتین شاعرانی نیوان (نالی و حاجی) ئاسانو رئیسانہ ، بہلام تہم دیارہ بہو لہو سہرہمددا لہ لای روشنیرانی جو شخوار دووی تھو سہرہمددا مانابہ کی کی ہہبوہہ .. ! (۷) - بابانزادہ اساعیل حق بایان ، بہرہمی ٹاگرینی لہ (رؤزی کورد) دا ہہہہ .. (محمد میری) یس ، کہلہ روزنامہ نویس و شاعیرو زمانانہ کی (زین) و (کوردستان) ی گوگوارہ .. وک دیاریشہ قسیدہ کی بہ شہیرہ کی گشتی موزکی (کوردی ہنی) پیوہ دیارہ تہم پیاوہ دلنوسوہ ہوللی داوہ تہم زمانہ پاکتاو بکات ، چونکہ بہ گویزیہ کوردیہ کی تھو سہرہمددا ہتا تھو تھو گوگوارش جوہر ہولیکوہ مایہی سہرنجہ .. !

(۸) - لام واپوہ ئیستا بہ تھووی موانقہ شہ کی ماموستانان (دوکتور خەزەندارو ممتاز خەیدری و کمال زووف) بہ کالابوہوہہ .. لایشم واپہ تہمہ یکہمین و تاریکہ - وک بوی بجم - تھو پیاوہ نمرہ لیرہدا بلاوی کردیتھوہہ .. و تارہ کی خوئی لہ خوئی دا دریزہ پیدانی ہوللی سہخت و ڈواری یکہم و ہجہی راجہ نبوی کوردو (مونوہرہ کانہ) دزی لیمہریالیزمو دزی جوولانہوہی مسیوئیرہ کانو چہوسیرہ کانی کورد ، لہ ہمان کانا ہاندانی کونہ لانی خہلکی کوردستانہ - لہری ئایئوہہ - بۇ بہ (کوردی) خوئیندو و ولایینکی راستو خوہو ہروا بہرہرچکرینی جوولانہوہہ کی کونہ ہرستانہی تھو دہورو دوکانہیہ کہ دزی کوردی و کوردی خوئیندو بوہ ، کہچی تہم بہم شیوازہ دیپلوماسی بہو بہ ہینانی نمونہی ئینجیل کوردیہوہ ، ویستریہی ولایمی کونہ ہرستان بداتھوہو لہ ہمان کانیشتا خہلکی کورد قہناعت بہوچوونو باری سہرنجہ کی ہینی ، تہمہو کردنہوہی قونانخانہ کی (کوردی) ش خوئی لہ خوئیدا دیارہ بہ کی روونہ بۇ روونوونی ٹامانجی رووناکیرانی تھوساو ہروا دەسپنکردنی (قلأچکردنی نەخوئیندەوارى ... !)

لہہینتھوہہ سہرشتی تھویش کہ : (د. کمال مظہر) لہ کتیبہ کی (کوردستان لہ سالہ کانی شہری یکہمی جہاندا) دہلی :

ہچالاکی عبدالرزاق ہدرخان لہم مہیدانہدا بہوہوہ نھوستا ، لہ سہرہ تالی سالی ۱۹۱۳ دا لہ شاری (خوئی) کونہ لیکنی روشنیریی دا مہمزانندو نیازی واپوو چاہخانہ بہ کیشی بۇ دانی و روزنامہ کی بہو ناوہوہ دہرہ کلہ لئیر سہرہرشتی تھو دا چہند (قونانخانہ) بہ کیش بکاتھوہہ .. ہنگاوی ہەرگہوہوہ پرمانی تہم کونہ لہ ، برینی بو : لہ کردنہوہی یکہم فیرگہ (قونانخانہ) ی کوردی لہ شاری (خوئی) بہارہی کورکراوی دانیشووانی ناوچہ کہ خوئیان ..

ئینجا لہ ہر اوئیزی لاپرہ (۳۸) دا میژووی کردنہوہی تھو قونانخانہیہ لہ زمانی لہزہ رینی رووسہوہ تومار تہکات و تھی :

دہم فیرگہ بہ لہرؤزی (۴) ی تشرینی دوہمہی سالی ۱۹۱۳ دا کرایہوہو بہم بونہ بہ لہ شاری (خوئی) دا ناہہنگینکی گہورہ سازکرا ، ژمارہی یکہم دەستہ کی شاگردانی تہم فیرگہ بہ (۲۹) کس بو ، کہ بہ زمانی کوردی دہر سیان دہخوئیند .. تاه

جاگہر یکہم (قونانخانہ) تہمہ بوونی کہ لہزہ رینف و دوکتور (کمال) ئوماریان کردوہ ، تھو وک لہ تھو دہق تہم گوگواری (ہنناوی کورد) دا بومان بہدہرکوت ، ہەر لہو مانگش و لہو ماوہیشتا قونانخانہ کی تر لہ شاروچکہ کی - شہر فکہندی - دا ، دامہزراوہ .. ! ہدروا بہ دووریشی نازام ، وک دہرکی ہی دہکری ، لہوانہ بہ سہر داری موکری و حاکمی ساہلغ لہ تہک (قازی زادہ - مستفادہوئی) کوشش و ہولیان لگھل عبدالرزاق ہدرخان دا ، یکہ بوونی و لہو ریکراوہ دا ، کاریان کردنی .. !

(۹) - یکہم جہیر کونوسی کورد (فؤاد تہم) بۇ یکہم جار وک - شاعیری - نووسینی لیرہدا بہدہر تہکھوئی : دیارہ شہیرہ کەش زور سادوہی سہر و ہرہوہ مہ بہ ستیش ہەر ہاندان و جوئشدانی خہلکہ و ہجی تر ، مہ بہ ست مہ بہ ستی ہنہرو ہونہر بازی نیہ ، وک دیارہ دووریش نیہ ، تہم نووسہرہ نمرہ خہلکی (وان) بوویش ، چونکہ شہیرہ کہ لہ شاری (وان) ہوہ لیردراوہ .. !

(۱۰) - تہم (محمد شفیق) بہ - وک من بوی بجم - ہەر تھو (محمد شفیق تہرواسی) بہہ کہ دیوانی شہینی جزیری بہ چاپ گہ باندوہو لہ پاشا لہ گوگواری (زین) ی تہم تھو لیشدا بہرہمی خوئی بلاؤکرتھوہہ .. !

(۱۱) - (حمزہ) .. دوورنیہ - وک من بوی بجم - تہم پیاوہ تہمرش ہەر کہلہ روزنامہ نویسی (زین) تہم تھوول (اشرف حمزہ) بیٹ .

(۱۲) - (محمد زکی مہلا جہلی) دوورنیہ - لام واپہ - تہم (جہلی) بہ ، ہەر لہرہ چہ لہ کی جہ لیزادہ کانی لای خویمان بن و بہنہ چہک بونانی بن .. ! شہیرہ کەش ہەر چہندہ (رقابہ) ی تھو زہمانہ گہلی شتی لہ لاداوہو ہەر چہندہ ہیش بہ کول و کونانخانہ کی باسی کورد دہکا ، بہلام ہر ای من ، تہم شہیرہ ہەر بہ تھووی لہ کوشوہوہو پیوانہی کلاسک دہرچوہوہ لہ تہک دہق شہیرہ کی ہر لہ خوئی لہ تہکینکا یکہ ناگریتھوہہ .. باسینک و باسینکی دریزو پیوہی خہریک و ہنی تہم تھو تھوہہہ .. !

(۱۳) - مایہوہ تھوہش بیٹم : دوکتور کمال مظہر لہ (کوردستان) کہ بہدا لہ ہر اوئیزی لاپرہ (۴۰) دا لہ بارہی دہرچوونی گوگواری (بانگی کورد) ہوہ دہلی :

ژمارہ یکی تہم گوگوارہ رؤزی (۱۲) ی (ربیع الاول) ی سالی (۱۳۳۲) ی ل . واتہ : (۸) ی شویانی سالی (۱۹۱۴ .. !) چاہکراوہ .. تادہ

کہچی تھو نووسینہی کہ عبدالعزیز بابان بہ ناوی بوژانہوہی کوردانو لہ لاپرہ (۱۰-۱۱) ی گوگواری (ہنناوی کورد) و بہ بونہی دہرچوونی (بانگی کورد) و لہ ژمارہ (۳) ی تھو گوگوارہدا - ہنناوی کورد - کہ ریککھوونی (۱۰) ی کانونی یکہمی سالی (۱۹۱۳) بہ ، بلاوی کردتھوہہ ، تا رادہ بہ کی باش لگھل تہم ئومارہی دوکتور یکہ ناگری و (چہند مانگی) بہینانہ ، چونکہ گہر (دہنگی کورد) لہ شویانی سالی (۱۹۱۴) دا ، دہرچوونی ، چون دہکری خاوەنی (ہنناوی کورد) لہ کانونی یکہمی سالی (۱۹۱۳) دا ، جاری دہرچوونی تھو گوگوارہ بدات .. ! ہویریکوہہ .. !

سویاس و سہرنج

- سویاسی ماموستانو تہدنیانی بہ تہدہب (جمہ بوز - عبدالرحمن مزوری - احمد ناقانہ) کہ ہر بہ کہو بہ جوئی ہاریکاریان کردم .
- ہموہ دہقہ کام بہرینووسی تہم رژی کوردی نویسی ہوہ .

ئاشی ئاو

● مولود قادر بیخالی ●

باراشە کە یانەوێ شەوو رۆژیان بە یەك گە یاندووێ تاوێ كو ئۆرەیان گە بیوێتی .

● ئاشی ئاو ئەرکە کانی ●

بە پێی ئەو بۆچونە ی سەرەوێ ئەوێ مان بۆ روون دە بیتهوێ
کە لە سالانی رابردوو داو ، بەر لە پەیدا بوونی ئاشی ئاگر لە
زوربە ی دیهات و ناوچە کانی کوردستان دا ، ئاشی ئاو هە بوونی ،
ئێستاش گەریه کی بیهوی بەووردی لەم هەقیقەتە بکوئیتەوێ ،
ئەوێ لە زوربە ی شارو دیهاتە کانی دا ئیسی و دوو پاشاوه ی کاوێ

بە دووری نازام کە گە لێک لە لاوو هەرزە کارانی شارە کانی
ناوچە ی کوردستان ئاشی ئاویان نە دیی و ، نەش زانی چۆن
بوو ، چ ئەرکیکی بە سەرەوێ بوو ، چ سوودیکی بە
ئادە میزاد گە یاندووێ ، چۆن خاوەن خیزانە کانی شلە ژاندووێ
ماندوو ی کردوون تا گە یشتونەتە مەرامی خوێان کە باراش
هارین بوو ، واتە دە غل و دانیان کردۆتە ئارد . هەر و هە دیسان
بە دووری نازام کە زوربە مان باسی ئاشی ئاو ئەرک و
ماندوو بوونی باراش هارینان لە باوک و باپیرانمان و بەرگویی
نە کەوتی . لە هەمان کات دا لەو باوێرە دام کە لە ئیو
خوێندە وارو رۆشن بیرانمان دا کە سانی وا هەن هەر لە زوو و
بە شدارنی ئیش و ئازارو چەرە مە سەری باراش لی کردن
بووبن و ، بە لکو له وەش زیاتر جاری وا بۆ چەند رۆژێک بە دیار

ئاشەكان راستى يەكى بەلگە نەويستن ، تەنانت لە ھەندى شوين دا شوينەوارەكان زور بەئاشكرا خويان دەنوئين ، ئەمەش ئەوھمان بۆ دەردەخا كە ئەو جۆرە ئاشانە لە زور ناوچەو شارو دىھاتەكان دا باويان بوو ، ھۆى بوونو نەبوونىشى لە ناوچەيەكەو بۆ ئەوى ترو ، لەدى يەكەو بۆ دى يەكى دى بەندبوو بە بوونو نەبوونى ئاووھو ، جا ئەگەر لە ناوچەيەك دا رووبار يا كاريز يىكى ئاو نەبوايە ، ئەو بويان نەدەكرا ئاشى لى دابئين ، چونكە ئاشەكە پئويستى بە جۆگە ئاويكى باش بوو ، كە تايبەت بى بەئاشەكەو ، ھەربۆيەشە كە ئىستا كانى يەكان وەبەرچاو دەكەوى گورج دەلئين : «ماشەلا ئاشگيريك ئاوى لەبەر دەروات» ، جا بۆ ئەوھى ئاشەكە ھەر لەگەر بوايە ، ئەوھ دەبوو بەردەوام ئاوى بەسەرەوھ بىتو ماوھى ھىچ كەسى نەدەدرا ئاوھەكە بگريئەوھو ، دەسكارى ئەو جۆگە ئاوھەكە بگريئەت بۆ ئاشەكە ھەل بەسترايوو ، بەزۆریش جۆگە ئاوھەكە لە شوينىكى دوورەوھ ھەل ئەگراو بەر يىك و پىكى بەرەو ئاشەكە دەھات تا دەگەيشتە سەر قۆتەرەى ئاشەكە ، ئىتر زور جا رەكەم بوونەوھى ئاوھەكە دەبوو ھۆى ئەوھى ئاشەكە لەكار بوەستى ، ھەر بۆيە دەبوو جۆگا كە زوو زوو بەسەر بگرايەتەوھ نەوھەك بەلايەك دا بشكايەو كە لەبەر يىكى تى بگەوتايە ، وە ئەگەر ئەم گرتە نەھاتايە پيشەوھ ، ئەوھ ھەفتەى جارى جۆگا كە ھەر لە سەر قۆتەرەكەيەوھ ئاوھەكو بنەوانى ئاوھەكە بەسەردەكرايەوھو جۆمالم دەكراو ھەر پووش و پەلاشيكى لە نيو جۆگا كە ھەبوايە لادەبراو پاك دەكرايەوھو ، سەرپشت و ليوارى جۆگا كەيش بە پشە بىل دەپەسترايەوھ تا توندو تول بىتو مەترسى ئاو دزىنى لى نەكرى ، ئىتر لە ھەر شوينى ھەست بە تەرايەتى ئاوبگرايە دەست بەجى چارەسەرى دەكرا ، چونكە لەبەر ئاوزۆرى و تەوژمى يەوھ مەترسى ئەوھيان لى دەكرد جۆگا كە بشكىت و ئاشەكە بووھستىت ، ئەلبەتە ئەو وەستانەيش چەند زىانى بۆ خاوەن ئاش و ئاشەوان دەبوو ، دە ھىندەيش ماندوو بوونى بۆ دانىشتوانى دىھاتەكانى دەورو بەرى ئاشەكە دەبوو ، چونكە

دەبوو بەرەو دى يەكى تر بگەونە رى و ، پىنگايەكى دوورو دريز بىر تاوھكو دەگەيشتە ئاشيكى دىكەو ، تا نۆرەيان وەبەر دەكەوت ماوھەيەكى زۆرى دەخاياند .

● قۆتەرەى ئاو چۆن ھەل دەبەستى ●

دوو جۆر ھەلبەستى قۆتەرەى ئاشى ئاو ھەيە : جۆرى يەكەميان ، لە پى دەشت دروست دەكرا ، پىيان دەگوت ئاشى بەتەنورە ، ئەم جۆرە ئاشە دەبوايە خانووەكەى لە شوينىكى نزمدا دروست بگريئو بەرزاني يەكى چاكيش بۆ قۆتەرەكەى رىك خەن و جۆگە بۆ پەرى تەمۆ لە قۆتەرەوھ لە سەرشكى تەنور - تەندور - بە بەردو گەچ ھەليان دىنا ، «دروستيان دەكرد» ، لە سەرى قۆتەرەوھ بە بەرىنى دەستى پى دەكردو وورده وورده تەسك دەكرايەوھ تا دەگەيشتە ئاستى پەرەكانى تەمۆ بۆ ئەوھى بە تەوژم لە پەرەكانى تەمۆ بەدات ، ئەمەش ئەگەر ئاوى ناوچەكە كەم بوايە ، ئەم جۆرە گەلى جار زىانى زۆرى بە ئاش دەگەياند ، چونكە كوئى تەنورەكە لە ئاستى پەرەكانى «تەمۆ» گەلى جار كىسەيىكى گەورە يا مەرو مالات و پەرەولى مردارى تى دەكەوت ئىتر كۆنەكەى دەگرت و ئاوھەكە دەپنگايەوھو بەناو ئاشەكە وەردەبوو ، ئاشەكە دەوھستاو زوربەى باراشەكانيش تەردەبوونو دەورو بەرى بەرداش و خوانەيش پر لە لىتراو دەبوو ، ئەم كارەيش ماوھەيەكى زۆرى دەويست تاووشك دەكرايەوھو پاك دەكرايەوھ .

جۆرى دووھميشيان : لە ناوچە شاخاوى يەكان دروست دەكراو پى دەگوترا ئاشى بەكۆل ، كۆلى ئاشيش برىتى بوو لە دارىكى ھەشت تا نوگەز دريز بە زۆریش ئەو دارە يا دارى «توو» بوو يا دارى «بى» ، چونكە ئەم دوو جۆرە دارە ماوھەيەكى

زۆر له نيو ئاودا نه دهرزى ، ئيتر ناوه كهى هه ل ده كۆل دراو لايه كيان هه ل ده گرت له سهر شكلى جوگا له قوتهروه سهره ولتير ده هاته خواره وه له نه نازهى په ره كانى ته مو پلوسكه كى بو دروست ده كرا ، ته وپش ههر بو ته وه بوو تا ناوه كهى كۆل به تينو ته ووژم بيدايه له په ره كانى ته مو ئى سوراندايه و ئاشه كهى وه گهر بخستايه . خو ته و جو ره ش وه نه ئى زيانى نه بووى ، به لكو زۆر جار كه لينيكى تى ده كه وت و ئاو دهر ژايه نيو ئاش و هه مان زيانى جو رى به كه مى به ئاش و ته نوو ره ي ئاش ده گه ياندو باراشه كانى به رباد ده كرد ، بويه ده بوايه به گورجى ئاو له سهر ئاشه كه بيرن ، ته خته به كى تازه له كه له نه كه به دن ، به لآم ئه م جو ره ئاشه پش ، واته - ئاشى به كۆل - ده ميكه له ته خته به ند رزگارى بووه به چيمه نتو هه لى دىن . بويه ده توانم بلىم كاره ساته كهى سهره وهى وه لك جار ان نه ماوه ، پيشتر باسى جوگا و قوته ره و كۆلمان كرد ، خو ده ئى ته وه ش بزائين ئاو دواى به كار خستنى ته موو كاره ساتى شكانى به كوى دا ده چي ت و ته و شو ئه پش چى پى ده گوترى زه ندۆر .

سهر يكي له زيره وه له نيو ئاوه و له ناوه راستى ته مو به ند ده كريت و به هيج جو رى نا ئى جو له بكات . سهره كهى تريشى له ناوه راستى به رداشى زيره وه كه له نيو خوانه ي ئاشى گيرا وه به خرى ي ديه ته ده ره وه تا ده گاته سهر گه رووى به رداشى سهره وه ، ته وسا به هو ي ته وه ر بست له سهر پشتى به رداشى سهره وه به ند ده كريت ، به م جو ره به رداشى سهره وه ده كه ويته سهر رووى به رداشى زيره وه ، ته وه ريش پارچه ئاسنيكه به پانائى سى په نجه و دريژائى دوو بست و ته ستورائى په نجه به ك . به رداشى سهره وه ده خاته گه ر ته و جا كه به رداشى سهره وه وه گه ر كه وت دانه وي له له دو له دانه وه ديه ته نيو سورينك و ، له سورينكه وه ش ده چي ته نيو گه رووى به رداش به هو ي باندو نرم بوونى چه قه نه . چونكه چه قه نه سهر يكي ده كه ويته سهر كوني گه رووى به رداشى سهره وه له گه ل سوران و گه رانى به رداشه كه ده نك ده نك دانه وي له ده خاته نيو گه رووى به رداش و ده يه اري و ده بيت به ئارد .

ته مو :

● ئاشى ئاو چۆنه و له چى پىك دى ●

ئاشى ئاو به ههردوو جو رى ده ئى خانووه كهى وادروست بكرى لاي به رداش و ئاميره كانى ترى دوو قات ئى چونكه كه ل و په ل و ئامير يكي زۆرى ده كه ويته زير و ، هه ند بكي شيان هه ر ده ئى له نيو ئاوبن ، ئاوه كه ش ده ئى له سهره وه به ره و خوار ، واته له قوته ره وه بو بير يا به رميل به هه موو تينو ته ووژميكه وه بيته خواره وه بو پلوسكه ، يابوسكه كه لى به وه نزيكه و ، ئاو به هه موو تينو ته ووژمه وه به په ره كانى ته مو ده كه وى و «ته مو» ش له زيره وه به هو ي په ره كانى و ئاوى قوته ر ده ست به سوران ده كا به يارمه تى بستو ته وه ر ، به رداشى سهره وه ده خاته گه ر بست لوله ئاسنيكى خري له ي پته وه به دريژائى مه ترو نبوى زياتر يا كه متره ،

له په روانه ي پانكهى ئوتوموييل ده كات ، وه ته گه ر په رى پيوه نه بيت له شكلى به رميلى بچووك ده كات ، به لآم له هه موو لايه كه وه په رى پيوه به ، ته مو ده ئى له دارى توو دروست بكرى چونكه دارى توو له داره كانى تر زياتر توانائى خوگرتنى هه به و ، له نيو ئاودا به ئاسانئى نارزى ، په ره كان له سهر شيوه ي كه وچكى په ل دروست ده كرين ، به لآم دارى ته و په رانه به پينجه وانه ي دارى ته مويه ، له دارى ئى نه ئى له دار يكي دى دروست ناكرى ، جا ئاو به هه موو تينو ته ووژميه وه له پلوسكه وه به په ره كانى ته مو ده كه وى و په ر به دواى په ر ته مو ده سورينى ، ئيتر هه ركه ته موو وه گه ر كه وت بست ده كه ويته سو رو به رداشى سهره وه ده خاته گه ر سو ران ، به رداشى سهره وه به زۆرى له

سى پارچە بەردى يەك ئەندازەنى پىك دىۋ بە - تۇقىك «پۇدېنىكى» ئاسنى لە يەك گىر دەكرىن تا بە سووك و ھاسانى بتوان ھەلگىرو ھەرگىرى بىكەن لە كاتى بىراز كىردن دا ، چونكە لە كاتى بىراز كىردن دا تۇقەكەى سەرەو بە ئەسپانى دەترازىن و پارچە پارچە بەرداشەكە دىننە خوارەو ھەر بىرازى دەكەن ، ھەر كە بەرداشى سەرەو خرايە سەرۋى بەرداشى ژرەو كە جى نىشەو ناپى جولە بىكات ، تەنانت جار جار نەپى ئەۋىش بە ھۆى دار خوانەو ، كە دارىكە لە سى تا چوار مەتر درىزەو چوار گرى ئەستورە ، لە سەر رۋى زەوى لە ژر بەرداشى بئەو داندراو ، لە سەرىكى تىشەو سەرى پى ئاشى خراو تە ژر ، ئەو سەرەش دەپى نەختى ھەل كەن ، بە قولانى قولانچىك تا بتوان سەرى ھەنجارى تىدا بەند كەن بۇ ئەۋى ھەركاتى پىۋىست بى بتوان گەرانى ئاشى پى سووك يا گران بىكەن ، بۇ ئەۋى ئارەكە ووردى يان نەختى درشت ، ياگەنم بىكەن بە پروىش ، دارىكى تىش ھەپە پى دەلەن - مرخە - ئەۋىش يا لە دارى تو ھەيا لە دارى بى دروست دەكرى بە درىزى مەترىك زىاترو ، بە ئەستورانى چوار گرى ، ھەركاتى ئەو مرخەپە بدەنە بن پى ئاش تىتر چۆيان ئارەزوۋى باراشەكە زالى دەكەن ، وورد ، زىر ، درشت ، زور وورد . ھەرەھا بۇ پروىش بەكارى دەھىن ، ناۋى مرخەش لە كوردەۋارى زور باۋە تاۋەكو گەلى جار مروقى گەر نەختى گرانى - واتە تەمبەلنى - دەلەن ھىندە گرانە مرخەشى بدەنە ژر جولە ناكات . جارى واش دەپى ئاشەوان رقى لە باراش ھارى ھەل دەگرى تىتر پى ئاشەكە بە دزى سووك دەكات و نىۋە باراشەكە دەرتىننە نىۋ ئاۋو لە ژرەو بەفېرۇ دەروات .

ئاشەوان :

ئەو بۇ چۈنەى سەرەو ئەۋەمان بۇ دەردەخا كە ئاشەوان دەپى گەلى وورپانى و ئاگادارى جۇگەى ئاش بىكات سەرەراى ئەو ئەركەى كە لە نىۋ ئاشدا پىۋىستە ئەنجامى بدات . ئاشەۋانى كۆل ھەردەم تاسەر ئەژنۇ قاچەكانى ھەل

ماليۋە ، سەرۋ سىل و رىشىشى ۋەك بەفريان بەسەردا بارىپى وان ، برۋو برزانگى چاۋەكانىشى لە گەردى ئارد گىراۋون . مروف ئەگەر ئاشەۋانى نەدىپى ۋ بە تارىكى رۋوبىكاتە ئاش و لە پرىكدا چاۋى بە ئاشەۋان بىكەۋى سەرسام دەپى ۋ ئەژنۇكانى دەكەۋنە لەرزىن لە ترسى دىمەپى ئەندام و ئاكارى سەرۋ چاۋى ئاشەۋان ، چونكە لە مەدەزە نەپى لە چىتر ناك . خۇ ئەۋى موۋە لە بالۆلەى باسكى و دەم و چاۋو سەرى بەۋ بارستى ئاردى لى نىشتوۋە ، تەنھا كوفى چاۋەكانى نەپى كە بزەز دەكەن ۋەك ئەۋى رۋوناكانى لە كەلەنە دىۋارىكەۋە دەرىكەۋىت واپە ، لىۋىشى ھەرەكە ھىلىكى ئالى بارىك نىشان دەدات ، جە شپو پەرەكانىشى لە تۈزۈ گەردى ئارد رزگاربان ناپىت ، كوفى ھەمۇ سەرە تەقەلىكى سەر بەرگى يا كورنەكى يا ھەر سەرە بەرگىكى تىپت ۋەك چاۋى مېرو خوى نىشان دەدات لەبەر بارستاپى تۈزى ئاردو ئارەقەى ماندوۋوبون .

ئاشەۋان شەۋو رۋو ۋەستانى نى بە ، گەلى جارى وادەپى ئن و مندالەكانىشى توۋشى ھەمان تەنگ و چەلمەى ئاش دەبن ، خۇ لە لىدانىش نى بەش نابن ، ئەو ھەمۇ ماندوۋ بوۋنەى ئاشەۋان ھەر بە نان و سىك ئەنجام دەدرى و پاروۋى چەۋرىش بۇ خاۋەن ئاشەكەپە ، كە لە دوۋرو نىزىك نازانى ئەركى ئاش چىپە .

چۈنە ئاش :

چۈنە ئاش سالانى زووكارىكى بەردەۋامى خاۋەن مال بوۋ بۇ باراش ھارپىن ، ئەلبەتە ئەۋەشمان لەبىرە كە ئاش بە نۇرەبوۋ . تەنھا بۇ ئافرەت و نەخۇش نەپى كە ماۋەيان دەدرا نۇرە برپيان بۇ بىكرىت ، لە گەل ئەۋەش دا چۈنە ئاش بۇ باراش ھارپىن گەلى ھاسان نەبوۋ ، بەلكو دەباۋە ئەو كەسەى دەچىتە ئاش ماۋەپەكى باشى ھەرۋازو نشىۋى بېرپاۋە ، قورۇ چىلپاۋىكى زورى بشىلاپە تا دەگەپشتە ئاش ، لەتەك ئەمانەبشدا زور جار لەرپىگا توۋشى گەلى ئالۋزى دەبوۋ ، ۋەك بار لى كەۋتن و ۋولاخ كەۋتن ، لەم دوۋ حالەتەدا باراش ھار ئەركىكى زورى دەكىشا

تا باره‌که‌ی راست ده‌کرده‌وه ، یا وولآخه‌که‌ی هه‌ل ده‌ستانده‌وه ، گه‌لی جاری وایش ده‌بوو هیچی بۆ نه‌ده‌کراو . کاتیکی زۆر چاوه‌روانی ریپواریکی ده‌کرد به‌لکو یارمه‌تی بدات ، جاری وایش ده‌بوو هینده چاوه‌روانی ده‌کرد تا هیوا برده‌بوو ترسی شه‌وشی لی ده‌هات تاریکی به‌سه‌ردا بیته و بیته شه‌و ، بویه ناچار ده‌بوو بارو وولآخه‌که‌ی جی به‌یلی و روو بکاته نزدیکترین دی ، یا تاوه‌دانی تاوه‌کو چند زه‌لامیک له‌گه‌ل خویدا بیته و یارمه‌تی بدن ، شه‌و جی هیشته‌ی وولآخه‌که‌ی گه‌لی جار ریگه‌ی له‌به‌رده‌م گورگه‌و درنده‌کانی دیکه خوش ده‌کرد که هیزه به‌گوشتی وولآخه‌که‌ی بکه‌ن . خو ته‌گه‌ر وولآخه‌که‌شی جی نه‌هیشتا دوور نه‌بوو باران باراشه‌که‌ی چند روژی دیکه له‌هارین دواخت ، تاوه‌کو گه‌مه‌که‌ی ووشک ده‌بووه‌وه ، که‌سانی واش هه‌بوون هه‌ر به‌پشت - به‌کۆل - چند ره‌ ده‌غلیکیان به‌هه‌مانه‌و تووره‌گه‌ ده‌برده‌ تاش .

● تاش و راباردنی شه‌وانی :

له‌به‌ر شه‌وه‌ی ری نه‌ده‌درا نۆزه بری بکرایه ، بویه ده‌بویه باراشه‌کان یه‌ک له‌دوای به‌کتری دا دابزایه ، شه‌و نهریته وای له‌هه‌باراش هیزه‌ی کۆل ده‌کرد له‌شه‌وی زیاتر له‌تاش بمیته‌وه ، بویه ناچار ده‌بوو خواردن بۆ خوی ناماده بکات ، خواردنه‌که‌ی به‌ زۆری نان و قه‌سپ ، وه‌یا نان و دۆشاوو کاکله‌ گونیزیک ده‌هات ، ئیتر شه‌مه‌یان به‌پی‌ی بارو گوزه‌رانی خاوه‌ن باراشه‌که‌ی ده‌بوو ، هه‌ندیکیش چند نووردوو ناتیکی له‌گه‌ل خویدا ده‌برد ، شه‌وه‌ی نایشی نه‌بردايه شه‌وه هه‌ر له‌تاشه‌که‌دا چند ناتیکی دروست ده‌کردو به‌و نانه‌ی ده‌گوترا «خه‌روه» ، که بریتی بوو له‌جۆره شه‌تورکینکی تایه‌تی و زۆر خوش ، جا شه‌وانه‌ی له‌تاش ده‌مانه‌وه گه‌ر تاره‌زووی نانی گه‌رمیان بکردایه هه‌تا بلی‌ی یه‌کو دوو ئاگرینکی باشیان ده‌کرده‌وه به‌ردینکی تایه‌ت بۆ خه‌روه له‌هه‌موو تاشیکدا هه‌بوو نه‌ختیک پانو دریزوو ، ده‌یان خسته سهر ئاگره‌که تاسوور هه‌ل ده‌گه‌را ، له‌ولاشه‌وه له‌نیو جامیکدا یا کۆنکیکی دار

چند گۆله ئاردینکیان ده‌کرده هه‌ویرو ده‌یان شیلو به‌شلی روویان ده‌کرده سهر به‌رده خه‌روه‌که که له‌سهر ئاگر سوور ده‌بووه‌وه ، دوای ماوه‌یه‌کی که‌م وه‌ریان ده‌گیرایه دیوه‌که‌ی تری ، له‌گه‌ل هه‌ل گیرانه‌وه‌که‌دا شه‌و رووه‌ی له‌سهر به‌رده‌که برژابوو وه‌کو کولوکی نیسان و ده‌نووکی که‌وی لی ده‌هات و سوور هه‌ل ده‌گه‌را ، ئیتر مرؤف هه‌ر چه‌زی ده‌کرد بیخوا . باراش هیزه‌کانیش که له‌ده‌ورو به‌ری ئاگره‌که‌و شه‌تورکه خه‌روه‌که‌دا کۆ ده‌بوونه‌وه به‌نی پی‌خۆرو گه‌رماوگه‌رم هیزه‌یان به‌خواردنی ده‌کرد . گه‌لی جاریش له‌گه‌ل شه‌و پی‌خۆرانه‌دا ده‌یان خوارد که له‌پیشه‌وه باسان کردن . چونکه شه‌وسا هیشتا «چا» هینده باوی نه‌بوو ، نه‌ش گه‌یشتوو هه‌موو لایه‌کی وولات . به‌لام له‌گه‌ل بلاو بوونه‌وه‌ی شه‌کو چا له‌هه‌ر تاشیکدا تاقم و ته‌داره‌کی چا هه‌بوو شه‌ویش به‌م جۆره‌بوو . کتلیه‌کی قۆلپ داری لووله دریزی دووکه‌لأوی ره‌ش . شه‌مه وه‌نه‌نی که ناوه‌وه‌یشی له‌ده‌روه‌ی خاوتن تر بوونی . به‌لام له‌گه‌ل شه‌وه‌ش دا چایان هه‌ر تیدا لی ده‌ناو زۆریش به‌تام و بۆ بوو له‌گه‌ل نانی خه‌روه ده‌یان خواردوه . شه‌وانیش له‌ده‌ورو به‌ری کتلیه بۆره کۆ ده‌بوونه‌وه دیشله‌مه دوای دیشله‌مه‌یان هه‌ل ده‌قوراندو ده‌ستیان به‌گۆرانی و مه‌ته‌ل گیرانه‌وه‌و حیكایه‌ت ده‌کرد ، په‌تا په‌تاش باراشه‌کانیان ده‌مانیه‌وه به‌و تامیره‌ی که پی‌یان ده‌گوت بیروکو ، به‌م جۆره شه‌وانی دووروو دریزیان به‌سهر ده‌بردو کاره‌که‌ی خۆشیان به‌بین فراوانی به‌وه مه‌یسه‌ر ده‌کردو به‌دلیکی پر له‌هه‌واشه‌وه به‌ره‌و مال ده‌گه‌رانه‌وه .

● بېرۆك :

له‌سهر شپۆه‌ی خا‌که‌ناز دروست ده‌کرا به‌لام به‌په‌لی و ده‌سکیشی پپوه نه‌ده‌بوو ، شه‌م تامیره ئاردی له‌نیو به‌رۆکو پی‌ی کۆده‌کرایه‌وه به‌یارمه‌تی گه‌سه‌که‌وه ده‌خرایه نیو جه‌وال یا شه‌وه‌مانه‌یه‌ی که باراش هیز له‌گه‌ل خوی دا ده‌برده تاش . ئیتر دوای پاککردنه‌وه‌ی به‌رۆك ، دووباره باراشی تازه‌یان ده‌خسته سهر کۆل - دۆزه‌دان - و دوای پی‌وانی باراشه‌که به‌که‌پوله بۆ

ئەۋەى ھەقى ئاشى لى بگېرنەۋە ، ھەقەكەش يانزەيەك بوو ،
ۋاتە ھەر دە كەپۈلە بخرىاتە سەر كۆل - دورەدان - يانزە ھەم
بۇ خاۋەن ئاش بوو ، ئەلبەتتە مەسەلە نۆرە پىرىش بۇ ئافرەت لە
ھەموو ناۋچەيەك دا كارىكى زۆر ئاسانى بوو ، بەردەۋامىش
رېز لە ئافرەت دەگىراو يارمەتى دەدرا .

● ئەو ئامىرو كەل و پەلانەى لە ئاشى ئاۋدا
بەكار دەھىزان :

● كۆل : ئەو شوپنەيە كە دانەۋىلەى تى دەكرا بۇ ھارپىن و
لە ناۋەراستى بەشى خوارەۋەى كۈنكى تى دەكراۋ بە سەرىكى
بوسكە دەبەسترايەۋە .

● بوسكە : لە قامىشى كلۆر دروست دەكراۋ سەرىكى لە
ناۋەراستى كۆل گىر دەكرا تاۋەكو دانەۋىلەى پى دا بېچىتە
خوارەۋە بۇ نىو سورىنك .

● سورىنك :

سەرى بوسكە دەكەۋىتە نىو سورىنك ، چونكە سورىنك
ۋەك كۆل ۋايە ، بەلام ئەمىان لە سەرەۋە ۋالايە ، لە
تەنىشتەۋە چەقىنەى پىۋە قايم كراۋە ، سەرىكى دەكەۋىتە سەر
بەرداش و لە گەل سورانى دا بلندو نەۋى دەبىت و ، دانەۋىلە لە
سورىنكە دەخاتە نىو گەرۋى بەرداشى سەرەۋە .

● چەقىنە : بە عىيار دانەۋىلە - بە ماناى دەنك دەنك ،
ۋەك رېچكەى مېروۋلە لە سورىنكەۋە دەبات بۇ گەرۋى
بەرداشى سەرەۋە ، لەۋىشەۋە دانەۋىلەكە دەكەۋىتە نىوان
ھەردوۋ بەرداش و دەبىت بە ئارد .

● تۆق : پارچە ئاسنىكى تەنكە لە نىو قەدى بەرداشى
سەرەۋە دەبەسترت ، چونكە ئەو تاكە بەرداشە دەنى سى
پارچەى رېكۈپىنك بىت تاكو بە ھاسانى ھەلگىپرو ۋەگىپرى پى
بكرىت .

● تەۋەر : پارچە ئاسنىكى دوو بست درېزە
ئەستورانى يەكەى بە قەد پىشتى پەنجەيەك دەنى و لە سەر بەردى
سەرەۋە جىگەى بۇ خۇش دەكرى ، ناۋەراستەكەى كۈنە تا

بست بەند بكات ، ئىتر ئەۋسا بست بە ھۆى تەۋەر بەرداشى
سەرەۋە دەسورپىنى ، چونكە بەرداشى ژرەۋە لە نىو خاۋەنە ،
لەسەر زەۋى چەسپىندراۋەۋە نانى جولە بكات .

● بست :

ئاسنىكى لولەنى خرە ، لە تەمو قايم دەكرى و سەرىكى لە
نىو بەردى بگەرەيەۋە ، لە بن ئاشى بە نىو بەرداشى ژرەۋە دا
دەكشىت بۇ نىو بەرداشى سەرەۋە لە سەر گەرۋى بەرداشى
سەرەۋە بە تەۋەر قايم دەكرى تا بەرداشى سەرەۋە لە گەپران
نەبىت .

● بەروكى ئاش :

لە شىۋەى ئاخورى ۋولاخ دەبكات ، ئارددۋاى ھارپىن
لە نىۋەروك كۆدە كېرپتەۋە .

● پشتوك :-

ئەو ئاردەى دەكەۋىتە نىو پىشېرۈك ، گەلى تۆزى لى
دەنىشى ، بۆيە ھەرتەنھا بۇ مەرۋو مالأت بەكارى دېنن چونكە
كەلكى نانى نىيە ، ئەۋىش ھەر بۇ ئاشەۋانە .

● بېرۈك :

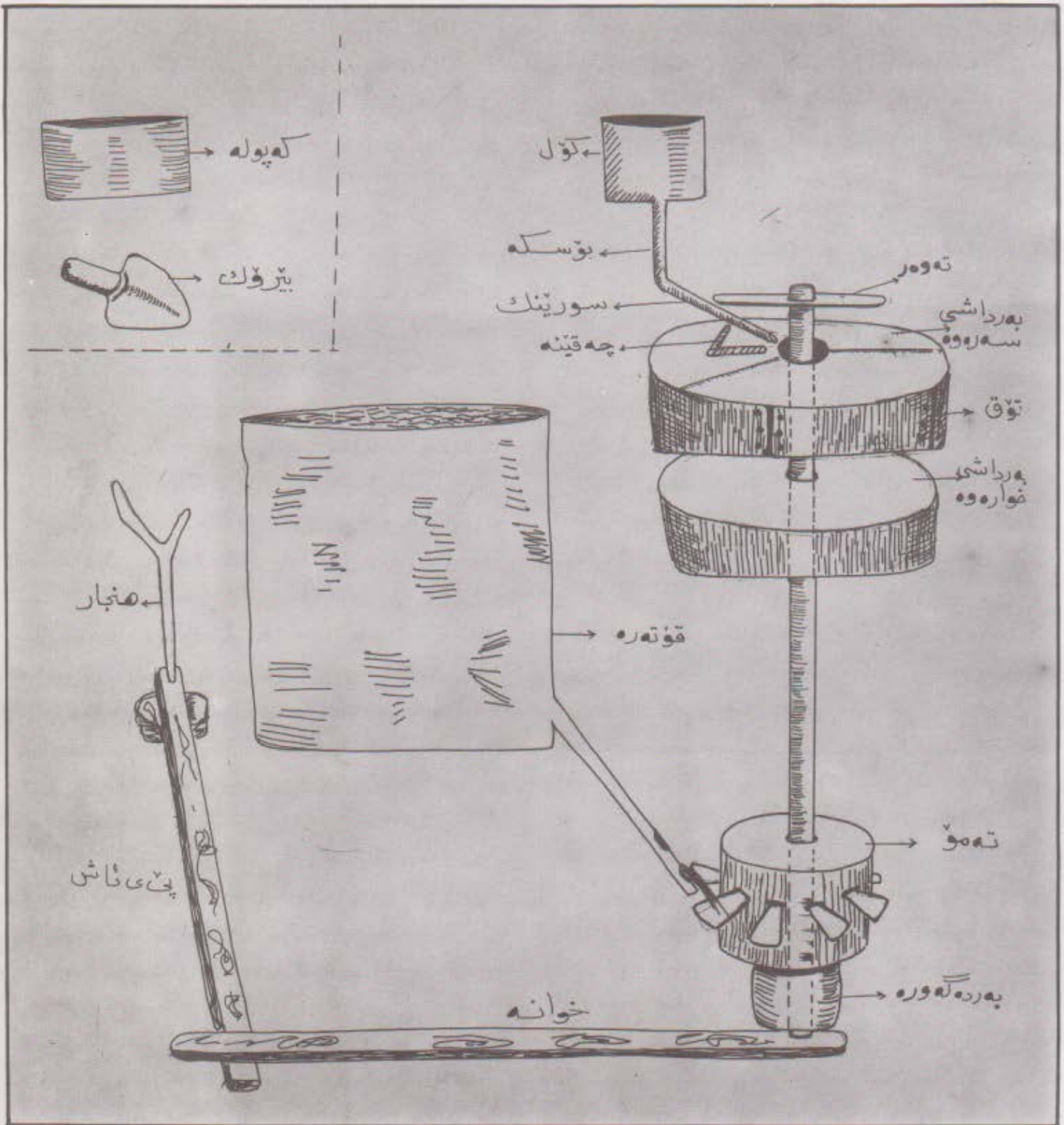
«ۋاتە بىللىكى بچووك» ، ئەمەيش لە دار دروست دەكراۋ لە
سەر شىۋەى خاكە نازىكى بچووك ۋايەۋ دەسكى پىۋە نىيە ،
ئاردى ناۋ «بەرۈك» ى پى تى دەكەنە نىو جەۋال ۋە ھەمبانەۋ
كەرەستەى دىكە كە بۇ باراشيان دەبردە ئاش .

● كە پۈۋەلە يا قەپۈۋە :

عەبارى ئاشە ، دانەۋىلەى باراشى پى دەپئورا «۱۱» يازدە
كەپۈۋەلە بۇ باراش ھېرېبوۋ ، كە پۈۋەلەيەكى بۇ ئاشەۋان ، بەۋ
كەپۈۋەلەى ئاشەۋان دەگوترتىت مزەى ئاش ، ئەۋ مزەيەش
ۋانەنى ھەر يانزەيەكنى ، بەلكو بە گۈپرەى گرانى ۋە ھەرزانى
دەغلو دان مزە ۋەردەگىرا .

● بىراز :

يا بىراستن ، يا دەمە زەردكردەۋە : لەبەر ئەۋەى پروۋى
بەرداشى سەرەۋە لەسەر پروۋى بەرداشى ژرەۋە دەسورپى بۇ



ھار ئېنى دانەوئېلە تا بېكاته ئارد ، ئېتر ئەو لېك سوورانه -
خشانە - دەبوو ھۆى ئەوھى كە پرووى ھەردوو بەرداشەكە ،
واتە ھى سەرەوھو ھى ژېرەوھو لوپس و ساف بن لە جىائى
ووردكردنى دانەوئېلەو كەردنى بە ئارد ، دەى جوى و فرىئى
دەدایە دەرەوھو بە كەلكى نان نەدەھات ، بۆیە زوو زوو
دەبوایە ھەردوو بەرداشەكە بېراز بکرانایەتەوھ ، ئەو ماوھەش لە
ئىوان ۱۵ رۆژو مانگىك دا دەبوو ، گەلى جارىش زۆرى و كەمى
كاركردنى ئاشەكە سنوورى بۆ ماوھەكە دادەنا . بۆ ئەم كارەش
ئاش وەستای تايەتى ھەبوونو ، ئەوان لەم بوارەدا شارەزاو
پسپۆربوونو كەرەستەى تايەتىيان ھەبوو لەم كارەدا بەكارىان
دەھىناو بە چاكى دەیان پاراستن .

بۆ بېرازكردنەوھەش دەبوایە يەكەم ھەنگاؤ ئاوەكەى ئاش
بېرنو بەلایەكدا بېشكېتن ، دواى ئەوھ بەرداشى سەرەوھ بەرز
دەكرایەوھو دەخرایە سەر لایەك و پشتى بەرداشە بەرزكراوھەكە
دەدرايە دیوارى دورەدانكۆل ، ئەوسا ئاش وەستاكە لە سەر
پرووى بەرداشى ژېرەوھ چۆكى دەدایەوھو بە ووردى بە
«سومبە» و چەكوش دەكەوتە گىانى بەردەئاشەكە تا بە تەواوھتى
ھەرچى ساقى و لووسى بەردە ئاشەكە ھەبوو گرى گرى و گرنج
گرنج دەبووھو - واتە تېژ دەبووھو - ئىنجا بە ھەمان شىواز
بەردەكەى سەرەوھەشى بېراز دەكردەوھو پاشاق دەخرایەوھ
شونى خۆى و ، ئاشەكە بەگەر دەخرایەوھو ، ئېتر ئاردىكى
وورد ئى عەیب لە ماھەبىنى ھەردوو بەردەكەدا دەھاتە
خوارەوھ ، جگە لەم كارەش ، ھەر ئەو ئاش وەستایانە ھەر
گرفتىكى لە ئاشدا بەھاتايەتە پېشەوھ ، ئەوان جى بەجىيان
دەكردو رېكيان دەخستەوھ .

پېشتر گوتمان ئاش بە نۆرەبوو ، ئەو نۆرەش گەلى جار
بۆتە ھۆى كارەسات و شەرى ناخۆش لە ئاش و لە نىو باراش
ھېرەكاندا ، جارى وایش بوو لە ئىوان ئاشەوان و ژنەكەنى و ،
باراش ھېرەكان كېشەو دەمەقال دروستبوو ، نۆرەش
ئەوھبوو ھەرکەسىك نۆرەى بگەپشنايە گورج باراشەكەى خۆى

دەخستەسەر كۆلى ئاش و ئېتر بە خۆى دەھاتە خوارەوھو لە
نزیكى بەرداشەكە بېرۆكە - بېلەكە - ى بەدەستەوھ دەگرت و
ناوھ ناوھ بە بېرۆكەكە ئاردەكەى لەبەر لیوارى بەردەئاشەكە
كۆدەكردەوھو دەیدایەدواوھ بۆ ئەوھى رېنگای لە بەردەم ئاردى
تر بکرەدایەتەوھو جېگەى بۆ خۆش دەكرد ، جا بۆ ئەوھى
ئى زانیايە ئاردەكە وورده یا درشتە - زېرە - گۆلېكى لە ئاردەكە
دەداو ھەلى دەگرت و بە توندى مستى دەداو ھەلى دەگرت و بە
توندى مستى خۆى دەنوقندو . ئېتر گەر ئاردەكە وورد بوایە
دەچووھ پال يەك و ەك و كۆى لى پال يەك و ەك و كۆى لى
دەھات ، ئەگەر وایش نەبوایە ئەو دیاربوو ئاردەكە درشت و
زېربوو ، خاوەن باراشەكە بە پەلە دەچوو مى ئاشەوانى دەگرت
تا وابكات ئاردەكەى وورد بېت ، ئەو كاتە ئاشەوانەكە دەچوو
مرخەيەكى لە ھەنجار دەداو پىئى ئاشەكەى گرانتر دەكرد بۆ
ئەوھى ئەم چاكتر بسورى و خولى بەرداشەكەش زیاتر ئى
تاوھكو ئاردەكە ووردتر بېت ، دووبارە دەگەرەپەوھ لای
بەرداشەكەو چاوەروانى ئەوھى دەكرد كە ئاردەكە زۆر دەبوو ،
بەرى بەرداشەكەى دەگرت جەوال بوایە یا ھەر كەل و پەلېكى
ترى پى بوایە دەپشنايە پېشەوھو ئاردەكەى تى دەكرد .

ئەوانەى ھات و چۆى ئاشیان دەكرد دەگېرنەوھو دەلېن :
لەو كاتەى مروّف لە ئىوان بەرۆك چاوەروانى ئارد مالىنەوھى
دەكرد خەوېكى زۆرى بە سەردا دەھات و جارى واھەبوو بە
ناچارى سەرخەوېكى دەشكاند .

● ئاشەوان و دیارى ●

گومان لەوھدا ئى بەكە ئاشیش وەكو ھەر دەزگایەكى تری
بازرگانى و خزمەتگوزارى كەوتۆتە بەررېكىنى گەرمى و ساردى
ژيان و گوزەران و بوون و نەبوون و بارى دائى و گەشە كەردوو پر
لە نەھامەتى خەلكى ناوچە جیا جیاكانى وولات و ، ھات و
نەھاتى كشت و كال و دەغل و دان و دانەوئېلە ، ئېتر لەو سالانەى
كشت و كال ھات بوایە ئەوھ خەلكى ناوچەكەش بارى
گوزەرانىان خۆش دەبوو ، فەرامۆشيان وەبەردا دەھاتەوھو ،

شتیگی زور ئاسایش بوو که مهسه له ی بوزانه وهی باری دارایی
 خه لکه کاری بکردایه ته سهر دهورو بهرو کارو که رهسته کانی
 بهرهم و خزمهت گوزاری ، نه لبه ته ئاشیش په کیلک بوو له و
 که رهسته خزمهت گوزاری بانه ی وه بهر نه و کار تی کردنه
 ده کهوت ، جا نه و ساله ی وهرز چاک بوایه و هات بوایه ئاش به
 هر مین ده کهوت و ئاشه وان کاری زور چاک ده بوو ته نانهت
 روزگاری واده بوو به لا لووتیش وه لایمی نه و که سانه ی
 نه ده دایه وه که باراشیان ده برده ئاش ، جاری وایش ده بووه
 جوړه ها کلکه کوته ی ده کرد هر بو نه وه ی باراش هیز رووی
 تی بکاو باراشه که بهرینه ئاشه که ی نه وو ، بهر وه ئاشیگی تر
 نه چی ، جا نه و مهسه له یه و ده کهوته وه که ئاش به هر مین
 بوایه خاوه ن باراش ناچار ده بوو کومه لیک ده ست و دیاری
 له گه ل خویدا به ری بو ئاشه وان و هتا ژنو منداله کانیشی ،
 چونکه ترسی نه وه ی لی ده هات که باراشه که ی دوا بکه وی و بو
 چند روزیک له ماله وه دوور بکه ویته وه و سه رماو سو له ی
 زستانیش له وی بوه ستی . نیر گه لی جار دیاری پیوان -
 واته خاوه ن باراشه کان بو ئاشه وان بریتی ده بوو له خواردن به لام
 دیاری ژنه باراش هیزه کان بو ژنی ئاشه وان بریتی ده بوو له کل و
 کلدان و میخه ک و ملوانکه و ده سال و ناوینه ی بچووکی نیو
 باخه ل و که رهسته ی له م بابه ته ، جا نه وانه ی نه م جوړه
 دیاری په یان بپردایه بو ئاشه وان و ژنه که ی ، نه وه هم جیگایان
 خوش ده بوو و خواردنی چاکیان ده درایه و ، هم نوره بریشیان
 بو ده کراو وه پیش که سانی دیکه ده کهوتزو ، ئاشه وان و
 ژنه که ی شی ماملتی چاکیان له گه ل دا ده کردن ، نه لبه ته نه و
 که سانه ییش خو یان به به خته وه ده زانی .
 له لایه کی دیکه شه وه هندی له خاوه ن باراشه کان مه ترسی
 نه و په یان هه بوو ئاشه وان دزی یان لی بکات ، نیر وه کو گوتمان
 ده ست و دیاری یان بو ده بردو میچکه میچکیان له بهر ده م
 ئاشه وان که ده کرد بو نه وه ی دزی یان لی نه کات ، به لام شتی
 هه بوو ئاشه وان گهر دز بوایه یا دز نه بوایه ناوی هر به دز

دهرچوو بوو ، هر بویه ش ده لین :
 « په کی سالی ئاشه وان بکات ، ده بی حهوت سال
 جیووری مزگهوت بی تاوه کو خوا له گوناچه کانی خوش بی » .
 به لام بگهر ئاش به هر مین نه بوایه ، واته ئاشه وان بازاری
 نه بوایه ، نه وه به پیچه وانه ی پیشوو که شای به سه پانی خو ی
 نه ده زانی ، نه بجا ره یان لات و مه لوول و کز ده هاته بهرچاوو ،
 ته نانهت جاری و ده بوو دوور به دوور بهر وه پیری باراش
 هیزه کان دا ده چووو کلکه کوته ی له بهر ده م دا ده کردن و ، به
 گهرم و گوپی پیشوازی ده کردن ته نانهت نه و روزانه ی ئاشیش
 به تال ده بوو ، ئاشه وان بی کار ده مایه وه و باراشی لی ده پرا ،
 ده چووه سه ربانی ئاش و به ده نگیکی بهرزه وه بانگی ده کردو
 ده یگوت : « ئاش به تال . . . ئاش به تال ، خه لکینه زوو که ن
 وهرن . . . میوانی من به سهر سهرن » .

بهم بانگه وازه خه لکی دی که ی ووریا ده کرده وه ، جا
 نه گهر په کیلک باراشی هه بوایه نه وه نه و بی ده سه لاتی به ی
 ئاشه وان به هه ل ده زانی و خیرا باراشه که ی ده بردو ده یهاری . .
 ● هیزش بردنه سهر ئاش :

له کاتی خویدا زور به هاسانی هیزش ده بردرایه سهر ئاش ،
 نه ویش له لایه ن ری گرو پیانو خراپانی نه و زه مان ، بو تالان
 کردنی باراش هیزو نه و ده ستکه وته ی له ئاشه که دا ده بوو له
 مزه ی ئاش و که رهسته ی دیکه ، نیر نه وه ی وه بهر ده ستیان
 بکه و تابه نه وه زور بی شه رمانه کو یان و ده کرده وه ده یان برد ،
 له بهر نه وه باراش هیزه کان که ده چوونه ئاش نه وه ی چه کی
 هه بوایه له گه ل خو ی دا ده ی بردو که شه و ده مانه وه خو یان و
 ئاش و باراشه کان یان پی پاس ده کردو ، ریگه یان له بهر ده م
 پیانو خراپان ته سک ده کرده وه ، بواری نه و په یان نه ده دان به
 هاسانی په لاماری ئاشه که بده ن و تالانی بکه ن .

به لی خوینه ری نازیز نه م هه بوو کورته به کی چونه تی
 دروست کردن و که رهسته و که لویه له کانی ئاشی ناویان لی پیک
 ده هات ، له گه ل هندی رهفتاری هامووشو که رانی ئاش و

بردنی دەست و دیاری بۆ ئاشهوان و ژنهکهینی و هندی نهریتی کۆن دهربارهی ئەو ئامیزه له باو کهوتەیی که سالانی زوو چەند خزمەتیکی گهورهی به ئادهمیزاد گهیاندوووه و کوسپ و گرفتیی ژبانی بۆ هاسان کردوووه ، بهلام پيش کهوتتی تهکنه لۆزباو بوژانهوهی باری ئابووری و بهره و پيش چوونی باری کۆمه لایهتی و ، په ره سه ندنی زانست و زانیاری ئەمانه هه مووی به سه ریه که وه بواری به کار خستی ئاشی ئاویان ته سک کرده وه و به ره به ره ئەو نرخه گه و ره یه ی جارانی نه ماو ته نانه ت خه ریکه هه ر له به ریش ده چیه وه وه له لای نه وه کانی ئەم سه رده مه دا به شتیکی خه یالی و که م به ها له قه له م ده درئ ، هه ر له م روانگه به دا ده لیم خۆزگه ئەم دام و ده زگا ره سمی و خاوه ن ده سه لات و په یوه ندی دارانه ی به پاراستنی که له پوو رو که ره سه تی کۆنینه ، هه ولی نه فه وتانی ئەو که له پوو ره به نرخه یان ده داو ته نانه ت هندی نمونه ی ئەو ئاش و که ره ستانه ی له ئاشدا به کار ده هاتن له مۆزه خانه کانی وولات دا ده پار یزان و ، بایه خنی خویان ده درایی و له به ر نه ده چوونه وه و له به ر چاودا گوم نه ده بوون . هیواداریشم خۆینه ران و شاره زایان لیم ببوورن گه ر هندی شتم له به ر چووبینه وه و ئامازمه بوی نه کردنی ، به هه ر حال داوا له وانیش ده که م که و وردتر به ر بکه نه وه و گه ر شتیکی تازه و ناونه براویان وه بێردا هات بیه خه نه سه ر خه رمانه ی ئەم باسه و ، ئەلبه ته هه موولا یه کیش مه به ستان خزمه ت کردن و پاراستنی که له پوو ری نه ته وه که مانه ، بۆ ئەوه ی هه ر به زیندوو نی بمینینه وه و نه فه وتی .

● سه رچاوه کان ●

- کۆمه له زانیاری به کی تایه نی خۆم دهرباره ی ئاش و ئامیزو ئامرازه کانی و ، بۆژانی زووی ژبانی کورده واری .
- گفت و گۆو به سه ر کردن و لیکۆلینه وه به کی زۆر له گه له هندی له ئاش وه ستا کۆنه کان که له و باره دا کاریان کردوووه ، شاره زاو په سه ری زه مانی خویان بوون .
- کتیی کورده واری - دانانی مامۆستا ی ته مر علاه الدین سه جادی ، لایه ره ۱۹۵-۲۰۴ .
- گه له سه ر بێردو به سه ره اتی دیکه که له ئیو ئاش دا روویان داوه بۆیان گێراومه ته وه ، به لام له به ر هندی هۆی تایه نی به پێسته م زانی بۆ ده رفه تیکی تریان هه له گه م .

پینچ پارچه

هه نراوه ی فۆلکلۆری

« ناوچه ی

مرۆف چ پیاو چ ئافره ت هه ر له دێر زه مانه وه به ریی له وه کردوو ته وه بۆ ئەوه ی بتوانیت رییازیك بدۆزیته وه و تیروانی بکات تا کو به هۆیه وه سۆزو هه ستو نه ستی ده روونی خۆی ده بریت به رامبه ر به شارو گوندو ته رزو شاخو خا کو ئاوو کیلگه و مالمو مالانه که ی ، یان خۆشه و یستی و وه فانی خۆی به رامبه ر به دلداره شیرینه که ی پيشانبدات ، دلسۆزی و به ندنه یی خۆی له رووی خوی مه زن و پینغه مه بران و ئەولیاو فره شته و په رستگا پیروژه کان ده ربخات ، یان بتوانیت به هۆیه ک په ژاره و خه می خۆی له ناخی ده روینا دامالیو فره میسکی قه تیبسی سو رو ئالی چاوه کانی پی وشک بکاته وه و زیاتر بتوانیت خۆی به رامبه ر به کوسپ و روداوی دل ته زینی ئەم گه ردونه راگری . بێگومان بۆ ئەم هه موو مه به ستانه ی شیعریان هه لێژاردوه و کردوبانه به هاوده مو هاوژانیان له کاتی خۆشی و ناخۆشیدا ، ده بینن له ئاهه نگی شایی و هه لپه رکیدا گۆرانی بێژانی ده نگه خۆش له چوارچێوه ی گۆرانیدا ئەو شیعره فۆلکلۆریه ناسکانه ده لینه وه و خۆشترین ئاهه نگی و زه ماوه ندو هه لپه رکیی پی ساز ده که ن ، ئافره تان له کاتی مه شکه ژه نین و بێشکه راژه نیندا یان له

هەردەوێل کاکەنی

گەرمیان

شینی جگەر گۆشەو کەس و کاریاندا شیعی فۆلکلۆری بەکار دێن ، لە کۆرە ئاینی و تەسەوفیەکانیشدا دیسان ئەم کارە رەچاو کراوە بۆ ستایشی خوای مەزن و پێغەمبەران ، هەروەها شوان و گاوان و جوتیارو سەپانیش بە دەم ئیشو کارو جوتو دروینەو بە گۆرانی وتن رۆژان بردووەتە سەر ، رییوارو کاروانچیش لە رینگەو باندا بە دورو دریزی رینگاکەیان لەم شار بو ئەو شار لەم دی بۆ ئەم دی قوناغ بە قوناغ دەستیان ناوەتە بناگوییان و بە دەنگێکی بەرزو زۆلال گۆرانی قەتارو ئەللاوەپسی و خورشیدی و خاوەکەرو ئای ئای و حەیران و سیاچەمان و هۆرەیان وتوو ، ژنانی لادیش لە دەرەووی دێدا بە دەم ئیش کردنی کشتوکالەووە یان لە کاتی کۆکردنەووی چیلکەو هیزمدا گۆرانی سەوزەو هۆ لەیلی و هەمی بەناز بەناز شیرینی لەیلانی و بەو بەوو هاوارەو لانکیان وتوو .

خوینەری بەریز :

شایەنی باسە لە زووەو نەتەووەکانی ئەم سەر زەمینە کەوتنەتە خوێان و سامان و کەلەپوری خوێان کۆکردووەتەو پاراستویانە ،

گەلی بەرھەمی بەپێزو بەسودیان لە کتیب و نامیلکەو گۆفارو رۆژنامەدا بلاوکردووەتەووە لە نەمان رزگاریان کردووەو نامەخانەکانی خوێانیان پێ دەولەمەند کردووە .

خۆزگە ئیمەیش وەکو گەلانی تر بایەخی تەواومان بە جیھانی فۆلکلۆری کوردی دەداو رەنجو کۆششانییش دەکرد بۆ کۆکردنەووی هەموو بابەتەکانی ئینجا دەمانخستە پێش تیشکی چرای رۆشنکەرەووی رپی لیکۆلینەووەو هەلسەنگاندن ، دەسا با زیاتر باسیان بکەین و بیانخەینە بەر باری زانستی بۆ ئەووی خەلکی باشتەر لپی بکەن لە پیناوی گەشە سەندن و بزوتنەووی فۆلکلۆری نەتەووەکەمان بۆ ئەووی بتوانین بە ئاسانی کارو باری خوشی و ناخوشی رابوردومان دەست نیشان بکەین و شەقل و مۆری خوومان وەکو گەلانی تر بخەینە روو .

وا لێرەدا پرێک لە هۆنراوەی فۆلکلۆریتان پێشکەش دەکەم کەوا لە ناوچەمی گەرمیان رەگو ریشەیان دا کوتاوەو پەرورده بوونەتەو ، ئیتر فەرموون ئیووەو هۆنراوەکان :

- ۱ -

گۆرانی «سەوزە» ، ئەم گۆرانیە هی ژنانە ، ئاوازیکی تایبەتی خووی هەبە .

بەرکە وەملاوہ کراس چیتی مۆر
خۆ من حاکم نیم راتکیشم بە زۆر
دایکەکەت بمری باوکت بی ئیان
چوونە وەبایسن دلەکەمی هەردوکیان
ئەگەر نەبوايە بەبۆنەمی تۆوہ
من گەر چیم ئەخوارد وەم کەشو کۆوہ
ئەچم بەرپۆہ ئەژنۆم ئەلەرزی
لیم بەجی ماوہ یەک گەردن بەرزی
عەمرو عەزیزم هەر تۆ یارمی
هەر تۆ تۆ نەخشەمی تۆ دلدارمی
بۆ خووی و بستایە هەم دیت و ئەچی
چاو لە هەزاران دل لە سەر یەکی

بی وه ماله کهم بو شهو نشینی
چایهت بو لی نهم هیلو دارچینی

کوچ دهلی :

مالان مال هاوسی کهله که بهرزه
ههتا دیمه بان پر دلم لهرزه
بی وه ماله کهم قهت مهچوره وه
خهمی سهد سالهم له بیر بهرزه وه
کراسه کهی بهرت وه گول چنیاپه
مه مکه کهت شلهو دهسی لی درایه

کچ دهلی :

ته گهر بوم نه کهی لهو چینه موره
هاشات لی ته کهم موشته ریم زوره
ته گهر بوم نه کهی چیتی گول غازی
هاشات لی ته کهم له بهردهم قازی
دهمه کهت بیته دهم له بانی کهین
دهمو ساحیب دهم وه قوربانی کهین

کوچ دهلی :

فیدای دهمت بام وه دگانه وه
ته لی سهده فه وه دوکانه وه
بالا کهت بهرزه حزم کردوه لیت
حه سودیم نایا خودا داویه پیت
هر پینج په نجه کهم نه زری ته لالا بی
له تو شیرینتر مه گهر خودا بی
بالا کهت بهرزه به قهد چناری
کی توی له من کرد بهردی لی باری

کچ دهلی :

ره شه ره یحانه بینی له گومه
یاریم گرتوه له سنهی خومه
ره شه ره یحانه بینی له شه ته
باریکم هه به تازه نو خه ته

له ته زه لهی روزه ته مه کارت بی
بو مه یلت داپیم کی زوردارت بی
هه لسه با پروین بو ولات خومان
خیره وممن زوره خیر بکا پنان
بی وه ماله کهم وه سوزهی کاری
تا له دل دهرچی توزو غوباری
من دورو تو دور بهینی بهستین
به فرمیسیکی چاو سیروان هه لبهستین
ته گهر مه یله کهت بچی له بیرم

سهد نه علت له خوم سهدیش له شیرم

ته گهر مه یله کهم له مه یلت کهم بی
دله کهم ههواره ی تیغی دوو دهم بی
ته گهر مه یله کهت بیهمه خیشان
چه مه کهم کور بو دهستم بکیشان
بالا کهت بهرزه به قهد چناری
مه مکت خر بووه به قهد هه ناری
هه لسه با بکهین دوو دهس له گهردن
نهک په پیدا بی له ناکهم مردن
دله کهم بو دله کهت گه لی ژان نه کا
دهستر غهری بی بوم ره وانه که
دهسته سره کهت سی گول حه بی بی
بومی بیره هام له غهری بی
بهر قاپی حه وشتان گولی تاو له بن
کی منی کوشتوه دشو براژن

• • •

-۲-

وتو ویژی نیوان دوو عاشق :-

کچ دهلی :

بی وه ماله کهم گهردی شهو پیوه
ره وانهت ته کهم لهو راسته ریوه

کور دهلی :

رہشہ ریحانہ بنی لہ زینحہ
 یاریم گرتوہ ناوی وازیحہ
 رہشہ ریحانہ شو ناوی لیکہ
 تہویش بو یارم سلاوی لیکہ

کچ دهلی :

چہپکی ریحانہ خومی پی رہش کہم
 لہ دواي بالای تو دل بہکی خوش کہم
 قاقہزیم نوسی بہ خوینی دلّم
 بیدہن بہ شہمال بیبا بو گولم

کور دهلی :

بہس بیو بہس بچو بہم دہورو پشٹا
 جایہ لانت کوشٹ خوام کرد بہ گزٹا
 نای ہناسہ کہم وہ قاوہی کالّ بی
 گہورہ تا بچوک وہ کوی زوخالّ بی

کچ دهلی :

خو من سہلّتہ نیم شان لہ شانت کہم
 لہ ناو جایہ لانّ دہس نیشانت کہم

کور دهلی :

کراسہ کہت رہشہ مہیدہ لہ دیوار
 دلّ ہر دلّیکہ مہیدہ وہ ہزار
 داری پیرہ دار قہت وہ دار ناوی
 دؤست دور ولّات قہت وہ یار ناوی
 دہرہ کہی سہرکھل شنہ شنہ تی
 خوزگہم بہو کہسہ فاتم ژنیہ تی
 کچہ بیچکولہ گونا ناوینہ
 تو مہرگی باوکت جامی ناو بینہ

کچ دهلی :

کراسہ کہت رہشہ بو سہلّتہ ناکہی ؟
 خو من یاری توّم بو باوہر ناکہی ؟

بہس بیو بہس بچو بہس بلّی من ہم
 بچی وہ گزٹا نای ہناسہ کہم
 تہگہر تہتہوی دہر مکہی لہ خہم
 یان بہ مالّی زور یان بہ گفتہی دہم .

-۳-

گورانی لاواندہنہوہ - ژنانہ .

لہ دایک خوّم بیم بہ ختم خاس نہوی
 سہرم لہ مہینت قہت خہ لاس نہوی
 سہرت ژان تہکا بینہ لہ رانم
 دلّم بیارہو ہیچ لئی نازانم
 گہر لہ بیرم چی بیر مہرگم بی
 وہک قیمہی قہساو قیمہی جہرگم بی
 تہترسم بجرم نہتینمہوہ
 بہ جوانہ مہرگی سہر بنیمہوہ
 من مالّہ کہی خوّم دی بہ ویرانہ
 مارانو موران لئی کردوی لانہ
 مانگا کانم ہات لہ قاپیہوہ
 جامہ کہم ہہلگرت چومہ پیریہوہ
 تہوہ بریاوہ قہدیم وہ جاغان
 سہد قہستہم بچو وہ ہوار کونیان
 وقی بنیشین لہ سای دیواران
 راز دلّ خوّم ان کہین وہک سہیل باران
 ہاوسیم باری کرد تہنیا مالّ وہ خوّم
 کوتہرہی نیمہ سوز کوی زوخالّ وہ خوّم
 ہہتا بیمّم لہ دنیای فانی
 دلّم ہر کہیل بی عہسراّم کافی
 جوانان نہمرؤ خہ تلیّ بمانو
 چہنی وای شہمالّ دہوران پراتو
 جوانان نہمرؤ حہیفہن سہد حہیفہن
 چہنی وای شہمالّ دایم وہ کہیفہن

چومه ئهو بانه جايه لان جهم بي
 خه تاي من چيه عومرتان كه م بي
 پري به تيم ديم له پال ديواران
 ئاخو داخيان بي چوين گونا كاران
 به تيم به تيمه ن به تيم دياره ن
 دايم ره ننگ زه ردو ليوش وه باره ن
 ئهو به تيمانه شاليان له بهر كه ن
 له ده ستيان بگرن له شاريان ده ركه ن
 به تيمو به خسير كه ي مه بوش خوشي
 كوئجي له دوزخ جه هه نهم به شي
 چومه ماله كه ت هيچ نه ديمه وه
 كورو په شيان هاتم چومه وه
 با سهرت بشوم بيكه م وه شانه
 حه يفه لي ئه نشي توزي گورخانه
 شايم بوت نه كرد ناوردم وه وي
 خو من نه مزاني له چول ئه خه وي
 بوخچه كه تم دي وه ده س ده لاله وه
 ده لال ناشي بي برديه ماله وه
 راوچي راو ئه كا وه ليو چه مه وه
 سميل قه يتاني وه ليو ده مه وه
 با بورمه بالات خورشيدى بيگه رد
 با بنشي وه بان پاو قوندهره ي زه رد
 فيداي شانت بم وه چا كه ته وه
 نه له رزي ده ستت وه پا كه ته وه
 مال وه جاغ كوران عه ساو كه شكوله
 ئيواره پريه به ياني چوله
 مال وه جاغ كوران كو كو بيه وه
 دوستو دوژمنان لي شاد بيه وه
 وه فاي سهرت بم وه پشوينه وه
 له كي توراوي بابچينه وه

بو كوي روويه كه يوانوي تم ماله
 كونه ي له جه فته مه شكه ي له تاله
 بي وه سه رينم تير بكه شينم
 نه كا بمرم تير نه تينم
 ئه ري هو دايه وه دايم نه واي
 روژي له روژان سه ري ليم نه ياي
 پارزكه يه م گه ره كه ن دايه به سته بو
 بكيان په ي به خسير هو ر نه گه سته بو
 خوژگه م به و كه سه براي دي له دور
 ده س ئه كاته ملي ره نكي ئه بي سور
 دور ولات نه مرم غه ري بيانه
 له (زه نفر) بمرم ولات خو مانه
 كه س دور وه طه ن كه س كه س نيه
 بو هاتو هاوار ده س بره س نيه
 كه س دور وه طه ن دورى ولاتان
 مه گه ر كه موتر به يو چه لاتان
 كوژيا كوژيايه وه داله هو وه
 خوښ كوژيا ماسيا وه چوكلو چو وه
 نه خوشي خاسه سه ر له سه ري نه
 كوژيا خه راوه ده س له برينه
 مه له ره شه كه وه بانانه وه
 ده نو كي ها وه بان شه هيدانه وه
 كاغه زيم بو هات له م ناوه ناوه
 كاغه ز به خسيره دو عاو سلا وه
 خو من شايه ر نيم وا بيم وه شايه ر
 ناوه كه م زريا له چوار عه شايه ر

• • •

— 4 —

«لايلايه»

روژه بيشكه كه ت بو مه سه ر رايه

لايلات بۇ ئەكەم داياكەكەت بايە
 لايلات بۇ ئەكەم لايلاتا وە لورى
 بەلكەم لە چاوت خەو خۇش نەتورى
 لايلات بۇ ئەكەم لايلاتا وە دل بى
 سەرىنت رەيخان پايتە وە گول بى
 لايلات بۇ ئەكەم وە (ماچۆ) زوانى
 ياخوا قەت نەمرى وە نەوجوانى
 لايلات بۇ ئەكەم وە سۆزەى دەروون
 ياخوا لە دنيا قەت نەوى زەبوون
 لايلات بۇ ئەكەم خەو بىتابتەو
 باوكت هيلاكە لە ئىش هاتەو
 لايلات بۇ ئەكەم بە رۆزۇ بە شەو
 پىم بلى چاوت بوچ ناچى لە خەو؟
 شىرەكەم نۇش كە نۇش گىانت بى
 چاوەكەى دايا بە قوربانى بى
 دە لايلاتا رۆلە بۆت ئەكەم لايا
 ئىشو كارەكەم لە جىنى خوى مايا
 لايلات بۇ ئەكەم لە پال بىشكەكەت
 مالو حال ئەكەم قوربان چاوەكەت

-۵-

«سۆز دەربىرىن»

تەپەكەى (سەلىم) چاكلە گۆزىكە
 گىشتى وە قوربان سوغمە سەوزىكە
 تەپەكەى (خەلەف) نەم رە ئەكا
 ئەو كۆرە كىيە دۆستى بانگك ئەكا
 سويندم خواردووه وە تەپەى (دوسەر)
 دلەم لە لاتە تا وە رۆز مەحشەر
 تەپەكەى (عوزىر) پەر داوانىكە
 ئەويش وە قوربان نەوجوانىكە

تەپەكەى (چاوش) دو مشتە خۆلە
 بى وە قوربان ئەو نەرمو نۆلە
 دەشت (قەتار تەپە) جاگەى باوانە
 قەدىم مەنزىلگەى شوانو گاوانە
 پەر كىسەيەكە تەپەكەى (ئاسياو)
 ئەيكەم وە قوربان تالى زولفى خاو
 تەپەكەى (ئەسمەر) پەر داوانىكە
 ئەويش وە قوربان دەزورىرانىكە
 جوگەى كۆردەرە پەر دلى قارە
 بى وە سىقەى ئەو ئاقە يارە
 تەپەى (تەلە دياب) پەر تايا جوالە
 ئەويش وە قوربان ئەو چاوەكەزەلە
 دەشتەكەى لاسىن بەيارو شۆمى
 ئەويش وە قوربان يارەكەى خۆمى
 حاوى (دېرەكان) زىخو قاچەكەى
 بى وە قوربان لىو ئەلەكەى
 ئاوەكەى (كىلى) لە گەل رۆخانە
 بى وە قوربان ئەو چاوە جوانە
 قەبرىم پەر بىكەن لە تەپەى (مەرمەر)
 باوہ شىم كەن وە رەيخانەى تەر .

ئەم ھەلبەستانەم لەم ئافرەتەنە بە دەست ھىناوہ : «پورى
 فەخرىيە ، داياكى ھوشيار ، پورى مينا داياكى محەمەد . ئاغازن
 (س . ح) داياكى سلەمان ، خوشكە رافىدە داياكى بەشدار» .
 پەر بە دل سوپاسى ھەموويان دەكەم ، خوا يارىان بى .
 خوينەرى ئازيزو بەرىز : ئەم شىعرانە چۆن لە زارم
 وەرگرتووه ھەر بەو جۆرە بەنى دەست كارى لىرەدا بلاوم
 كرددووه تەوہ .

ئەو گەردو تەپلۆسكەو شۆين و مەلەبەندانەى كە ناويان ھاتوہ
 لە ھۆنراوہى پىنجدا ھەموويان لە ناوچەى كاكەين لە ھەرىمى
 تاوغ = (داقو) .

كاروانى

رۆشنپىرى

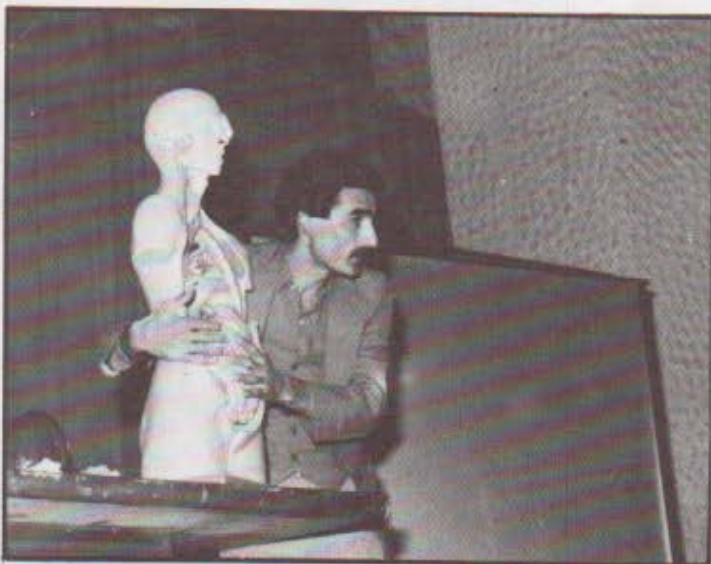
له كوردستاندا

ئەدەنەو ، ھىچ گومانى تېدانی يە كە گرنگترين ھۆكارەكانى قەلەوى زۆر خواردنه ، ئەوھى شياوى باسە خۆراكيش بەشىكى گەورەو گرنكى ژيانەو ، جا بۆ ئەوھى ژيانى ئادەمیزادو گیانەوهران بەرپۆھە بچیت ، ئەندامەكانى لەپش پېويستيان بە

دۆزار

ھەولپىر

كۆرنيكى پزىشكى



بەرپۆھەبەرايەتى رۆشنپىرى جەماوەر لە رۆژى ۹۸۶/۱۱/۲۶ لە ھۆلى رۆشنپىرى جەماوەردا كۆرنيكى زانستى و پزىشكى لە ژىر ناوئىشانى (قەلەوى و گېروگرفتەكانى بەكارھېتائى دەرمانى قەلەوېوون) دا ، بۆقوتائى كۆلجى پزىشكى بەرپۆز جلال صديق صالح سازکرد . لە سەرەتاوھە كاك عمر ابراھىم عزيز بەخىرھاتنى ئادامەبوانى كردو كاك جلالى بە ئامادەبووان ناساند . ئىنجا كاك جلال صديق بەم پېشەكە خزىھ نېو باسەكەى : (قەلەوى دەردىكى ھېجگار كۆمەلەيتى و بلاوھەو دياردەبەكى نامۆى كۆمەلگايە ، تا ئىستا نەتوانراوھ بەشپۆھەكەى تەواو باس بكرىت ، ھەركۆمەلەك لە پزىشكەكان بە جۆرئىك لېكى

ووزە دەيىت بۇ چەسپاندىنى كارە تاييەتى يەكەنى خۇيان وەك :
 ھەناسەدان ، سوورپانى خوین لە لەشدا ئەركەكانى
 گورچىلە . . .) .

دوا بە دواى ئەم پېشەكەيە بىراى موحازر كەوتە جىھانى
 زانست و زاراوہى پزىشكى . . تا دەستى خستە سەر دەردە
 قەلەوى و ماوہ ماوہيش بە سلايدات و فانوسى سىجرى و
 ئادەمىزادىكى لاستىك بە چەندان نمونەى دەردە قەلەوى
 سەرمەستى كردىن ! باسەكەى كاك جلال بەم شىوہى خواروہ
 دابەشكرايوو :

● پېشەكى باسەكە

● چۆنەتى ھەست كردن بە برسەتى و تېربوون .

● قەلەوى : قەلەوى چى بە ؟ جۆرەكانى قەلەوى ،
 ھۆيەكانى قەلەو بوون ، ماكەكانى قەلەوى ، دەست نیشان
 كردنى قەلەوى ، چارەسەر كردن .

● قەلەوى و چەند نەخۇشى يەك :

- نەخۇشى كوشىنك Cushing Syndrom .
- نەخۇشى ئاوسانى شانەكان (ئەكرۇمىگالى Acromegally) .
- نەخۇشى مىگزیديما Myxedema .

● گېروگرفتەكانى بەكارھىنانى دەرمان بۇ قەلەو بوون :

- دەرمانەكانىش ئەمانەن : دكسون Dexon ، پرىسولون Presolon ، سىلستون Celeston ، دېورە بۆلین .
- پېرىەكتىن Periactin ، Decadurabolin .

بەپراستى ئەم جۆرە كۆرە زانىستىانە كارىگەر و پېويستە بۇ
 زىدە كردنى رۆشنىبىرى پزىشكى و زانستى ، ئەو كارە پېرۆزەيش
 ئەنجامىكى باشى دەنى لەسەر بېروھەستى كۆمەلگەى
 كوردەوارى . ئەوہى شايانى باسەو بۇ يەكەم جاريشە ئەم
 پزىشكە بەپزىزانە ئامادەى ئەم جۆرە كۆرەنە بوون : جعفر
 ھەمەد قادر ، نزار ھەمەدەمىن ، سەرتىپ كاكەنى . سەرەپراى
 كۆمەلگەى قوتابى كچ و كورپانى زانكۆى صلاح الدىن ھەرۋەھا
 چەندان ئەدىب و ئەدەب دۆستان .

لە كۆتاپى باسەكەى قوتابى پزىشكى ، كاك جلال كۆمەلگەى
 لە ئامادەبوون گىفتوگۆيان لەسەر باسەكە كردو مشت و مېرىكى
 زانستانە لە لايەن قوتابى پزىشكىەكان و دكتورە بەپزىزەكان كرا ،
 ھەرۋەھا برادەرانى ئەدەب دۆستىش و بستىان بجزنە نىو جىھانى
 پزىشك و زانست ، ئەسەد عەدۆيش يەككىك بوو لەو كەسانە
 وەك ئامۇرگار يەك بۇ بىراى موحازىر ونى : بۇ ئەوہى زىاتر
 ئاشنانى لەگەل ئەم جۆرە كۆرەنە پەيدا بىكەن و زىاترى تى بگەين





بەشدارى كارە ھونەرپەرەكەيان كرددووه .

تېپى شانۆى كاروان لە رۆژى ۹۸۶/۱۱/۲۴ لە ھۆلى مەلەبەندى لاوانى شەھىد ابراھىم دا شانۆگەرى (دراماى ۱۹۸۶/۱۱/۲۴) نووسىنى صبھى احمد كوئى و ئامادە كردنو دەرھىنانى مۇيد محمد فقى پېشكەش كرد . ئەم چوار ئەكتەرەنە ناوەرۆكى درامای ۱۹۸۶/۱۱/۲۴ ئامادە بوان كرد : كمال عزيز - قالە فەرەاش ، قادر ابراھىم - دكتور وسو ، جمال عثمان - سەلیم سلیمان ، محمد كوئى (رزگار) - ھۆمەر شىخ محمد . ئەم برادەرەنەبىش بەشدارى كارە ھونەرپەرەكەيان كرد : حسن صالح داماو ، حسن جبار ، برهان محمدامین ، مۇيد فقى ، جمال عثمان ، قادر ابراھىم ، محمد كوئى ، رزگار احمد .

چېرۆك خويندەنەو

رۆژى چوار شەممە رېنكەوتى ۹۸۶/۱۲/۱۰ لە ھۆلى رۆشنىرى جەماوەر وەرزی تازەى يەكئىتى ئەدىب و نووسەرانی كورد لى ھەولیر ، بەئىوارە كۆرئىكى چېرۆك خويندەنەو تايبەت بەچېرۆكنووس ماموستا رەزا سەيد گول بەرزنجى دەستى پى كرد . لەسەرەتاوە كاك شىرزاد عبدالرحمن سەرۆكى لێژنەى رۆشنىرى لە يەكئىتى نووسەراندا بەم خالانەى خوارەو چېرۆكنووسى بە ئامادە بوانى كۆرەكە ناساند :

- ماموستا رەزا سەيد گول لە سالى ۱۹۴۷ لە داىك بوو .
- لە سالى ۱۹۷۵ دەستى بە نووسىن كردوو ، لە ھەردوو دیدارى چېرۆكى كوردیدا بەشدارى كردوو ، يەكەمیان بە چېرۆكى (بروسكە) كە لە ھاوینە ھەوارى سەرى رەش دا بەسترا ، دووھمیشیان بە چېرۆكى (خەم و خەون) كە لە ھەولیردا ساز كرد .

* يەكەم چېرۆكى بە ناوى (شوشەئى خوين) ە ، كە لە كاتى خۆیدا لە گوفارى بەيان بلاوئوتەو . ئەم بەرھەمانەى كە تا ئیستا بە چاپى گەياندوون :

- شوشەئى خوين كورتە چېرۆك ۱۹۷۸ .
- دیدارىكى دوور چېرۆكى درئز ۱۹۸۴ .

پۆیستە برائى كۆرگىر ئەو زاراوہ زانىستیانە بە زاراوہ فۆلكلۆرىەكان بېستتەو بە واتا يەكى تر ئەو نۆوہ مېلليانە تاج رادە يەك راستەوخۆ پەيوەندى بە نۆوہ پزىشكیەكان ھەيە ، ھەروەھا خۆزگەى ئەوہى خواست كە ئەم جۆرە كۆرپانە پۆیستە بکدرين . ئەوہى شایانى باسە ئەم كۆرپە دووہم كۆرپى كاك جەلالە لەدوائى مايسيرى دا .

شانۆ

تېپى شانۆى ئامادەى بازرگانى كورپان لە رۆژى ۹۸۶/۱۱/۲۳ لە ھۆلى قوتابخانەكەيان دا شانۆگەرى (سەرئاشخانەى رەشو) نووسىنى حسين زارين و دەرھىنانى دلگەش عزيز سیدا پېشكەش كرد . ئەم ھونەرمنەندە تازە پىنگەيشتوانە بەشدارى ئەم شانۆگەرى يەن كردووہ : محمد عمر شريف - رەشو ، يوسف احمد - عەلو ، انور اسماعيل - پوشو ، ھەلمەت طاھر - صوفى صابر ، جلال پەريشان - حاجى وسو ، كمال عثمان - حاجى (۱) پۆليس (۱) ؛ عبدالرحمن ابراھىم - حاجى (۲) ، خطاب حامد كاروانى - قوميسەر ، صابر حسين - پۆليس (۲) ، ھەروەھا برايان نەبەز فقى و گيلانى خوشنووس لەگەل چەند ئەكتەرى شانۆگەرىەكە



دوا چيروكى كۆرەكە (موجىزەى خوشەويستى) بوو ، ئەو خوشەويستى يەى موجىزەبەك دروست دەكات كە بە ھۆى تەلەقۇنەو لە نيوان كورپىك و كچىكى ئفليج دا سەرھەلدەدات بەئى ئەو ھى كۆرەكە بەمە بزانى و دەيتتە ھۆى گورانى بارى ئفليجى كچە رووہ و باشى . بەردەوام بوونى ئەو پەيوەندى بە روحي يە بە ئامانجىكى باشدا دەشكىتەوہ .

دوا بە دواى خوئىندەوہى چيروكەكان كورگير دەرگاي گفتوگوى خستە سەر پشت و گەلى لە ئەديب و ئەدەب دۇستان بەشداريان كرد ، كۆرەكەش دوو سەعاتى خاياند .

چەلى ماتەمىنى شەمال سائىب

نەقابەى ھونەرمەندان بەھاوکارى لەگەل سەرۆكايەتى زانكوى سەلاھەددىن ، چەلى ماتەمى شەمال سائىبى ھونەرمەندو مروفيان لە رۆژى ۱۹۸۶/۱۲/۱۷ لە ھۆلى رۆشنىرى و لاوان گيړا .

لەسەرەتاوہ ناظم دلەندو صباح عبدالرحمن بەخىرھاتنى ئامادەبوانىان كرد . ئاھەنگى چەلمىن بەم شىوہى خواوہوہ پيشكەش كرا :

• چەند ئابەتتىكى قورئانى پيروز لە لاين مەلا جەرەيس ھەوليرى خوئىندرايوہ .

• وتارى سەرۆكايەتى زانكو لەلاين د . مۇيد صالح خوئىندرايوہ .

• وتارى نەقابەى ھونەرمەندان لەلاين ھونەرمەند جمال ھدايت خوئىندرايوہ .

• وتارى دەزگاي رۆشنىرى و بلاوكردەوہى كوردى لەلاين رۆژنامە نووس شيرزاد عبدالرحمن خوئىندرايوہ .

• يادگارى ھونەرمەند باكورى لەگەل خوالى خوشبو شەمال سائىب .

• يادگارى ھونەرمەند فواد احمد لەگەل خوالى خوشبو .

• پووختەى ژباني خوالى خوشبو لەلاين ھونەرمەند شيرزاد عوزيرى خوئىندرايوہ .



• چاوہ ماندووہكان كورته چيروك ۱۹۸۵ .

دوا بە دواى ئەمە مامۇستا رەزا بەرزنجى ھاتە سەر خوئىندەوہى چيروكەكانى ، يەكەم چيروك بە ناوى (رەشەبا) بوو ، ئەم چيروكە زور كورت بوو ، ناوہرۆكەكەيشى باسى رەشەبايەكى ترسناكى دەكرد . بەلام چيروكى ھەوت لەقتە لە بازارپىكى ئەم سەردەمەدا باسى بازارى مۇدەو مۇدەكارى دەكات كە چەند سالى لەمەوبەر لە پيشانگاناكان سەرى ھەلدا بە ھەوت لەقتە چەند لاينىكى ئەو مامەلە سەيرە پيشان دەدات ، زۆر بەى ئەمانەى مۇدەيان دەكرد چىيان لى ھات ؟ .

چيروكى بالندە باسى رەوہ بالندەيەكى گوشت خورى زەبەلاح دەكات كە ھيلانەيان كردووہو ھيرش ديتتە سەر دىكان . خوشەويستى دى و مەترسى ھيرش ھينانى ئەو بالندانە لە چاوى شوانى دى كە دەنگ دەداتەوہ ، لەگەل ھيرش ھينانى ئەو بالندانە شوانە مژدەى كاريلەيەكى تازەو ساوايەكى مام سايل رادەگەبەنى .

چيروكى (ماچ) پش باسى ئافرەتتەك دەكات ، مېردەكەى كەم لە مال دەئى ئىنجا لەبەر ھەر ھۆيەك بيت ، ژنە دەست لەگەل پياويكى كە تىكەلاو دەكات و كۆرەكەى دەيوئى لى ئى ئاشكرا بكات و لە ترسان ژنە لە ناوى دەبات . دوايش لى ئى ئاشكرا دەيتت و بە سزاي خوئى دەگات .

• گفتوگویی که خوالی خوشبوو کاک دل‌بند به فیدیو پیشاندرا .
• چند گۆرانیه‌کی خوالی خوشبوو له لایه‌ن تپیی هونه‌رمه‌ندانی هه‌ولتیر پیشکەش‌کرا .

ره‌حمه‌تی نیوی (شه‌مال جلال سائیب) ه ، له سالی ۱۹۳۱ له شه‌قلاوه له‌دایک بووه و خه‌لکی شاری سلطانیه .
یه‌که‌م گۆرانی له‌سالی ۱۹۴۷ له رادیوی کوردی وتوو ، له‌سالی ۱۹۵۵ له کۆلیژوه‌رگه‌راوه‌و له به‌شی میژووی ئیسلامیدا خویندوه . بۆته مامۆستای چه‌ندان قوتابخانه‌ی به‌غدا ، ماوه‌ی (۲۹) سال ئاواره‌ی کوردستان بووه . شه‌هاوه‌ی ماجستیری له ئه‌مریکا وه‌رگرتوو .

هونه‌رمه‌ندی خوالی خوشبوو ئه‌م منداڵانه‌ی له‌دوا به‌جی‌ماوه سام ، ژیمۆل ، تیشکۆ ، ئه‌وه‌ی شایانی باسه‌ چه‌ندان بروسکه له‌لایه‌ن ده‌زگای رۆشنیری و بلاوکرده‌وه‌و به‌کیتی ئه‌دیبه‌و نووسه‌رانی لقی هه‌ولتیرۆ کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی هه‌ولتیرۆ تپیی باواجی و تپیی هونه‌ری میلی هه‌ولتیرۆ رادیوی کوردی به‌م بۆنه‌یه‌وه لیدرا .

سلاوو چه‌پکیک گۆل بۆ سه‌ر گۆری هونه‌رمه‌ندی کورد شه‌مال سائیب . خۆزگه‌ هه‌موو سالیک هونه‌رمه‌ندان رۆژی ۹/۱۱/۹۸۶ یادبکه‌نه‌وه .

سایمانی

● شانو: -

«پلنگه‌کان له رۆژی ده‌یه‌م‌دا»
له نووسینی چیرۆکنووسی عه‌ره‌ب «زه‌که‌ریا تامر» و وه‌رگه‌یرانی بۆ کوردی «ئازاد به‌رزنجی» و ده‌ره‌ینانی هونه‌رمه‌ند «عوسمان فارس» ، په‌یمانگای هونه‌ره‌ جوانه‌کان له سلطانی - پۆلی پینجه‌می شانو، شانو، شانو، ی «پلنگه‌کان له رۆژی ده‌یه‌م‌دا» یان له سه‌ر شانو په‌یمانگای ناوبراو پیشکەش‌کرد .

ده‌ره‌ینه‌ری ئه‌م شانو، یه ، که له چیرۆکیکی نووسه‌ره‌وه که به هه‌مان ناویشانه‌وه‌یه بۆ شانو ئاماده‌کراوه ، زیاتر له رۆانگه‌یه‌کی ئه‌زموونگه‌ریانه‌وه ئه‌م کاره شانو، یه‌ی پیشکەش‌ش چه‌ماوه‌رکرد .

ئهو ئه‌کته‌رانه‌ی له‌م به‌ره‌مه‌دا به‌شداربوون :-
(سۆران ئیسماعیل - رامکه‌ر ، ئاکۆ عومه‌ر - پلنگ ، ئاشتی مه‌جید - دایک ، عومه‌ر حه‌سه‌ن - درنده ، سه‌ربه‌ست ئه‌حمه‌د - درنده ، به‌یان مه‌حمود - گۆرانی بیژ) .
«چاره‌نووسی ئاده‌میزاد»

ئهمه‌ ناوی چیرۆکیکه‌ له چیرۆکه‌کانی رۆمانووسی مه‌زن «میخائیل شوڵوخوف» که له ئاماده‌کردن و ده‌ره‌ینانی هونه‌رمه‌ندی لاو «مه‌ریوان عومه‌ر» وه‌کو کاریکی شانو، ی له سه‌ر ته‌خته‌ی شانو، ی سانه‌ووی سه‌لاحه‌ددین له سلطانی پی‌ی ئاشنابووین .

ئه‌گه‌رچی ئاماده‌کردنی چیرۆک بۆ شانو کاریکی هینده ئاسان نی‌یه ، به‌لام ده‌ره‌ینه‌ر توانیووی هیله‌ سه‌ره‌کی په‌کانی چیرۆکه‌که‌ پاریزیت و له هه‌مان کاتداو به ئی په‌نابردنه‌ به‌ر دیکۆریکی قورس و نه‌خشین له چه‌ند دیمه‌نیکی ساکارو جواندا رووداوه‌کان به‌رجه‌سته‌ بکات .

ئه‌کته‌ره‌کان بریتی بوون له :- (سۆران ئیسماعیل - سوکۆلوف ، شیرکۆ عادل - نووسه‌ر ، دارا ره‌وف - قانیا ، خواهر محمه‌د - که‌سی به‌که‌م ، به‌که‌ر مسته‌فا - که‌سی دووه‌م ، سامان عوسمان - که‌سی سی‌یه‌م ، ئامانج ئیبراهیم - که‌سی چواره‌م ، به‌لین جلال - که‌سی پینجه‌م) .

له‌و هونه‌رمه‌ندانه‌ی کاره هونه‌ری په‌کانیشیان گرتبووه ئه‌ستۆ :-

مامۆستا ئه‌حمه‌د سالار - به‌رپوه‌به‌ری به‌ره‌م غه‌مگین فه‌ره‌ج - مۆسیقاو ئاواز
حیکه‌ت هیندی - پۆسته‌ر
کامه‌ران ره‌سوول - رووناکی



دیڤکۆری شانۆنی یه که هونه رهنندی لای «وهه بی ره سوول»
 نه خشه ی کیشابوو ، هۆنراوه ی پیشسه کی ، که ش شاعیر ماموستا
 «حه سبب قهره داخی» نووسیوی .

● کۆر : - ئیڤالت لهروانگه ی میژوووه

ئهمه ناویشانی ئهو باسه بوو که خاتوو له یلان له کۆر ڤکدا
 خویندی یه وه که بهرپوه بهرایه تی ی روشنبیری ی جه ماوه ره له
 سلێانی له ئیواره ی رۆژی پینج شه مه ریکه وتی ۱۸-۱۲-۱۹۸۶
 له هۆله که بیدا بو ی سازدا .

«ئیڤالت» وه که خاوه ن باس روونی کرده وه له بنه رته دا ناوی
 کابرایه کی یونانی یه که کاتی خوی له جهنگی نیوان فارسه کان و
 یونانی یه کاندا ، کاتیک فارسه کان ده یانه وی شاری «ئه سپارته»
 بگرن بو گه یشتن به و مه رامه یان یاریده یان ده دات و به م کاره ی
 خیانه ت له خاگ و گه له که ی خوی ده کات ، جاله م روانگه یه وه
 خاتوو له یلان له باسه که بیدا ئامازه ی بو زور له و «ئیڤالت» انه کرد
 که له میژوی گه لی کوردا رۆلێکی شوڤارانه یان دیوه و به مه
 چوونه ته خانه ره شه که ی یادی مرۆڤایه تی یه وه .

دوای خویندنه وه ی باسه که نووسه ران ماموستا «مسته فا
 سألح که ریم» و «ئومید ئاشنا» روشناییان خسته سه ر باسه که و
 پاشان کۆتایی به کۆره که هینرا .

«ئیواره کۆر ڤکی شیعری»

هۆلی روشنبیری ی جه ماوه ره له سلێانی چهنده شاعیر ڤکی
 لاوو کۆمه لیک ئه ده ب دۆست و ئه وینداریانی شیعری له
 کۆر ڤکدا که تابه ت بوو به خویندنه وه ی شیعری له ئامیزگرت ، که
 لقی ده زگای روشنبیری و بلا و کردنه وه ی کوردی له سلێانی سازی
 دا بوو .

له م کۆره دا هه ریه که له شاعیران (هیدایه ت عه بدولا
 حهیران ، بهرزان هه ستیار ، عه باس سألح عه بدولا ، دلشاد
 عومه ر کاکي و هوشیار بهرزنجی) به چهنده پارچه شیعریک
 به شداریان کردبوو .

دوای ئه وه ی بهرپوه بهری کۆر برای شاعیر «جه مال

ریوار ئهمین

نه وزاد توفیق - خوشنوس

ئهم شانۆنی یه که له رۆژی ۲۰-۱۲-۱۹۸۶ هه وه دهستی
 پی کرد دوا بهرهمی تیبی شانۆی سالاربوو له وه رزی شانۆنی ی
 سالی «۸۶» بیدا ، به هیوان بهرهمه کانی سالانی داها تویی له
 رووی چهنده تی و چۆنی تی یه وه گه شه دارتری .

«به تا سپیکه»

له نووسینی درامانوسی چیکی «کارل چاپک» و وه رگێرانی
 له عه ره بی یه وه بو کوردی چیرۆکنوس کاک «مسته فا سألح
 که ریم» و ده رهینانی هونه رهنندی لای «ئه ریوان عومه ر
 ده ولت» ، بهرپوه بهرایه تی ی روشنبیری ی جه ماوه ره له سلێانی
 شانۆنی «به تاسپیکه» ی له رۆژی ۲۳-۱۲-۱۹۸۶ ورۆژانی
 دوای یه وه له سه ر شانۆی ئاماده یی سلێانی کورپان
 پيشکesh کرد .

ئهو ئه کته رانه ی له م بهرهمه دا به نواندن هه لسان :-

(عوسمان مه عروف - د . جالین ، رزگار باهیر - مارشال ،
 هاوړی حه مه سألح - بارۆن گریک ، جهزا عه لی - د .
 سبجیلیوس ، دلشاد عه لی و «کامه ران ره فیق» - باوک ،
 «دره خشان ئه حمه د» و «فیان که مال» - دایک - کچ - ئه نیتا ،
 نه وزاد ئه حمه د - پاقل ، هاوړی مسته فا - کور ، ئه ججه د
 عه بدولر هجان - یاریده ده ری یه که م ، ئاوات محمه د -
 یاریده ده ری دووه م) . کۆرسی خه لکی شاریش له مانه
 پیکه اتبوو :- (بورهان غه فور ، جه بار مه عروف ، سه ردار
 محمه د ، ئیبراهیم محمه د ، به هادین عه بدولا ، هاوړی
 مسته فا) .

بهرپوه بهری شانۆ کاک «هاوړی حه مه سألح» بوو ،





«له بیرم دی سوله یمانی که دار الملکی بابان بوو» کۆره که ی دهست پی کرد ، کاک س . ع . شادمان دهستی به خویندنه وهی باسه که ی کرد ، سه رتا سه بارهت ژبانی شاعیری هه جوو دوا که چون سه ره تای خویندنی چونه حوجره ی ئه و ده مه بووه و هر له ویدا «گولستان» و «بوستان» ی شاعیری ناوداری فارس «سه عدی شیرازی» ی خویندووه و ئه مه یه کیک بووه له و هانده رانه ی توی ئه وینی شاعیری له دلئ شیعدا چاندووه ، ههروه ها خاوه ن باسی دیاردی ی بو ئه وه کرد که شاعیر سه ره تا له ژیر له قه بی «لامیع» دا شاعیری بلا و کردووه ته وه و جگه له زمانی کوردی به فارسی و عه ره بی و تورکیش شاعیری نووسیه وه نه ک به ته نها له هه جوو دابه لکو خوی له قه ره ی شاعیری کۆمه لایه تی و دلداری و ههروه ها ستایشیش داوه و له به کاره یانی جیناسیشدا لیزان و کارامه بووه .

له راستیدا باسه که زیاتر وه بیر خسته وه و چا و پیاخشانیکی خیرابوو سه بارهت ئه و شاعیره بلیمه ته و مۆرکی زانستی و مه نه جیه تی به خووه نه گرتبوو .

له کۆتاییدا به ریزان «عه بدولقادر ده باغی ، جه مال غه مبار ، هیدایهت عه بدولا حه یران ، ئومید ئاشنا ، که ریم زه ند» راو باری سه رنجی خویان سه بارهت باسه که خسته رووو به مه کۆره که کۆتایی هات .

پیشانگا :-

«به رپوه به رایه تی ی روشنبیری ی جه ماوه ر

له سلخانی و دوو پیشانگا»

۱ - پیشانگای تاییه تی ی «کامه ران حه مه سالخ» :-

له لایه ن به رپوه به رایه تی ی روشنبیری ی جه ماوه ر له سلخانی یه وه پیشانگایه کی تاییه تی بو هونه رمه ندی لاو «کامه ران



غه مبار» و ته یه کی سه بارهت مه زنی و ئه فسوونی په نهانی جیهانه فراوانه که ی شاعر خویندنه وه ، برا شاعیره کانی به ئاماده بووان ناساندو پاشان به م جو ره ده ستیان به خویندنه وه ی شاعیره کانیان کرد :-

«هیدایهت عه بدولا حه یران» شاعیری :- (شاسواری شه و ، خو له میشی کاره ساتیک ، به شیک له شاعیری ئیمه هه موومان بارانی په له یین» .

«به رزان هه ستیار» شاعیری :- (سه دای یاخی بوو نیکی پیروز ، سه فه ریکی نا ئومید بوو کشایته وه ، ساتی ئه شک و بیره وه ری ، ره وه ند ، یادو ته رم و زامیکی ته ر) .

«عه باس سالخ عه بدولا» شاعیری :- (ئه و شه وانیه که رازی تیا ئه سووتی ، ته نیایی ، وه رزی خه مه سووره کان ، گر ، هه لدریو سه ربوون له هه له شه ییدا ، گر و ههروه ها پارچه شاعیریک که ناویشانی بو دانه ناوو) .

«دلشاد عومه ر کاک» شاعیری :- (گولی سه بی ، په نجهره ، راچه نین ، دوو پارچه شاعر ، یه کبوون ، سی وینه) .

«هوشیار به رزنجی» یش به م پارچه شاعرانه :- (تالی و ئارام ، پیشوازی ، ئالوی قزه رد ، من عاشقم) کۆتایی به خویندنه وه ی شاعیره کان هینا و به مه یش کۆره که کۆتایی پی هیترا .

«شیخ رهزا» له کۆرپیکدا -

«ده رباره ی شیخ رهزای تاله بانی» ناویشانی ئه و باسه بوو که کاک س . ع . شادمان له کۆرپیکدا خویندی یه وه که دوا کۆری وه رزی روشنبیری ی لقی ده زگای روشنبیری و بلا و کردنه وه ی کوردی بوو له سلخانی و له هۆلی به رپوه به رایه تی ی روشنبیری ی جه ماوه ر له رۆزی ۱۹۸۶/۱۲/۲۲ داو به ئاماده بوونی کۆمه لیک له ئه دیب و ئه ده ب دۆستان بۆی سازدا . دوا ی ئه وه ی برای شاعیر کاک «فه ره ی دوون عه بدول به رزنجی» که کۆره که ی به رپوه ده برد به شاعیره بالا که ی شاعیر



حەممە سەلح» لە ھۆلی «مۆزەخانە ی سلێمانی» و لە رۆژانی ۲۱-۲۷/۱۱/۱۹۸۶ دا کرایەووە .

کاک کامەرەن لەم پیشانگایەدا سی و دوو تابلۆی خۆی پیشان داو بو لەوانە :- (وەلی و شەم ، ژوان ، دلداریکی کوێر ، عاشق و گول ، مردن ، گیتار ژەنیك ، ھاوارکردن) .

- ھونەرماند لە سالی ۱۹۶۱ دا لە سلێمانی ھاوووەتە دنیاوە .
- قوتابی بەشی ئەندازیاری ئامیرو کانه کانه لە زانکۆی ئەکنۆلۆجیا لە بەغداد .

- لە سالی ۱۹۸۶ دا بەکەم پیشانگای تایبەتی خۆی لە زانکۆی ناوبراو کردوووەتەو .

۲ - پیشانگای تایبەتی ھونەرماندی لاو «ھیوا عومەر» :- ھەر لە لایەن ھەمان بەرپۆبەراییەتی بەووە لە رۆژانی ۲۰-۱۲ تا ۲۷-۱۲-۱۹۸۶ و لە ھۆلی مۆزەخانە ی سلێمانی پیشانگایەکی تایبەتی بو ھونەرماندی لاو «ھیوا عومەر» کرایەووە .

کاک ھیوا چل کاری ھونەری خۆی لەم پیشانگایەدا پیشان دا کە تیکەل بوون لە کاری :- رۆنی ، باستیل ، مەرەكەب ، جافو ، پینووسی رەش .

- کاک ھیوا عومەر لە سالی ۱۹۶۷ دا لە سلێمانی ھاوووەتە دنیاوە .

- قوتابی پۆلی دووھمی ئامادەیی پیشە سازی ی سلێمانی یە .

دھۆك مەدین

«كۆرەك ب بېرھاتنا شاعەرەکی خودی لێخوش»
دچارچوئی كۆریت نەفخوئی دا ییت ئیکەتیا نەفسقائیت كورد تانی دھوکی ، كۆرەك ھاھە سازكرن بو تورەقانی گەنج کامیران بەرواری ل ریکەفتی ۱۳/۱۱/۱۹۸۶ . ھیژانی موحازر دئی كۆری دا بومە ل سەر شعرو ژانانا شاعری گەنجی خودی لێخوش (محمد عبدالله مانی) ئاخفت .

پیداچونا وی ل سەر خالیت ژیری بون :

● ھزرو بیرت شاعری بو ژانی و پاشە رۆژی :

● ئەقینی و نیشتیان پەرورەری .

ئەفە پشتی دان و ستاندنەکا بەرفرەھ کۆر ب دوماھی ھاھە نیزیکی سەعەتەکی کیشا .

«بەندی و گەریانەك ل كوردستانی»

ژ چالاکیی ئیکەتیا نەفسقائیت کور - تانی دھوکی ، ل ریکەفتی ۱۵/۱۱/۱۹۸۶ کۆرەك ھاھە سازكرن بو ھیژا د . یوسفحی ل ژیر نافو نیشائیت «گەریانا گەروکی فرەنسی ھزی بەندی ل كوردستانی» سەیدا عبدالکریم فندی کور گپرا . ژئفە سەیدانی موحازر بەحسی گەریائیت بیایا دکەت دیژیت : ئەف گەریانە ب لشت او مغانە ژبەرکو وان دھندە قوناغیت تاری دا تشتی باش بومە تومارکریە . پاش بەحسی قئی گەریانی کر ئەوال ۱۵ تەباخی ل سالا ۱۸۸۵ دەست پیکری و پشتی شەش ھەیفە بکوتابی ھاھە . پشتی دو سالا ژئی گەریانی بەندی پەرتوکەك دانایە (۲۰۰) وینەو تەختیائیت ژئھانی تیدانە . ھیژانی موحازر ئەف پەرتوکە وەرگپرایە زمانی عەرەبی و نھول چاپی یە .

«بەندی» ژستەنبولی تیتە جولەمیرگی و ژویری بو ئامیدی . بەحسی ئامیدی دکەت دیژیت : « ئەف باژرە مینا سینیکەکا بچویکە ل سەر چپایەکی ، دەوار بکوتەکی ل ریکا باژیری دچیت ، دەواریت مە چەند جارا تەحسین مەگوت چون ! ئامیدی باژرەکی کافل بو ، جھیی بەرکییت توییت ئوسالیال ل ھەمی ئافاھی و کولائیت باژیری ددیاریون .

پشتی ھینگی تیت ، بەحسی فیتی و چاندنی دکەت ، بەحسی خەلکی ئامیدی و کاروباری وانو بازاری باژیری ژنکی دکەت . دچیت ھەقینینەکی ل گەل قایقمانی باژیری دکەت و ئامیدی بیجە دەھیلت بو «ئەرەدنا» و «داودنی» و «کۆریت گافانا» و ژویری بو دھوکی ، دریکی دا چ دیتبە بەحسی ژی کریە . «ھزی بەندی» شەفەکی مال دھوکی ئەو

هه فاليت خو ئه ویت ل گهل ل «خانی» دنفن د پەرتوکا
خوهدا بهحسی دھوکی و خەلکی دھوکی کرپه . هه تا فیری و د .
یوسفی موحازەرا خوە ب کوتای ئانی و دەرھەت بو دان و
ستاندنی فەبوو برادەریت ژیری پشکداری کرن :

● انور محمد طاهر : مه دقیا مه ئارمانجیت فی گەریانی
زانیان . . د ئایینی نه ، د ئستیعمارینه ، باوهرنەکه فی قالا
بیت ، کەسێ ، چ لایا پال نه داییت .

– خەلکی دەرھەری ب دیندە فی سالوخ دایه ، لەوما وەرگێران
پەرتوکی پیتی پەراوێزایه .

– مه حەزدکر هیژای دکتور بو مه بهحسی (سیمونی) کرپا ،
کیه و ژکیری هاتیه بویه وەرگیزی بهندی ؟ .

● د . یوسف حبی : سیمون خەلکی جولەمیریگی بو ،
ترکی و فرەنسی و فەلانی دزانی ، یا ژمنه دی نافی وی «شمعون»
بیت ، هه ما هنده ئەم چو دی ژێ نزانین . بهحسی پەراوێزا
هات ، من نیزیکی (۲۰۰) پەراوێزو تەعلیقاتا بو پەرتوکی
دانایه . بو ئەمانە تا عیلمی ، هەمی تشت وەکی وی گوتین من
وەرگێرانیه ، من چو ژێ ب پشت گوھه نه هافیتیە دژوین تی
نەبن ! ئارمانجیت گەریانی نه دئایینینه ، بهندی نه مروفەکی
ئایینییه ، من مەوسوعا (لاروس) ی سەرک و بنک کر بهحسی
(بهندی) ل چو ئەردا نه کرپه . وەزارەتا پەروەردەبیا فرەنسی
هنارتبو بو کارەکی جیوگرافی و شوینواری ژ بەرکو کوردستان ل بەر
وان دەرھەرەکا دائیخستی بو چو ژێ نه دزانین .

خالد حسین : نه تنی (بهندی) هاتیه دەرھەری (بیانکی) ژێ
هاتیه ، خوزیکا دکتوری بیرو رایت هەردوکا تیکەل کرپان
دامفا بەرفرەهتريت .

د . یوسف : (بیانکی) بەری بهندی ب ۳۰ سالا بو
مەبەستەکا سیاسی هاتیه دەرھەری ، بیانکی هندهک کارو باریت
سیاسی ییت فی قام گرننگ ل سەر دەرھەری دپەرتوکا خوهدا
تومارکرینه .

● پرسیار : دکتور ب رایا ته ئەگەریت هسکی و ره قیا

، شیوی بهندی ل سەر خەلکی دەرھەری چنه ؟
د . یوسف : مروفەکی هسک و رەق وەکی بهندی من
نەدیتیه ، فی واس بو لی نه دەهەمی بیرو رایت خوهدا . هنده
ئەگەریت فی چەندی دفرنه :

– دفن بلندیا وی وەکو بیانیهکی فرەنسی .
– ژ هندهک دۆزا ل دەرھەری فی نەرازی بو ، ل دەمی کو
پەسنیت گەلەک دۆزا ژێ کرپه .

– چارنا میریا ئوسالی گونەهبار دکەت کو ئەون ئەگەرا
پاشقەمانا دەرھەری .

– بهندی ره وشت و تیتالیت مه ب ساناهی وەرناگريت .
ئەف و پستی هژمارەکا دی یا پرسیارا هاتیه کرن و بەرسف
ل سەر هاتیه دان کۆر بکو تایی هات و نیزیکی سەعەت و
نیقا کیشا .

«ئیقار بەکا خاندین شعری»

بەلکەفتنا روژا شهیدی و بچاقدیریا هیژا عبدالسلام العناز
جیگری رازگری نینی فی سەرکردایه تیا تایی دھوکی فی پارتا
بەعسا عەرەبیا هەفیشکی ، دەزگەها رهوشەنبیری و بەلافکرنا
کوردی ل دھوکی میهرەجانەک بو هوزانقانی گەنج سازکر ل
روژا سی شەمی ریکەفتی ۱۹۸۶/۱۲/۲ ل هولا بزاقیت
فیرگەها . هژمارەکا توره فان و رهوشەنبیرا ل فی میهرەجانی
تامادەبون .

هوزانقانی هیژا صدیق شروی هوزانقانی پشکدار
پیش کیش کرن . ئەقیت ژیری ئەو هوزانقانی ئەقیت پشکداری
دقی میهرەجانی دا کرین و هەلبەست بقی هەلکەفتنی
خاندین :

- ۱ - مقداد مردان ۲ - علی مصطفی صالح
- ۳ - عبدالستار حسن ردینی ۴ - نصرالدین هادی
- ۵ - سفر شعبان ۶ - حازم جاسم ۷ - اسماعیل
- زاخونی ۸ - عمر محمد عامر .

ئەفەو سەرکردایه تیا تایی دھوکی فی پارتی هوزانقانی

پشکدار خهلات کرن .

«کورهلکو شهس فهکولین ل سهر رهخنی»

بهلکهفتنا روژا شههیدی ، ژچالا کیئت ریقه بهریا رهوشه نیبری جه ماوهر ل دهوکی ، خهلهکه کا فهکولینا ده باره ی رهخنا توری کوردی ل روژت ۳-۴-۱۲/۵-۹۸۶ ل هولاً بزافیت فیرگه ها هاته پیش کیش کرن . هژماره کا باش یا رهوشه نیبرو توره فانیت پاریزگه هی تاماده بون .

ل روژا چوار شه می ۱۹۸۶/۱۲/۳ ل سهعت چواری ئیقاری روینشتنا به کی ژفی خه لکی دهست پیکر ، هیژا صدیق شرو ریقه بهریا وی کر . فهکولینا به کی دفی روینشتنی دا یا سهدانی هیژا محمد امین عثمانی بو بنافی «رهخنا توره بی ل دهف توره فانیت پاریزگه هی» . ژریقه سهدای دهست پیکریت رهخنی دتوری کوردی دا بهحسی ژی کرو بیسته کا خوش ل سهر رهخنی دفولکلوزی دا ئاخفت .

ددویفدا هاته سهر بهحسی پیکول و پویته پیکرنا خوهو چند هه قاله کا ل بههدینا دپاناقا رهخنی و رهخنه نفیسینی دا . سهدای گوت : «بهری رهخنه یازفرو بی سلیقه بو» . پاش هات ل سهر رهخنا هه فو ئاخفت .

فهکولینا دی دفی روینشتنی دا یا هیژا انور محمد طاهری بو بنافی «نوی خازی و چند رایه که ده باره ی هوزانی» .

ل پیشی پهژنو و رمان ژ نوی خازی ل دوی بیروایت چند زاناو شاره زایت عه رب و بیانی پیش چاف کرن . سهدانی انور بابه تی خوه ل سهر خالیت ژبری پارفه کرن :

● سیاو تایه تیبت نوی خازی : ژوان سیا تالوزی و ره مزو دویر بینا تیدا . موحازر بدریژی ل سهر فان ئالا ئاخفت پاشی بیسته کا خوهش ل دهف خالیت ژبری راوستیا :

● زمانی هوزانا نوی خاز .

● بکار ئینانا هه فسانی دهوزانا نوی خازدا .

● وینه دهوزانا نوی خازدا .

ددویفدا هژماره کا براده را که تنه دان و ستاندنی ل گهل

ههردوو موحازرا ژوان :

- نجیب صالح بالائی : ژناف و نیشانیت فهکولینا سهدا محمد امین عثمانی مه و سا هزر ذکر دی بومه بهحسی توره فانیت پاریزگه هی کهت . دیسا ناف و نیشانیت فهکولینا کاک انوری بی ژنافه روکی دویر بو . پیٹی بو بهحسی نوی خازی د شعرا کوردی دا کرنا ، بهحسی روانکی کرنا ، (حدائه - تجدد - معاصره) هه ف هه رسیکه ژک فافارتان .

● صلاح شوان : دیتنا خوب کورتی ل سهر نوی خازی رون کر .

جودانی بهلی یا دنافهرا (حدائه - تجدد - معاصره) دا هه ی .

دیسان هه سهرده مه کی نوی خازی خوه یا هه ی ، نوی خازی دیتنه کا نوی به بو جیهانی .

● عبدالکریم فندی : مه دفا هاتا رون کرن کا رهخنه گری دهوکی چاوا رهخنی دنقیسیت . سهدای گوت که نجیت مه ب ه زمانه کی شهلی دنقیسن ، مه دفا هنده که نمونا بینت ییت شاعر او چیروک نفیسا . دیسان وه کو موسته لهح هه نوی خازی جهی خو ناگرت ، هه و بچو دیتنه (نویانی) .

ل روینشتنا روژا پنچ شه می ریکه فقی ۱۹۸۶/۱۲/۴ دو فهکولینیت دی هاته خاندن ژلانی تیلی امین و عبدالکریم فندی هه ، محسن قوچانی شاعر هه ف روینشتنه بریقه بر .

«هه فسانه د شعرا کوردی دا» فهکولینا سهدانی تیلی بو . ل پیشی بشیوه کی گشتی ل سهر هه فسانی و ره مزیت هه فسانه بی ییت کوردی ئاخفت . بهحسی شاعریت عه رب و بیانی کر هه ویت بو جارا به کی هه فسانه د شعریت خوه دا بکار ئینان .

پشتی هینگی ب دریژی ل سهر هه فسانی و شاعریت کورد ئاخفت و خوه بناف دیوانیت چند شاعره کا دا بهردا ژوان : (عبدالرحمن مزویری - نافع ئاکره بی - نوزاد رفعت - محسن قوچان - صلاح شوان) .

کاک تیلی خو یا کر کو بارا پیتر ژفان شاعرا تئی دست
دریژکریه ره مزیت نه فسانه بی .

فه کولینا دی دئی روینشتنی دا یا عبدالکریم فندی به ل ژیر
ناقئ (باژیرل با هوزانقائیت کورد) . ژریقه سهیدائی عبدالکریم
بو مه ل سهر هوزانقائیت کورد ییت که فن ناخفت ، کا چاوا
بهحسی باژیری وان دهوازنییت خوهدا کریه .

دیسان بینینا هوزانقانا بو باژیری بهری شورهشا پیشه سازئی و
پشتی وی بدریژی هاته پیش چافکرن . تائی دی ژبابهتی
سهیدای بو مهخویا دکهت کا چاوا شاعریت کورد باژیری
دیین ، چاوا سهح دکهته مروئی باژیری ، ل ناف کومهلا باژیر
قائنی چ دینیت ؟ . بوفان پوچونیت خوه سهیدای نمونه ژ
شعریت فان شاعرا ئینان : (جهگه رخوین - ناله‌ند -
عبدالرحمن مزویری - محسن قوچان) .

پشتی خاندنا فه کولینا ب دوماهی هاتی هژماره کا براده را
تیبینی و رایت خوه گوتن ژوان :

کریم جمیل بیانی : (نه فسانه و داستان و ناشوپ و میژو)
هاته تیکه ل کرن . بو سهیدائی عبدالکریم فندی باژیر نه بویه
(مه سره ج) بوچ کریرایت هوزانی بو هوزانقانا ، نه م نه شیین چ
هوزانقانی بهحسی باژیری کری بکهینه دناف بابه تیدا .
سگقان عبدالحکیم : سهیدائی تیلی ره مز ل گه ل نه فسانئی
تیکه ل کر .

سهیدائی عبدالکریم نزام بوچی هوزانقائیت گنج
ههلیژارتن و هندهک وهکی بدرخانئی و خالد حسینئی و نجیبی
ژیرکرن .

حجی جعفر : بابه تئی سهیدائی تیلی هندی بیژی بهرکه تی و
هیزایه گهلهک لی سهرکه تی بو تیدا . لی ده می دیوانیت شاعرا
ئینان باش بو گوتنا ل کیری بسهرکه تینه ، ل کیری
بسهرنه که تینه . یادی مه دقیا کاک تیلی بومه ژنده ریت خو گوتبان
ژ بهرکو گهلهک ژندهر ژ بابه تئی خوهرا ئینایه .

انور محمد طاهر :

کاک تیلی گهلهک (اسطوره) بهر فیه کر . ب چ شکلا
(جه میله بو حیرد) نایته اسطوره . مافی گهلهکا خار نه فسانه د
شعریت خوودا بکار ئینایه . جهگه رخوین گهلهکی گهروک بو ،
نوکه گهلهک بهحسی باژیری کریه .

صلاح شوان : نهز پینگا فا کاک تیلی ب باش دزام ،
گهلهک باش بو نمونه ژکرمانجیا ژیری ئینان ، هیتی دارم دکورادا
ل ههفلیرو سلمانئی ژی نمونا ژکرمانجیا ژوری بین .

عبدالرحمن مزویری : قه دری جانی و ئوسان سهبری ژی
نه فسانه هه نه ، رهخنه قانه کی مصری ، یان نه دیه کی کورد
دیژیت . . تقیا ناقیت وان بو مه گوتبان کا دا ناخفتنییت وان
په سندکهین ، یان نه .

عبدالکریم فندی : کاک سگقان دیژیت بوچی بهحسی
بدرخانئی و فیصل مصطفی نه کر ، نه هه شاعری ناقئ باژیری
ئینائی دی ناقئ وی که مه دقه کولینا خوهدا . دیوانا فیصلی من
هه می فهدا من چ ل سهر باژیری نه دیت .

تیلی امین : ژنده ریت من ۲۶ ژنده رن ژیلی دیوانا . کاک تیلی
ل هیزه بهرسقا براده را داو ناقیت وان رهخنه گرا گوتن .
سعید یحیی : دقیا براده ریت مه دقه کولینادا رایت خو
گوتبان .

روینشتنا دوماهی ژئی خهلهکی سه عهت ده هی سپیدا
نهینی ۱۹۸۶/۱۲/۵ دهست پیکر سهیدا نزاو محمد سعید
ریقه بهریا وی کر .

«چه فه نگ (رمز) دشعرا کوردی دا» فه کولینا سهیدا
عبدالرحمن مزویری لپیشی دهست پیکرو بهحسی چه فه نگ
بگشتی کر ، پشتی هینگئی هات و توخمیت چه فه نگاو
فیرگه هیت چه فه نگئی و ریبهرو سه رکیشیت پیش چافکرن . نو
بدریژی ل سهر نشانیت فیرگه ها چه فه نگئی ناخفت و مشه
نمونت هوزانا ئینان . ل دوماهی بدریژی ل سهر فان ههردوو
خالیت ژیری ژفه کولینا خوه ناخفت :

● چه فه نگئی دهوزانا که فنا کوردی دا .



دوماهی هژماره‌کا پرسپارا هاتنه‌کرن ، به‌رسقا وان ژلانی
موحازری هاته دانو کوری نیزیکی سه‌ه‌ته‌کی کیشا .
«کوره‌ک ده‌باره‌ی شعریت د . کامیران به‌درخانی»

«دلی کورین من» دیوانا د . کامیران به‌درخانی ته‌وا کول
سالا ۱۹۳۲ ده‌رکه‌تی ، پینداچونه ل سهر هاته پیش‌کیش
کرن ، ل نیکه‌تیا نفیسقانیٔ کورد ل دهوکی ل ریکه‌فتی
۱۹/۱۲/۱۹۸۶ ژلانی هوزانقانی گهنج پیزانی تالیخانی . هیژانی
هوزانقان نجیب بالایی کور بریقه‌بر . ژریقه موحازری چه‌ند
خاله‌ک ل سهر ژانا د . کامیران به‌درخانی رون کرن . پاشی
ناقهروکا هوزانیٔ فی دیوانی خویاکرنو مشه نمونه ل سهر
ثینان ، نهمازه ل سهر خاندن و زانین و خاندنگه‌ها . دیسان
چه‌نده‌کی ل سهر هوزانا دیروکی بو مه ناخخت ، کو ناقهری
بویه‌ریٔ دیروکی ب هوزان فه‌هاندینه و دارژیٔینه .

ته‌فهو ل دوماهیٔ چه‌ند پرسپار هاتنه‌کرنو به‌رسقا وان
ژلانی که‌کی موحازر هاتنه دانو کور ته‌فاف بو پشتی نیزیکی
سه‌ه‌ته‌کی کیشای .

ستیره‌کا دی ژی رژیا

ل سه‌ه‌ت هه‌شت چاریکه‌ک ل سپیدا روژا چوارشه‌می ،
ریکه‌فتی ۱۷/۱۲/۱۹۸۶ دلی سترانیٔی کوردی مه‌زنی بنافو
ده‌نگ محمد عارفی جزیری راوستیا . گه‌شترین ستیرا ناسانی
سترانا کوردی رژیا . . پشتی خزمه‌تکرنه‌کا بی به‌رامبه‌ر نیزیکی
۵۰ سالا . . بارکرو دلی خوه‌بی ته‌رو نازک . . سامانه‌کی مه‌زن
فی سترانو ناوازیٔ ره‌سن ژ مله‌تی خوه‌را هشتن . . مالو
مالداریا خودی لی خوش . . هه‌ی و نه‌یت‌وی تنی ستران‌بون چ
دی نه . . ته‌ف ژانا خوه ژ سترانارا ته‌رخان کر بسهر فه‌رازی و
سهر بلندی کو تم جهی شانازیا هه‌ر لایه‌کی بو . . مرن ژمروفین
هولی را نینه هه‌تا هه‌تایی ددلی کورین ماله‌تی خوه‌دا ساخو
ده‌نگ ل ده‌نگ ل دنی تم به‌لافه .

سلافو هزار سلاف ل گوری ته‌بن که‌وی روباد جهی ته
به‌حشت بیت .

● چه‌فه‌نگی ده‌وزانا سه‌ره‌ستا کوردی دا .

ددویقدا سه‌یدا سگقان عبدالحکیمی بابه‌تیٔ خو خاند
ته‌وی ل بن نافیٔ «ره‌خنه‌کللیکا شعری‌یه» ژریقه بدریژی ل
سهر ره‌خنی ناخخت ، پاش مه‌رجیٔ ره‌خنی ده‌ست نیشان
کرن . ته‌فه هژماره‌کا براده‌را بیرواریٔ خوه ل سهر فه‌کولینا
خویاکرن ژوان : عبدالکریم فندی- صلاح شوان - محمدامین
عثمان - تیلی امین - سعید یحیی - حسی جعفر - انور محمه
ظاهر - بانیز عمر - نجیب صالح - محسن قوچان .

«دوو چیروکو ره‌خنه»

ژ چالاکیٔ نیکه‌تیا نفیسقانیٔ کورد - تانی دهوکی ل
ریکه‌فتی ۱۲/۱۲/۱۹۸۶ کوره‌ک هاته سازکرن بو ته‌دیٔ هیژا
کریم جمیل بیانی ل هولاً بزاقیٔ فی‌رگه‌ها ، هیژا محسن قوچانی
کور گیرا .

دفی کوری دا دو سه‌یدا ، جلال مصطفی‌ی و صبیح محمدی
چیروکیٔ خو خاندن و هیژا کریم بیانی ره‌خنه لی‌گرت . چیروکا
کاک جلالی بنافیٔ (ره‌فین) هه‌و یا کاک صبیح بنافیٔ (به‌ره‌ره‌ک ژ
چیروکا) داشک‌ه‌ستی . کاک کریمی به‌حسی هه‌ردو چیروکا کر
ژلانیٔ ناشویی و مونتاجی فه . پشتی بکورتی ته‌ف هه‌ردوو لایه
داینه ناسین ، ریکیٔ ناشویی دبارکرن ته‌وی ته‌قیٔ .

ژری نه :

- ۱- ناشویا ساده ۲ - ناشویا چپکری ۳ - ناشویا
وه‌کی خه‌ونی (وه‌هم) ۴ - ناشویا به‌ره‌نگارکه‌ر
- ۵ - ناشویا کارتیکه‌ر . ددویقدا مونتاج دا ناسینو ل سهر
ته‌ریٔ وی ناخخت ، ته‌وی ته‌فه‌نه : ۱ - مونتاجا ده‌می
- ۲ - مونتاجا جهی . پاشی بدریژی ل سهر چیروکا ناخخت و
لایٔ تیدا ب سهرکه‌تی و نه‌سهرکه‌تی بو مه خویاکرن . ل



« ئەمینداریتی گشتی رۆشنبیری و لاوان» و چاپەمەنی کوردی لە ساڵی ١٩٨٦ دا

پەنجەیان بۆ بکێشین .

ئێستاش فەرموون ئێوەو ئەو کتێب و بەرھەمە کوردی و عەرەبی یانە ی سالی پار لە چاپدراون و یارمەتی دراون و کەوتونەتە کتێبخانەکانەو ، ئەمە جگە لەوەی کە هەندی کتێب سالی ١٩٨٦ پراریان بۆ دراو بەلام هیشتا لە چاپخانەکاندا ماونەتەو ، وەبەر رەحمەتی کێشەو تەگەرە ی چاپکەوتوون ، بەھەر حال لە داھاتوودا ئەوانیشتان پێ دەناسین . .

● کتێبە چاپکراوەکان ●

١ - کوردی بەکان :

١ - دیوانی حاجی قادری کۆنی :

سەرەتای سالی ١٩٨٦ ئەمینداریتی گشتی و رۆشنبیری و لاوان جوانترین و بەھاترین ديارنی ئەدەبی ی پیشکەش بە ئەدیب و ئەدەب دۆستانی کورد کرد ، کە ئەویش دیوانە بەنرخەکی شاعیری کوردی نەمر «حاجی قادری کۆنی» بوو . .

ئەم دیوانە لە لایەن مامۆستایان کەریم شەرەزاو سەردار حمید میران ، لی ئی کۆلراوەتەو و لێکدراوەتەو ، مامۆستا «مسعود محمد» یش پێیداچۆتەو ، دەتوانین بڵین ئەم دیوانە ی شاعیر سەرجمی هەموو دیوانە چاپکراوە کانتیی و زۆریە ی هەموو شیعەرەکانی تێدا کۆکراوەتەو ، بۆ ئامادەکردنیشی سوود لە کۆمەلە سەرچاوەیەکی کوردی و عەرەبی و فارسی وەرگیراوە ، لە لاپەرە «٢٩١ ، ٢٩٢» دا کاکە محمدی مەلا کەریم کە سەرپەرشتکاری دیوانە کەبوو لەژێر ناویشانی «دوا وشە ی

ئەمینداریتی گشتی رۆشنبیری و لاوانی ناوچە ی کوردستان ، سالی رابردووش وەکو سالی دیکە ، کۆمەلە کتێبکی تری خستە بەر دەست نووسەر و خوێنەرانی کوردەو ، بەم کارەیشی تا رادەپەکی چاک ئەو بارە گرانی کە بەکۆلی بەشیکێ زۆری نووسەرانی کوردەو بوو ، گرتنی بە ئەستۆی خۆی و «٢٢» کتێبی هەمەجۆری لە سەر ئەرکی خۆی بە چاپ گەپاندو ، یارمەتی «٣٤» ئەدیب و نووسەری کوردیشی دا ، ئەلبەتە ئەم کارە پڕۆزە ی ئەمینداریتی دەبێتە پالێشتیکێ چاک بۆ زیتر بەرەوپیش بردنی باری رۆشنبیری کوردی و ، بنەمایەکی پتەوو بەسوود دەخولقیی بۆ دەست بەبەلەو گرتنی ئەدیب و نووسەرانی کورد .

ئەوێ راستی بێت ئەمینداریتی رۆشنبیری و لاوان ، وەکو دەزگایەکی رۆشنبیری لە ناوچە ی کوردستان دا هەولێکی چاکێ داو بۆ خزمەتکردنی ئەدەب و رۆشنبیری کوردی ، ئەوەتا لە سالی «١٩٨٢» وەو تاوەکو کۆتانی سالی «١٩٨٦» توانیویەتی «٢٠٥» کتێب بخاتە سەر خەرمانە ی ئەدەب و رۆشنبیری کوردی بەو ، بەھەردوو بەشی چاپکردن و یارمەتی دانەو ، ئی گومان ئەم کارەیشی مایە ی ریزلی گرتەو ، رەنگدانەوێ هەول و کۆششی ئی سل کردنەوێ ئەو کەسانە یە کە لەم چەند سالە کورتە دا ئەم ئەنجامە گەورەیان وەدەست هیناوە ، ئەمە جگە لەوەی کە لە سالی پێشتریش چەند کتێبکی تر چاپکراوە و یارمەتی دراو ، بەلام لەبەر تۆمار نەکردنیا بۆمان نەکرا

منیش»دا، ئەوەی روون کردۆتەووە که چۆن ئەرکی سەرپەشتی کردنەکی پیسپێردراوەو شیعەرەکانی نیو دیوانەکی لەگەڵ ئەو سەرچاوانەدا بەراورد کردووە که لای خۆیەتی. بەمەش توانیویەتی بەشیکێ ئەو کەم و کورتیانە چارەسەر بکا که له لیکۆلینەووە که دا وەبەرچاری کەوتوون، ئەمە سەرەرای تی هەلکێش کردنی هەندی پەراویزی خۆی.

ئەم دیوانە حاجی بریتی بە له «۲۰۴» لاپەرە قەبارە گەورە «۲۳×۱۵سم»و، له چاپخانە «افاق عریبة» له چاپ دراوه، له نامەخانە نیشتانێ بەغدادا ژماره «۷۵» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوەتیو، نرخەکەیشی بەک دینارو نیو، شەش هەزار دانە لی چاپ کراوه.

کاک «محمدی مەلا کەریم» سەرپەشتی لە چاپ دانی کردووەو «عەزیز رەشید حەریری» نەخشە ی بەرگ و دەرھێنانی هونەری ئەم دیوانە ئێنجام داوه.

۲ - گەشتی چارەنووس:

شانۆنامەیکە بو مندال و میرد مندالان نووسراوەتەو، کاک محمود زامدار له سیناریۆیکە شائۆنی یەووە که «قاسم محمدی» هونەرماند بەزمانی عەرەبی نووسیویەتی، وەرگیراوه بو زمانی کوردی. ئەم شانۆنامەیکە له بنچینەدا بەزمانی فەرەنسی نووسراوەتەو، نووسەرە کەیشی وەکو وەرگیڕ روونی کردۆتە فڕۆکەوانیکێ روژنامەنووس بوو که له سالی «۱۹۴۴» دا بەفڕۆکەکی بو راپەراندنی کارێک دەچیتو، ئیتر ناگەریتەو، ئەو فڕۆکەوانەیش ناوی «ئەنتوان ماری روژی دینت - ئاکزو پیری» بوو، له سالی «۱۹۰۰» دا، له شاری «لیون» ی فەرەنسا لەدایک بوو.

ئەم شانۆنامەیکە بریتی بە له «۸۸» لاپەرە قەبارە گەورە «۲۲×۱۶سم»و، له چاپخانە ئەمینداریتی روژنەبیری و لاوان لەهەولێر لە چاپ دراوه، له نامەخانە نیشتانێ بەغدادا ژماره «۱۴۷۳» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوەتیو، نرخەکەیشی «۲۵۰» فلسەو سی هەزار دانە لی چاپکراوه.

وەرگیڕ هەر، خۆی سەرپەشتی لە چاپ دانی کردووەو، بەرھەمەکەیشی پێشکەش بە «پراستی و کاروان و قبان» کردووه.

۳ - هەلبەستین بژارتە:

کۆمەلە هەلبەستیکێ هەلبژاردە ی شاعیری ناسراوی سۆفەتی «میخائیل یووریوفیچ لیرمونتوف» ه، نووسەری هێژا «د. حسین رەهەبر

رێزان» له زمانی رووسی یەووە وەری گیراوەتە سەر زمانی کوردی و، «د. تۆسنی رەشیدو، د. عبدالله پەشیو» بە کوردی و رووسیە که دا چوونەتەووە بەراوردیان کردووه.

ئەم کتێبە بریتی بە له «۸۰» لاپەرە قەبارە ناوئێجی «۲۱×۱۳سم»و، له چاپخانە «علاء» له بەغدا لە چاپ دراوه، له نامەخانە نیشتانێ بەغدادا ژماره «۱۵۵۹» ی سالی «۱۹۸۵» ی دراوەتیو، نرخەکەیشی «۳۵۰» فلسەو، سی هەزار دانە لی چاپکراوه.

کاک «محمدی مەلا کەریم» یەش ئەرکە هونەری یەکانی بە چاپ گەیانندی ئەم کتێبە ئەتەستۆگرتووه، ئەم کتێبەیش ئەگەرچی میژووی سالی «۱۹۸۵» ی لەسەرەو، ژماره ی سپاردنیشی هەر سالی «۱۹۸۵» ه، بەلام چاپەکە ی دواکەوتووهو، سەرەتای سالی «۱۹۸۶» کەوتۆتە کتێبخانەکانەو.

۴ - نووسینی کوردی:

مامۆستای دوکتۆر ئەورەحانی حاجی مارف بەردەوام کەوتۆتە شوێن بوژاندنەووە و خزمەت کردنی زمانی کوردی، ئەویش لەرێگە ی ئەو کتێب و چاپکراوانە ی که پەینا پەینا دەیان خاتە بەردەستی روژنەبیری خوێندەوارانی کوردەو، ئەو تا و سالی «۱۹۸۶» ، بەرھەمیکێ دیکە ی خستە کتێبخانەکانەو بەناوی «نووسینی کوردی بە ئەلف و بیی عەرەبی»، ئەم کتێبە دوکتۆر بریتی بە لەکۆمەلە بابەتیکێ بەپێزو بەسوود دەربارە ی نووسینی کوردی که جگە له پێشەکی نووسەر ئەم بابەتە سەرەکی یانە ی گرتۆتەو.

«نووسین و جۆرەکانی و میژووی، کورتەیکە میژووی نووسینی کوردی بە ئەلفو بیی عەرەبی، گەرگرفتی کانی رێنووسی کوردی بە ئەلفو بیی عەرەبی، گەرگرفتی نیگاری دەنگەکان، گەرگرفتی نووسینی وشەکان و تێک بەستیان» هەرەها چەند بەشیکێ دیکە که له هەموویان بەسوود تر بو نووسەران ئەو بابەتەیکە که لەبارە ی خالەندی یەووە. دوکتۆر ئەورەحان بو وەبەرھەم هێنانی ئەم کتێبە ی سوودی له «۲۴۴» سەرچاوە ی هەمجۆر وەرگرتووه، ئەلبەتە ئەم کارەیش بەھاسانی ئێنجام نەدراوه، بەلکو ماندو بوون و شوین کەوتنیکێ زۆری تی چوو.

ئەم کتێبە دوکتۆر «۱۹۰» لاپەرە قەبارە گەورە «۲۴×۱۷سم»و، له چاپخانە «علاء» له بەغدا چاپکراوه، له نامەخانە نیشتانێ بەغدادا ژماره «۳۴» ی سالی «۱۹۸۶» ی

دراوه تی و ، نرخه که بشی «۷۵۰» فلسه و ، سی هزار دانه ی لی چاپکراوه .

دهرینانه هونهری به که ی «عزیز ره شید جهریری» نه نجامی داوه و ، کاک «جعه فر بهرزه نجی» ش «سه ره رشتی له چاپدانی کردوه .

۵ - مهرکانه ی کوردی بو گولی بوردی :

له زنجیره ی بلاوکراوه ئایینی به کان دا نه مسال چهند کتیبک که وتنه کتیبخانه کانه و ، له وانه پیش نامیلکه ی کوردی بو گولی بوردی که ماموستا طاهر مهلا عبدالله به حرکتی له عهره ی به و هه ریگراوه ته سه زمانی کوردی ، نه نامیلکه به له لایه ن ماموستا «عبدالکریم المدرس» په سند کراوه و ، به کاریکی چاک له قه له م دراوه . نامیلکه که بریتی به له «ده» به شی جیاجیا که له نه ک و هه ریگراوه که دا عهره ی به که بشی نووسیوه ته و .

مهرکانه ی کوردی «۴۸» لاپه ره ی قه باره ی گه و ره ی «۱۶۵×۲۲» سم و ، له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولیر له چاپ دراوه ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره ی «۵۳۰» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه تی و ، نرخه که بشی «۲۵۰» فلسه و ، «۲۰۰۰» دانه ی لی چاپکراوه و ، به خه تی ده ستیش نو سراوه ته و .

۶ - محمد عارفی جزیری که وی ربا ده :

محمد عارفی جزیری نه و هونه رهنده کورده ده نگ خوشه بو که له زوربه ی ناوچه کانی کوردستان شویی شیاوو دباری خوی هه بو و ، خاوه تی به هره به کی گه و ره له ی نه هاتوو بو و ، نه و مرقه دلسوزه بو که به به ری وه فاداری و دلسوزی به و مامله تی له گه ل گورانی کوردی ره سه ن دا کرد .

نه م کتیبه ی کاک سگقان بریتی به له «۱۰۲» لاپه ره ی قه باره ناوه نجی «۱۵۵×۲۲» سم و ، له چاپخانه ی نه مینداریتی گشتی ی روشنبیری و لاوان له هه ولیر له چاپ دراوه ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره ی «۵۹۱» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه تی و ، نرخه دانه به کی «۷۵۰» فلسه و ، دوو هزار دانه ی لی چاپ کراوه .

کاک نه زار به زاز نه خشه ی بهرگه که ی کردوه و ، کاک «سه ره هند محمد سعده الله» ش سه ره رشتی له چاپ دانی کتیبه که ی کردوه و ، بو زیده ناگاداریش نه م چاپکراوه به شیوه زمانی کرمانجی ژوروه و . جگه له چهند کورته باسینک که له پیشه کی دا هاتوه «۲۷» گورانی ی

هه مه جوری محمد عارفی جزیری تیدا بلاوکراوه ته وه .
۷ - هه له به سه کانه :

نه م چاپکراوه به پیش بریتی به له دیوانیکی هه له به سه کانی ماموستا «علی ناجی عطار» که نزیکه ی «۴۶» پارچه شیعری گرتوته خو ، که زور لایه نی نیشتان پهروه ری و جوانی و جوانی و ولات و به هارو کوردستان و ئایینی و ریتانی کردن و پهروه رده یی ده رده برن . نه مه جگه له ناساندنیکی خیرای شاعیر که له دوا لاپه ره دا هاتوه .

نه م چاپکراوه پیش هه ر دیسان له سه ر نه رکی نه مینداریتی گشتی ی روشنبیری و لاوان ناوچه ی کوردستان له چاپ دراوه و ، بریتی به له «۱۱۸» لاپه ره ی قه باره ناوه نجی «۱۴×۲۰» سم و ، له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولیر له چاپ دراوه ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره ی «۵۲۶» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه تی و ، نرخه که بشی «۳۵۰» فلسه ، کاک سیروانی به کر سامی نه خشه ی بهرگه که ی کیشاوه و ، سه ره رشتی ی چاپ کردنیسی کردوه و ، دوو هزار دانه ی لی چاپ کراوه .

۸ - ته جویدی قورئان :

ماموستا «مسعود مهلا عبدالله» یی به ش «له سالانی زووه و چاپی به که می نه م به ره مه می خوی بلاوکردوته و تا راده به کی باش له بواری ته جویدی قورئان سوودی به و که سانه گه یاندوه که مه به ستیانه و مه به ستیان بووه له م زانیاری به دا شاره زا ین ، هه ر له م روانگه به شه و ، وا له سالی «۱۹۸۶» چاپی دووه میشی وه کو دباری به کی خنجیلانه پیش که ش به وانه کرده و که له چاپی به که می ته جویدی «ئی به ش» ئی به ش بوویون .

ته جویدی قورئان «۳۲» لاپه ره ی قه باره گه و ره ی «۱۶×۲۳» سم و ، له چاپخانه ی روشنبیری و لاوان له هه ولیر له چاپ دراوه ، له نامه خانه ی نیشانی به غدادا ژماره ی «۹۸۱» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه تی و ، «۲۰۰۰» دانه ی لی چاپکراوه و ، نرخه که بشی «۲۰۰» فلسه .

نه م نامیلکه به ش هه ر به خه تی ده ست نو سراوه ته و له لایه ن کاک «سعید یحیی خطاط» هه و ، به ئوسفیت چاپکراوه .

۹ - عراقا خوشتی :

نه م چاپکراوه بریتی به له کومه له شیعریکی سیاسی و نیشانی برای شاعیر خالد حسین ، که به خه تی ده ست نو سراوه ته و . شاعیر نه م

بەرھەممەي پيشكەش كىردوو بە ھەموو ميترخاس و پالەوانىكى كە بوته چهپەرو بەرسنگى دوژمى گرتوو تاوەكو وولاتە شىرىنەكەمان ناشىرىن نەكات .

ئەم چاپكراو «۴۸» لاپەرەي قەبارە ناوئىچى «۲۰×۱۴سم» و .
لە چاپخانەي رۇشنىرى سەر بە ئەمىندارىتى گىشى رۇشنىرى و لاوان لە ھەولتەر لە چاپدراو ، لە نامەخانەي نىشتانې بەغدادا ژمارەي «۱۱۰۸» ي سالى «۱۹۸۶» ي دراوئەي و ، ترخى «۳۰۰» فلسەو ، «۲۰۰۰» دانەي لى چاپكراو ، ئەوئەي شايانى باسە شاعىر ھەر ئەم سال و اتە سالى «۱۹۸۶» ديوانىكى تىر بلاو كىردۆتەو بە يارمەتى ئەمىندارىتى گىشى رۇشنىرى و لاوان ، بەناوى پىلاسى .

۱۰ - ملوانكەي ئەلئاس :

كۆمەلە چىروكىكى چىرۆك نوسى بەناوبانك «گى . دى . مۇپاسان» ، مامۇستا على فتاح دزەي لە زمانى ئىنگىلىزى يەو كىردوونى بە كوردى ، وەرگىر پىشەكى يەكى بەچار لاپەرە بو كىتەكە نووسىو ، پەنجەي بو ئەو راكىشاو كە زور لەمىزە خەرىكى ئەم پرۆژە يە بوو كە برىقى بە لە وەرگىرانى شازدە كورنە چىروكى مۇپاسان ، و بە تايەقى بەناوبانگىر كورنە چىروكەكانى ، ھەر وەھا ئەوئەي راگە ياندوو كە چىروكەكانى ئەم نووسەرە وەرگىر دراوئەتە سەر زور بەي زمانەكانى ئەوروپايى و زمانانى دىكەو - ناو ناوئەش كراون بە كوردى - ئىتر ھەر لە بەر گىرنگى چىروكەكانى ئەم نووسەرە وەرگىر دەلى :

«زمانى كوردىش ، كەم و زور لەمە ئى بەش نەبوو ، پەنگى ئى بو يەكەمىن جار ، لاپەرەكانى «گوفارى گەلاوئىز» ئەم نووسەرەي بە كورد ناساندنى . دواي ئەويش چاپمەنى يەكانى كوردى ، ناو بەناو چىروكىكى بلاو كىردۆتەو . بەلام ، ئەو يەكەمىن جارە كۆمەلە چىروكىكى ئەم نووسەرە ، بەم قەوارەو دەكرىن بە كوردى و لەئىو دوو بەرگى كىتەكى سەر بەخۇدا كۆ دەكرىنەو» .

ئەوئەي راستى بىت ئەم كارەي كاكە على شتىكى بەسوودەو ، بە زمانىكى تەرپو پاراويشەو وەرگىر دراون ، بەلام ئەوئەي جىگەي داخە لە چىروكى «چۆن نىشانەي شەرەفى وەرگىر» كە لە لاپەرە «۲۷» دا دەست پى دەكات و ، بەپىزىر تىر چىروكى ئىو كۆمەلەكەيە ، چوار لاپەرەي ئەواوى لەكانى لە چاپداندا كەوتوو ، چوار لاپەرەكەيش دەكەوتە دواي دىزى ھەزەي لاپەرە «۳۳» ، ئەلبەتە ئەم كارەيش چىروكەكەي بە ناكاملې ھىناوئە پىشەو .

ملوانكەي ئەلئاس «۲۶۴» لاپەرەي قەبارە گەورەي «۱۷×۲۴سم» و ، لە چاپخانەي «علاء» لە بەغدا لە چاپدراو ، لە نامەخانەي نىشتانې بەغدادا ژمارەي «۸۸۳» ي سالى «۱۹۸۶» ي دراوئەي و ، ترخى دىنارو نىويكەو ، سى ھەزار دانەي لى چاپكراو . كاكە جەغفەر بەرزنجىش سەرپەرشتى لە چاپدانى ئەم كىتەي كىردوو .

۱۱ - بەرھەممى كوردەوارى :

ئەم كىتە پىنج بەرھەممى سىروشتى ژيانى چەوساوەكانى كوردستانە لەلايەن مامۇستا «مەولوود بىخالى» يەو كوكراوئەو نامادەكراو ، بەرھەممەكانىش ئەمانەن : «توتن ، چەند لاپەرە يەكى تىرش لەبارەي تىر و بەرھەممەكانى يەو لە كوردستاندا ، گزىنى و كەتەرە ، بەرچاوخستى ژيانى كرىكارانى قوركارى بەر لە شۇرشى «۱۴» ي گەلاوئىزى «۱۹۵۸» دا ، ھەلئىستىكى كورت لە ژيانى راپىردووى جوتيارانى ناوچەي ھەولتەر . ئەوئەي راستى ئى بىخالى دەمىكە خەرىكى كۆكردنەوئەي ئەم جۆرە بابەتەنەيە ، بەلام ئەم يەك دوو سالەي دوايىدا دەستى داوئە بلاو كىردنەوئەيەن لە گوفارە كوردى يەكاندا ، وەكو : كاروان و ، رۇشنىرىي نوئى و ، ئوتتۇمى .

بەرھەممى كوردەوارى ، «۱۴۴» لاپەرەي قەبارە گەورەي «۱۶×۲۱سم» و ، لە چاپخانەي رۇشنىرى و لاوان لە ھەولتەردا لە چاپدراو ، لە نامەخانەي نىشتانې بەغدادا ژمارەي «۹۸۲» ي سالى «۱۹۸۶» ي دراوئەي و ، ترخى «۷۵۰» فلسەو ، دوو ھەزار دانەي لى چاپكراو ، كاكە «سەرھند حەمد سەدائەللاھ» ش ، سەرپەرشتى لە چاپدانى كىردوو .

ئەگەرچى ئەم كىتە لەسەر بەرگى دواوئەي و ، لە لاپەرە «۱۴۴» دا بەزمانى عەرەبى نووسراو ، بە يارمەتى ئەمىندارىتى رۇشنىرى و لاوان چاپكراو ، بەلام راستى يەكەي ، لە چاپكراوئەكانى ئەمىندارىتى يەو ، ئەوئەي تىران بە ھەلە نووسراو .

۱۲ - لىك ترازان :

كۆمەلە چىروكىكى كاكە «صلاح عمر» ي چىرۆك نووسەو ، ئە بەرگىكى قەشەنگ دا كوكراوئەتەو ، ئەم چاپكراو «ئو» كورنە چىروكى بەپىزى گرتۆتە خو كە ئەمانەن :

«ئەم ئو ، تەرم ، كۆلۆن ، رق ، ھەگبەي پىاوينكى پىر ، نىنى ، سەفەر ، دەمامك ، چەند تابلوئىك» .

ئەم چاپكراو «۱۸۴» لاپەرەي قەبارە گەورەي «۱۶×۲۲سم» و ،

له چاپخانهی روشنبیری و لاوان له ههولێردا له چاپدراوه ، له نامهخانهی نیشانیی بهغدادا ژماره‌ی «۱۱۱۰» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی یهك دیناره و ، دوو هزار دانه‌ی لی چاپکراوه .

کاک «فاضل علی» سه‌ره‌رشتی له‌چاپدانی کردووه و ، کاک سردار سنجاوی هونه‌رمه‌ندیش وینه‌ی به‌رگه‌که‌ی بو کردووه و ، کاک فه‌رسه‌تیش ناو‌نیشانی چیرۆکه‌کانی نووسیه‌ته‌وه . .

۱۳ - پیتۆلی دانانی ره‌وای ئیسلامی :

ئهم کتیبه‌یش به‌کێکه له‌و چاپکراوه‌ ئایینیانه‌ی سالی ۱۹۸۶ که‌وتۆته کتیبه‌خانه‌کانی کوردستانه‌وه ، ئهم کتیبه د . صبحی محمسانی به‌زمانی عه‌ره‌بی دایناوه و ، سالی ۱۹۴۶ له به‌یروت چاپکراوه و ، بریتی‌یه له سه‌ره‌تایه‌ک بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی شه‌ریعه‌تی ئیسلامی له‌به‌ر روشنایی مه‌زه‌به‌ جیاوازه‌کانی و یاسا تازه‌کاندا ، مامۆستا ابراهیم عمر به لا‌بردن و زی‌ده‌کردنکی که‌مه‌وه ، وه‌ری گێراوه . .

ئهم کتیبه «۱۸۰» لاپه‌ره‌ی قه‌باره ناوه‌نجی «۲۱×۱۵سم» و ، له چاپخانه‌ی «سوهر» له به‌غدا له‌چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشانیی به‌غدادا ژماره‌ی «۱۳۱۷» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی یهك دیناره و ، سی هزار دانه‌ی لی چاپکراوه ، کاک «سیروانی به‌کر سامی» سه‌ره‌رشتی له‌چاپدانی کردووه و ، نه‌خشه‌ی به‌رگه‌که‌ی بۆ کێشاهه .

۱۴ - دیوانا مه‌لان :

کتیبکی به‌نرخی فولکلۆری‌یه ، به‌ری ره‌نجی هه‌شت سالی ماندوو‌بوون و بازار چه‌شته به‌دوای سه‌رچاوه‌ و لیکۆلینه‌وه‌دا ، ئه‌وه‌تا کۆکه‌ره‌وه‌ و لیکۆله‌ره‌وه‌ی ئهم کتیبه مامۆستا محمدا‌مین ئوسمان «محمدا‌مین عثمان» له پێشه‌کی‌یه‌که‌ی دا ده‌لی : «ئه‌ف کتیبه یا د ده‌ستی خوینده‌قانا‌دا کومه‌کا به‌یتانه . پیکهاتییه ژ سی هۆزانا کلاسیکی :

۱ - مولود نامه ، ۲ - به‌یتا سیسه‌بانی ، ۳ - زه‌میل فروش . و دوو به‌یتت فولکلۆری :

۱ - به‌یتا هه‌سپی ره‌ش ، ۲ - زه‌میل فروش .

به‌راستی مامۆستا «محمدا‌مین عثمان» به‌کۆکردنه‌وه‌ و لیکۆلینه‌وه‌ی ئهم بابه‌ته فولکلۆری‌یه کاریکی پی‌روزی ئه‌نجام داوه .

ئهم به‌ره‌مه‌ی نووسه‌ر «۲۷۶» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی «۲۴×۱۶سم» و ، له چاپخانه‌ی «الزمان» له به‌غدا له‌چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشانیی به‌غدادا ژماره‌ی «۶۸۷» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «دوو دینار و ۷۰۰ فلسه و ، سی هزار دانه‌ی لی

چاپکراوه ، ئه‌وه‌ی شیاوی باسکردنه کتیبه‌که به‌شێوه زمانی کرمانجی ی سه‌روو نووسراوه‌ته‌وه .

۱۵ - ژبان و قیان :

به‌ره‌مه‌میکی تری مامۆستا «ئهمینی ئوسمان - محمدا‌مین عثمان» ه ، که بریتی‌یه له کۆمه‌له ده‌قیکی فولکلۆری کورده‌واری وه‌کو ئه‌و گۆرانی‌یه کوردی‌یه بلاقوانه‌ی له‌کاتی بووک گۆزانه‌وه‌وه ، بۆنه کۆمه‌لایه‌تی‌یه‌کانی دیکه‌دا ده‌گوترین ، هه‌روه‌ها گۆرانی شانی و هه‌له‌په‌رکی و ئه‌و هه‌نگاوانه‌ی پی‌یدا رته ده‌بی له‌گه‌ل ئاوازه‌کانی و ، گۆرانی‌یه‌کانی جوتیاران له‌گه‌ل وینه‌ی تایبه‌ت به به‌ره‌مه‌که ، ئه‌مه جگه له‌وه‌ی که کۆکه‌ره‌وه‌ی ژبان و قیان له پێشه‌کی‌یه‌دا باسی دوو به‌یت‌زان و گۆرانی‌ی زانی فولکلۆری ده‌کات که ئه‌مانه‌ن : «سه‌لمانه کور ، حه‌مکی کوری ئامیدی» .

ئهم کتیبه‌یش که مامۆستا «ئهمینی ئوسمان» کۆی کردۆته‌وه‌ و پێشه‌کشی کردووه ، بریتی‌یه له «۲۲۴» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی «۲۳×۱۶سم» و ، له چاپخانه‌ی «الزمان» له به‌غدا له‌چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشانیی به‌غدادا ژماره‌ی «۷۱۸» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی دینار و نیو‌یکه و ، سی هزار دانه‌ی لی چاپکراوه . نووسه‌ر له کۆتایی کتیبه‌که‌دا نۆته‌ی «۶۱» گۆرانی هه‌مه‌جۆری بلاقۆردۆته‌وه ، ئه‌لبه‌ته ئهم کاره‌یش ئه‌رکی ئه‌و که‌سانه هاسانه‌ر ده‌کات که له‌و جۆره گۆرانی‌یانه ده‌کۆلنه‌وه ، نۆته‌کانیش هونه‌رمه‌ند «سمیر زاخۆنی» نووسینی‌یه‌ته‌وه‌وه ، ئاماده‌ی کردوون . ئهم کتیبه‌یش هه‌ر ديسان به‌شێوه زمانی کرمانجی ی سه‌روو نووسراوه‌ته‌وه .

ب - کتیبه عه‌ره‌بی‌یه‌کان :

هه‌ر له‌ بوا‌ری چاپکردنی کتیب‌دا ئه‌م‌ینداریتی ئهم کتیبه عه‌ره‌بی‌یه‌شی چاپکردووه :

۱ - وجهة نظر في التفسير البشري للتاريخ :

ئهم کتیبه له‌لایه‌ن مامۆستا مسعود محمد دانراوه‌وه ، کاتی خۆی به‌چوار به‌شی جیا‌جیا له‌ رۆژنامه‌ی عیراقی رۆژانی «۱۵ ، ۱۶ ، ۱۷ ، ۱۸» ی سالی ۱۹۸۴ دا بلاقۆتووه ، نووسه‌ر له‌پێشه‌کی کتیبه‌که‌دا په‌نجه بو ئه‌وه درێژ ده‌کات که ئه‌و چواربه‌شه‌ی رۆژنامه‌ی ناوبراو به‌ زنجیره‌ بلاقوی کرده‌وه‌وه هه‌له‌ی گه‌وره‌و زه‌قی تی‌که‌وتیوو ، ناوه‌روکی بابه‌ته‌که‌ی به‌ته‌واوی شیواندبوو ، ئه‌وه‌بوو ئه‌م‌ینداریتی گشتی روشنبیری و لاوان هاته مه‌یدان و ئه‌رکی چاک‌کردنه‌وه‌وه بلاقۆردنه‌وه‌ی هه‌له‌کانی

له سەر شان لاپردم و ئەم كۆتیبەى بە پوختەى ئەنجام دا . .
 ئەم چاپكراوەى نووسەر بریتى بە لە « ۱۲۰ » لاپەرەى قەبارە ناوەنجى
 « ۲۰ × ۱۳ سم » و ، لە چاپخانەى «علاء» لە بەغدا چاپكراوە ،
 لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى « ۱۶۹۲ » ی سالى « ۱۹۸۵ »
 دراوہ تى و نرخی كەشى « ۵۰۰ » فلسەو ، « ۳۰۰۰ » دانەى
 لى چاپكراوە . .

نەخشەى بەرگەكەى «عزیز رەشىد حەرىرى» كردوو بەنى و كاك
 «جەعفەر بەرزنجى» ش سەرپەرشتى لە چاپدانى كردوو . . ئەم
 چاپكراوە هەرچەندە مێژووى سالى « ۱۹۸۵ » ی بەسەرەو بە بەلام لە
 سەرەتای سالى « ۱۹۸۶ » دا چاپكردنى تەواو بوووە و كەوتۆتە
 كۆتیبەخانەكانەو .

۲ - البدر الحلیة :

جاریكى دیکەیش بەرێز «وحیدالدین قطب الدین نوری بریفكافی»
 بەرھەمىكى دیکەى خوا لى خوش بوو «شیخ نورالدین بریفكافی»
 بە چاپ گەیانەووە دوای ئەوێ خۆى كۆى كردۆتەووە لى
 كۆلیو تەووە ، ئەم كۆتیبە جگە لە كورتە ناساندنێكى نووسەر و ژان و
 بەناوبانگترین خەلیفەكانى و ، ئەو نووسین و بەرھەمانەى لە پاشى
 جئان ، نو بەشى سەرەكى دیکەشى گرتۆتەووە ، كە هەندى لەو
 بەشانەیش چەند لقی جیا جیای لى بۆتەووە دەربارەى تائین و خواپەرستى و
 شەرع و پێمانى كردنى موسلمانان .

ئەم چاپكراوە « ۴۱۶ » لاپەرەى قەبارە گەورەى
 « ۲۳ × ۱۶ سم » و ، لە چاپخانەى رۆشنبیری و لاوان چاپكراوە ،
 لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى « ۵۲۵ » ی سالى « ۱۹۸۶ » ی
 دراوہ تى و ، نرخی كەشى « ۲۰۵ » دینارەو ، « ۲۰۰۰ » دانەى لى
 چاپكراوە ، كاك «سەرەند محمد سعدالله» یش ، سەرپەرشتى
 چاپكردنى كردوو .

۳ - ملحة الأخوة :

بەرھەمى ئەبجاری كاك «عبدالله عباس» بریتى بە لە كۆمەلە
 نووسین و شیعریك كە لەكاتى خۆیدا بە زمانى كوردى بلأوى
 كردوونەتەووە ، دەگەرێتەووە بۆ دوای سالانى هەشتاو سەرھەمى ئەو
 شەرە نارەواپەى كە حوكمرانەكانى ئێران بەسەر گەلى عێراقیان
 داسەپاندوو .

ئەم چاپكراوەى نووسەر « ۶۴ » لاپەرەى قەبارە ناوەنجى

« ۲۱.۵ - ۱۵ سم » و ، لە چاپخانەى «علاء» لە بەغدا چاپكراوە ، لە
 نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى « ۲۲۲ » ی سالى « ۱۹۸۶ » ی
 دراوہ تى و نرخی كەشى « ۵۰۰ » فلسەو ، « ۳۰۰۰ » دانەى لى چاپكراوە .
 كاك «عبدالله عباس» خۆى سەرپەرشتى چاپكردنى كردوووە ، كاك
 «شكر جاسم» نەخشەى بەرگەكەى كۆتیبەووە .

۴ - الهجرة من بلدان الكومونيلث :

ئەم كۆتیبە نامەى ماستەرى كاك «سعيد عزيز دزەبى» بە ، لەبارەى
 زانیارى كۆمەلەبەنى ، كە لە زانكۆى ستوكهۆلم لە وولانى سویدەووە
 وەرى گرتوووە ، ئەم كۆتیبە كاتى خۆى بە زمانى ئینگلیزى
 نووسراوەتەووە ، دانەر لەم سالانەى دوایى دا وەریگێراوەتە سەر زمانى
 عەرەبى و ئەمبەدارى گشتى رۆشنبیری و لاوانیش لە سەر ئەركى
 خۆى بە چاپى گەیانەووە ، ئەم كۆتیبە لە جوار بەش پێكھاتوووە ، ئەو تە
 نووسەر لە بەشى بەكەمیدا ، كە ئاماژەكان روون دەكاتەووە دەلى :

«ئەم باسە روون كردنەووە و شى كردنەووەى سیاسەتى هەردوو حیزبە
 سەرەكى بەكەى بەریتانیا «موحافیزین و كریكاران» ، دەربارەى
 كۆتیبەى كۆچ كردنى ئەو كەسانە بە كە لە رەگەزى پێست سەپى بەكان
 نین و ، سەر بە رێكخراوەى كۆمەلەى گەلانى بەریتانیا و دەیانەووی
 بچنە بەریتانیا ، ئەو كۆتیبەیش لە سالى « ۱۹۵۰ » دەست پى دەكاو ،
 لە سالى « ۱۹۶۰ » دا زیاتر توند دەنى و پەرە دەستینى .

ئەم كۆتیبە بریتى بە لە « ۱۰۴ » لاپەرەى قەبارە گەورەى
 « ۲۳ × ۱۶ سم » و ، لە چاپخانەى «زانكۆى موصل» چاپكراوە ، لە
 نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى « ۱۳۵۸ » ی دراوہ تى و ، نرخی
 بەك دینارەو ، « ۴۰۰۰ » دانەى لى چاپكراوە .

كاك سەردار میران نەخشەى بەرگی كۆتیبەكەو سەرپەرستى
 چاپكردنى كردوووە . ئەم كۆتیبەیش هەر دیسان مێژووى سالى « ۱۹۸۵ » ی
 بەسەرەو بە بەلام لە ناوەراستى سالى « ۱۹۸۶ » دا لە چاپخانە تەواو
 بوووە ، كەوتۆتە كۆتیبەخانەكانەو .

۵ - النجم الثاقب للفجر الكاذب :

بریتى بە لە كۆتیبەى تائینى كە بە زمانى عەرەبى لە لایەن بەرێز «أبى
 سعید عصمة كورپى هاشم كورپى حسین كورپى نەمان» دانراوە بۆ
 بەرپەرچ دانەووەى هەندى بیرو رآى تائینى كە لە كۆتیبە كەدا بلأوكراونەتەووە
 لە لایەن «عزالدين بلیق» ناویكەووە ، چەند زانیكى دیکەش لە سالى
 « ۱۹۸۴ » دا وەلامیان داووەتەووە .

ئەم كىتەبە « ۶۴ » لاپەرەى قەبارە ناوئىچى « ۲۲×۱۶ سەم » و ، لە چاپخانەى سۆمەر لە بەغدا لە چاپدراو ، لە نامەخانەى نىشتانې بەغدادا ژمارەى « ۱۱۴۰ » ى سالى « ۱۹۸۶ » ى دراوئەى و نرخی « ۵۰۰ » فلسە و « ۳۰۰۰ » دانەى لى چاپكراو ، كاك « سىروان بكر سامى » سەرپەرشتى لە چاپدانى كردوو .

● ئەم كىتەبەى يارمەتى دراون :

لێرە بەدوا باسى ئەم كىتەبە دەكەين كە يارمەتى نووسەر و دانەرەكانيان دراو ، لە سالى « ۱۹۸۶ » دا كەوتووئەتە كىتەبخانەكانەو ، بەهەردوو زمانى كوردى و عەرەبى يەو ، ئەگەرچى هەندى لەم كىتەبە مېژوو سالى « ۱۹۸۵ » يان بەسەرەوئەى ، بەلام هەندىكيان ژمارەى سپاردنيان بە كىتەبخانەى نىشتانې دەگەرئەوئە بو سالى « ۱۹۸۶ » و ، لەبەر كىشەو ئەگەرەى چاپ كەوتووئەتە يا سەرەتاي سالى « ۱۹۸۶ » وەيا ناوئەراستى ئەم سالى ، بەهەر حال هەموو ئەم كىتەبەى لێرەدا باسيان دەكەين سالى رابردوو لە راپۆرتەكەماندا باس نەكران .

● ج : كىتەبە كوردى بەكان :

۱ - خوشناوو خوشناوئەى :

ئەم كىتەبەى خوالى خوشبوو « كەل خورشيد ميران » برىقى بە لە « مېژوو ، جوگرافيا ، ياداشت » كە لەسەرەتاي سالى « ۱۹۸۶ » دا كەوتۆتە كىتەبخانەكانەو ، « سالارى » كۆپى ئەركى ئامادەكردن و پېشكەش كردنى گرتۆتە ئەستۆ .

ئەم كىتەبە كۆمەلە باسكى بەبېزى تېدايە دەربارەى ناوچەى خوشناوئەى و هەندى بنەمالەى مېرەكانى شەقلاو ، لەگەل كۆمەلەى وئەو نەخشەيەكى پەيوەندى دار بە ناوئەروكى باسەكانەو .

خوشناوو خوشناوئەى برىقى بە لە « ۱۱۲ » لاپەرەى قەبارە گەورەى « ۲۴×۱۷ سەم » و ، لە چاپخانەى « علاء » لە بەغدا لە چاپ دراو ، لە نامەخانەى نىشتانې بەغدادا ژمارە « ۱۷ » ى سالى « ۱۹۸۶ » ى دراوئەى و ، نرخیشى « ۷۵۰ » فلسە و ، سى هەزار دانەى لى چاپكراو .

كاك جەغفەر بەرزنجى سەرپەرشتى لە چاپدانى كردوو ، دەرھێنانە هونەرەى بەكەى لە لایەن « عزیز رهشيد جهریری » ئەنجام دراو ، كاك « محمد زاده » ى خوشنووس و نەخشە سازيش ، نەخشەى بەرگەكەى بو كردوو و خەتەكانىشى بو نووسيوو .

ئەم كىتەبە ئەگەرچى مېژوو سالى « ۱۹۸۵ » ى بەسەرەوئەى ، بەلام

لەسەرەتاي سالى « ۱۹۸۶ » لە چاپخانە تەواو بوو ، هەر لەو سالیەيشدا لە نامەخانەى نىشتانې دا تۆمار كراو .

۲ - كەشكۆلى گيو :

مامۆستاى خوالى خوش بوو گيوى موكرىانى يەكێك بوو لەو مەزھەبە دلسۆزانەى بەهەموو توانايەكى تىكۆشاوئە لە پېناو خزمەت كردنى ووشەو ئەدەبى كوردى دا ، ئەو خزمەت گوزارە نەمرە هەر لە سەرەتاي تەمەنى يەو تاوئەكو مال ئاواى كردنى لە دونياى پر كىشەو مەبەت دا بى سل كردنەو لە كار كردن نەكەوتوو ، ووشەى شىرىنى كوردى بەزۆر ناوچەى كوردستاندا بلاوكردۆتەو ، ئەوئەلا لە سالى زووئە وئەو سەرگەردانى كۆكردنەوئەى ژيان و بەسەرھانى شاعىرو نووسەرانى كورد بوو ، بو ئەوئەى رۆژى لە رۆژان بە چاپكراوى بلاوى يان بكاتەوئە لە فەوتان رزگار يان بكات ، بەلام ئەو ئاواتەى ئەوئەيش وەكو زۆر كەسانى دىكە نەھاتۆتە دى ، بۆيە ئەو پرۆژەيەى بو ئەنجام نەدراو ، خستۆيەتى ئەستۆى دوكتور كوردستانى موكرىانى تاوئەكو ، وەك ئەركىكى كچ و باوكايەتى و مامۆستا قوتابى يەكى دلسۆزو بەوئەفا ئەنجامى بدات .

كەشكۆلى گيو « ۱۶۰ » لاپەرەى قەبارە گەورەى « ۲۴×۱۷ سەم » و ، لە چاپخانەى « علاء » لە بەغدا چاپكراو ، لە نامەخانەى نىشتانې بەغدادا ژمارەى « ۲۶۰ » ى سالى « ۱۹۸۶ » ى دراوئەى و ، نرخی « ۸۵۰ » فلسە و ، « ۳۰۰۰ » دانەى لى چاپكراو .

كاك عبدالقادرى على مەردان كارە هونەرەى بەكانى ئەنجام داو ، دوكتور كوردستان هەر خوى سەرپەرشتى چاپكردنەكەى كردوو .

۳ - تەصەووف چى بە :

كىتەبى گران بەھای مامۆستا شىخ أمین شىخ علاءالدین نەقشەندى بە دەربارەى تەصەووف كە ئەم لایەنە گربنگانەى گرتۆتەو : « رېيازى نەقشەندى لە تەصەووفدا كامە ؟ ، تەصەووف چى كارىكى كردوئە سەر وئۆزەى كوردى ؟ ، تەصەووف چۆن وە لەكە يەو هاتوو ؟ ، فەرقى فەلسەفەو تەصەووف چى بە ؟ ، فەرقى تەصەووفى ئىسلامى وە تەصەووفى بەر لە ئىسلام چى بە ؟ ، ئەمەو گەلى وورده بابەتى دېكە كە لە ژمارە نايەن .

ئەم كىتەبە برىقى بە لە « ۵۶۰ » لاپەرەى قەبارە گەورەى « ۲۴×۱۷ سەم » و ، لە چاپخانەى « دار الحریة » لە بەغدا چاپكراو ، لە نامەخانەى نىشتانې بەغدادا ژمارەى « ۱۶۶ » ى سالى « ۱۹۸۵ » ى دراوئەى و ، نرخی دانەيەكى « سى » دینارەو ، پینج هەزار دانەى لى

چاپکراوه ، ئەم کتێبه‌بەش هەردیسان سالی «١٩٨٦» کەوتۆتە بازار . کاک فاتح مەلا کریم و کاک محمدی مەلا کریم سەرپەرشتی چاپ و راست کردنەوی هەلە چاپی بەکانیان کردوووە . کاک «عبدالقادر علی مەردانیش» کارە هونەری بەکانی ئەنجام داوە .

٤ - چینی کرێکارانی عێراق :

«چینی کرێکارانی عێراق دروست بوون و سەرەتای یزوتنەوی» . وەرگێڕانیکی بەنرخێ ئەم کتێبه‌بەش کە مامۆستای میژوو نووس «دکتۆر کەمال مەزھەر ئەحمەد» بەزمانی عەرەبی داوناوە ، کاک فونادی مەجید میسری لەبەر گرێنگی و بە بەهانی کتێبه‌بەش کردووینی بە کوردی . ئەم کتێبه‌بەش جگە لە پێشەکی وەرگێرو ، پێشەکی نووسەر چوار بەشی سەرەکیشی گرتۆتەووە دەربارە ی چینی کرێکارانی عێراق ، لەگەڵ چەند پاشکۆیەکی بەکەڵک لەبارە ی میژووی چینی کرێکارانی کوردو هەندی لە پەڕەو ناوخوکانی چەند کۆمەڵە بەکی کرێکاران و فەرھەنگۆکیکی خنجیلانە بوو ووشە گرێگەکان .

ئەم چاپکراوە «٢٩٢» لاپەڕە ی قەبارە گەورە ی «٢٣ر٥×١٦سم» و ، لە چاپخانە ی «دار افاق عریب» لە بەغدا چاپکراوە ، لە نامەخانە ی نیشتانێ بەغدادا ژمارە ی «١٦٨٠» ی سالی «١٩٨٥» دراوە تی و ، نرخەکی دوو دینارو روبەینکەو ، سی هەزار دانە ی لی چاپکراوە . وەرگێڕەر خۆی سەرپەرشتی چاپی کردوووە «سینا عەتا» شەخشی بەرگەکی کێشاوە .

ئەم کتێبه‌بەش وەکو هەندی لەو کتێبانە ی پێشتر میژووی سپاردنی سالی «١٩٨٥» ، کەچی سالی ١٩٨٦ تەواو بووەو کەوتۆتە کتێبخانەکانەو .

٥ - گرنگترین نەخۆشی بە دەروونی بەکان :

مامۆستا جەلال خەلەف ژالەنی پەینا پەینا بەنی تازەو بەپێز لەبارە ی دەروون ناسی یەو پێشکەش بە خوێنەرانی کورد دەکاو ، کتێبخانە ی کوردنی دەولەمەندتر دەکاتو ، سەرچاوە ی زانیاری دەخاتە بەردەست لیکۆلەرەووە ئەو کەسانە ی مەبەستیانە شارەزایی بەک لەم ڕووەو بزانن . ئەوەتا وا ئەم سالی «١٩٨٦» - کتێبکی تازە ی بەناوی گرنگترین نەخۆشی بە دەروونی بەکان پێشکەش کردووین .

ئەم کتێبه‌بەش بریتی یە لە «٢١٦» لاپەڕە ی قەبارە گەورە ی «٢٣ر٥×١٦سم» و ، لە چاپخانە ی «الجاحظ» لە بەغدا لە چاپداوە ، لە نامەخانە ی نیشتانێ بەغدادا ژمارە ی «٢٨٧» ی سالی «١٩٨٦» ی

دراوە تی و نرخی دینارو نیونیکەو . «سی هەزار» دانە ی لی چاپکراوە .

٦ - گۆفەند :

بەرگی بەکەمی ئەم کتێبه‌بەش کوردی یە بە کاک نورالدین سعید مصطفی بەشیووە زمانێ کرمانجی سەرۆو لەبارە ی فولکلۆری کوردی و بەشی گۆرانی شانی و هەلپەڕکی بە چاپی گە یاندوووە .

کاک نورالدین لەم کتێبه‌بەش کۆمەڵێکی زۆری لەو گۆرانیانە بلۆکرتۆتەووە کە لە دەقەری بادینان لەکانی شانی و هەلپەڕکی دا دەگوترین و ، ئاھەنگی شانی و زەماوەندیان پی گەرم دەکری و . خەلکی ناوچە جیا جیا کانی کوردستان پۆزانی شادو خۆشی تە خۆبانیان بەو جۆرە گۆرانیانە بەسەر دەبن .

گۆفەند ، بریتی یە لە «٨٨» لاپەڕە ی قەبارە گەورە ی «٢٤×١٧سم» و . لە چاپخانە ی «علاء» لە بەغدا لە چاپداوە . لە نامەخانە ی نیشتانێ بەغدادا ژمارە ی «٢٢١» ی سالی «١٩٨٦» ی دراوە تی و ، نرخی «٦٠٠» فلسەو . «سی هەزار» دانە ی لی چاپکراوە .

٧ - نالی لە دادگای رەخەندا :

ئەم بەرھەمە ی کاک رەئوف عوسمان بریتی یە لە دوو ووتاری رەخەنی کە بەکەمیان بەناوی «نالی لە دادگای رەخەندا» یەو . دوو مەشیان بەناوی «رەخەنو هۆنراوەو هەلوئەست» . کە نووسەر لەنیو دوو بەرگی کتێبکیدا کۆی کردوونەتەووە بە چاپی گە یاندووون و بە یارمەتی ئەمینداریتی گشتی رۆشنبیری و لاوان لە چاپداوە .

ئەم چاپکراوە ی کاک رەئوف «٨٤» لاپەڕە ی قەبارە گەورە ی «٢٣ر٥×١٧سم» و ، لە چاپخانە ی «دار الجاحظ» لە بەغدا چاپکراوە . لە نامەخانە ی نیشتانێ بەغدادا ژمارە ی «٧٩٥» ی سالی «١٩٨٤» ی دراوە تی و ، نرخەکی «٧٥٠» فلسەو «٣٠٠٠» دانە ی لی چاپکراوە .

ئەم کتێبه‌بەش ئەگەرچی ژمارە ی سپاردنی بە کتێبخانە ی نیشتانێ بەغدادا ، دەگەریتەووە بوو سالی «١٩٨٤» . کەچی سالی «١٩٨٦» چاپکرتنەکی تەواو بووەو کەوتۆتە کتێبخانەکانەو .

٨ - گوتنیت مەزنان :

«گوتنیت مەزنان ل دەقەرا بەھدینان» کتێبکی برای هیژا «حجی جعفر» و ، بەشیووە زمانێ کرمانجی سەرۆو چاپکراوەو . بریتی یە لە کۆمەڵە پەندیکی هەمەجۆری ناوچە ی بادینان کە لە لایەن دانەرەو کۆکراونەتەووە ، پێشەکی یان بوو نووسراوەو ، پاشکۆیەکی قەشەنگیان بوو ئامادە کراوە ، ئەمە جگە لەو فەرھەنگۆکە بەپێزە ی کە لە دووا

لاپەرەكان دا ھاتووو ، ئەو ووشە گرانانەى تبادا شى كراونەتەوہ كە لە ناوچەى سۆران دا زۆر باو نین ، ھەرۆھە دانەر ئوخونەى شیعەى ھەندى ، شاعیرى ھیناوتەوہ كە لە شیعەرە كانیان دا پەندى كوردى و قسەى نەستە قیان بەكار بردووہ .

ئەم كىتیبە «١٨٤» لاپەرەى قەبارە گەورەى «١٧×٢٤» سم «و» ، لە چاپخانەى «علاء» لە بەغدا چاپكراوہ ، لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى «٢٢» سالى «١٩٨٦» ى دراوہ تیۆ ، نرخی يەك دینارەو . سى ھزار دانەبىشى لى چاپكراوہ .

٩ - لەخەونەكانى نامۆيىك :

كۆمەلە چىروكىكى كاك «حسن جاف» ى چىرۆك نووسە ، ئەم بەرھەمەى كاك حسن ئەم ھەشت چىرۆكەى گرتۆتەوہ «چەن ساتىك لە يادداشتەكانى نامۆيىك ، رەشەبا ، كاتىك لە دەرگا نادرى ، سىبەرى دار بەرو ، بازنەيىكى داخراو ، خەون ، راو ، لاوچاك ، يادىكى زىندوو» . مێژووى نووسىنى چىرۆكەكان دەگەریتە بۆ سالانى ١٩٧٣-١٩٨٢ .

ئەم كۆمەلە چىرۆكە برىتىيە لە «٨٠» لاپەرەى قەبارە گەورەى «٢٢×٢٢» سم «و» ، لە چاپخانەى رۆشنىرى و لاوان لە ھەولێر لە چاپكراوہ ، لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى «١٤١٩» ى سالى «١٩٨٦» ى دراوہ تیۆ ، نرخی ئەم چاپكراوہ «٧٠٠» فلسەو ، سى ھزار دانەبىشى لى چاپكراوہ .

ھونەر مەند «رافع الناصرى» وێنە بەرگەكەى كردووہو ، تابلۆكانى ناوہوہ كاك ئارى بابان كردووئى و كاك شىركۆى خوشنوووسىش ناوئىشانەكانى نووسىونەتەوہ ، محمد زادەى . ھونەر مەندىش سەرپەرشتى ھونەرى كردووہ .

١٠ - منال و جىھانى وەرزش :

لە بوارى ئەدەبى مندانىش دا سالى پار كاك رۆستەم باجەلان نامىلكەبەكى خنجىلانەى پىشكەش بە مندانانى كورد كردكە برىتىيە لە نرىكەى «٣٦» پارچە شیعەى ھەمەجۆر دەربارەى ھەموو جۆرەكانى وەرزش و چۆنەى ئەنجام دانبان و رىئانى كردنى مندانان لەو بوارە دا . كاك رۆستەم ئەم بەرھەمەى پىشكەش كردووہ بە گشت مندانانى جىھان و ، بەتايبەتى ئەو مندانانەى قوتابى خۆى بووین و دەرسى پى گوتوون .

ئەم بەرھەمەى باجەلان «٤٨» لاپەرەى قەبارە ناوہنجى «٢١×١٤» سم «و» ، لە چاپخانەى «الحوادث» لە بەغدا چاپكراوہ ، لە

نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى «٦٣٩» ى سالى «١٩٨٦» ى دراوہ تیۆ ، نرخی «٣٠٠» فلسەو ، سى ھزار دانەى لى چاپكراوہ . كاك محسن محمەد مەین و محمد زادە نەخشى بەرگى كىتیبەكەبان كردووہو ، دانەر ھەر خۆى سەرپەرشتى لە چاپدانى كردووہ .

ئەوہى شایانى باسە شیعەرەكانى ئەم بەرھەمەى باجەلان لە ئىوان سالانى «٩٨٢-٩٨٤» نووسراونەتەوہ .

١١ - شانۆگەرى بەتورەى ئاورىك

لە رابردوو بدەوہ :

شانۆگەرى بەكى بەپىزى نووسەرى ئىنگلىزى «جۆن ئۆزبۆرن» ەو ، كاك شىرزاد حسن لە زمانى ئىنگلىزى بەوہ وەرگىزكراوہو ، كاك ئازاد حمە شەرىف پىيدا چۆتەوہ ، وەرگىز زىرەكانە ئەم بابەتە بەنرخەى ھەل بۆاردووہو پىشكەشى كىتیبخانەى كوردى كردووہ ، ئەوہ تا لە پىشەكى بەكەيدا دەلى :

«شانۆگەرى - بەتورەى ئاورى لە رابردوو بدەروہ - يان - بەتورەى ئاورىكى دواوہ بدەروہ - دياردەبەكى مێژووئى زۆر گرنكى نىو جىھانى شانۆى ئىنگلىزى بوو . رۆژى «٨» ى مايسى سالى «١٩٥٦» ئەم شانۆگەرىيە لەسەر تەختەى شانۆى - رۆيال كۆرت - پىشكەش كرا . ئاوا ئەو رۆژە شانۆى ئىنگلىزى گەورەترىن بزوتنەوہو مەزنىترىن شۆرشى بەخۆيەوہ دى .»

ئەم كىتیبە «٢٠٢» لاپەرەى قەبارە گەورەى «١٧×٢٣» سم «و» ، لە چاپخانەى «دار الجاحظ» لە بەغدا چاپكراوہ . لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى «٨٥٠» ى سالى «١٩٨٦» ى دراوہ تیۆ ، نرخی يەك دینارەو ، سى ھزار دانەى لى چاپكراوہ .

١٢ - رىيا بەرانى :

كۆمەلە چىروكىكى دىكەى براى ھىژا «محمد سلیم سوارى» ى ، چىرۆك نووس ئەم كۆمەلەبە دەكاتە ديارى بۆ «مىزگىنيا بچووك . بۆ . . . مىزگىنيا مەزن . . . نووسەرى ھىژا - صبىرى بۆتافى - پىشەكى بەكى كورت و پر ماناى بۆ نووسىوہ ، ئىتر دوا بەدواى ئەم پىشەكى بە چىرۆك نووس «دوازدە» چىرۆكى لە دوو توى بەرگىكى خنجىلانە دا پىشكەش بە خوێنەرانى كورد كردووہ ، ئەم كۆمەلە چىرۆكەى كاك محمد سلیم بە شىوہ زمانى كرمانجى سەروو نووسراوہتەوہو ، برىتىيە لە «١٢٨» لاپەرەى قەبارە گەورەى «٢٣×١٦» سم «و» ، لە چاپخانەى «دار الجاحظ» لە بەغدا چاپكراوہ ، لە نامەخانەى نیشتانى بەغدادا ژمارەى «٨٨٧» ى سالى «١٩٨٦» ى دراوہ تیۆ ، نرخی «٧٥٠» فلسەو ،

سى ھزار دانەى لى چاپكراوه ، نووسەر ھەر خۆى سەرپەرشتى چاپكردنەكەى كردووہ .

۱۳ - ديوانى عاجز :

كۆمەلە شىعەرىكى كوردى و عەرەبى شاعىرى خوالى خوش بوو «حاجى مەلا سەبىدە بىدوللایە» كە لە سالى ۱۹۲۹ى زابىن لە گوندى چل ھەويزە لەدايك بووہ ، ماوہ بەك بە كاروبارى تايىنى يەوہ خەرىك بووہ ، زۆر شوين و ناوچە گەراوہ ، لەدوايدا لە شارى ھەولير جيگير بووہ ، رۆزى ۱۹۶۷/۵/۲ كۆچى دوانى كردووہ .

ئەم ديوانە «۸۸» لاپەرەى قەبارە ناوہنجى «۱۳ر۵×۲۰سم» و ، لە چاپخانەى «علاء» لەبەغدا لەچاپ دراوہ ، لە نامەخانەى نىشتانى بەغدادا ژمارەى «۸۴۴» سالى «۱۹۸۶»ى دراوہتى و ، نرخی «۷۵۰» فلسەو ، سى ھزار دانەى لى چاپكراوہ .

۱۴ - كراشم دىرا چم پى نەبرا :

نامىلكە بەكى خنجىلانەى رەنگاو رەنگە ، چوار «چىروكى فۆلكلورى كوردەوارى بۇ مندانان»ى تىدا بلاوكراوہتەوہ ، كە لە لاين كاك «عمر ابراھىم عزيز»وہ كۆكراوہتەوہو نامادەكراوہ ، چىروكەكانىش ئەمانەن : «كيشكوكە ، گورگ و مام رىوى ، گاي رەش و رىويەكى قىلباز ، كيشكوكەو مام رىوى» .

ئەوہى شايانى باسە تابلوكانى تىو نامىلكەكە بەرەنگاو رەنگ چاب كراون و ، لە لاين كاك «دارا محمد على» يەوہ دروست كراون . ئەم نامىلكە بە «۳۶» لاپەرەى قەبارە گەورەى «۲۱×۲۷ر۵سم» ، لە چاپخانەى «أوفستى حىسام» لەبەغدا چاپكراوہ ، لە نامەخانەى نىشتانى بەغدادا ژمارەى «۹۷۲»ى سالى «۱۹۸۶»ى دراوہتى و ، نرخی بەك دىنارەو ، پىنج ھزار دانەى لى چاپكراوہ ، بەلام تەنھا سى ھزار دانە بەر يارمەتى كەوتووہ ، ئەوہى ترى - واتە دوو ھزار دانە - بە پارەى خۆى چاپى كردووہ .

۱۵ - درەختى - ئورز - يش پوزى لە خۆيەنى :

كۆمەلە كورنە چىروكىكى براى چىرۆك نووس «محمد رشيد فتاح»و ، لە دووتونى بەرگىكى قەشەنگدا كۆكراوہتەوہ ، چىرۆك نووس ئەم بەرھەمەى پىش كەش دەكات بەوكەسانەى دەبناسن و دەيان ناسى ، لەپاشدا لە پىشەكى بەكەدا دەلى :

«ئەم چىروكانەم بۆيە ھەلبۇاردو خستمنە دووتونى ئەم كىتەوہ ، چونكە كاتى خۆى خويندەواران و رۆشنىيران كە بەلاى منەوہ «سەنگى مەكن» بۇ ھەل سەنگاندنى گشت بەرھەمىكى ئەدەبى ، پەسندىان

كردوون و ، ددانى خىريان پىدا ھىنان ! . . .

ئەم كۆمەلە چىروكە «۱۰۴» لاپەرەى قەبارە ناوہنجى «۲۱×۲۱ر۵سم» و ، لە چاپخانەى «الحوادث» لەبەغدا لەچاپدراوہ ، لە نامەخانەى نىشتانى بەغدادا ژمارەى «۷۰۸»ى سالى «۱۹۸۶»ى دراوہتى و ، نرخی «۷۵۰» فلسەو ، سى ھزار دانەى لى چاپكراوہ .

ھونەر مەندى لاو «سەرچل شەوق» نەخشەى بەرگى كىشاوہ و . نووسەر ھەر خۆى سەرپەرشتى لەچاپدانى كردووہ . . .

۱۶ - ئەو گەرەكەى بەرەو ئاسانە :

«ئەو گەرەكەى بەرەو ئاسانە ، گەرانى شارى سەخت ، داستانى گوندىكى لەبىر كراو ، گەرانەوہى سالار ، تونىل» پىنج چىروكى كاك «غفور صالح عبدالله» و ، لە دووتونى بەرگىكى خنجىلانەدا كۆكراونەتەوہ ، دەگەرپنەوہ بۇ سالانى «۹۷۸» ، «۹۸۰» ، «۹۸۲» ، «۹۸۳» ، «۹۸۴» .

ئەم چاپكراوہ برىقى بە لە «۱۱۲» لاپەرەى قەبارە گەورەى «۲۳×۲۵ر۵سم» و ، لە چاپخانەى «دار القادسىة» لەبەغدا لەچاپدراوہ ، لە نامەخانەى نىشتانى بەغدادا ژمارەى «۸۶۸»ى سالى «۱۹۸۶»ى دراوہتى و ، نرخی «۸۰۰» فلسەو ، سى ھزار دانەى لى چاپكراوہ .

كاك «اسماعىل خەبائى» ھونەر مەند نەخشەى بەرگەكەى كىشاوہ و ، كاك «محمد عبدالرحمن زەنگنە» ش سەرپەرشتى لەچاپدانى كردووہ .

۱۷ - پىلا سى :

كۆمەلە شىعەرىكى براى شاعىر كاك «خالد حسىن» و ، بە ھارىكارى ئەمىندانى رۆشنىرى و لاوان چاپكراوہ . ئەم ديوانەى شاعىر «۳۰» پارچە شىعەرى ھەمەجۆرى گرتوتەوہ ، لەوانە شىعەرى پىلا سى كە بۆتە ناوئىشتانى ديوانەكە .

ئەم بەرھەمەى كاك «خالد حسىن» ، «۱۰۰» لاپەرەى قەبارە ناوہنجى «۱۴×۲۰سم» و ، لە چاپخانەى «علاء» لەبەغدا لەچاپدراوہ .

نرخی «۶۰۰» فلسەو ، «۳۰۰۰» دانەى لى چاپكراوہ .

كاك «مختار فائق» سەرپەرشتى لەچاپدانى كردووہ و ، كاك «نەزار بەزاز» يش نەخشەى بەرگەكەى بۇ كىشاوہ . ئەوہى شايانى باسە كاك خالد حسىن سالانى رابردووش چەند بەرھەمىكى دىكەى چاپكردووہ ، وەك «بەرگى بەكەم و دووہى ديوانى نالبەندو ، سلاقەك

بو دهلالی، بومه گوتن، ههروهه له گهگه کاک احمد عبدالله زهرو
به رهه مینکی چاپکردوو به ناو نیشانی « سترایت شاهی و دیلانا » .

۱۸ - خانزادی سوران له کورته درامادا :

ئهم چاپکراوه بریتی به له به خه به کی دوورو دریز له سه دهق و کاره
هونه ری به کانی شانۆگه ری خانزادیکی تر، ئهم ووتاره به خه بی به که له
هۆلی رۆشنیری جه ماوه له هه ولێدا پیش کهش کراوه، کاک ۵ -
محمد حمد له گهگه چهند زانیاری به کی دیکه و، فرهه نگیکی
زاراوه کان که له باسه که دا هاتوون، له دوو تووی به رگی کدا به چاپی
گه باندوو .

ئهم چاپکراوه « ۴۸ » لاپه ره ی قهباره گه وه ری
« ۲۳۵ × ۱۶۵ سم » و، له چاپخانه ی « شفیق » له به غدا له چاپدراوه، له
نامه خانه ی نیشتمانی به غدا دا ژماره ی « ۱۰۲۸ » ی سالی « ۱۹۸۶ » ی
دراوه تی و، نرخی « ۲۵۰ » فلسه و، سی هزار دانه ی لی چاپکراوه .
نخشه ی به رگی ئهم چاپکراوه کاک سهردار سنجاوی ئه نجای
داوه و، نووسه ر بوخوی به ره ره شتی ی چاپه که ی کردوو .

۱۹ - حه سن زیره لکو هه ندیک له به سه ره اته کانی :

به شی دووه می ژبان و به سه ره اته کانی هونه ره مند ی کورد « حسن
زیره که »، که له لایه ن کاک میرزا که ریم خوشناوه وه ئاماده کراوه
نووسراوه ته وه .

ئهم کتیبه کۆمه لیک یادگار و به سه ره اته و گه رو گرتی رۆژانی ژبانی ئه و
هونه ره مند ه ناسراو و خو شه و یسته ی کوردی گرتۆ ته وه، له گهگه کۆمه له
وینه به کی ده گمه نی خیزان و به مهاله ی خوالی خوش بوو له گهگه نووسه ری
ئهم کتیبه داو . وینه به کی کوره جوانه مه رگه که ی کاک میرزا که ریم .

ئهم چاپکراوه بریتی به له « ۱۶۰ » لاپه ره ی قهباره گه وه ری
« ۲۳۵ × ۱۶۵ سم » و، له چاپخانه ی « دار القادسیه » له به غدا
له چاپدراوه، له نامه خانه ی نیشتمانی به غدا دا ژماره ی « ۲۷۷ » ی سالی
« ۱۹۸۶ » ی دراوه تی و، نرخی دینار و روه بیکه و، پینج هزار دانه ی
لی چاپکراوه . کاک محمد عبدالرحمن زه ننگه سه ره ره شتی له چاپدانی
کردوو و، کاک « نجاه خطاط » نخشه ی به رگه که ی ئه نجام داوه و،
خه ته کانی نووسیه ته وه .

۲۰ - چه پکی له هۆنراوه کانی

سه ی وه هاب کاکه یی :

ئهم چاپکراوه بریتی به له ژبان و کۆمه له شه بریکی سه ی وه هاب

کاکه یی، شاعیری ناوچه ی گه رمیان، ئهم شاعیره له سالی « ۱۹۲۸ » دا
له دایک بووه و، له سالی « ۱۹۳۵ » دا چۆته قوتابخانه و به لام له به ره هندی
هۆی تایبه تی له سالی « ۱۹۳۹ » دا باوکی له قوتابخانه ی ده ره یناوه . سه ی
وه هاب هه ره له زوو وه ده ستی داوه ته شه بر شاعر نووسینه وه و، له گهگه
ئهم ده ب دا ئاشنا به تی په یدا کردوو .

ئهم کتیبه « ۹۸ » لاپه ره ی قهباره گه وه ری « ۲۳۵ × ۱۶۵ سم » و،
له چاپخانه ی « الحوادث » له به غدا له چاپدراوه، له نامه خانه ی نیشتمانی
به غدا دا ژماره ی « ۱۰۲۱ » ی سالی « ۱۹۸۶ » ی دراوه تی و، نرخی
« ۷۵۰ » فلسه و، سی هزار دانه ی لی چاپکراوه .

۲۱ - دیوانی ئه حمه د موختار جاف :

له نجزیره ی کتیبه یارمه تی دراوه کانی سالی « ۱۹۸۶ » دیوانه به نرخی که ی
شاعیری کوردی خوالی خوشبو و « ئه حمه د موختار جاف » بوو، ئهم
دیوانه پرۆفیسۆر دوکتور عیزه دین مسته فا ره سول ئاماده ی کردوو و
به راوردی کردوو و لیکداوه ته وه و پیشه کی بو نووسیه و، به کۆششی
کاک « ئه فراسیاب ئه حمه د موختار جاف » له چاپ دراوه . له لاپه ره
« ۵، ۶ » دا کاک ئه فراسیاب و ته به کی نووسیه و، دوا ی ئه و پیشه کی و
لیکۆلینه وه که ی پرۆفیسۆر دوکتور عیزه دین بلاو کراوه ته وه که « ۴۰ »
لاپه ره ی دیوانه که ی گرتۆ ته وه، تیر شه بره کانی شاعر به پی ی پسته کانی
دوانی قه سیده کان بلاو کراوه ته وه، که سه رجه می هه موویان ده کاته
« ۱۰۶ » قه سیده له گهگه جوار مه سه نو ی به که یدا . بو ئاماده کردنی ئهم
دیوانه پشت به دوو ده ستنوس و، دوو نووسراوه و، دوو دیوانی
چاپ کراوو، هه ندی رۆژنامه و گوڤار به ستراوه که له پیشه کی به که دا
به ووردی باسیان لێ وه کراوه .

ئهم کاره به نرخی دوکتور عیزه دین سوودیک ی گه وه ری هه به بو
کتیبه خانه ی کوردی و ده ست پیشه که ری به کی چاکه و خوژگه شاعیرانی
دیکه ش لی ی ئه به ش نه ده بیوون و، به تیر و ته سه لی به ره مه کانیان
کۆده کرایه وه و، لی ی ده کۆلرایه وه .

ئهم دیوانه « ۱۹۶ » لاپه ره ی قهباره گه وه ری
« ۲۳۵ × ۱۶۵ سم » و، له چاپخانه ی « الأديب » له به غدا له چاپدراوه،
له نامه خانه ی نیشتمانی به غدا دا ژماره ی « ۷۴۳ » ی سالی « ۱۹۸۶ » ی
دراوه تی و نرخی دوو دیناره و، پینج هزار دانه ی لی چاپکراوه،
نخشه ی به رگه که یی له لایه ن هونه ره مند « ئیسماعیل خه یات » وه
کیشراوه و، کاک ئه فراسیاب هه ره خو ی سه ره ره شتی له چاپدانی کردوو .

۲۲ - فرهه نگی ئه دیب و نووسه رانی کورد :

بهره‌مندی تازه‌ی ماموستا «مصطفی نریمان» و، بریتی به له
فهره‌نگیکی خنجیلانه‌ی ناوی ئەو ئەدیپ و نووسەرانی له‌سەرەتای
سەدە‌ی بیستە‌مه‌وه تاوه‌کو کۆتایی سالی ۱۹۸۳ کتیب و بهره‌می
چاپ‌کراویان بلا‌و‌کردۆتە‌وه . ئەلبەتە ئەمەیش کاریکی به‌سووده بو
ئەرشیی کوردی و ئەو کەسانە‌ی مەبەستیانه لیکۆلینه‌وه و پەسی ئەدەبی
له‌بارە‌ی ئەدەبی کوردی‌یه‌وه بنووستە‌وه .

ئەم کتیبی ماموستا نریمان «۱۵۶» لاپەرە‌ی قەبارە گە‌وره‌ی
«۱۶ر۵×۲۳سم» و، له‌چاپخانه‌ی «أسعد» له‌بە‌غدا له‌چاپ‌دراوه ،
له‌نامه‌خانه‌ی نیشتان‌یی بە‌غدادا ژمارە‌ی «۱۲۳۸» ی سالی «۱۹۸۶» ی
دراوه‌تی و نرخی یە‌ک دینار و سێ هەزار دانە‌یشی لێ چاپ‌کراوه .

۲۳ - بە‌رده‌باز :

برای شاعیر کاک «مکرم رشید تالە‌بانی» دوا‌ی ئەوه‌ی له‌ سالی
«۱۹۷۸» و «۱۹۸۰» دا دوو دیوانه‌ شیعری دیکە‌ی بلا‌و‌کردۆتە‌وه به‌ناوی
«شە‌پۆ‌لی ئاواز» و «ژێ‌له‌مۆ‌ی راز» ، و له‌ سالی «۱۹۸۶» ییشدا کۆمه‌له‌
شیعریکی دیکە‌ی به‌ناوی «بە‌رده‌ باز» و، خسته‌ کتیب‌خانه‌کان و ،
پیشکە‌شی خوینده‌وارانی کوردی کرد . شیعەرە‌کانی کۆمه‌له‌ی بە‌رده‌باز
دە‌گە‌ریتە‌وه بو سالی «۱۹۸۳» ، «۱۹۸۴» ، «۱۹۸۵» . .

ئەم بهره‌مه‌ی شاعیر «۹۶» لاپەرە‌ی قەبارە ناوه‌نجی
«۲۱ر۵×۱۴سم» و، له‌ چاپخانه‌ی «الزمان» له‌بە‌غدا له‌چاپ‌دراوه ،
له‌ نامه‌خانه‌ی نیشتان‌یی بە‌غدادا ژمارە‌ی «۱۲۶۱» ی سالی «۱۹۸۶» ی
دراوه‌تی و، نرخی «۵۰۰» فلسە‌و ، سێ هەزار دانە‌ی لێ چاپ‌کراوه .
بو زێ‌ده‌ ناگاداری ، کاک مکرم له‌ سالی «۱۹۵۱» یله‌ شاری
خانە‌قین له‌دابک بووه ، له‌ سالی «۱۹۷۰» دا دەستی به‌نووسین
کردووه ، له‌ سالی «۱۹۷۴» دا بە‌شی زمانی کوردی له‌ کۆ‌لیجی ئەدە‌بیاتی
زانکۆ‌ی بە‌غدا ته‌واو کردووه ، جگه‌ له‌ بهره‌مه‌ شیعری‌یه
چاپ‌کراوه‌کانی ، له‌ زوربه‌ی گۆ‌قارو رۆ‌ژنامه‌ کوردی‌یه‌کان دا نووسینی
بلا‌و‌کردۆتە‌وه .

۲۴ - کۆ‌تێ‌خا سێ‌وی :

دوا‌ی دوو سال گێ‌روگرفتی چاپ و چاپخانه‌و ، هات و چوونی ئێ‌وان
به‌غدا و هه‌ولێ‌ر ، عە‌زیزی مه‌لای رە‌ش رۆ‌مانی کۆ‌تێ‌خا سێ‌وی‌ی وه‌کو
دیاری‌یه‌کی به‌نرخی خۆ‌یو سه‌ره‌نجامی ئە‌رکی ئەو دوو ساله‌ ماندوو
بوونه‌ی پیشکە‌ش به‌ خوینە‌رو کتیب‌خانه‌ی کوردی کرد .
نووسەر به‌ئێ‌ پیشکە‌ی و ، له‌ ۳۸ بە‌ش دا ناوه‌روکی رۆ‌مانه‌که‌ی
خستۆ‌ته‌ روو ، له‌ کۆ‌تایش دا فهره‌نگ‌کۆ‌کیکی خنجیلانه‌ی بو ووشه

گرا‌نه‌کانی ئێ‌و رۆ‌مانه‌که‌ داناو .

کتیبی ئەم جاره‌ی مه‌لا عە‌زیزی مه‌لای رە‌ش «۲۴۰» لاپەرە‌ی
قەبارە گە‌وره‌ی «۱۶×۲۳سم» و ، له‌ چاپخانه‌ی رۆ‌شنبیری و لاوان له
هه‌ولێ‌ر له‌ چاپ‌دراوه ، له‌ نامه‌خانه‌ی نیشتان‌یی بە‌غدادا ژمارە‌ی
«۱۱۰۹» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «دینار و روبه‌یکه» و ،
سێ هەزار دانە‌ی لێ چاپ‌کراوه . . کاره‌ هونه‌ری‌یه‌کانیشی عە‌زیز
حه‌ریری ئە‌نجامی داوون . .

۲۵ - بە‌ره‌نگ :

چواره‌مین کۆمه‌له‌ چیرۆکی برای چیرۆک نووس کاک «عبدالله
سه‌راج» و، به‌ یارمه‌تی ئە‌مبنداریتی گشتی رۆ‌شنبیری و لاوانی
ناوچه‌ی کوردستان له‌ چاپ‌دراوه ، ئەم کۆمه‌له‌ی کاکه سه‌راج «۱۲»
چیرۆکی گرتۆتە‌وه و ، له‌وانه‌ حه‌وت چیرۆکیان له‌ گۆ‌قاره‌ کوردی‌یه‌کان دا
بلا‌بوونه‌ته‌وه .

ئەم بهره‌مه‌ی کاک عبدالله «۱۲۰» لاپەرە‌ی قەبارە گە‌وره‌ی
«۱۶ر۵×۲۳سم» و ، له‌ چاپخانه‌ی «دار القادسیه» له‌بە‌غدا
له‌چاپ‌دراوه ، له‌ نامه‌خانه‌ی نیشتان‌یی بە‌غدادا ژمارە‌ی «۱۲۱۲» ی سالی
«۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «۸۵۰» فلسە‌و ، سێ هەزار دانە‌ی لێ
چاپ‌کراوه .

کاک محمد عبدالرحمن زه‌نگنه ئە‌رکی له‌چاپ‌دانی گرتۆتە‌ ته‌ستوو ،
کاک عبدالرحمن جعفر ناو‌نیشانی چیرۆکه‌کانی به‌خه‌تی ده‌ست
نووسیه‌ته‌وه و ، کاک ئیسماعیل خه‌بانی هونه‌رمه‌ندی‌ش نه‌خشه‌ی
به‌رگه‌که‌ی کیشاوه . .

۲۶ - بە‌فرال قێ‌ری :

یه‌که‌مین بهره‌می شاعیری هه‌ریمی بادینان کاکه «محسن
قوچان» و ، به‌ یارمه‌تی ئە‌مبنداریتی گشتی رۆ‌شنبیری و لاوان
له‌چاپ‌دراوه و «۲۰» پارچه‌ شیعری گرتۆتە‌ خوو ، له‌ به‌رگه‌ی
خنجیلانه‌ دا کۆ‌کراونه‌ته‌وه ، له‌ کۆتایی سالی ۱۹۸۶ دا کە‌وتۆتە
کتیب‌خانه‌کانی کوردستان .

ئەم بهره‌مه‌ی شاعیر ۷۲ لاپەرە‌ی قەبارە ناوه‌نجی
«۱۵×۲۰سم» و ، له‌ چاپخانه‌ی «أسعد» له‌بە‌غدا له‌چاپ‌دراوه ، له
نامه‌خانه‌ی نیشتان‌یی بە‌غدادا ژمارە‌ی «۱۰۵۸» ی سالی «۱۹۸۶» ی
دراوه‌تی و ، نرخی «۶۰۰» فلسە‌و ، «۳۰۰۰» دانە‌ی لێ چاپ‌کراوه .
ئەوه‌ی شایانی باس‌کردنه‌ به‌رگی ئەم کۆمه‌له‌ شیعره‌ له‌ چاپخانه‌ی «وسام»
له‌ بە‌غدا له‌چاپ‌دراوه . .

بهره‌مینیکی تازه‌ی کاکه «کریم جمیل بیانی» یه و ، بریتی به له «۹» چیرۆکی هه‌مه‌جۆرو ، له دوو توی‌ی به‌رگنیککی خنجیلانه‌دا کۆکراونه‌توه . چیرۆکه‌کانیش ئه‌مانه‌ن : «گرنزین ، کوفتی» کومیتید بلند ، ل رۆژه‌کا به‌فرین ، ریفینگی وه‌غه‌را دویر ، هر میکا خرش ، دلفین ، چاقید ته‌و رووبارو باژیری من ، شیرینی ، هیپی . له‌گه‌ل هه‌ر چیرۆکیکیش دا تابلۆیه‌ک بڵاوکراوه‌توه .

ئهم کۆمه‌له‌ چیرۆکه‌که به‌شیوه‌ زمانی کرمانجی سه‌روو نووسراونه‌توه «۸۰» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی «۱۷×۲۴سم» و ، له چاپخانه‌ی «الجاحظ» له به‌غدا له چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره‌ی «۱۲۴۸» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «۹۰۰» فلسه‌و ، «۳۰۰۰» دانه‌ی لی چاپکراوه‌و ، کاک فه‌سی بالایی نه‌خشه‌ی به‌رگه‌و تابلۆکانی کیشاوه .

۲۸ - چیرۆک و به‌ینی «لاس و خه‌زال» و

«زه‌میل فرۆش» ..

کاک سعداالله اسماعیل شیخانی له‌م به‌ک دوو ساله‌ی دوای دا‌که‌وته کۆشش و زیره‌کانه‌ تاوه‌کو کۆتایی سالی ۱۹۸۶ توانی سی بهره‌می پوخت و به‌پێز له‌باره‌ی فۆلکلۆری کوردی یه‌وه ئاماده‌ بکات و به‌رێک و پینکی به‌چاپیان بگه‌نێتی و ، به‌ دلسۆزی یه‌وه فریای به‌شینکی سامانی نه‌ه‌واپه‌تیا بکه‌وی و ، به‌تۆمارکراوی یه‌وه بیخاته به‌رده‌ستی خوینته‌رو نووسه‌رانی کورده‌وه ، ئه‌گه‌رچی ئهم کاره هه‌ول و کۆشش و شاره‌زایی به‌کی زۆری ده‌وی ، به‌لام هه‌رچی چۆنی ئی ئه‌و برا نووسه‌ره لاوه ئه‌وه‌ی بۆی کرای کردوو یه‌تی ، ئه‌لبه‌ته ئهم هه‌ولدا نه‌بشی مایه‌ی پیروزبایی لی‌کردنه . ئه‌وه‌تا ئهم جاره‌یش به‌کۆششینی زۆره‌وه چیرۆک و به‌ینی «لاس و خه‌زال» و «زه‌میل فرۆش» ی ته‌نجام داوه‌و ، واش چاوه‌روان ده‌کری بهره‌می تریشی به‌ده‌سته‌وه ئی و ، له سالانی داهاتوودا پیش‌که‌شی کتیبخانه‌ی کودری یان بکات ..

ئهم بهره‌مه‌ی کاک سعداالله «۱۰۸» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی «۱۷×۲۳سم» و ، له چاپخانه‌ی «أسعد» له به‌غدا له چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره‌ی «۱۲۳۷» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «۷۵۰» فلسه‌و ، سی هه‌زار دانه‌ی لی چاپکراوه . هونه‌رمه‌ند اسکندر عثمان وینه‌ی به‌رگه‌که‌ی بۆ کیشاوه‌و ، کۆمه‌لی برای نووسه‌رو شاره‌زاش له باره‌ی فۆلکلۆره‌وه ، به بهره‌مه‌که‌دا چوونه‌توه‌و یارمه‌تی نووسه‌ریان داوه .

۲۹ - شانۆگه‌ریا مه‌می ئالان :

مه‌می ئالان چیرۆکیکی کۆنی ئه‌ده‌بی کوردبمانه‌و تا ئیستا کۆمه‌لیک نووسه‌ر لی‌یان کۆلیوه‌توه‌و ، له زۆر رۆژنامه‌و گۆفاره کوردی به‌کان‌دا له‌باره‌یه‌وه نووسراوه ، ته‌نانه‌ت به‌ شانۆگه‌ریش له هه‌ندی شاری ناوچه‌ی کوردستان‌دا پیش‌که‌ش کراوه ، زۆر له ده‌نگییه‌ کورده‌کانیش ئهم داستانه به‌پێزه‌یان فه‌رمۆاش نه‌کردوه‌و ، به کاسیت و به گۆرانی تۆماریان کردوووه ، له‌م دوایی به‌شدا به‌زمانی عه‌ره‌ی داستانه‌که به‌ دوو کتیب که‌وته کتیبخانه‌کانه‌وه ، ئه‌وه‌تا وا کاک «بائیز عمر احمد» یش وه‌کو دلسۆزیکی فۆلکلۆری کوردی ئهم داستانه ناوداره‌ی کردۆته شانۆگه‌ری و له دوو توی‌ی به‌رگنیککی نایابدا خستوو یه‌تیه به‌رده‌ستی خوینته‌رانی کورد .

شانۆگه‌ریا مه‌می ئالان ، «۸۰» لاپه‌ره‌ی قه‌باره گه‌وره‌ی «۱۶×۲۳سم» و ، له چاپخانه‌ی «الجاحظ» له به‌غدا له چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره‌ی «۱۰۵۲» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «۹۰۰» فلسه‌و ، «۳۰۰۰» دانه‌ی لی چاپکراوه ، نووسه‌ر بو ئاماده‌کردنی ئهم شانۆگه‌ری به‌ سوودی له‌هه‌شت سه‌رچاوه‌ی جۆراوجۆر وه‌رگرتوه .

۳۰ - دلینی :

چاپکراویکی خنجیلانه‌ی خوشکی شاعیر نووسه‌ر «سه‌رفراز علی نقشبندی» یه ، که له دوو به‌ش پینکها‌توه ، به‌شی یه‌که‌می بریتی به‌ له «حه‌یرانۆک» ، که «۱۲۴» پارچه‌ حه‌یرانۆکی هه‌مه‌جۆری گرتۆته‌وه ، به‌شی دووه‌میشی «مه‌ته‌ل» وه ، «۱۰۲» مه‌ته‌لی کورده‌واری ، یاخود راسته‌ه‌ه‌ر بلین قسه‌ی نه‌سته‌قی پیشینانی گرتۆته‌وه . ئه‌مه‌ جگه له‌وه‌ی که خوشکه سه‌رفراز له لاپه‌ره‌ سی‌دا شیعریکی به‌ناوی «دیاری» یه‌وه بڵاوکردۆته‌وه ، هه‌روه‌ها له لاپه‌ره «۵ ، ۶ ، ۷» دا ، ووته‌یه‌کی نووسیوه به‌ناوی «گوتنه‌کا پندقی» که تیایدا باسی چۆنیه‌تی کۆکردنه‌وه‌و ئاماده‌کردنی ئهم بهره‌مه ده‌کات ، مامۆستا «صبری بۆتانی» یش پیشه‌کی بۆ نووسیوه ، وه‌کو خوشکه سه‌رفراز خۆیشی ده‌لی وادیاره ئهم بهره‌مه له سالی ۱۹۸۱ ئاماده‌کراوه بۆ چاپ ، به‌لام له‌به‌ر هه‌ندی ئه‌گه‌رو ته‌گه‌ره‌ی تایه‌تی بواری بڵاوکردنه‌وه‌ی نه‌بوه .

«دلینی» - ۷۲ - لاپه‌ره‌ی قه‌باره ناوه‌نجی به «۱۴×۲۱سم» و ، له چاپخانه‌ی سۆمر له به‌غدا له چاپدراوه ، له نامه‌خانه‌ی نیشتمانی به‌غدادا ژماره‌ی «۱۴۱۲» ی سالی «۱۹۸۶» ی دراوه‌تی و ، نرخی «۶۰۰» فلسه‌و ، سی هه‌زار دانه‌ی لی چاپکراوه .

ئەم چاپكراوه بەشېۋە زامانى كرمانجى سەرۋو نووسراۋەتەۋە ،
برېتىيە لە فۆلكلورى كرمانجى .
كاك «غياث علي نقشبندى» نەخشەى بەرگەكەى كردوۋە ، لە
كۆتايى سالى «۱۹۸۶» دا كەوتۆتە كىتېخانەكانەۋە .
د - كىتېبە عەرەبى يەكان :

ئەمانەى خواروۋەش بەشېكى ئەو كىتېبانەن كە بەزامانى عەرەبى
چاپكراون و بلاۋبوونەتەۋە ، يارمەنى نووسەرەكانيان دراۋە .
۱ - «۳۳۳» سؤالا وجوابا :

ئەم كىتېبە برېتىيە لە «۳۳۳» پرسىيارو ۋەلام لەبارەى ڤوۋەكەكانى
جوانى و دارى مېۋە سەوزى كە لە عىراقدا ھەن و لەگەل ئاۋو ھەۋاى
ئەم ۋولانە گونجاۋن . كىتېبەكە لە لاين ئەم سى زانە بەرپزە دانراۋە :
«دوكتۆر نىجم طاهر رسول ، دوكتۆر عبدالله صالح عباس ، دوكتۆر
كريم صالح عبدول» كە ھەر سى دوكتۆر لەم بوارەدا شارەزاۋ پىسپۆرن و
خاۋەنى تاقىكرەنەۋەى خويانن . ئەم كىتېبە كارىكى بەسۋودە بۆ ئەو
كەسانەى مەبەستيانە شارەزايى لە بارەى ڤوۋەكەۋە پەيدا بگەن و
ھەندى نېنى لەم ڤوۋەۋە بزائن .

ئەم چاپكراۋە «۳۰۸» لاپەرەى قەبارە گەورەى
«۲۳×۱۶سم» ، لە چاپخانەى زانكۆى «موصل» لە چاپدراۋە ، لە
نامەخانەى نىشتانېى بەغدادا ژمارەى «۱۳۳» سالى «۱۹۸۶» ي
دراۋەتې و ، نرڭەكەى دوو دىنارو نېۋە ، سى ھەزار دانەيشى لى
چاپكراۋە .

دوكتۆر طاهر ھەر خۆى سەرپەرستى چاپكردنى كردوۋە ، بەشى
نەخشە سازيش لە چاپخانە نەخشەى بەرگەكەيان كىشاۋە .
۲ - دول العالم :

كىتېبى تازەى ماموستا «ھادى رشيد چاوشلى» يە كە لە سالى
۱۹۸۶ دا كەوتە كىتېخانەكانەۋە ، بە زامانى عەرەبى نووسراۋەتەۋە ،
ئەمىندارىتېى گىشتى ڤوشنېرى و لاوان يارمەنى چاپكردنى داۋە .
ئەم كىتېبە برېتىيە لە لىكۆلېنەۋەى كورت دەربارەى
دەسلانەكانى دەۋلەت لەرۋوى دەستورنى و راپەراندن و
ياسادانانەۋە ، ھەرۋەھا كاروبارى ئىدارى و ڤژى ساسى و ئابورى ،
لەگەل ھەندى مەسەلەى گىشتى لەبارەى ياساۋ ، دەزگاۋ ،
ڤىكخراۋەى دەۋلەتى و ، گىروگرفتى دەۋلەتان لە جىياندا .
ئەم لىكۆلېنەۋەى «۵۶۰» لاپەرەى قەبارە گەورەى

«۲۳×۱۶سم» ، لە چاپخانەى «المحافظ» لە بەغدا لە چاپدراۋە ، لە
نامەخانەى نىشتانېى بەغدادا ژمارەى «۹۹۰» سالى «۱۹۸۶» ي
دراۋەتې و ، نرڭى «۴» دىنارە ، سى ھەزار دانەى لى چاپكراۋە .
«ھىوا محمد علي» ھونەر مەند نەخشەى بەرگى كىتېبەكەى ئەنجام داۋە ،
نووسەر ھەر خۆى سەرپەرشتى چاپكردنى كردوۋە .
۳ - حكايات عن الجبل وأيامنا العراقية الجميلة :

دوۋەمىن بەرھەمى براى نووسەر كاك «عبدالوهاب طالبانى» يە ، كە
لە سالى ۱۹۸۶ بلاۋى كردوۋە كەوتە كىتېخانەكانەۋە ، دواى ئەۋەى
لەسەرەتاي ھەشتاكانەۋە كۆمەلە چىروكىكى بەناۋى «پىكەنېنى خۆرەۋە»
بۆ مندالان بەچاپ گەياندو بلاۋى كردوۋە چىروكەكانىش لە زامانى
عەرەبى يەۋە ۋەرگىڤرداۋيون .

ئەم بەرھەمەى نووسەر برېتىيە لە كۆمەلە ۋوتارىك دەربارەى بارى
ئىستى وولات و ، ئەو جەنگە نارەۋايدى ڤژىمە توخم پەرستەكەى
ئىران بەسەر ۋولانەكەمانى داسەپاندوۋە ، لەگەل ھەندى ۋوتارى دېكە
كە پەيوەندى يان بەبۆنە نەتەۋەى و نىشتانېى يەكانەۋە ھەبە ، كاتى خۆى
لە ڤۆزنامەۋە گۆڤارەكانى ۋەكو «الثورة ، العراق ، وعى العمال ، صوت
الفلاح ، ئۆتۆنومى» دا بلاۋى كردوۋەتەۋە .

ئەم كىتېبەى نووسەر «۸۰» لاپەرەى قەبارە ناۋەنجى
«۲۱×۱۴سم» ، لە چاپخانەى «الزمان» لە بەغدا لە چاپدراۋە ،
لە نامەخانەى نىشتانېى بەغدادا ژمارەى «۹۹۸» سالى «۱۹۸۶» ي
دراۋەتې و ، نرڭى «۴۰۰» فلە ، سى ھەزار دانەى لى چاپكراۋە .
۴ - المرأة في الفكر الاسلامي :

كىتېبى تايىبى يە بە يارمەنى ئەمىندارىتېى گىشتى ڤوشنېرى و
لاوان بە زامانى عەرەبى لە چاپدراۋە ، ئەم كىتېبە لە لاين جمال محمد فى
رسول الباجورى دانراۋە كاتى خۆى پلەى «ماجستېر» ي لەسەر
ۋەرگرتوۋە ، برېتىيە لە كۆمەلە باسېكى ووردو بەپز دەربارەى ئافرەت
لە روانگەى بېرو باۋەرى ئىسلامەۋە .

ئەم كىتېبە بەدوۋ بەش چاپكراۋە ، بەشى يەكەمى برېتىيە لە «۲۸۸»
لاپەرە ، بەشى دوۋەمىشېى برېتىيە لە «۲۶۰» لاپەرەى قەبارە گەورەى
«۲۳×۱۶سم» ، لە چاپخانەى زانكۆى موصل لە نەبەۋا
لە چاپدراۋە ، لە نامەخانەى نىشتانېى بەغدادا ژمارەى «۸۴۶» سالى
«۱۹۸۶» ي دراۋەتې و ، نرڭى ھەر بەرگىكى دوو دىنارە ، ھەر
يەكەيشى سى ھەزار دانەى لى چاپكراۋە .
• بلاۋكراۋى دېكە :

هەر له بوارى بلاوکردنهوهو به چاپ گه یاندنی کتیب و بهرهمی تازهی ئەدیبو نووسهران ، دەستهی نووسهراى گۆفارى «کاروان» یش سالى ۱۹۸۶ بریارى به چاپ گه یاندنی دوو بلاوکراوهی دیکهى دا که ئەمانه بوون :

۱ - رۆمانى شار ، بهشی یهکهم : نووسینی حسین عارف
۲ - «مختارات من الادب الکردي ، قصائد وقصص ومقالات ، اعداد حسین عارف» .. بهزمانى عهرهى .

ئەوهى شایانى باسه سالى «۱۹۸۵» هەر له لایهن دەستهی نووسهراى ئەم گۆفارهوه دوو بلاوکراوهى تر بهزمانى عهرهى بهوه چاپ کران و بلاوکراونهتوه که ئەمانه بوون : «عشرون قصة کردية ، والذئاب» . ئەمه جگه له وهى که گۆفاره که بهردهوام و بهرێک و پینکی دهرده چى و ، سالى ۱۹۸۶ دوازه ژمارهى تهواوى بلاوکردوتهوه و هەر لهو ساله شدا گۆفاره که مۆمى پینجهمى خوی داگیرساندو پى نایه سالى پینجهم و ، تاوه کو کوتانى ئەو ساله «۵۱» ژمارهى ترو تهسلى ئیشکەش به کتیبخانهى کوردی و نووسهرو خوینهره تازیزه کانی کورد کرد . ئەلبهته ئەمیش خوی لهخویدا کارێکی پیرۆزو بهنرخ و به بههايه ، ئەمیش کورته بهکی ههردوو بلاوکراوهى ژماره «۳» و «۴» ی سالى «۱۹۸۶» .

۱ - رۆمانى شار :

برای نووسهرو چیرۆکنووس کاک حسین عارف دواى ئەوهى چوار کۆمه له چیرۆکو ، دوو لیکۆلینهوه له بارهى هۆنراوهى نوى و ، چیرۆکی هونهرى کوردی و ، سى بهرهمی وهرگێردراو له عهرهى بهوه و ، پهکیکی دیکهى له کوردی بهوه بۆ عهرهى بلاوکردنهوه ، ئەمجارهیان ههنگاوێکی تری ناو چوووه ئیو جیهانى رۆمان و ، بهرگی بهکهمی رۆمانى شارى پینش کهش به خوینهره کتیبخانهى کوردی کرد ، ئەلبهته ئەم کارهى کاک حسین عارف ههولێکی مەزن و پیرۆزه بۆ دهوله مەند کردنی ئەدهب و رۆشنیرى کوردیمان و ، هاندانیکه بۆ کەسانی دیکه تاوه کو رۆوبهکەنه مهیدانى نووسینی رۆمانى کوردی ..

نووسه ئەم بهرهمهى پینشکهش کردوه به یادی دووسه سالی دامهزراندنی مهلبهندی له دایک بوونی که شاره - واته شارى سلێمانى . رۆمانى شار بریتى به له سى بهشی سهرهکی و هەر بهشەى کراوه بهچهند بهشیکى دیکه ..

ئەم رۆمانهى کاک حسین «۳۹۲» لاپههه قهباره گهورهى

«۲۳×۱۶سم» و ، له چاپخانهى «الأديب البغدادي» له بهغدا له چاپدراوه ، له نامهخانهى نیشتمانی بهغدادا ژمارهى «۹۰۸۱» ی سالى «۱۹۸۶» ی دراوهتى و ، نرخی دینارو نیونیکه و ، سى ههزار دانهى لى چاپکراوه .

ئەم برایانه ، کاک محمد زاده کاره هونهرى بهکانى ئەنجام داوه ، کاک ئازا حهسیب قههه داغى تابلۆکانى ناوه وهى دروست کردوه ، کاک «عبدالقادر علی مهردان» یش سه ره رشتى له چاپدانى کردوه ، وه کو له پینشه وه یش گوتمان شار زنجیرهى سیهى بلاوکراوه کانی گۆفارى کاروانه که له بهشی دووهى سالى ۱۹۸۶ دا که وتوته کتیبخانه کانهوه .

۲ - مختارات من الادب الکردي :

زنجیرهى چوارهى بلاوکراوه کانی گۆفارى کاروانه ، بریتى به لهو شیعرو چیرۆکو ووتاره بلاوکراوهى گۆفارى کاروان ، که به زمانى عهرهى ، له بهشه عهرهى بهکهیدا بلاو بوونهتوه ، ئەم بلاوکراوه به کاک حسین عارف نامادهى کردوه و پینشه کی بۆ نووسیه ..

لەم کتیبه دا «۶۷» پارچه شیعری «۲۱» شاعیری کۆن و هاوچهرخ ، له گه ل «۱۴» کورته چیرۆکو «۱۱» ووتاری «۵۵» نووسه ری کورد بلاوکراونهتوه ، که له لایهن چهند برابه کی وهرگێره وه کراونهته عهره ی .

ئەم کتیبه «۴۵۶» لاپههه قهباره ناوهنجی «۲۱×۱۵سم» و ، له چاپخانهى رۆشنیرى لاوان له ههولێر له چاپدراوه ، له نامهخانهى نیشتمانی بهغدادا ژمارهى «۱۳۶۵» ی سالى «۱۹۸۶» ی دراوهتى و ، نرخی يهك دیناره و ، سى ههزار دانهى لى چاپکراوه ..

کاک محمد زادهى هونهرمه ند ، نهخشه ی بهرگه که ی بۆ کیشاوه و ، کاره هونهرى بهکانى ئەنجام داوه . بهم جۆره وا ئەمسالیش بهشیکى دیکه ی ئەو کتیبه چاپکراوو یارمهتی دراوانه مان پى ناساندن که سالى پار که وتوتونهته کتیبخانه کانهوه ، جگه له مانه یش چهند کتیبیکى دیکه که هەر له سه ر نهخشه ی سالى ۱۹۸۶ دا ده ژمیردرین به لام هیشتا چاپکردنیا کۆتایى نههاتوه ، بۆیه بۆمان نهکرا باسى ئەوانیش له گه ل ئەمانه دا بنهینه روو ، بهههرحاله سالى داهاتوو بهوانیش ئاشنا ده بن و ، کتیبخانه کانی کوردستانیش دهوله مەندتر ده بن ، ئیمهش له راپۆرتیکى دیکه دا کورته بهکی ئەو پینچ شهش کتیبه تان بۆ باس ده که بن . ئیتر تا سالیکی ترو تا راپۆرتیکى دیکه هەر شادو سه رفرازین .

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد امين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

53
شباط - آذار
١٩٨٧
السنة الخامسة

١٣٠	شعر : نؤاد عزيز سورمي ترجمة : عبدالله قادر كوزان	من الشعر الكردي المعاصر
١٣٢	بقلم : كمال غمبار	رواية «شار» المدينة قفزة نوعية في الرواية الكردية
١٣٦	اعداد : المهندس سالار خضر حسين المهندس يزو محمد الدباغ	تطور المروز في مدينة أربيل
١٣٩	د. عزالدين مصطفى رسول	شيء عن التصوف في الأدب الكردي
١٤٩	القسم الثاني بقلم : عبدالفتاح علي يحيى	الهجوم العناني على كردستان وسقوط امانة سوران
١٦٠	الفنان : بكر معروف سليم اعداد : جعفر البرزنجي	بطاقة شخصية

جوع :
سنبلة فح
سَلَم اسند اليها
يتسلق به ذئب

نظرة :

(١)
جذع شجرة قرابة النهر
كأنها امرأة ممددة

(٢)

نار تأتي
نار تذهب
مظلمة هي الدينا بنارين

(٣)

منضدة
كوب شاي ، علبة سيكايز بغداد
بعض آثار اقدم صغيرة
وأخرى كبيرة
خط يحتضن الأفق
نهر

ربما يكون جذر شجرة
او السراب لا اكثر

لحن :

سرب اوراق خضراء
يطير في السماء
المطر ينهمر بهدوء

تجربة

شعر : نزاد عزيز سورمي
ترجمة : عبد الله قادر كوزان

(من الممكن ان تحسب هذه القصائد تجربة ، قصيدة البوستر ، او اسلوب «الهابيكو» . . . الا اني اقول للتوضيح ان هذه القصائد ليست هذه ولا تلك بقدر ما هي تجربة لرسم بعض اللوحات بوسيلة تعبيرية اخرى)

الشاعر

عش
فم الجرح هذا
او حفرة الدم
او فوهة البركان

والدنيا موشاة بثوب الفجر

اشتياق :

علامة استفهام

حول قلب يتزف دماً

السماء مضيئة

يد انبتت الجذور

احتراق :

دخان

لا يمكن رؤية اي شيء

ركام تلج يحترق

مواساة :

فتاة متشحة بالسواد

واقفة على الشرفة

تلم لعان القمر

وضوء النجوم الآفلة

الم :

السماء تمطر الشوك

الارض تبت الشوك

شمس شوكية قد اشرفت

شوك . . . شوك

شوك في جميع الجهات

الجدران :

جدار . . جدران . . عشرة

السنمية منها منارة

ظل جدار طين ولم يسقط

برقية :

هي بايان

باب موصل

باب مفتوح

شبح انسان هام

شك :

ظل تين

بقعة سوداء غير منتظمة

مخيمة على مفترق الطرق

متراس :

سطح

دون اعمدة ، دون جدران

سطح لا تطله حتى السماء

صدأ :

سرب طير في الاعالي

كأنه حقل مزرعة سماء

صدئة

رواية «شار» المدينة تفزة نوعية في

حين قرأت قصة «كوله غورك - الذئاب» للقاص حسين عارف أحسست بأن لهذا القاص المبدع نفساً روائياً جيداً يؤهله أن يكتب رواية ترقى الى مستوى قصصه ، وها أن ما كنت أطمح اليه قد تحقق فعلاً وهو يقدم أولى رواياته: - الجزء الأول - تيمناً بالذكري المائتين لتأسيس مسقط رأسه - المدينة - أي مدينة السلبيانية .

تشكل رواية المدينة تجربة جديدة لكتابة الرواية الكردية ، وهي بالتالي تعتبر مغامرة تقنية بحكم اطلاع القارئ الكردي على روايات عربية وعالمية بلغته أو بالعربية وبلغات أخرى تتسم بطابعها الفني الرفيع ، ولكنها ستظل عالقة في الذاكرة تراحم الأعمال الروائية الخالدة بشموليتها وعمقها التاريخي .

أتناول في هذه الوقفة طبيعة الرواية ومستوى علاقة الرواية بتناقضات واقع المدينة التي تناوها ، ومدى ما حققها من صدق التجربة التي خاضها وهو يلتقط شرائح من أجواء المدينة التي تمثل نماذج طبيعية مسحوقة أو تنتمي الى وسط برجوازي صغير . يطرح الروائي - حسين عارف - مواقف وأراء تلك الشريحة

(. . . .)

جبل بدأ يتداعى
أيادٍ وضعت صدرها تحته
تمنعها من السقوط
أيادٍ تمنع سقوط جبل

بورتريت :

باقة من الجداول
ينبوعان ناضبان
صخرة
سيماء متعب
نبت جناحان
في يمينه وشماله

بقاء :

كوخ قائم
في شق جبل
محاط بسور جدثي

(. . . .)

جثة جائئة على وجهها
نبراس مظفأ -
شجرة صريعة
السماء مقتربة من الارض
هظل مطر احمر

كامل غمبار

الرواية الكردية

الزعيم الراحل الشيخ محمود الحفيد تمثل الرؤية الثورية الواضحة وتشكل خطوة متقدمة في الوعي الناضج أزاء الحدث الذي هز أعماق الجميع ، واخذ بعداً أحر غير مجرى مجرد التعبير عن الألم والأحتجاج الى عمل مناهض للنظام الملكي البائد ، أن تفجير ما حدث حقق ربطاً جدلياً بين التعبير عن حالة خاصة كالتشيع مثلاً وحالة عامة هي طرح الشعارات الجماهيرية المرحلية .

أن الروائي يعالج الزمن برؤية فكرية ورؤيا فنية ، ويعمد الى التأكيد عليه كواقع عاشه أبطال روايته . بحيث يتحسس القارى زمن الحركة ضمن الخط البياني الذي حدده في المكان الأيماي - المدينة . وينطلق منه برؤية روائية من أرضية واقع مدينة السليمانية من خلال استعادة ماحضرته الوقائع والاحداث التي عاشها فعلا والمحفورة في ذاكرته أو تصورها ذهنيا أو درسها دراسة ،

تمكن من خلال قدرته الفنية والأبداعية أن يجسد حركة الزمن ويكيفها لمقاساته الخاصة وفق التوزيعات التي رسمها في سياق روايته ، حيث عمد الى اختزالها أو تمديدتها أو تجديدها حسبما اقتضته طبيعة الرواية ، وهذا ما يتطلب معرفة كاملة بتكنيك الزمن وأستيعاب حركته الجوهرية . من هنا يتبادر الى الذهن سؤال هل يمكن اعتبار رواية المدينة رواية تسجيلية أو وثائقية أو تاريخية كأية رواية تتسم بهذه السمة ؟ فأقول أن هذه الرواية غير تسجيلية باعتبارها لا تعتمد على تجميع الأحداث بشكل آلي بقدر ما تعتمد تيار الوعي والأنفعالات الشخصية من داخل وخارج أجواء المدينة . أن الشخصيات يتمتعون بدرجة عالية من الحساسية المذهلة والمدهشة لدى قوة وحجم وتأثير مجرى الأنعكاسات والأفعال المنظورة وغير المنظورة من عوالمها الداخلية وهم يوضحون من خلال أنتمائهم السياسي لقاءهم وتفانيهم ، وحتى في علاقات الحب المتبادلة تطفح وجوههم براءة وطهراً ونقاء ، رغم زعيق المتخلفين فكريا والحاقدن طبقياً . أن الروائي حسين عارف في أدراكه القوانين التي تحكم الظواهر النفسية والأجتماعية والسياسية والتاريخية لا يكتفي

بفعل الواقع السياسي المرير ، حيث أنه تمكن من رسم ملامحهم الشخصية ورصد تحركاتهم بشكل فني من خلال المحاوره الداخلية - المونولوج - وتحليل الشخصية والولوج الى العوالم الداخلية . حيث أنهم يتعاملون مع معطيات الظروف المادية تعاملًا واعياً ناضجاً ، وأبطال روايته يعيشون واقعا لم يلق بهم في مناهات أو أنكسازات وأحباطات نفسية تجعلهم يركنون الى الهزيمة والقنوط بدلاً من مواجهة الواقع لتغييره وتحقيق أعلامهم ، ولا نجد علاقات متذبذبة بين الذات وردود الأفعال السياسية التي حدثت في نطاق المدينة بحيث تجعلهم ينفردون أو يتعدون كلياً عن المعتك الذي اختاروه بمحض أرائهم وأنساقوا اليه بشكل طوعي وبشوق عارم .

وعلى العموم فإن شخص الرواية المتمين الى خط السياق الوطني جماهيريون يتحركون ضمن مساحة واسعة يتجسد فيهم الحس الجماعي لتنوير الواقع الطبقي والوطني . فمشاركة جميع الثوريين وأن اختلفت أفكارهم وأنتماءاتهم في تشيع جنازة

بالمراقبة الخارجية لحركة الواقع ، بل يكشف ويستوعب المشكلات والتناقضات التي يفرزها الواقع ، ويحقق كشفاً حاداً لمظاهر الواقع الفاسد ، كما أنه يحقق موقفاً واعياً في بلورة أشكال الرفض والاحتجاج على أساليب القهر والأرهاب في التعامل مع المواطنين معتمداً على رؤية واضحة في طرح البطل الأيجابي المنتمي الى حركة النمو والتطور والثورة .

أن طرح البطل السياسي ضمن أجواء نفسية موحية يسحب القارئ الى الترقب والتوجس من خلال دس البيانات في جيوب المناضلين ومطاردتهم والصاق تهم باطله بهم . كما أن لجوءه الى التأريخ كتشيع جنازة الشيخ محمود الحفيد وفيضان السليمانية ، وأعماده الأجواء التأريخية في إطار فني دون توظيفها توظيفاً مسطحاً يعزز من معارفة الرواية ونسيجها المحكم ، فهو يستخدم تكتيكاً متقدماً كأستخدام الأسلوب البرقي والتداخل الزمني والمونتاج السينمائي وتقطيع الأحداث . فالكاتب يتميز بمخيلة خصبة في تصوير بعض الأحداث والوقائع التي هزت المدينة وتجسدت فيها روح التعاون والتضامن الجماعي كما في أنتفاضة تشيع الشيخ الراحل والحادثة المأساوية للفيضان وسيادة روح التعاون في جمع التبرعات للمنكوبين .

حيث يتحسس القارئ أيقاع تحرك شخوص الرواية على ساحة محتضن المتتمين الى حركة التغيير والثورة ، وهم مناضلون ومخلصون أكبر من هول الأحداث وأساليب السلطة القمعية . يتسم بناء شخصيات الرواية بالثراء والغنى في حياتها الداخلية والخارجية ، النمو والتطور ينبعان من التطور الاجتماعي العام ، أن شخصية الجدة (حليمة) تظل عالقة في الذهن لما تمتلك من قوة وهيبة وأحترام وعطف ورأفة وحنان . وهي تتحرك ضمن صيغة معينة لها أقرانها الزماني والسلوكي ، وهي لا تنتمي الى ذاتها بقدر ما تنتمي الى المجموعة الأسرية التي تشرف عليها هي بنفسها وهي تعتد بنفسها .

كما أن (كلاوين) قطعت شوطاً كبيراً في طريق التحرر والأستقلال والتمتع بالحرية الذاتية والأستلاخ من الواقع الاجتماعي المقيد .

و (أختر) هي الفتاة المتمردة على أخيها ، وهي أمتلكت أرادة نفسها أمام كل تهديدات أخيها الواقف في الخط المناهض للحركة الوطنية .

(فرهاد) ذلك الشاب الذي كان يتقد ذكاء ونشاطاً يغدو ضحية أظلم والأضطهاد ، يفصل من المدرسة ويبه نفسه للطريق الذي كرس نفسه من أجله ، فهو النموذج الجري لمواجهة الواقع ضمن الخط العام الذي يعمل من أجله الجميع دون اللجوء الى معالجات ذاتية مرتجلة كما كان يفكر بها ، رفيق نضاله (عبدالرحمن) وأراد الأقدام عليها . وهو أ نموذج متقدم في حركة الواقع ، يمثل موقفاً متجاوزاً لما يتسم به البطل الأيجابي من خلال وعيه بحركة الزمن الأيجابي ، زمن الثورة ، والتغيير والتحول والتجاوز ، زمن التحدي والمواجهة ، والتعبير عن هذه الحالة يرتبط بوعي حركة الزمن ، أن الوضع الفاسد خلق حالة جديدة من التوتر والصراع بين الذات والواقع ، عبر مواجهة الذات لنفسها ، ومواجهة الواقع .

أعنى (حسين عارف) بأبراز جوانب داخلية في بنائها النفسي ، لجأ الى الأستقصاء الدقيق والتحليل التفصيلي لمختلف تلك الشخصيات وبيان الأسباب والعلل النفسية والاجتماعية وراء مسلكهم وتصرفاتهم . فبطلاً مثل (فرهاد) يتطلع الى التوازن الوجداني والعقلي بين الذات والعالم الخارجي ، أنه يعتصم بالعقل والمنطق ويدعو الى العقلانية ، فهو الأ انسان الواعي لذاته المدرك لموقفه وموقعه الأ انساني التأريخي العام . شخصية (مریم) المثيرة للعطف والشفقة ، تأخذ مساحة واسعة من الرواية ، ويترك الكاتب خيطاً ، ربيعاً خفياً بين مریم وفرهاد ، ويبرز من جانب خفي صراع داخلي بين مریم وكلاوين ، هكذا تقف بنا نهاية الجزء الأول من الرواية ، ولستا ندري أيتها

تفوز بحب فرهاد؟ مريم أم كلاويز! ؟ لعل الروائي ينهض على هذا الخيط الرفيع أحداثاً ووقائع لا تخطر ببالنا .

أن عناية الروائي بلغة المشهد الوصفي التي تبدو شديدة الأيجاء والتركيز تكشف عن حالة شعورية عالية بالجو الروائي ترقى الى مستوى المعيشة الحقيقية له ، فزرى أن (صابر الجمال) الذي كان يوجس خوفاً وهلعاً من (الدرويش) يتحول الى شخصية دلالية ، ينفض عن نفسه غبار الجبن والتخاذل ويهجم على عدوه اللدود (الدرويش) ويصب عليه جام غضبه وتأثره المختزن ويرديه قتيلاً ، فالتحول الذي طرأ على (صابر) تحول أيجابي ، كما أن (حمه شين) الشقي أيضاً يعتبر شخصية دلالية حيث أنه يندمج بالخط الوطني ويتحول الى إنسان سوي يخدم الحركة الوطنية .

حتى (أسطه طاهر) الرجل الطيب النقيض لأخيه (زاير) يظل على نقائه ورجولته ، فهو النموذج الإيجابي بين شخوص الرواية .

ويجب علي أن أسجل في سياق كتابتي هذه أن حسين عارف لم يكتب روايته محاولاً جرّها عن فترتها التاريخية ، حيث حافظ على طابعها الموضوعي ، فالواقعية الموضوعية سلاح في رائع بين يدي الروائي ليشكل حلقة وصل بينه وبين القارئ ، أن كتابة هذه الرواية فرضت على الكاتب استخداماً معيناً للغة والشكل الفني ، فقد قدم صورة رائعة في توضيح الأبعاد التاريخية للحركة الوطنية ، حيث نلاحظ تطوير السمات الإيجابية والمواقف الثورية أزاء ظروف مهددة وخطيرة لمواجهة الاستغلال والأرهاب والعدوان ، وتطوير المواقف والأوضاع ، واستشراف المستقبل بأسقاط النكرات والتافهين عبر عمل جماعي مشترك ، أن صدق تجربة الروائي ، حسين عارف ينبع من قدرته الفائقة على استعادة الأحداث بتجرد إيجابي وثقة كبيرة بالقارئ واحترام خاص لفن كتابة الرواية . فهو يضيف عمقاً فضالياً للرواية الكردية وذلك

من خلال أضافته رصيماً موضوعياً في المضمون الروائي ، أنه رسم بحق صورة ناطقة لمدينة السلمانية ضمن رؤيته الروائية الفنية ، فهو منح الواقع المادي تجسيداً أكبر عبر استخدام أدواته الفنية بمهارة ، والقدرة الفائقة على إقامة جملة من العلاقات المتائلة والمعادلات المتقابلة ، فهو تجنب التفاصيل في سرد الأحداث ، عباراته مكثفة متدفقة بأجاء شديد ، حيث الأستمرارية في الأيقاع الفني دون أن يعتره التخلخل وهبوط المستوى ، تتميز هذه الرواية برؤية واقعية غير تجريدية ذات كثافة دلالية موحية تعني بالخط السيكولوجي للبطل ، وتبرز التناقض والأنسجام بين طموح المرء من جهة ووضع الطبعي من جهة أخرى ، التناقض بين أرادة الفرد وأرادة المجتمع ، التوجه الفكري العقلاني ، اليسار الطفولي .

الجدير بالذكر أن حسين عارف يعود الى الجذر ، الى الأرتباط بالشعب عبر وقوفه بقوة وشموخ على ضفاف الواقعية الجديدة التي هي بلا ضفاف ، فهو لا يريد أن يعيد تجاربه السابقة في القصة ، ويمر بمراحل تجريبية ، وهو يجيد عن الدرب الذي أختاره بعض القصاصين في أبراز البطل الفردي الذي هو لباب الفلسفة الليبرالية ، لا نجد في هذه الرواية بطلاً بيرونيّاً مغترباً متمرداً ولا بطلاً كارامازياً يخلق الأحداث ويسيرها . . . ليس هناك بطل محوري تستقطب حوله الشخصيات الأخرى والأحداث فكل شخصية مستقلة بذاتها وهي تسيطر على الأحداث فتحركها ، البطل يأخذ بعداً اجتماعياً يدور حول فكرة التغيير الاجتماعي .

فهذه الرواية تتسم بأفتقاد البطل ، حتى أن (صابر الجمال) الذي يتبادر الى الذهن لأول وهلة لا يشكل بطلاً محورياً ، فالكاتب اثر أن يوزع البطولة على مجموعة من الشخوص ، من هنا تكمن حداثة الرواية وأصالتها الواقعية . قالى حسين عارف الروائي كلمة تقدير وثناء من الأعماق ونحن في أنتظار الجزء الثاني من روايته «شار - المدينة» .

تطور المرور في مدينة اربيل

اعداد

المهندس برزو محمد الدباغ

المهندس سالار خضر حسين

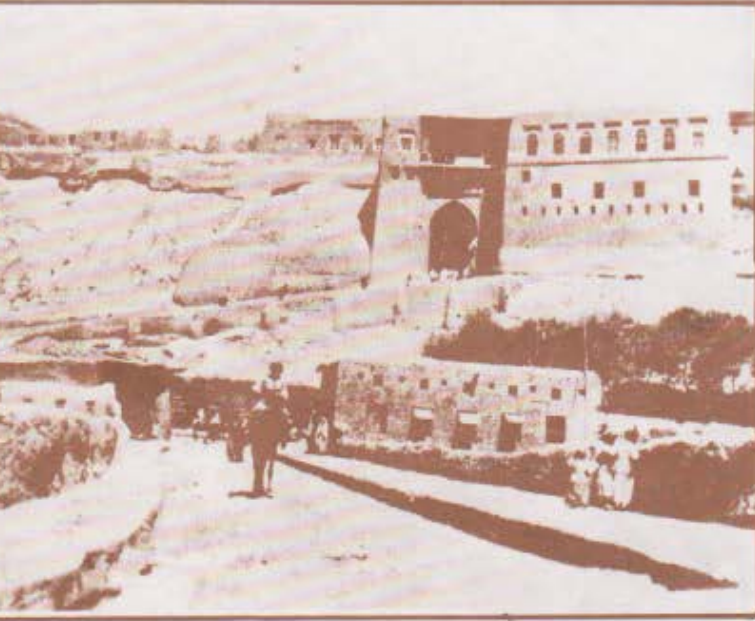
مقدمة

ظهرت السيارات حيث كثر عدد العربات التي تجرها الخيول في انكلترا وفرنسا وامريكا وادت الى حصول مشاكل كثيرة فيها وقد وضعت في حينه بعض القوانين لحل هذه المشاكل مثل منع دخول العربات الى وسط المدينة في اوقات الذروة المرورية . ففي سنة (١٨٦٨) تم وضع اول اضوية مرورية في مدينة ويسمنستر في انكلترا وكان من النوع اليدوي (سيما فوريل) ذو لونين احمر واخضر ويشعل بالغاز للاستعمال الليلي للعربات ، ولم يتطور هذا النوع خلال هذا القرن في سنة ١٩١٨ تم وضع اول اضوية مرورية ذات ثلاثة مصابيح وبصورة يدوية في نيويورك وفي سنة ١٩٢٥ تم استخدام هذا النوع من الاضوية المرورية من قبل شرطة المرور في (بيكاديللي) بانكلترا ، وفي سنة ١٩٢٦ تم استخدام اضوية مرورية في مدينة (ولفر هامبتون) في انكلترا وكان هذا النوع يعمل بوقت ثابت طول اليوم بحيث ساعد في حينه على تنظيم المرور في التقاطعات والتقليل من الاستعانة بشرطي المرور لتنظيمها وانسيابية مرور السيارات في طرق المدينة ولكن هذا النوع لم يعمل بصورة جيدة في التقاطعات التي كان حجم المرور فيها متغيراً بصورة كبيرة خلال اليوم الواحد .

يعتبر موضوع تنظيم المرور في المدينة من الامور المهمة والتي ترتبط ارتباطاً وثيقاً بتطور المدينة بشكل عام وتزداد اهميتها وتبرز حينذاك ، فقد تطورت مدينة اربيل العاصمة الصيفية للعراق ومركز الحكم الذاتي . تطوراً كبيراً في الالونة الاخيرة وازداد عدد السيارات فيها بالنسبة لعدد سكانها البالغ حوالي ٣٠٠ الف نسمة داخل مركز المحافظة وبرزت فيها مشاكل كثيرة من الناحية المرورية بالرغم من انشاء عدد كبير من الشوارع الحديثة وبعض التقاطعات المنظمة ، حيث ازداد عدد الحوادث المرورية وبرزت الى الوجود المشاكل الناجمة عن قلة وجود الاماكن المخصصة لايواء السيارات وعدم انتظام الوجود حالياً . في هذا المقال سنحاول ان نتطرق الى اهم تطورات المرور في مدينة اربيل ونبذة تاريخية عن تطور حركة المرور في العالم والتطورات الحالية والاستعدادات المستقبلية وذلك للوقوف عند حل مشاكل المرور الحالية والمستقبلية مع ذكر بعض الاقتراحات لحلها .

نبذة تاريخية عن تطور المرور في العالم

بدأت مشاكل المرور في بعض البلدان المتقدمة في العالم قبل



اجهزة الاضوية المرورية في بعض التقاطعات المهمة وفعلا تم نصب اول جهاز في تقاطع صلاح الدين (الملعب) في عام ١٩٨٢ .

في بداية الثلاثينات من هذا القرن تم استخدام ما يسمى بـ Pneumatic tubes لتغيير اضوية حسب حاجة الطريق ففي سنة ١٩٣٢ تم استخدام نوع اخر من الاضوية المرورية المتغيرة في التقاطعات حسب الحاجة والمسماة Vehicle Actuated traffic Signal ولم يحدث تطور كبير في تحسين التقاطعات وحركة المرور الا بعد اكتشاف الحاسبة الالكترونية . ففي اواخر الستينات تم استخدام الحاسبة الالكترونية للسيطرة على التقاطعات حيث ظهر (ATC) Area traffic control اي للسيطرة على مجموعة من التقاطعات عن طريق الحاسبة في نهاية السبعينات تم استخدام الحاسبات المايكروية (Microcomputers) للسيطرة على التقاطعات في المدن الصغيرة وأدى استخدام الحاسبة لتنظيم حركة المرور داخل المدن الى الحصول على الانسيابية المطلوبة لحركة المرور مع التقليل من المدد التأخيرية للسيارات من جراء الوقوف عند الاشارة بالإضافة الى التقليل من الحوادث المرورية .

نبذة تاريخية عن تطور المرور في مدينة اربيل

هندسة المرور في مدينة اربيل

تعتبر هندسة المرور من الامور المهمة التي تدخل ضمن اهتمامات تكوين التصميم الاساسي للمدن لما لها من تأثير على حركة السير وربط الاجزاء المتفرقة من المدينة بعضها بالآخر ومن الملاحظ في التصميم الاساسي لمدينة اربيل تأثيرها الواضح بقلعة اربيل من حيث شكلها الدائري بحيث اتت الشوارع بصورة دائرية أو شبه دائرية (حولية) حولها ابتداء من الشارع الهلالي (باجزائه المتعددة) ومن ثم شارع كردستان (الستيني) بالإضافة الى الشارع المثوي المقترح وبحيث اصبحت تقاطعات تلك الشوارع مع الشوارع الاخرى مناطق اختناق مروري بالإضافة الى بعض التقاطعات الاخرى في مركز المدينة وبحيث اصبحت الحاجة ملحة لوضع اجهزة الاضوية المرورية Traffic lights

كان حجم المرور في مدينة اربيل ولغاية منتصف السبعينات تقريبا قليل جدا من حيث عدد المركبات وبذلك لم تكن هناك مشاكل مرورية تذكر وكان اغلب التقاطعات تنظم من قبل شرطة المرور فعلى سبيل المثال في عام ١٩٧٥ كان عدد الحوادث المرورية خلال ذلك العام حوالي (١٥) حادثة اصطدام ودهس فقط وبعد ذلك ازداد عدد السيارات وازداد عدد السكان وتطورت المدينة بصورة سريعة وفجائية وبشكل ملحوظ فبرزت للوجود مشاكل تنظيم المرور بالنظر للازدحام الذي حصل في التقاطعات بالإضافة الى زيادة عدد الحوادث حيث اصبح العدد المسجل لعام ١٩٨١ (٨٧٠) حادثة اصطدام ودهس ، وبعدها بادرت مديرية بلدية اربيل بالاستعانة باحد المكاتب الاستشارية المتخصصة من اجل اعداد دراسة وتبئة تصاميم من اجل وضع

اربييل - كوسنجنق ، اربييل - مخمور ، اربييل - عينكاوه
وتقاطع الاسكان وازادي وصافي (جسر المحطة) بالاضافة الى
تقاطعين داخل مركز المدينة بحيث ستؤدي بعد اكمال نصب
الاضوية المرورية فيها الى تنظيم حركة السير في شوارع العاصمة
الصيفية بصورة افضل واكثر تطورا وباقل نسبة من الحوادث
المرورية وبالامكان وفي المستقبل القريب وبعد نصب الاضوية
المرورية في كافة التقاطعات ربط التقاطعات المتقاربة باجهزة
السيطرة المركزية عن طريق الحاسبة الالكترونية حيث اشتملت
دراسة المكتب الاستشاري Scott wilson kirkpantricle &
partners على امكان اجراء ربط التقاطعات الى وحدات
السيطرة المركزية (UTC) حيث ان الاجهزة المنصوبة حاليا لها
تلك الكفاءة من الناحية الكهربائية وبذلك يعطي ذلك الربط
المرونة المطلوبة في حركة المركبات مع التقليل من الوقت المهودور
في كل تقاطع وحيث ان عملية تنظيم المدينة من الناحية المرورية
عملية مستمرة وتحتاج الى اعادة الدراسات والبحوث بحيث
تشمل مواضيع متعلقة بها كمواقف السيارات وتوزيع المناطق
التجارية والصناعية بحيث اصبح من الضروري اجراء دراسات
متكاملة كل فترة وايجاد علاقته بين المتغيرات واسبابها بحيث
يمكن على ضوءها تصميم تقاطعات جديدة او انشاء شبكة
شوارع جديدة او اجراء تحويلات في بعض التقاطعات
الموجودة .

المصادر

1 - WEBSTER F.V. & B.M.,

Traffic Signals Ministry of Transport, Road
Reaearch

Technical paper no . 56 London 1966 (HMSO)

2 - Erbil traffic Signal Junction Design

(Planar, Scott Wilson kirkpatrirk & partners)

غير منشورة



فيها وهنا بادرت مديرية بلدية اربييل كما اسلفنا بتكليف مكتب
Scottwilson kirkpatricie & Partners الاستشاري باعداد
دراسة اشتملت على اخذ المعلومات البيانية والموقعية حول الزخم
المروري وحركة السير والمسوحات المرورية بالاضافة الى اعداد
المسوحات الطوبوغرافية لتلك التقاطعات بحيث امكن نصب
اجهزة الاضوية المرورية في عشرة تقاطعات وهي ، ساحة صدام
(المحافظة) ، ساحة ١١ اذار ، ساحة نوروز ، ساحة كردستان ،
ساحة ابن المستوفي ، ساحة ميديا ، ساحة صلاح الدين ،
ساحة ازادي ، ساحة نيشان وساحة ناشتي .

بعد نصب تلك الاجهزة باجمعها في نهاية عام ١٩٨٣ ،
تطلب الامر دراسة حال المرور في التقاطعات المتبقية في المدينة
وخاصة بعد التطور والتوسع الكبير الذي حصل في المدينة والتغير
في طبيعتها من جراء تأسيس جامعة صلاح الدين فيها والتوسع
العمراي للاحياء السكنية المتاخمة لشارع كردستان (الستيني)
وبذلك اجريت مسوحات طوبوغرافية واخرى مرورية (من قبل
مديرية بلدية اربييل) لتقاطعات طريق اربييل صلاح الدين ،

شيء عن التصوف في الادب الكردي

chalakmuhamad@gmail.com

هذا المقال هو خلاصة محاضرة القاها الكاتب في شباط ١٩٨٤ في قاعة المعهد الشرقي في جامعة برلين الحرة في برلين الغربية. وأغنت مناقشات اساتذة وطلة المعهد وغيرهم من الحاضرين البحث ووسعته. وكان الملخص وسير المناقشات يترجم من قبل السيد فرهاد فاضل عمر الى اللغة الالمانية.
نشر النص الكردي للبحث في مجلة «روشبيرى نوى» العدد (١٠٧) . بعداد ١٩٨٥ وقام الكاتب نفسه بترجمته الى اللغة العربية ليخص به مجلة «كاروان» الغراء.

والبكتاشية)^(٢) ، الشبك ، الراضية ، الحقّة في كردستان العراق» .

«اتعتبر هذه طرق ومذاهب اسلامية اختلطت بها عناصر أخرى ، أم انها بقايا اديان قديمة اختلطت بها عناصر اسلامية ، أو لنقل ان اصحاب هذه الطرق يؤدون خوفا او اضطرارا أمام حكم (ان الدين عند الله الاسلام ، فمن يتبع غير الاسلام دينا فلن يقبل منه) ، بعض المراسيم الاسلامية ، التي انسكبت تدريجيا في فهجهم وغدت جزءا منه ، أم أن هذه طرق اسلامية او فرق اسلامية مغالية ؟ .

هذه الاسئلة وغيرها تطرح نفسها أمامنا . ولكن حديثنا اليوم هو عن الادب الكردي الصوفي الذي هو احد مظاهر الفكر الصوفي في كردستان ولتحدث بادي ذي بدء تحليلا عن التصوف نفسه .

يقسم المطلعون على التصوف ، التصوف والانتماء الى الطريقة . الى قسمين : التصوف فكريا والتصوف سلوكياً .

عندما نتحدث عن التصوف في كردستان ، نجد امامنا مواضيع مطولة كثيرة ؛ كتب عنها القليل لحد الان ، وبقى الكثير ، وكمثال يمكننا أن نضع عناوين كثيرة للبحث والتحليل أمام الكتاب والعلماء الكرد مثل : تأريخ التصوف في كردستان ، الجذر الاجتماعي لحركة التصوف ، اليمين واليسار في الحركة الصوفية ، العلاقة بين الطرق الصوفية القائمة في كردستان وبين الاديان السابقة للاسلام عند الكرد وغيرهم .

أن اكثرية الكرد المسلمين هم سنة ، شافعيون ، وينتمي رجال الدين منهم في العقيدة الى الاشعرية وتشيع بين هؤلاء حاليا الطريقتان الرئيستان الشائعتان عند الكرد الان (القادرية والنقشبندية) . وكانت في كردستان سابقا طرق صوفية أخرى ، وهناك بين الكرد شيعة اثنا عشرية وكرد مسيحيون أيضا^(١) . ويمكن البحث عن المناهج والمذاهب او الاديان الاخرى ، الشائعة في كردستان خارج هذا النطاق مثل : اليزيدية ، الكاكائية (الذين يمكن ان يلتقوا مع اهل الحق

المذكورتين على والده ، فحظي هناك بزيارة الشيخ احمد الاحساني فبايعه وأخذ على يده الطريقة القادرية ، ثم رجع فسكن قرية قازانقاية فأجتمع حوله الناس من الاطراف والاكناف وتبعه القسم الاعظم من علماء الدين في كردستان والعراق .



أما الطريقة النقشبندية فالشائع أن مولانا خالد (١٧٧٧ - ١٨٢٧) قد نشرها في كردستان ، ومما لا شك فيه أن انتماء الناس بصورة جماعات الى الطريقة النقشبندية قد تم في كردستان ، وفي بلدان شرقية أخرى على يد مولانا خالد . وعندما تراجع الشعر الصوفي ، نرى نماذج توضح لنا الاطلاع على الطريقة النقشبندية في كردستان قبل هذا الزمن ، وخاصة عند شاعر مثل الملا الجزيري .

لقد كرس كاتب هذه الاسطر رداً من عمره ونتاجه للادب الصوفي وما زال يتتبع مثل هذا الادب الحنون ، وهذا ما يثير العجب عند اناس كثيرين ويشير الاسئلة حول ذلك (٤) . اذ يرى هؤلاء تناقضاً بين الاتجاه الايديولوجي للكاتب وبين الانشغال بالتصوف . وعندما لا يرى الكاتب أي تناقض بين أسسه الفكرية وهذا الانشغال ، فإن جوابه على هذه التساؤلات هو تقديمه أو كلمة اهدائه في كتابه عن احمدي خاني ، ويكفي ما نعيد تدوينه جواباً .

«أي»

كثيرون أهدوا ثمارهم عبر مسيرة الكلمة لآبائهم الراحلين ، اقراراً بحق التربية وعرفاناً بالجميل وأظهاراً لمحبة يطفح بها قلب كل انسان تجاه أبيه . ترى من الذي لا يرى في غرسه شيئاً من أبيه ، ومن الذي لا يرى في ابيه أمره طيباً ، ولا يرى ذكراه خالدة ؟ لا أزعم أنك خير الآباء وانبلهم ، ولن أجحف بتجريدك مما

يكرس الكثيرون ممن كتبوا عن التصوف - وخاصة باللغات الشرقية - قسماً مهماً لأدب التصوف ، أو أدب المتصوفين ، وكان الاعتناء بهذا الجانب ضئيلاً في اللغة الكردية ، ومع الاسف . اجل ، اتنا نرى في الدواوين المطبوعة والمخطوطة ، للشعراء الذين انتموا الى التصوف فكراً او سلوكاً ، عناصر من الادب الصوفي هذا ، او نرى قسماً هاماً من الادب الصوفي الشرقي . غير ان الكتب او الصفحات المكرسة لمثل هذا الادب ، او التي فيها اشارة خاصة اليه قليلة حقاً (٣) .

هناك ، كما قلنا طريقتان شائعتان في كردستان بصورة رئيسة هما القادرية والنقشبندية . وكانت هناك في السابق ، الطريقة الشاذلية والطريقة النوربخشية التي اسسها السيد محمد نور بخش ، أخو السيدين : عيسى وموسى البرزنجيين ، وكانت هي الشائعة في انحاء كردستان ، حتى عهد السيد بابا رسول ، فاضاف اليها الطريقة العلوية وهي فرع من الطريقة (الجلوتية) ، وتمسك بهما ، فأنتشرت الطريقة الثانية أيضاً ، بين السادات البرزنجية ، وعمت انحاء (كردستان) واستمرت هذه الحالة ، كما هي ، حتى عهد (السيد محمد النودهي) ، فسافر ابنه السيد اسماعيل القازاني - الولياني الى بغداد ، بعد أن درس الطريقتين



الرومي وفريد الدين عطار وعلي شير نوائي وابن الفارض).
 في كتابات سابقة لنا ميزنا بين المديح الديني والشعر
 الصوفي ، والفرق هو أن الشعر الكردي المرتبط بالتصوف ،
 يرتبط في هذه المرحلة أو تلك بالمقامات والأحوال الصوفية .
 وإن مشهد الحب والجمال يؤول في مثل هذا الشعر الى وحدة
 الوجود الصوفية ويستخدم فيه اصطلاحات صوفية عديدة .
 أما المديح الديني ، وحتى عند شاعر عظيم مثل نالي (القرن
 التاسع عشر) فإنه يتعد عن دنيا التصوف . ويظهر حيناً لمسلم
 مؤمن ، يمدح ربه ورسوله وأصحابه . ولكننا نرى الكردي
 يعيدون ، حتى هذه الأشعار من منفذ آخر الى عالم التصوف .
 إذ ان الدراويش والصوفية الكردي (وخاصة الدراويش القادرية
 ومع رنين الدفوف) ، ينشدون اشعار أناس مثل نالي وحمدي
 ويخود في المديح ويجعلون منها وسيلة للحنين والوجد .
 لقد ابتعد بابا طاهر همداني^(٥) عن الاصطلاحات
 الصوفية ، ولكنه يرى في كل رباعية مشهد جمال الحبيبة
 والصحراء والجبل وهو عنده (تجل) لجمال الاله .
 وعندما ينسب الملا الجزيري نفسه الى سعدى وجامي
 وحافظ فهو لا ينسى ان يميز نفسه . سواء في ميدان الشعر أو في

يميزك بين الآباء والناس .
 ذات عام كنت ترقد مسلولاً في مصح يرعاه دير لبناني
 فنادت في قصيدة لك :
 هذا واحد من الاسرار ياصفوت ، أمن المسجد للدير؟
 ألسنت من عشاق (المدينة) وأنصارها ، ان حسب
 الحاسيون؟
 وفي هذا السر تكمن ثمار ما اعتر به من تربيتك وتأثيرك .
 وهنا اجد ما يشدني الى ادب التصوف والتراث والى اليسار
 المنطلق والثورة معاً ، وأنا منسجم في موقف اعتبره متصلاً ،
 وأرى في اعماق تكويني ما يجمع بين حبي للرواد من المتصوفين
 العظام والمناضلين الثائرين الكبار وأرى فيهم جميعاً رجالاً في
 موكب التأريخ والمعرفة يشدون في ركبهما ويأخذون بها الى
 امام . . .

الذين لم يعرفوك عن كتب لا يقرون لك بهذا الفضل
 علي . . .

والذين لم يدركوا هذا السر ، مافاتهم ادراك ما بين هذه
 الاهتمامات المختلفة من صلة وثيقة ، عبرت عنها شخصية خاني
 العظيمة كواحد من هؤلاء الرجال . فإن افلحت في كشف شيء
 من هذا السر ، كان عملي حرياً بالاهداء اليك^(٥) .

عندما يزول العجب أمام هذا السر ، يمكنني أن أقول أن
 الثمرة الجاذبة في حركة التصوف هي عندي ، ذلك البحث عن
 الحقيقة ، الذي قام به المتصوفة القدماء وقدموا التضحيات من
 أجله ، والثمره هي الادب الصوفي ايضاً . وخاصة الشعر الصوفي
 الشرقي الرائع . وإن واجب البحث في مجال الادب الصوفي
 واطهار خفايا ما في الشعر الكردي الصوفي هو واجبنا وواجب
 زملائنا وخاصة الذين اعطتهم الظروف المجال في الارتباط من
 جهة ما مع عالم التصوف^(٦) .

ان من واجبنا ان نسلط الضوء ونشمن اشعار أناس مثل «بابا
 طاهر والملا الجزيري وأحمدى خاني ومولوى ومجوى وأحمدى
 كور» بصورة نضع اسماءهم بين رعييل مثل (حافظ وجلال الدين



ميدان التصوف :

إن كنت تبغني اللؤلؤ المشور من النظم .
 تعال واشهد شعر «ملا» فما حاجتك بشيراز .
 ولكن هذا الشاعر كرجل بارز في الحانة (رند خرابات) ،
 يتقدم منتشياً بقدرح التصوف ويعرفنا على نفسه :
 حقاً - أنا رجل الحانة ، وقد أتيت لتوي من الدير فماذا
 تأملون أنتم اليوم من رجل الحانة هذا
 أنا الامير في وطن الكلام ، وبشعري وضعت يدي على
 العالم (ويعلو موكب العشاق في اعلام راياتي) .
 إن هذا الشاعر الكبير (نهاية القرن السادس عشر تقريباً)
 الذي يمكن اعتباره بحق المؤسس الحقيقي للشعر الكلاسيكي
 الكردي⁽⁸⁾ ، قد أسس بسميزات خاصة شعره والشعر الكردي
 على أسس شعر الشرق وميزه عنه ايضاً .
 أما عن موضوع الشعر الصوفي الكردي كحديث لنا اليوم ،
 فإننا نستطيع أن نضع جميع أشعار الملا الجزيري أوجله في
 مصاف الشعر الصوفي .
 يجتمع في شعر الملا الجزيري مجموعة من مسائل الشعر
 الصوفي . هناك عشرات من الاصطلاحات الصوفية ، قد
 وجدت موضع قدم ثابت في ديوانه فجعلته مرتبطاً بعالم
 التصوف .
 ومنذ الصفحة الاولى نرى اصطلاحات مثل «الذات» ،

«الصفات» ، «الاثار» ، «الاسم» ، «لم يزل» كشيء مقدس .
 تغدو رمزاً «للوجود» وتندمج مع جمال الكون والخلق .

اراد العشق حسناً وجمالاً
 ومعاً التفوا حول «ذات» واحد
 النور القديم اضحى عشقاً وإرادةً
 ومعاً صارا يتدللان ويتغنجان
 عشق من نور (لا يزال)
 حسن وجمال (لامثال) له
 اشعلت النار والشمعة
 وأمسى بنفسه فراشه

وبعد هذا نرى «القديم» و «القديم» أو (الظاهر والمظهر
 والارادة والاختيار) تغدو «تجلي الوجود» ومظهراً لنفحة «روح
 القدس» وتجعل من قصة خلق الكون فيضاً هياً :

كل من فيض اسم ما
 يغدو في صورة طلسم
 كل جسم في ذلك المعنى
 تشتعل كمشعل من نور ما⁽⁹⁾ .

وفي مشهد الكون هذا يجعل الملا الجزيري من «العاشق
 والمعشوق» واحداً ويجعل منها مظهرين للصفات ويجد نفسه عن
 ذلك الطريق واقفاً في محراب التوحيد .

يعتبر الملا الجزيري قبل احمدي خاني وعلی نهج
 الفيثاغورسيين واخوان الصفا السماء سبع طبقات ويخلق اتحاداً
 بين حركة البروج والنجوم والموسيقى والرقص ويربط الوجد
 والذكر الصوفي بتلك العناصر ولهذا اهميته في مجال تدوين تاريخ
 التصوف في كردستان ويمكننا أن ننسب الملا الجزيري عن هذا
 الطريق الى الطريقة المولوية الذي يسمي بعض المستشرقين
 اصحابها بسبب رقص عند الذكر بالراقصين .

يوحد الملا الجزيري في شعره عملياً بين العشق الحقيقي
 والعشق المجازي الصوفيين وينسب نفسه الى النوعين معا . ومن
 الصعب ايضاً ان نميز بينها في شعره .



إن دق عاشق ما ، برق المجاز مرة
كان مرفوع الرأس عند اصحاب القلب الى الابد
لن تكشف اسرار الصفات دون محبة
نحن بحاجة الى صورة الاسماء كي نفهم السر
وفي النتيجة يجمع الملا الجزيري كل العشق ، في الحكايات
والاساطير
وفي احداث هذه الارض ، يجمعه في العشق الالهي ، لان
جمال كل حبيبة هو عنده «تجلي» لجمال الخالق .

لم يشرب شيخ صنعان الخمر خطأ
لم يذهب الى ارمينيا خطأ
فلقد رأى مثل موسى تجليك
ومن رآك فأين خطاه وأين غلطته ؟
وأن هذا (التجلي) عند الملا الجزيري هو نفس (التجلي) عند
معظم الصوفية ، اذ نرى صورته القديمة في جبل طور
القلب كعبة وفيه مولى
ونار الكلم تشتعل فيه
ومنه يصعد نداء «أنا الله»
القلب هو الكعبة وهو الطور معاً
يدمج الملا الجزيري بين السكر في الحياة والسكر بالوجد
ويجمعها في دن الصوفي ، ولا يبقى في وصف الخمر شكاً من نوع
الخمر :

منحني الساقى منذ الازل في قدحين خمرأ
فمنحني الى الابد سكرأ ونشوة وطلسا
ان خمرة شيخ الصوفية (بير) يصني ويذكي النفس عند
الشاعر :

إن قدح العشق الطاهر الروحاني هو طهر الباطن
ومن لم يرتشفه بقي الى الابد . بروح غير طاهرة
ان الملا الجزيري ، كالمتصوفة العظام الذين سبقوه . وفي
لحظة من (الشطحات) الصوفية ، يضع جهد الصوفية جميعاً
ومجاهدتهم جانباً ويرى في وصول الصوفي الى المرتبة امراً مقدراً

في الازل :

العاشق التمل بالعشق لا يحتاج الى خمر
والوارد الوارد واحواله لا تحتاج الى اوراد
إن كنت تقصد وحدة نفسك والمرشد
فما حاجة السالك وطالب الارشاد بيغداد
الجهد والسعي والطلب ، لن يغدو صافياً دون اثر
ان لم تدخل حجاب العرس فاذا يعمل الدليل
ان كان كل اثر يغدو امام الشوك قطرة ماء
فاذا يعمل قلمنا بقطرتين او ثلاث من الزهاد
أن يأخذ القلب جذباً من الحق أم لا . فأياها الملا
إن لم تُهد من الازل فاذا يعمل الارشاد^(١٠) .
يسكب في طيران (نهاية القرن السادس عشر) تجربته
الصوفية في قصة (شيخ صنعان) . ولا يمكن فصل قصته هذه
بصورة عامة ، عن قصص من كتبوا عن شيخ صنعان باللغات
الشرقية قبله وبعده ، رغم أنه يختلف عنهم في التفاصيل .
والنتيجة عنده هو تقديس الحب . وجعل العشق الصوفي عملاً
يختص بالقلب بعيداً عن شروط الزمان والمكان والمركز الاجتماعي
والعمر والدين ، وربطه بعقيدة وحدة الوجود .
ان قمة الادب الصوفي الكردي عندنا هو ملحمة «م وزين»
للشاعر احمددي خاني (١٦٥٠ - ١٧٠٧) .
لقد قام خاني في بحثه عن مواضيع فلسفية كثيرة وابدائه

(القلب) وعن طريق هذا البحث نعود الى العشق ونرى عند خاني نوعين من العشق والعشاق : من يغون الوصل في الدنيا فيحرمون في رأيه هنا وفي مجمل القصة من الوصل في الآخرة . أو من يغون الوصل في الآخرة فيحرمون من الوصل الدنيوي . والفصيلتان في رأيه تعانيان شيئاً من الحرمان كل حسب همته وإختياره ، ورغم انه يرى في الوصال الدنيوي مبطلاً للحب ويقف ناصحاً بالابتعاد عن الحب الدنيوي .

يرى خاني في مواقفه الفلسفية التي قد تكون ممتزجة بالتصوف او مجردة منه ، ان الحب بنوعيه ، من حب الخالق ولا يرى بينها فرقاً كبيراً .

ويرى خاني في الصوفي الحقيقي العاشق الحقيقي ، كما يميز خاني بين العالم والزاهد والتصوف في الدين فهو القائل عن النبي .

ورعه وطدّ الدين توطيداً
مشرعه جعل الصراط مستويّاً ، مستقيماً
العلماء هم مثل الانبياء
والعابدون هم جميعاً اولياء

٢ - مصطلحات المتصوفة :

ان عملية جرد للمصطلحات تضعنا امام لقاء بين خاني والتصوف ، بل ان الامعان في التصوف قراءة او سلوكاً يجعله يردد مصطلحات المتصوفة في مواقع التصوف ، أو يستعيرها لاستخدامها في مواقع أخرى ، وما أكثر ما نلتقي في هذين الموضوعين معاً ، مصطلحات المريد ، الهمة ، الغناء ، الذوق ، التجلي ، السالك ، السالك المجرد . . . الخ

المقامات والاحوال :

ينتقل خاني من المصطلحات الى معرفة ما اتفق المتصوفون على تسميته بالمقامات والاحوال وبحثه ، دون أن يدخل في بحث

لآراء فلسفية عديدة ، ضمنها في ملحمة مم وزين بشاعرية . إذ اقتبسها من الفولكلور الكردي . قام بالمزج بين الفلسفة وعلم الكلام ، جاذباً اياها نحو التصوف . أو مازجاً بدقة بين وحدة الوجود كفيلسوف ووحدة الشهود كمتصوف . وقد يصح على خاني قول الاستاذ عقيقي حول الفلاسفة المتصوفين إذ يرى ان (تصوفهم نتيجة عمل فلسفي خاص في الدين) (١١) .

يضع خاني مجمل قصته في إطار صوفي ، بل ينيها بخاتمة صوفية ، وكأن التصوف هو النتيجة والمبتغى من هذه التأملات الحياتية والفكرية والفلسفية ، أو كأن الحياة وعدم التوصل الى نتائج ملموسة مباشرة من تأملاته قد أخذته الى لجة الفكر الصوفي .

عندما نقارن خاني بأي من الفلاسفة والمتصوفين نجد عنده سيماء بعضهم ، وترديداً وتكراراً لافكار هذا البعض ، معاني أو عبارات ، ولكن هذا الاختلاف والاختلاط والتنوع يضعنا امام شخصية متميزة قارئاً ومقتبساً وسالكاً ، فإن كان قد سلك مسلك الغزالي في المزج بين الفلسفة والكلام وحب الاله فإنه غداً متصوفاً يجمع كابن عربي بين وحدة الوجود ووحدة الشهود ، ونراه كالحلاج يسلك طريق الغناء في الله مردداً نداء (أنا الحق) ، ولكن في صورة أخرى وبقلم شاعر فنان يوح بتأملاته على السنة ابطاله وشخصيات قصته ويقترّب من رسم صورة نظرية للفكر الصوفي عبر القصة .

فلو حاولنا وضع منهاج للفكر الصوفي وبحثنا عن مفرداته في قصة خاني (مم وزين) لوجدنا صورة شبه كاملة لذلك المنهاج اذا كنا مضطرين على العودة في هذا البحث الى كتابنا عن احمدي خاني ، فاننا نرى بين عناوينه ، هذه العناوين المشبعة بحثاً وتمثيلاً .

١ - الزهد والتصوف :

يذكر هنا الذكر ويميز بين الذكر باللسان والذكر بالجنان

تصنيفي أو نظري لعدد المقامات والأحوال وتتابعها . بل انه يرسم بطلبه (مم وزين) في الفصول الاخيرة كمتصوفين يسلطان عملياً سبل التصوف المارة بهذه المقامات والاحوال .

ويرى في الوصول الى الدرجة الاخيرة من تصفية القلب بالنسبة الى (مم) في سجن مقاماً من مقامات التصوف . نراه عند الدواوش في الاحقاب الاخيرة من السلوك الصوفي . إن البقين هو آخر الأحوال عنده ، ويصور خاني دمج روحي (مم وزين) بعد موت (مم) بكونه حال يقين تماماً .

إن عرضاً لمسألة الروح عند خاني وتقلها عبر المقامات والأحوال مجسداً في روحي (مم وزين) وروح خاني نفسه التي تصاحبها في رحلتها ليوقنا عند مجموع أفكار خاني في هذه المسألة وارتباطه بغيره من المتصوفة . وقبل أن نسير مع خاني في تلك الرحلة علينا أن نبحث في ذلك الكتاب أن نبحث عن الروح عنده فيلسوفاً ومتصوفاً . فنجاهه في مسألة الروح ووحدة الجسد والروح واختلافها أو في مسألة اللاهوت والناسوت يجتمع مع افلاطون والحلاج وابن سينا ويعيد صياغة افكار متصوفة مثل القاشاني وأبو بكر الطمستاني حول الروح بصورة جديدة .

يرى خاني في مجمل قصته صورة لرحلة الروح ونوعاً من الشهود في وصول المقام ، فعندما يطلب من السافي في الفصول الاولى أن يعطيه الخمر كي ينطق ويكتب ويترجم ، يرى الكشف والشهود جزءاً من الكتابة ، بعد السكر بذلك الخمر كي تكشف لي الكرامات .

وتغدو لي المقامات مشهودة .

ويرى في سيره (مم) وحياته ومماته شيئاً من رؤية الأحوال والمقامات وفي موته جزءاً من إعتقاد خاني الصوفي حول الروح . رغم محاولته تبرأة نفسه من الايمان بما يخالف الشرع والظاهرة يصور خاني في القصة (اللاحق والاتصال) بالنسبة الى الروح رغم أنه يرى نفسه عن ذلك قولاً .

هناك مسألة مهمة في فكر خاني يختلف فيها عن كثير من

المتصوفة .

منهم يرون ضرورة وجود «الشيخ» أو «الاستاذ» بالنسبة للسالك . ولكن خاني يرى في نفسه شيخ نفسه ويتخص من الاحراج بذكاء اذ يجعل من بطل مقدمته «مم» شيخاً له إن شيخاً أنا بقلبي مریده

هو الروح المنساب وأنا القديد

لقد كان اسمه عندكم مم

غير انه كان ملكاً عالي الهمم

إن روح مم تمر ، عند خاني بحال (الانس والطمأنينة) وتصل الى حال (المشاهدة) أو (المشهود) غير التام . وسيعقبه يقين وهو آخر حال يصله السالك في رأي أكثر المتصوفين .

٤ - بلوغ المرتبة والفناء في الله :

يرى المتصوفون ان للحياة جانبين مختلفين ولكنها متكاملان : الأول جانب المجاهدة أو تطهير النفس . والثاني : جانب الكشف والاشراق .

ويرى بعضهم أن الهداية هي ثمرة من ثمرات المجاهدة . يبرز خاني مسألة تطهير النفس ويرى فيه أساس الكشف والاشراق واذا ينهي قصته هذه النهاية الصوفية . فانه يبدأ بها بداية ماثلة ويرى في شعره صورة للكشف منبعه تصفية القلب . وهو يرى أن الخمر الالهي هو منبع الكشف والاشراق وبداية الابداع .

ان شخصية مم تتطور عند خاني أو لنقل بالتعبير الصوفي فهي تتدرج عنده في المقامات والأحوال حتى تبلغ في النهاية الى مرحلة القطب أو ما يسميه خاني الشيخ الكامل و «شاهباز» أي ملك النسور .

ويصف خاني في صورة مكثفة تحمل تفسيرات عديدة . في ما سميناه بوصفه لدورة الحياة . كيف يغدو المرء مريداً واصلاً . فقد وصف الجفین ، ثم قلب الصورة الى صورة نبات . خيراً

وراء الصورة فكرته الصوفية .

ويدخل خاني مع المتصوفين الآخرين في مسألة الشرع والصوفية ، أو (الباطن والظاهر) ويدخل في آيات عديدة مجال تلك المناقشة .

٥ - الوجود السابق للروح :

يتبع خاني مثل كثيرين من الفلاسفة والمتصوفة المسلمين فكرة افلاطون عن وجود العالم المحسوس وعالم الظل . ووجود الروح قبل الجسد ويبرز هذه الفكرة في آيات عديدة من مم وزين .

٦ - الشريعة والتصوف :

يريد خاني مثل الغزالي وغيره توحيد الشرع والتصوف او (الظاهر والباطن) ، وفي أشياء مختلفة مع الشرع يتحدث عن دين النسق .

٧ - في النفس والروح :

يميز خاني مثل كثيرين من المتصوفة النفس عن الروح ، أي أن النفس الحيوانية عنده شيء والروح شيء آخر .

٨ - آداب المتصوفة :

ولئن كنا لا نعرف شيئاً دقيقاً عن حياة خاني نفسه ، فإننا نفهم أفكاره عن طريق مم وزين ، وتضع القصة أمامنا فكرته عن الاخلاق والآداب وهي آداب صوفية في النتيجة .

يكسر الباحثون في التصوف فصولاً لآداب المتصوفة ويحاولون وضع تقسيات وتحديدات فاصلة لهذه الآداب كأن

يقسموها الى آداب الزواج والطعام والصيام والاخوة والجرأة الأدبية والدعاء وآدابه .

إننا نجد عند خاني جميع عناصر هذه الآداب . ورغم وجود تباين في الرأي عنده من الزواج فإن موقفه من المرأة موقف صوفي يقترب من الآداب الانساني المعاصر .

يطلب خاني الابتعاد عن الملذات ويفضل الروائح (الطيب والطيبات) ، ويصور صوراً جميلة للوفاء ، ينظر باحتقار الى المال ويطلب صرخة من اجل الاخوة والعمل الصالح .

إن رأي خاني في الحكام ، الذين يراهم جميعاً من «جنس الثعابين» هو جزء من الشجاعة والجرأة الادبية الصوفية ، كما أن جزءاً من مم وزين يدخل ضمن الدعاء الصوفي الحنون .

٩ - الآداب الصوفي :

في ميدان الآداب الصوفي نرى في مم وزين مجموعة من الأقوال والآيات والصور الجميلة ، المؤثرة ، نرى في بعضها إعادة صياغة ، كردية ، مبدعة لأقوال من سبقوه من المتصوفة ، ونرى بعضها وليدة فكره قلمه . ومن ضمن مواضيع خاني هذه يمكن أن نرى :

المديح النبوي ، الحب الالهي ونقل الأصابيص الغرامية التي يتناقلها الناس ، وهنا يأخذ خاني بقلب العاشق الى العشق الالهي ويرى في جميع العلائق بين هؤلاء العشاق شيئاً مرتبطاً بعالم العبادة ، وقد تجاوز في بعض مقارناته بين عالمي العشق والآداب الصوفي كله ، بل ويبلغ حداً يرى في حب الجسد والروح حباً واحداً .

١٠ - الخمر :

يتماز بحث الخمر عند خاني بالحنين والرونق ، رغم أننا نجد في مم وزين ثلاثة أنواع من الخمر . التقليدي وخاصة في

مقدمات فصوله ، الخمر الدنيوي ، والعودة الى الخمر الالهي .

١١ - فصل أو دمج وحدة الوجود مع وحدة الشهود :

هذا واحد من المسائل المهمة في الفلسفة والتصوف . ولعل الخلط بين الوجدتين أدى ببعض الباحثين في التصوف الاسلامي من المستشرقين الى القول بأن فكرة وحدة الوجود هي الفكرة الاساسية المسيطرة على هذا التصوف برمته .

عند مقارنة بين اقوال ابي يزيد البسطامي وجنيد البغدادي والشبلي عند تحدثهم عن وحدة الشهود التي يرونها مرادفة للتوحيد ، وبمقارنة مع اقوال ابن عربي وافلوطين الاسكندردي والاشعريين والحلاج نصل الى الدمج بين وحدة الوجود ووحدة الشهود عند الحلاج ، وعن طريق الغناء .

ان التصوف عموماً ، ظاهرة مثالية تسم برغبة الانسان في معرفة الكون وتحمل المشاق من أجل تلك المعرفة . وتدل على فشل المفهوم المفسر للدين (وهو ما يسميه الصوفية بالظاهرة) في اقتناع المتصوف ، فيبحث مجاهداً عن تفسير آخر ضمن الفكر الغيبي ، المثالي (وهو ما يسميه بالباطن ، وقد يؤدي ذلك الى التقرب أحياناً من تلمس الأساس المادي للكون . وقد يشير المتصوف الى ذلك في بعض ما يقول من (شطحيات) . وقد يتغمر في مثالية أكثر بعداً عن الدين ، وقد وجدنا جميع هذه السمات واضحة في فكر خاني ، وقد اعطانا صورة واضحة للفكر الصوفي .

إن ملحمة مم وزين الى جانب قيمتها الادبية الكبيرة ، جزء من الادب الصوفي ، ويجب أن يكون لها مكانها عند دراسة الآداب الشرقية عامة ، ويجب أن يكون لابداع خاني ذلك المكان الذي اعطاه اياه الاكاديمي ، اوربيلي بحق . اذ وضعه الى جانب فردوسي وروستا فيللي وان لم ينسئ الكرد شاعرهم فان على الشرق عامة أن يتذكر واحداً من شعرائه الكبار الذين وهبوا الادب الشرقي ابداعاً رائعاً مهملًا لحد الان .

نرى بعد خاني شعراء كثيرين يتسبون الى التصوف . أو

تدخل أشعارهم ضمن ادبه التصوف . فبعد الرحيم (١٢٢١ هـ - ١٣٠٠ هـ) واحد ممن يخصص له في مبحث أدب التصوف مكان مرموق ، كما ويخصص له في الادب الكردي عمة مكان بارز ولائق . ويعتبر رائداً في ميادين عديدة . ينال فيها بالتحديث عن شعره الرقراق ، الخنون قصب السبق .

فلقد كتب مولوي الى جانب القصائد المفعمة بالروح الصوفية ، كتابين منظومين هما «العقيدة المرضية» و «الفضيلة» يضعانه مع مؤلفات أخرى في مقدمة مؤسسي الادب التعليمي الصوفي .

أما محوي (١٨٣٠ - ١٩٠٤) فهو من شعراء التصوف الكبار الذين يستحقون تكريس بحوث للأشعار الشعرية التي يتناولها ، سواء ما خص به التصوف أو الذي يميز فيه بين العشق الحقيقي والحجازي وبلغ به أوج الشعر الغنائي العاطفي (١١) .

هناك مصادر تعتبر شاعر الهجاء والسخرية الشيخ رضا الطالباني (١٨٣٢ - ١٩١٠) شاعراً يتنسب الى التصوف . وحقاً إن قصائد الشيخ رضا المكرسة للمديح الدنيوية . ينبع منها حين نجوى صوفية من القلب .

يمكن ان نضيف في هذا الميدان أسماء شعراء كثيرين مثل صابري والملا لجباري وغيرهما . إن جزئين مطبوعين من كتاب . تذكارات الرجال ، واجزاء الأخرى مادة خصبة تهب الباحثين عن التصوف بغيتهم الثمينة .

ان البحث عن التصوف في الأدب الكردي . لا يتم دون عرضي للصورة العكسية . ففي الشعر الكردي نماذج كثيرة تسم بالعداء لهذه الصورة أو تلك من صور التصوف أو للذين ينحون منحى صوفياً من الصوفية والدرأويش .

عندما تحولت الصوفية من حدود النظرية والسلوك الفردي الى طريقة ولم تتبع الطرق سبيل مؤسسها وسلوك المتصوفين الأول في معاداة الملوك والسلاطين والمتنفذين والجائرين . وهجرت صداقة الفقراء . بل صنع السلاطين من رجال الطريقة فئة اقطاعية تابعة للسلطان تنشر الجهل وتثبت التخلف وتبث الأوهام والخرافات . فان أصوات الاحتجاج

ترتفع من حناجر أناس ليسوا ببعيدين في ممارساتهم اليومية وفي أشعارهم من عالم التصوف .

فالحاج قادر كوفي (١٨١٧ - ١٨٩٧) كان يبعث من الاستانه برسائل شعرية الى كردستان يحث فيها الناس على هجر التكايا وترك المشايخ وحلق الرؤوس واللحى^(١٣) .

اما ملا محمد كوفي فيقول :

ما بقي شيخ واحد في كردستان
فلا تأمل في الحياة أبداً

محال ياخي نكوين دولة بكشكول وتسول وفقر ومذلة
ويقول الشيخ رضا الطالباني :

على الشيخ أن ينام نوم الذئاب صباحاً

كي يقال عن أنه عابد يقوم الليل

ويقول محوي :

لحية طويلة وشعر كث مجعد تحت الأذنين

إن جردت هذا الصوفي من دين كان أشبه باليهود

أو يقول :

يوماً سبج الطريقة بأشاراته المعوجة أن تعال

حقاً هو شيخ وعجوز هذا الزاهد ولكنه أضل الطريق

أو يقول :

قل للواعظ كفاه طعناً بي

فدين الأصنام هو ديني ، ومذهبه الذهب

أو يقول :

!

أو يقول :

كان شيخ يرشد هموندياً وينصحه

آه . . كيف لام ذلك المسكين وقبح فعاله

وما أسرع بديته عندما أجاب :

إنك على حق فأنا قاطع طريق ولست بقاطع طريقه

لقد إقتبسنا هذه التماذج من قصائد من ينتمون الى عالم التدين

والتصوف ولم نطرق في هذا المجال أبواباً أخرى .

ملاحظة : كتب هذا البحث قبل صدور الكتاب الشامل ،
القيم للشيخ امين علاء الدين القشندي للتعريف بالتصوف
باللغة الكردية «ماهر التصوف» فاقضى التنويه .

الهوامش :

(١) هناك مسيحيون يعيشون في أربيل والسليمانية وعهكاوه وكويستحق وأرموطه ورواندوز
وحرير وديانا وهم يتكلمون الكردية ويتداولون الكلدانية في بيوتهم كلغة دينية . أما آتوريو
كردستان فلهم لغة مستقلة وهم مجزآت قومية .

وفي كردستان العراق كانت هناك جالية يهودية تتكلم العربية في البيوت والكردية

في الاسواق وقد هجرت هذه الجالية في عام ١٩٥١ مخطط معين الى فلسطين المحتلة .

(٢) إن ما كتب حول الكاكائية ، هي صور خارجية دونها مصادر خارجية . أي أنها لم
تنتسق من الكاكائيين أنفسهم . فمن الممكن إذن عقد مقارنة بينهم وبين الدروز أيضاً . أتني أن
يتغلب الكاكائيون المثقون على بعض العقد السائدة ويدونوا بعض الحقائق عن هذه الطريقة
التي تعتبر جزءاً من التراث الفكري في التاريخ الكردي .

(٣) لقد حافظ كتاب «تذكار الرجال» وللعلامة الملا عبد الكريم المدرس الى جانب التراث
الصوفي على جوانب من الأدب الصوفي وطرحها للدراسة العلمية .

(٤) د . عز الدين مصطفي رسول ، احمدي خاني . شاعراً ومفكراً . بغداد . ١٩٧٩ ص

٤٠٣ .

(٥) لقد قلنا أن التصوف فكراً يختلف عنه سلوكاً . يمكن أن نقول أن كاتب هذه الأسطر لا
يرتبط بعالم التصوف سلوكاً . غير أن أسرته ترتبط بعدة أواصر مع ذلك العالم ، وهذا ما ربطه
بالأدب الصوفي .

(٦) لقد قلت في المحاضرة السابقة : ان معظم مدوني تاريخ الأدب الكردي يتفقون على أن
بابا طاهر الهمداني (٩٣٥ - ١٠١٠) هو شاعر كردي وإن رباعياته بداية واضحة للشعر
الكردي .

(٧) إن هذا القرار لا يتناقض مع اعتبارنا لبابا طاهر شاعراً كردياً أو لقبنا لوجود شاعر ما
قبل الملا الجزائري . إذ أن الملا الجزائري هو أول شاعر وصلنا ديوانه الكامل . ويصف ديوانه
بجميع شروط دواوين الشعر الكلاسيكي .

(٨) أو يقول :

من أجل تلك الخطوط والشامات التي لم يخطها قلم ومن فيضك
ترانا نحلى وكؤوسنا ممثلة

أو يقول :

قلنا كالذهب نحلى من العيص

نحن سود الوجوه ، قد صفينا في صفة النحاس

(٩) نجد هذه الفكرة عند متصوفين آخرين . وهي ترتبط بالأية الكرمية :

«فمن برد الله أن يهديه يشرح صدره للاسلام ومن يرد أن يضل يجعل صدره ضيقاً حرجاً كأنما
يصعد في السماء» (الانعام - ١٢٥)

(١٠) د . ابو العلا غنيم التصوف . الثورة الروحية في الاسلام . القاهرة . ١٩٦٣ . ص

١٤

(١١) لا أخوض ميدان دراسة مختصرة هذين الشاعرين . كي لا أقل من قيمة أدبها
اللتصوف الى التصوف .

(١٢) هذا في حين يمدح فيه الحاج قادر كوفي مولانا خالد القشندي .

الهجوم العثماني على كردستان

وسقوط امانة سوران

chalakmuhamad@gmail.com

القسم الثاني

أسباب سقوط امانة سوران

أولاً : الاسباب الداخلية :-

ان السبب في ذلك يرجع الى عوامل داخلية ناشئة من نفس الاكراد أكثر منها الى اسباب ومؤثرات خارجية ، فتلك الثورات التحررية حدثت قبل أوانها ، لان الشعب الكردي لم يكن قد استعد بعد لمثل هذه الغاية الشريفة ، فكان السبب الأوحيد في اخفاقها هو الجهل المتفشي بين ابناء الشعب وعدم ادراك الامراء القاعمين بالأمر حقيقة الظروف والاحوال المحيطة بهم ، فكان معظم افراد الجيش العثماني الذي قام بازالة الامارات الكردية من الوجود مؤلفاً من الجنود الاكراد انفسهم ، ويعتقد محمد امين زكي ، ان تأسيس ادارة مستقلة متوقف قبل كل شيء على العلم والمال وكل شعب محروم من هذين الكثرين لا يرجى له نجاح قط في اي نهضة . . اللهم الا اذا كانت السياسة الدولية العامة تساعد ذلك الشعب على الوصول الى غايته^(١) .

وعن اخفاق حركة محمد باشا الكبير وسقوط امانة سوران كتب محمد امين زكي يقول : « هذا ولحركة محمد باشا الراوندوزي من هذه الحركات الاستقلالية والثورات ، مكانة ممتازة وقيمة خاصة فاذا امعنا النظر فيها نجد ان اسباب فشلها يرجع الى العوامل الآتية :-

١ - التعصب الممقوت والافراط في الاعتماد على علماء الدين الجاهلين بالشؤون والظروف السياسية .
٢ - عدم الاهتمام بفكرة الاتفاق مع الامراء المجاورين لتوحيد العمل .

٣ - حقد وحسد امراء بابان وبادينان والجزيرة «بوتان» ولاغزو فان محمد باشا لو لم يكن مغروراً كثيراً ، ولو ترك الامراء المجاورون التنافس والحسد واتفقوا فيما بينهم لكان من الصعب على الحكومة ان تتغلب

لا ينكر ان قيام الدولتين العثمانية والصفوية سجل فترة جديدة في تاريخ الكرد وكردستان ، فلم يترك قيامها سوى مجال ضيق للكرد في المحافظة على استقلالهم ، بسبب موقع كردستان بين الدولتين فابتلى شعبها باصطدام سياسة الدولتين فوق ارضه واطاعها فيها ، هذه الاطاع التي مزقت بالتالي كردستان بينها ، ناضل الكرد ضد هذا الوضع الغريب والصعب بالنسبة لهم فأصنحت كردستان ميدان صراع لا يهدأ . ودافعت الامارات الكردية عن كياناتها ضد الدولتين وفي فترات تاريخية مختلفة ، وكانت آخر المحاولات الناضجة للاستقلال ثورتي اميري سوران وبوتان ، ولكن دسائس السلطات الاجنبية وعدم نضوج الظروف التاريخية . . . قد جعلت من العسيران يحظى الكرد بقيادة موحدة ، فكانت هذه من الاسباب الرئيسية التي ادت الى اجهاضها ، فطبيعة حركة التحرر الوطني للشعب الكردي ارتبطت منذ ميلادها بظروف المجتمع الكردي الذاتية والموضوعية كما تأثرت كأي حركة اخرى بعوامل ومؤثرات خارجية اخرى^(١) .

ان اسباب اخفاق حركات التحرر الكردية في رأي الكثير من المؤرخين والكتاب تعود بالدرجة الاولى الى ظروف المجتمع الكردي الداخلية . ويلخص المؤرخ محمد امين زكي تلك الاسباب فيقول :- في الواقع اذا امعنا النظر في اسباب اخفاق الثورات والحركات الكردية نجد

عليهم ، وربما توقعوا جميعاً ، ولكن الحسد والتنافس كان سبب ازالتهم جميعاً^(٣)

والمؤرخون والكتاب الكرد عندما يتحدثون عن امانة سوران واسباب سقوطها في عهد اقوى امرائها محمد باشا ، يؤكدون بأن اعتقاده الديني واعتماده المفرط على بعض من رجال الدين وخاصة على الملا محمد الخطي ، لعب دوراً كبيراً في سقوطه ، ولعل شهرة الخطي في كردستان أكثر من غيره من علماء الدين الذين عاصروه ، هو ارتباط اسمه بالنهاية المأسوية لامارة سوران واميرها محمد باشا ، إذ حمله الكثيرون مسؤولية سقوطها ومعظم المصادر والمراجع التاريخية الكردية تردد ذلك .

ان الحديث عن الخطي ودوره وأثره فتواه لا يعني انه كان السبب الوحيد في سقوط الامارة ، لأن ما حدث عام ١٨٣٦ كان نتيجة لعدة اسباب غير ان اثره تجسد عاملاً قوياً شكل صورة الجسم للامارة فالبحت في عالم هذه الشخصية المثيرة ومناقشة فتواه واسباب اصداها ، ضروري جداً للوصول الى مؤشر ايجابي لهذا التجسيد والعامل .

الحقيقة اننا نجهل الكثير عن تفاصيل حياة الملا محمد الخطي فالمؤرخون وكتاب التراجم لا يذكرون ميلاده ولكن تراجم معاصريه تدل على انه من مواليد سبعينات القرن الثامن عشر ، واذا توخينا الناحية التقريبية استناداً الى ميلاد زملائه في الدير والعمل ، يمكننا القول بأنه ولد في حدود «١٧٧٢-١٧٧٥» وفي قرية خمتي احدى قرى منطقة خوشناو القريبة من باليسان وناحية خوشناو^(٤) . وكان يلقب بـ «محمد افندي الشيخ سليمان»^(٥) ومن عائلة دينية مشهورة وان والده كان عالماً معروفاً ، ورغم التحقيق لم استطع التوصل الى معرفة اسمه الثلاثي ، ويذكر المؤرخ محمد امين زكي نقلاً عن رسالة خطية : ان جد هذه الاسرة كان يدعى خطي افندي وكان رجلاً محترماً ومقرباً لدى محمد باشا ، اشار اليه بالتسليم وتقديم الطاعة^(٦) . ولا تؤيد المصادر التاريخية هذا القول فالحقيقة ان اسمه ولقبه طغى على كل شيء بسبب شهرته^(٧) .

نشأ الخطي طالباً للعلم منذ صغره وتقل في ارجاء كردستان ودرس على اساتذة كبار أمثال محمد بن ادم وابوبكر الامير رستمي ، فجمع بين مختلف العلوم المعروفة في عهده وبرز في العلوم العقلية بوجه خاص^(٨) . انتقل الخطي الى بغداد واقام فيها في اوائل القرن التاسع عشر في عهد واليها داود باشا «١٨١٧-١٨٣١» الذي استقطب معظم العلماء حوله بخاصة الاكراد لتحقيق شهرته . لعل الخطي قصده باعماله ونتاجاته

الدينية آملاً في مكافأته وصلته ، فكثيراً ما ترك المتصوفة والعلماء مسقط رأسهم وطافوا بالبلاد للالتقاء بالأمراء والحكام ليظهروا لهم علمهم وفضلهم لأجل الشهرة وجمع المال . خاصة وان داود باشا اعتنى كثيراً بالشؤون الدينية واقام صلاتاً واسعة بين رجال الدين وفي سبيل استقلاله راعى جلب خواطر الاهلين في عمارات دينية فضرب رقماً قياسياً في بناء المساجد والجوامع والمدارس الدينية ودفع بسخاء لرجال الدين والمتصوفة وكل القادرين على توجيه الرأي العام انذاك ، يؤيد هذا معاصره البيطار عندما يقول : كان داود باشا كثير العطايا وانه عندما تولى السلطة «وفد عليه العلماء والفضلاء لانه هو الذي يعرف مقامهم ، وينشر بين الناس اعلامهم ويكرمهم غاية الاكرام ويعاملهم بالاحسان والانعام»^(٩) ، وكان داود باشا نفسه رجلاً دينياً محمداً برز بمواهبه الدبلوماسية والادبية وبمعرفته الممتازة للغات الشرقية .

ان اهتمام داود باشا بعلماء الدين الاكراد ولاسيما خلفاء مولانا خالد النقشبندي «١٧٧٩-١٨٢٧» واتباعه ورعايته لهم كان للافادة منهم لتوطيد حكمه في العراق وكردستان وتحقيق بعض اغراضه السياسية في علاقاته مع الامراء الاكراد الذين كان لهم تأثير ودور كبير في تسيير الازمات السياسية في العراق انذاك ، والولاة العثمانيون في سبيل توطيد حكمهم في كردستان واضعاف الامراء الاكراد كانوا يشجعون الزعامات الدينية ويمدونها بالمال والنفوذ^(١٠) .

ويؤيد ما سبق المؤرخ عباس العزاوي عندما يقول «ان داود باشا استغل اتباع مولانا خالد النقشبندي وخلفائه سياسياً وجلب رضاهم»^(١١) .

وكذا أبو الثناء الألوسي بقوله «ان بعض البارعين من رجال الدين والمتصوفة صاروا يستغلون الرأي العام وكثيراً ما ناصروا الحكام اوبشوا لهم الدعاية ومالوا اليهم وعادوا يدبرون الامر وراء الستار فلا يرد لهم قول»^(١٢)

ويقول الدكتور نوار : ان عدداً كبيراً من العلماء الكرد عاصروا داود باشا وانه اغدق عليهم مبالغ ضخمة للانتفاع بهم في ديوانه ، ويضيف نوار على قوله هذا : «وان شأن بعضهم قد ارتفع لديه فاشترك قسم منهم في ادارة امور البلاد»^(١٣) كما يذكر الوردى : ان داود باشا اقع القادرين على توجيه الرأي العام بالمال والنفوذ^(١٤) .

والجددير بالذكر ان معظم علماء الدين الاكراد كانوا قد تعرفوا على داود باشا قبل ان يصحح والياً على بغداد ، عندما كان طالباً منقطعاً

مشحون بالاحداث السياسية التي شهدتها المنطقة في عهد الامير محمد^(١٩).

وتظهر من الوقائع التاريخية واستقرائها ان داود باشا ارسل الملا الخطي محملاً بالهدايا في حدود عام «١٨٢٦-١٨٢٧» لبني الامير الكبير بانتصاره على البابانيين الذين كان يكرهم بسبب تعاونهم مع ايران ضده ، وان الامير الكبير كان يعرف مكانة الخطي عند داود باشا ، فلقي يكسب وده في المستقبل عين ربيبه مشاوراً ومعتمداً له ومفتياً لأمارته ، رغم وجود علماء اعظم شأناً منه في سوران ، وربما كان هذا سبباً في مغادرة بعضهم راوندوز فيما بعد كالعالم الديني الكبير محمد بن ادم البالكي مثلاً .

هكذا دخل الخطي في خدمة الولاة والأمراء ومخاطبتهم وبالتالي في السياسة عن علم أو دون علم منه ، وأعتقد ان سبب اختيار داود باشا له اضافة الى الاسباب السابقة ، هو احجام بقية العلماء الكرد عن القيام بمهام ذات صفات سياسية ، لان تدخل علماء الدين في السياسة ومخاطبتهم الحكام كان يقلل من قيمتهم امام الناس انذاك ، ويظهر هذا بوضوح من الرسالة التي كتبها مولانا خالد النقشبندي رداً على رسالة داود باشا الذي الح عليه فيها ان يتوسط بينه وبين امراء بابان ، فالشيخ وافق على التوسط بعد الحاح داود باشا الشديد بدليل قوله «... اما بعد فقد تواترت الاشارة منكم الى اقرر الفقراء ، وزاد في الاحاح والابرار وزير الامراء ، ليوسط الفقير لأصلاح ذات البين وليبذل النصح لدفع الكدورة والشحناء . . يتبدل الفاق بالوافق ، وتتحول المنافرة الى الاتفاق ، مع ان اقتحام هذا المسكين الفقير وخوضه في مثل هذا الامر الخطير ، كان بالنسبة الى بعض العقول ، سبباً للسقوط عن العيون ، والانحطاط والتزول ، على ان الاعتماد على عهد اهل الدنيا حتى الاعتماد عزيز علينا ، اذ هو اصعب من خرط القتاد ، ولا نأمن من نقضهم الميثاق واخلافهم الميعاد»^(٢٠).

ان قيام الخطي بالمهمة دفع المؤرخين الى القول بانه كان من رجال الدولة العثمانية وانه لم يكن مجرد رجل دين فأشاروا اليه باصابع الاتهام كما سترى .

يقول الدكتور نوار : ان داود باشا اغدق مبالغ ضخمة على العلماء الاكراد الذين عاصروه ، لقاء انتفاعه بهم في ديوانه ، ويذكر البيطار : ان داود باشا دفع ثلاثين الف غازي محمودي كبير لمولانا خالد لبيد ديونه ، وصرفها دفعة واحدة ، وهذا امر نادر قل ما يوجد له نظير^(٢١).

للدروس في حضرة الشيخ عبدالقادر الكيلاني لعدة سنوات ، حرص فيها على تلقي العلوم من كبار علماء عصره ، لذا تنقل الروايات الكثير عن صمت الملاي والاساتذة في حضرته^(٢٢) . ولا ننسى ان داود باشا في سبيل سيطرته على باشوية بغداد لجأ عدة مرات الى كردستان وبمساعدة الاكراد نال ما كان يصبو اليه ، ومن اشهر علماء الكرد الذين عاصروه وكانوا من المقربين لديه ، بالاضافة الى الخطي :

مولانا خالد النقشبندي والشيخ عبدالرحمن بن حسين بك الروزياني والملا يحيى بن خالد المزوري ، وقد أفاد داود باشا - وكان يسعى الى مركزه العراق تحت سلطته - من وساطة مولانا خالد في تحسين علاقته مع أمراء بابان في عهد الامير محمود باشا^(٢٣) . اما المزوري فقد ارسله داود باشا الى العادية عاصمة اماره بادينان في حدود عام ١٨٢٤ ليضمن ولاءها بعد اضطراب اوضاعها بسبب النزاع على الحكم بين ميران بك وموسى بك وسعيد بك واسماعيل بك اولاد اخوة زبير باشا الذي توفي دون ان يعقب ذرية ، وربما كان من مهامه ايضاً اقناع امراء بادينان في معاداة حكام الموصل الجليليين والضغط عليهم ، لان ضعف الجليليين كان يؤدي الى استمرار نفوذ داود باشا قوياً على الموصل^(٢٤) .

لقد اتصل الملا محمد الخطي في بغداد بداود باشا بواسطة العلماء الاكراد الذين سبقوه اليه ، وكان بعضهم من اساتذته ، وصار الخطي من المقربين الى داود باشا في فترة قصيرة ، بسبب شخصيته المثيرة وعلمه وحاجة الوالي اليه ، فقدره وقربه ، ويذكر المؤرخ عباس العزاوي : «ان الملا الخطي كان ربيب داود باشا وعندني له رسالة قدمها الى داود باشا في العلم الالهي وله مؤلفات اخرى^(٢٥) . ويظهر ان داود باشا ادرك مكانة الخطي العلمية ، وتوسم فيه القدرة على اداء المهام السياسية ، فاراد ان يستفيد منه ويستغله في تحقيق بعض اغراضه السياسية في كردستان خاصة بعد ان ساءت علاقته مع امراء بابان واشتداد الصراع والتنافس بينهم وبين اماره سوران . فبسبب مكانة الخطي في سوران ومعرفته الجيدة بأوضاع الامارة السورانية بحكم قرب قريته من عاصمتها راوندوز ، أرسله داود باشا اليها مصحوباً بالهدايا ليكسب له ولاء وصدقة اميرها الكفو محمد باشا الكبير ويعقد معه اتفاقاً يفيد ايام الشدة ويحرضه ضد اماره بابان ، ولما كان امير سوران ضد السياسة الايرانية التي كانت تدعم البابان ، مال اليه داود باشا واخذ يشجعه على مقاتلتهم .

بعد انتقال الخطي الى راوندوز اصبح له شأن اخر فعاش في جو

ويعلل الدكتور يوسف عزالدين سبب هذا السخاء فيقول :

ان داود باشا في سبيل ان يقرب قلوب الناس لكي يلتفتوا حوله ، اخذ يتقرب الى الصوفية وارباب الطرق فدفع لزعيم الصوفية الشيخ خالد النقشبندي ثلاثين الف ليره عندما سمع انه مدين وقد كانت الطرق لها اهميتها وكيانها وسطوتها فأخذ المريدون يلهجون بالدعاء والثناء على داود باشا^(٢٢) بينما كتب الشيخ عبدالكريم المدرس ، تعليقا على تدخل مولانا خالد في الامور السياسية ، يقول : «من المحتمل ان بعض قبلي المعرفة يقولون ، مادخل النقشبندي في التوسط ومصالحة داود باشا والبابان والدولة العثمانية ، ليس من المستبعد انه كان يتوخى من عمله هذا فائدة دينوية وهو صاحب الطريقة والديانة . . .» . ويرد الشيخ على هذا الاحتمال فيقول : انه فعل هذا حرصاً منه على الدين وانطلاقاً من «ان المؤمنين اخوة . . .» ومصالحة المسلمين ، بدليل انه لم يخلف أي ثروة وراءه سواء في الشام أو بغداد أو في كردستان ، وان عمله كان لمنفعة البابان والعثمانيين^(٢٣) .

انا لا أتهم هؤلاء العلماء بتسلمهم مبالغ مالية كبيرة لقاء اعمالهم لكن قيامهم بالمهمات التي أوكلت اليهم لم يكن مجاناً ولوجه الله ، ايضاً ، فكثير ما يؤثر بعض الناس القيام بعمل ما بشكل يعث فيهم السرور الشخصي أكثر مما يؤدي الى نفعهم المال أو انهم كانوا يعتقدون ان قيامهم بهذه المهام هو من صميم واجباتهم الدينية تجاه ولي الامر ودولة الخلافة الاسلامية التي اخذ السلطان محمود الثاني يؤكد عليها كثيراً لانجاح سياسته وفرض المركزية ، يؤيد هذا العزاوي عندما يذكر ان «التلقيب بالخلافة والامامة الكبرى أو امارة المؤمنين في آل عثمان حدث في عهد السلطان محمود حيث صار بعض وزرائه يخاطبوه بذلك احياناً تفتناً في الاجلال وعلواً في التعظيم^(٢٤) . . .»

ولبيان أثر فتوى الخطي في سقوط امارة سوران اعود مرة اخرى الى الاسباب الداخلية والى العوامل الثلاثة التي حددها المؤرخ محمد امين زكي ، وأرى بعد التحقيق التاريخي ان الامير السوراني اهتم بالنقطتين الثانية والثالثة ، لكنه لم يستطع الافلات أو التحرر من النقطة الاولى بسبب نشأته الدينية وطبيعة المجتمع الكردي .

لقد اهتم الامير بفكرة توحيد الامارات الكردية بالقوة أو بالاتفاق أو بتعاونها على الأقل ، لكن خططه البعيدة المدى كانت تخيف وتثير الامراء الاكراد الانانيين الذين كانوا يرون في سلطته القوية عقبة امام محاولاتهم

في تقوية نفوذهم على ممتلكاتهم واغلب الظن ان تحالفهم واتفاقهم معه لم يكن مصيرياً وحقيقياً بل كان بدافع الخوف وعدم التمكن من الوقوف بوجهه ، حتى انهم لم يكونوا مخلصين في صداقتهم معه فكان الامير بالنسبة لهم محيقاً أكثر من ان يكون محبوباً ، لذا لم يخف أحد منهم لدعمه ونجدته ، ولم تشهد كردستان أي خطة موحدة لرد الغزو العثماني عام «١٨٣٤-١٨٣٦» بين بدرخان البوتاني واميرو سوران ، فالصداقة والتحالف بينهما لم يتطورا الى تعاون وتنسيق عسكري ، وتخلي امير بادينان اسماعيل باشا عن الامير في الجولة الثانية من المعارك مع رشيد باشا والي الموصل وبغداد ، بعد تمكنه من ان يتولى الحكم في العهادية بموافقتهم . فتوجهت القوات العثمانية كلها مباشرة الى راوندوز تاركة وراءها العهادية دون تعرض . ويعلق المؤرخ محمد امين زكي على وقوف اسماعيل باشا موقف المتفرج من الجيش العثماني الذي كان يحاول القضاء على امارة سوران فيقول : في الحقيقة ان موقف اسماعيل باشا الذي لم يقصر في عداة محمد باشا قط ، مبعث على الاسف واللوم ويستحق ان يكون عبرة ومضرباً للأمثال ، فعندما اشتبك الجيش العثماني مع محمد باشا كان هذا القائد الكردي يقف موقف المتفرج المسرور من القضاء عليه . فلم يمس طويلاً وقت واذا بهذا الجيش نفسه يحمل على العهادية ويلقي القبض عليه ويرسله مكبلاً الى بغداد^(٢٥) .

اما امراء بابان فكانوا ينتظرون بفارغ الصبر نهاية امارة سوران ، فالقضاء على اميرها كان يكفل لهم الامن والطمأنينة لأنه كان يهدد بالقضاء على امارتهم ، ولم يكن وضعهم المزري يساعد على مساهمتهم في اسقاطها بالتعاون مع العثمانيين ، لكنهم هاجموا اراضي الامارة السورانية حال سقوط راوندوز كما سبق القول .

ولا ننسى موقف بعض رجال الدين وزعماء العشائر ممن لم يكن لهم في السياسة نظر قريب ولا بعيد . . . فأيدوا القادة العثمانيين ورافقوهم الى اعماق كردستان لخنق امارة سوران ، كما ان قسماً كبيراً من جيش رشيد باشا وعلى رضا كان من العشائر الكردية . . . وبرغم كل ما ذكرناه اضطرت الجيوش العثمانية الى التراجع . . . ثم اللجوء الى الخدع فأستعانت بالخطي فجاءت فتواه احدى تلك الخدع الناجحة وقديماً قيل «رب قول انفذ من صولة» .

ان استعانة الدولة العثمانية ببعض من رجال الدين واستغلالهم في القضاء على ثورات الشعوب عليها ، كان امراً اعتيادياً انذاك يؤيد هذا

يلخص فريزر اسباب سقوط الامير السوراني فيقول : لم يكن مصير هذا الرجل العجيب كما كان من المؤمل ان يكون ، فقد هوجم من الجنوب والغرب فدافع عن نفسه ببسالة واقدام ، ولو كانت جيوشه مخصصة له لأستطاع ان يزدري بالقوى التي زحفت عليه كلها ، لكن الامير لم يكن محبوباً في البلاد التي استولى عليها . وكان البعض من ضباطه ميايئين الى الخيانة ، والقسم الاخر افرعهم رؤية اعلام السلطان ، اصف الى ذلك ان بقايا التبجيل لخليفة الرسول وزعيم الاسلام الديني منعت الكرد من مقاومة جنود السلطان بالسلاح^(٢٦١) .

وعندما سأل الميجر فردريك ميلنجن رسول باشا الذي كان والياً على وان في ١٨٧٠ عن قضية اخيه الامير محمد أجاب رسول باشا : «

انه كان يعمل على انقاذ بلاده من براثن الحكم العثماني وكان بإمكانه ان ييسر سلطانه على كردستان ، ولكن الباب العالي ارسل جيشاً بقيادة رشيد باشا الذي كان صديقاً شخصياً لمحمد باشا واستغلت الحكومة هذه الصداقة ستاراً لخيانة محمد باشا الذي خدع ووقع في المكيدة التي دبرها له لانه اجاب طلب رشيد باشا^(٢٦٢) . والمعروف لدى المؤرخين ان الامير لم يكن يرتبط بصداقة مع رشيد باشا ، وانه لم يغادر في حياته كردستان الى بغداد أو استنبول للتعرف على الصدور العظام ورجال الحكم ، وان رشيد باشا لم يسبق له قبل عام ١٨٣٤ أن عمل والياً أو حاكماً في العراق أو كردستان ، فجواب رسول باشا كان رسمياً ومبرراً لفشل اخيه الذي لم يستطع التغلب على الموقف . وانه تحاشى ذكر السلطان العثماني الذي امر بقتل اخيه ، باعتباره موظفاً في الدولة ، كما لم يذكر رسول باشا اسماء الذين خانوا شقيقه من اتباعه اكراماً لمشاعر الاحياء منهم في كردستان واراد بالتالي ان يثبت للميجر ان الامير كان صديقاً مخلصاً لرشيد باشا . وان اخلاصه هذا جعله يستسلم لصديقه مطمئناً .

اما المؤرخ المكرياني فكتب يقول : ان الاكراد حاربوا ببسالة متقطعة النظر وكانوا يهاجمون العدو كالثور الهائج ، الا ان العلماء وطلاب العلوم الدينية كانوا قد نخرؤا اساس الامور ، لذلك فان الحرب مع الاتراك كانت عملاً بلا جدوى مادام الامير لا يعمل شيئاً بدون ان يفتي له العلماء بذلك . . .^(٢٦٣) . ويعلق المكرياني على فرمان رشيد باشا المزيف واثره فيقول :- ان مثل هذا العمل كان آله بيد الاتراك لقتل الروح المعنوية لدى الاكراد وللقتضاء عليهم ، ولما كان الملا الخطي ريبياً لداود باشا فقد كان يعرف الكثير من تلك المناشير والفرامين فسارع الى نشرها والتي خطبة مطولة افتى فيها بان الحرب ضد سلاطين آل عثمان تحل

ساطع الحصري بقوله : انه في عصور الاخطاط صارت الدولة تسعى الى اغراء رجال الدين وتلجأ الى وساطتهم في كثير من الامور ، وتسعى الى استرضائهم في شتى المناسبات حتى انها كانت توجه اليهم في بعض الاحيان فرامين واوامر عليّة تطلب منهم مساعدة الولاة ، ويضيف الحصري على قوله هذا : ان رجال الدين قلما كانوا يتأخرون عن ايجاد الاحكام واصدار الفتاوى التي تخدم مآرب السلطان وتضفي على اوامره وتصرفاتهم صفة الشرعية ، ولهذا السبب كان رجال الدين يتمتعون بسلطة معنوية كبيرة ويقومون بدور فعال في شؤون الدولة^(٢٦٤) . ويذكر العزاوي : ان شيوخ الاسلام كأنهم موكولون بتوجيه الفتاوى طبق رغبات السلاطين مما جعلهم يميلون مع الاهواء ترفلاً للدولة ومماشاتها^(٢٦٥) .

ويؤيد ماسبق الدكتور ابراهيم الوائلي عندما يقول «انه اذا تار احد أو طالب بالحق قوبل بالسيف والنار وان اشباه الاميين ممن سموا انفسهم برجال الدين كانوا يمالئون السلطان ويسبون من لم يعلن له الطاعة والخضوع^(٢٦٦) .

ان هذا الوضع ادى الى ان يحرص الحكام والامراء دائماً على ارضاء رجال الدين وان لا يقوموا بعمل يرضيهم . . . ولما كان الشعور الديني طاغياً في كردستان والحس القومي الكردي ضعيفاً آنذاك ، اصبح لرجال الدين احترام كبير ونفوذ وحرمة في النفوس وتأثير قوي ، فأستغل العثمانيون ذلك فكانت لعبة الخلافة الاسلامية دوماً ورقة رابحة في اللعبة مع الكرد فأخذ العثمانيون يشجعون الزعامات الدينية بالمال والنفوذ والجاه لأضعاف الامراء الاكراد واصبح مألوفاً النزاع على السلطة بين الرؤساء الدينيين وزعماء القبائل والسلطات الحكومية ، واذا دققنا النظر في شتى نواحي حياة الكرد نلاحظ اكثر من مرة الدور الذي لعبه الدين في هذه الحياة ، فالكثير من الحوادث التي وقعت في كردستان كان بتحريض من الزعماء الدينيين^(٢٦٧) لأن الشعب الكردي كان ينقاد كل الانقياد ويرضخ كل الرضوخ الى العلماء ومشايخ الطرق^(٢٦٨) .

ولايأس هنا من ان نستطلع رأي مجموعة من الكتاب والمؤرخين في اسباب سقوط امارة سوران واثر فتوى الخطي في ذلك ، اضافة لما سقته آنفاً من مؤشرات ، علماً ان تطابق الاراء واتفاقها في مسألة ما ليس بالضرورة ان يكون هو الرأي الصحيح ، فهذه الفترة يجب ان تدرس دراسة جدية وان يبني هذا ليس الا بداية متواضعة لمثل هذه الدراسة .

بالدين والايان والعصمة الزوجية ، فكان لتلك الخطبة في تلك الايام اثر كبير في النفوس وصارت سبباً لضعف الامير حيث صرفت قلوب الاكراد البسطاء عن المقاومة فأضطر الى ان يسلم نفسه (٣٤) .

ويعزو لونكريك فشل الامير الى خيانة الكثير من اتباعه وانه استسلم بعد ان اعطي أوثق العهد بأن يعامل بالحسنى . . الا انه اختفى بصورة سرية وذهب ضحية للحدرد التركي والخيانة التركية معاً (٣٥) .

أما محمد امين زكي فبالإضافة الى الاسباب التي ذكرناها سابقاً يرى : انه كانت لفتوى الخطي أثرها العظيم في الجند واعوان الامير «فأنفضوا ولم يجد الامير طريقة لمعالجة الموقف فسلم نفسه» ويضيف زكي على قوله هذا «ان هذا الامير الشجاع لوراعى جانب السياسة في اموره مثل ما راعى التعصب الديني ، لكان من الموقنين في تأسيس حكومة وطنية مستقلة قوية حيث كانت الظروف والاحوال موافقة له . . فاحتلال المصريين لسورية واطنه كان لايزال قائماً (٣٦) .

أما علي سيدو الكوراني فيقول : ان رشيد باشا لم يقدم على حرب امير سوران لانه كان يعرف مدى قوة الاكراد ، فأستأل علماءهم ليكون النصر بجانبه كلية واقنعهم باستنكار ووقوف الامير في وجه خليفة المسلمين فاصدر الخطي فتواه الشهيرة التي كانت لها اثر عظيم في جند الامير فانفضوا من حوله (٣٧) .

وعن الخطي واثرفتواه يقول الكوراني ايضاً : لاريب ان الملا محمد الخطي حين اصدر فتواه لم يكن يتصورهذه النتيجة ولم يكن يعلم ان العثمانيين يستعملونه وغيره من علماء المسلمين ليوصلهم الى غاياتهم اعجز من ان يصلوا اليها عن طريق السيف» وانه من المؤسف ان يجد المتتبع لتاريخ الكرد ان بعض رجال الدين يسيطرون على رجال السياسة ويكون بعضهم سبباً لنكبتهم ، لا لانهم يقصدون ذلك ، بل لانهم ينساقون انسياقاً اعمى ، فهذه اماره «سوران» تتسع هذا الانتساع ثم تتعرض دون ان يظهر عليها الهرم او يحول دون تقدمها قوة من القوى اللهم الا فتوى شيخ مخدوع (٣٨) .

لا اتفق مع الكوراني على رأيه ، وذلك لان الخطي كان يعي تمام الوعي خطورة ما اقدم عليه ، ويظهر هذا الوعي من خلال علاقاته السابقة مع داود باشا والامير محمد ، اضافة الى قوة الفتوى التي اصدرها ، ولأن الكوراني يجعل الخطي «المخدوع» وفتواه السبب الرئيسي لسقوط الامارة السورانية .

ويتفق انور المائي مع العزاوي من ان : رشيد باشا عند وصوله الى

حريز ظهرت له صعوبة اجتياز مصيق كلي علي بك ، فبدأ يدعو الامير الى الصلح ، وان الامير تأثر نفسياً بفتوى الملا خطي فبادر الى الذهاب الى المعسكر العثماني لتقديم الطاعة حسبما اوحى اليه عقيدته الدينية (٣٩) .

ويقول الدمولوجي معلقاً على اثر فتوى الخطي في سقوط اماره سوران : «ان محمد باشا يستسلم للقائد العثماني بفتوى يصدرها عالم جاهل يحرم عليه قتال جيش خليفة المسلمين ويعدده خارجاً . . وكان له من القوة ما يستطيع معها ان يهزم جيش الخليفة ويهزم عرشه و «الخليفة» غاصب لم تكن طاعته واجبة عليه (٤٠) ويتخذ الدمولوجي من هزيمة الامير محمد واستسلامه للقوات العثمانية مثلاً على مدى تمسك الكرد وامرائهم بالشرع الشريف واثره فيهم فيقول : «ورب عالم يلقى من فوق المنبر خطبة يفرق بها جيشاً متحزباً للقتال ويجعل اميراً ذا قوة وشكيمة يُغلب بعد انتصار فيلاقي حتفه ويضيع ملكه (٤١) .

أما السجادي فاقواله متناقضة ولا يستطيع الباحث ان يستنتج منها رأيه الصريح في المسألة في الوقت الذي يقول :-

ان دعاية تحريم محاربة جيش الخليفة انتشرت بين الجيش السوراني الذي كان كله كردياً مسلماً ، فأثرت تأثيراً كبيراً على وحدته مما اضطر الباشا الى ان يسلم نفسه ، يعود فيكذب رواية الفتوى - من حوادث للخطي مع الامير - ويعتبرها فرية لفقها خصوم الخطي فيقول : « ان الخطي كان وزيراً للباشا بوحي منه وان الاخير عندما استشاره في القضية اصدر الخطي فتواه . . (٤٢) .

ويستنتج السجادي من دراسته لحركة امير سوران ، ان محمد باشا كان مؤمناً و متمسكاً بوجوب تحرير كردستان من قبضة هذا وذلك ليجعله بلداً مستقلاً غير ان القضية الدينية قصمت ظهره وارادته صريعاً ، ولا لوم في هذا عليه أو على الخطي حتى ولو كان الاخير قد افق بتلك الفتوى (٤٣) .

ويعتقد كيو الموكرياني ان الخطي كان عميلاً وانه بتحريض من والي الموصل اصدر فتواه بتحريم توجيه البنادق الى الجيش العثماني «جيش خليفة المسلمين» وتكفير كل من يخالف ذلك وانه بهذه الحيلة الكاذبة اطفأ هذه الشعلة واساء الى سمعة بقية رجال الدين (٤٤) .

وكتب الدكتور نوار يقول :- اخذ اعوان الامير يتخلون عنه حيث ان فرمان السلطان بعزله كان له مفعول السحر في تشكيلك قواه وادرك الامير ان الامور تتطور بسرعة ضد مصالحه فوجد ان الاستسلام خير له

من متابعة المقاومة لعله يحصل على عفو من السلطان ويعود الى مقر اقامته معززاً مكرماً حسب ما وعد به (٤٥) .

لا تذكر المصادر التاريخية ان السلطان اصدر فرماناً بعزل امير سوران ، رغم ان الذي كان يتمتع بفرمان السلطان بحسب له الناس الموالون حساباً ، ولكن الامير لم يتول امارته بفرمان من السلطان العثماني لعزل بفرمان ، وانه كان خارجاً عن ارادة السلطان علناً وكان الجميع يعرفون ذلك جيداً ، فعمل نواراً يقصد بالفرمان فتوى الخطي او رسالة رشيد باشا الى الامير ورجال الدين .

ويذكر صالح قفتان - المتأثر بري محمد امين زكي :- ان اسباب عدم نجاح الثورات الكردية تعود الى اسباب داخلية حيث ان ظروف الكرد السياسية لم تكن ناضجة ، ويضع قفتان مسألة التعصب الديني وعدم الخروج عن نصاب رجال الدين ، الذين كانوا لا يفهمون في السياسة شيئاً ، في مقدمة اسباب انهيار امارة سوران (٤٦) . وعن التدابير العثمانية في احتلال راوندوز واثرتوى الخطي يقول قفتان : «ان هذه التدابير والحيل تمكنت من النفاذ الى قلوب الجنود السورانيين الجهلة وبسرعة واثرت فيهم أيما تأثير ، ولقد رأى الامير محمد بعينه كيف ان جنوده لم يعودوا يفكرون بالحرب قدر تعلقهم بالسلم . . وهكذا اضطر الى الرضوخ للعدو» (٤٧) .

ويرى الدكتور عبدالرحمن قاسملي : ان الامير سلم نفسه نتيجة لتأثير عالم ديني كبير رأى في محاربة الخليفة اثماً كبيراً (٤٨) .

ويذكر الدكتور جليلي جليل : ان التعصب الديني الذي كان قد استغله الامير والمكانة التي كان قد اعطاها لرجال الدين وجعل منهم المستشارين والمساعدين ، انقلب عليه ، وان الكثير من جنده ألقوا السلاح بسبب الفتوى ولم يرضوا بقتال العثمانيين لذا يعتبر البعض ، ان الخطي كان مرسلاً خصيصاً من قبل العثمانيين ، ويختتم جليلي قوله : بانه مهما بلغ من تضخيم دور الخطي في هزيمة الامير فمن الواضح ان الأفكار الدينية للمتفضين ضد السيطرة العثمانية لم تكن تأتي في المركز الاخير من تسابق الاحداث (٤٩) .

ويتفق الجاوشلي مع الميجرسون : من ان الامير قتل وانتهت امارته بتحليل من العناصر الموالية للسلطان ، الذين استدرجوه الى شرك نصوبه له (٥٠) .

ويورد الدكتور كاوس قفتان مجموعة من الاسباب الداخلية التي ادت في رأيه الى سقوط امارة سوران في ايدي موجزها :-

يرى قفتان ان طبيعة المجتمع الكردي القبلي العشائري الاقطاعي انذاك كانت عقبة امام امير سوران ، ويستشهد بقول صديق الدمولوجي «من ان كل امارة كانت تعد نفسها مستقلة وحقوقها محفوظة» . فاذا اقدم امير كردي على احتلال امارة اخرى ، أثار العصبية القبلية ، واذا صاحب هذا الاحتلال القسوة ، اصبحت المسألة مسألة دم وثأر ، فالخطأ الكبير لأمير سوران لم يكن في احتلاله الامارات المجاورة فحسب ، بل في القسوة البالغة التي كان يتبعها ، ففي حربه مع امراء بادينان أباد عشيرة كردية باكملها لأنها قاومت جيشه ببسالة ، واضطرت هذه المناطق الى الرضوخ والمشاركة في حروبه خلافاً لارادتها ، نتيجة ضغط وقسوة الامير ، وكانوا ينتظرون الانتقام ، وحين حل ذلك اليوم وهاجمت الدولة العثمانية امارة سوران سرعان ما انقلبوا على امير سوران .

وبلغ طموح امير سوران حداً لم يكن ليطبق ان يرى اميراً مشهوراً اخر الى جواره ، وقاده هذا الى طريق ملتوي واعمال خاطئة ، فبدلاً من ان يتعاون مثلاً مع امارة بوتان الكبيرة والقوية والتي كانت تنهياً للانتفاضة ضد العثمانيين ، هاجمها وحاول احتلال مناطق نفوذها ، فخسر بعمله هذا حليفاً قوياً .

واذا القينا نظرة على اعمال امير سوران ، لنرى ماذا فعل للشعب ؟ ، نرى ان ذلك ايضاً كان سبباً من اسباب انهياره صحيح انه ملأ البلاد بالقلاع وشيد الكثير من الجسور على الانهار - وكانت لمواصلات جيوشه - لكنه لم يفتح مدرسة او جامعاً او حجرة لطلاب علوم الدين والمعارف ، وان الحروب التي قام بها جلبت الكثير من الويلات للشعب واضجرته فتلك المعارك ونفقات جيشه الجرار حملتنا الشعب الذي كان في الاساس فقيراً ، اعباء كبيرة ، حيث ان رواتب الجيش كانت تدفع من جيب الشعب وكان يجمع حول مائدته في مضيقه من مئة الى مئتين من رؤساء العشائر كل ليلة ، بالاضافة الى انه كان يشتري السلاح والعتاد بسعر مضاعف ، اما المصاريف البسيطة فكان يدفعها من جيبه .

كما كان قصر نظر امير سوران في السياسة سبباً آخر من اسباب سقوطه السريع ، لا يخفى انه كان شجاعاً وقوياً ، لكنه كان ضيق النظر في السياسة ، بحيث اقتنع بتعهد وعود عدويه بريطانيا والدولة العثمانية ، حين شعر بأن الظروف ليست في صالحه فاستسلم ليس كزعيم

قوميتين مختلفتين ، فان الدكتور كاوس قفتان قد اخطأ بدوره حين اشار وبطريقة غير مباشرة الى قيام الامارات الكردية على اسس عشائرية بقوله «لو قدر لأمير كردي ان يحتل امانة اخرى فان العصبية القبلية كانت تثار نتيجة لذلك ، واذا صاحب الاحتلال العنف والقسوة فان البغضاء والعداء يتأصلان بين العشيرتين . . .» .

ويبالغ الدكتور كاوس في تصوير قسوة الأمير ، والمعروف ان اسمه -اي الامير - لا يحمل الرغب في ثنابه عند الاكراد ، كأسماء جنكيزخان وهولاكو وتيمورلنك ، فلم يعرف عنه انه سلب ونشر الجلود على الاسوار او قلع العيون ، كما لم يشتهر بممارسة الاغتيا والاستيال على اموال الغير . ان كل الفاتحين في التاريخ اتبعوا سياسة القوة والارهاب ، ولم يكن الامير استثناء منهم ، وهل كان بإمكانه ان يبني امانة واسعة بطريقة اخرى غير الطريقة التي اتبعها ؟ . ثم لا ننسى ان امراء امارتي بابان وبادينان كانوا من الموالين الجيدين للعثمانيين واعداء الامير ، اما امانة بوتان فقد وقفت ضده واخذت تساعد امراء بادينان على استعادة امارتهم بعد ان ضمها الى امارته عام ١٨٣٢ ، فكان عملهم هذا تحدياً للأمير واثارة لغضبه . ويوسفني ان اقول ان الدكتور قفتان لم يكن موفقاً في تحليلاته واستنتاجاته التاريخية ، اذ يعد مقاومة احدى العشائر الصغيرة في منطقة بادينان للأمير عملاً شجاعاً لطموح امير سوران في تأسيس دولة كردية كبيرة .

هذا والامير لم يقم بباداة تلك العشيرة كما يذكر الدكتور كاوس نقلاً عن فريزر الذي اورد الخبر كمجرد رواية لم يتحقق منها ، بل ان تلك العشيرة كما يذكر فريزر تمدت في معارضته وبشدة اثناء محاصرته للعادية وظلت كذلك حتى بعد سقوط المدينة ، فساق عليها قواته وبعد ان اخضعها وعانى ماعاني من أجل ذلك ، قتل جميع من وصلت اليه يده من افرادها حتى بلغت ضحاياه عدة الاف من الرجال وقد فعل ذلك في سبيل العبرة للاخرين (٥٣) ، ويقول الدكتور كاوس انه نتيجة لعنف وقسوة امير سوران فان الاقاليم اضطرت الى الرضوخ له ، حتى انها كانت تشارك في حروبه خلافاً لقناعتها او ارادتها ، وهنا نسأل الدكتور :- على من كان امير سوران يشن حروبه ؟ . الم تكن النتيجة تفضي الى التخلص من النفوذ العثماني والابراني ؟ ! ! . ترى وهل التصال ضد العثمانيين ومواليهم يعتبر اضطرارياً ومخالفاً لارادة وقناعة الاكراد ؟ ، ولنمض مع الدكتور «ولكنها - اي هذه الاقاليم - كانت تنتظر سنوح الفرصة للثأر والانتقام» . على من تثار ومن تنتقم ، اما كان

صاحب مبدأ بل كواحد من رعايا السلطان . وبالرغم من ان الدين كان له الدور الكبير في سياسته ، لكن الاسباب السالفة الذكر كانت اقوى تأثيراً من الدين ، فلا يعقل ان تنهار امانة بهذه القوة والنفوذ نتيجة فتوى احد رجال الدين ، والحقيقة ان امير سوران اعلن وقف المعارك والاستسلام فور هجوم القوات العثمانية على امارته ، ووقف الى جانبه وجانب الملا الخطي القليلون ممن لم يرغبوا في الحرب ، بينما وقف القسم الاكبر من الجيش الى جانب اخيه احمد بك الذي قرر المقاومة ويحتم كاوس اقواله هذه . بأن معظم الامارات الكردية قامت بحركات ضد العثمانيين وقعت كلها ولكن ليس بفتوى (٥٤) . الى هنا ينتهي رأي الدكتور كاوس وسوف نستمر قليلاً في مناقشة بعض ما ذهب اليه ، لأن الدكتور . . اختصاصه التاريخ .

صحيح ان المجتمع الكردي كان مجتمعاً قليلاً عشائرياً اقطاعياً ، ومازالت جذوره باقية للآن ، ولكن الامارات الكردية لم تكن قائمة على اساس قبلي وانما على اساس اقليمي تضم العشرات من العشائر ويبدو ان الدكتور كاوس قد فسر قول الدمولوجي خطأ ، فالدمولوجي يقول خطأ ايضاً :- انه بعد ان احتل الامير بادينان لعبت نشوة الظفر في رأسه واراد ان يتوسع في امارته اكثر من هذا ، فكانت امانة البوتان مطمح انظاره فسار اليها ووقع اميرها بدرخان في قلق واضطراب وهدد قلعتي ماردن ونصيبين ووصلت جيوشه جبل سنجار . . واصبحت امانة بوتان الجسميمة مهددة بخطر الاستيلاء السوراني : « وهو عمل لا يدل الا على اعتداء غير مشروع ، اذ من المعلوم ان الامارات الكردية قائمة على الاسس القومية وليس في وسع امير ان يخضع لحكمه أمة لا تمت اليه بصلة القومية ، والامير السوراني بوسعه ان يتوسع في امارته شرقاً حيث الاقوام السورانية ، ويستولى على القبائل الكردية الضعيفة ، ولكن ليس من حقه ان يتوسع على حساب امانة بادينان ولا امانة بوتان واذا حدث فأخضعها فسيكون ذلك امراً وقتياً لانهما لم تلبثا ان تستعيدا قوتها (٥٥) . يظهر من هذا النص ان الدكتور كاوس توصل من خلاله الى اجتهاد مقلوب ، وان الدمولوجي خلط بين الاقليم والعشيرة اذ عدّ الامارة السورانية قائمة على اساس قومي يختلف عن الاساس الذي قامت عليه امارتي بادينان وبوتان ، ولا اعرف كيف فاته - وهو المطلع - ان الامارات الثلاث كردية واقامت على اساس اقليمي «سوران ، بادينان ، بوتان» ، وليس على اساس قوميتين مختلفتين ، واذا كان الدمولوجي قد اخطأ في اعتبار قيام امارتي سوران وبادينان على اساس

الاحرى بالدكتور ان يكرس «الحقد المقدس» والتهيب للانتقام من العثمانيين والاييرانيين ومواليها الذين ساموا الشعب الكردي الامرين طوال قرون !!! .

ان حركة امير سوران ارجعت الدولة العثمانية ومواليها من الامراء الاكراد ، لانهم لم يألقوا مثل هذه الحركة من قبل من حيث السمعة والاهداف والقوة والنجاح ، فأمر سوران كان يسعى الى السيطرة على كردستان^(٥٤) . لذا اخذت اجهزة الدولة تشنح به وتشوه سمعته وحركته القومية وتعرض عليها ، ويبدو ان العلامة العزاوي يتقدم على الدكتور كاوس قفتان في تحليله لأحداث ذلك الزمن وفي تشخيصه بدقة اهداف وخطورة حركة أمير سوران على الدولة العثمانية بقوله :- ان امير سوران ظهر ببسالة لايزال الكرد يتغنون بها ، وان العثمانيين قاموا بحركته وقعدوا ، ولم يكن ما نسب اليه من انه عاث بالامن صواباً ، وانما حذرت الدولة من توسع امارته ونجاحها في ديار الكرد وحسبوا لها خطرهما عليهم ، فشنت عليه واهتمت في أمر غائلته^(٥٥) .

والطريف ان الدكتور قفتان يناقض اقواله الأنفة الذكر في موضع اخر من كتابه عندما يقول «لم يكن الوعي القومي على درجة من القوة لكي يفهمهم بان نكسة أمير سوران وانتصار العثمانيين يلحقان الضرر بالشعب والوطن في المستقبل» . وهذا القول للدكتور يعزز من آرائنا وتوجهاتنا .

اما موقف الامير السوراني من الامارات الكردية ، باستثناء امارة بادينان التي ضمها كلياً الى امارته ، فقد تحسن فيما بعد بدليل اقامته العلاقات الودية مع الامير بدرخان البوتاني وتصالحه مع امراء بابان وبادينان . . ويكفي انه لم يقتل اميراً كردياً واحداً رغم تمكنه من بعضهم .

لقد كان الامير يسعى الى السيطرة على كردستان . . ويستدعى هذا تشكيل قوة عسكرية ضخمة لتوحيد المناطق الكردية والوقوف وجهاً لوجه امام اطماع الدولتين العثمانية والاييرانية ويؤيد هذا الدكتور قفتان نفسه عندما يذكر : ان الامير كان يريد تأسيس دولة منافسة للدولتين العثمانية والاييرانية وان القوة العسكرية التي كان يمتلكها لن تشبه قوة عسكرية لامارة صغيرة بل انها كانت تشبه قوة عسكرية لشبه دولة كانت تخطط للتوسع^(٥٦) . ولهذا السبب اذن سخر الامير معظم جهوده وامكانياته المالية لاغراضه العسكرية فمن الطبيعي ان لا تتقدم الانشطة الاخرى الثقافية ، مثلاً لتسير بموازاة النشاط العسكري ، وان وجدت ثمة

أنشطة غير عسكرية فانها غالباً ما تكون رمزية وذات تأثير محدود . ومع ذلك فقد انتعشت التجارة وزادت ثروة الامارة بفضل الجسور وحصون حماية الطرق التجارية واهتم الامير بالعلم والعلماء وفتح المدارس وبناء المساجد كما ذكر ذلك فريزر وميلنجين وروص وغيرهم من المؤرخين والرحالة .

اما قول الدكتور : بان اعمال الامير العسكرية قد انتهكت الشعب واضجرته في حين ان الشعب هذا كان اصلاً شعباً فقيراً معدماً وعن فقر الشعب يستند الدكتور كاوس على ما ذكره الدكتور روص عند زيارته لمنطقة راوندوز ونقلنا من محمد امين زكي ، وبسبب عدم اطلاعه على المصدر الاصيل وقع في خطأ كبير ايضا ، فالدكتور روص الذي زار بعض القرى والقلاع شمال راوندوز او شرقها لم يسمح له بزيارة راوندوز ولا بالتجوال الكثير في المنطقة ويظهر كما يقول فريزر ، انه عومل بمقارة في المنطقة ، ولم يتحدث روص عن الفقر والثياب الرثة بل ذكر انه شاهد أناسا يلبسون البسة خلقه وانه رأى قرية تضم مئة دار حقيرة تنتشر بين غابة كثيفة من البساتين الحاوية لكل نوع من انواع الاشجار المثمرة !!^(٥٧) وعندما يعود روص ليصف الالبسة الكردية التي شاهدها لا تبدو من وصفه انها كانت خلقه .

والغريب ان الدكتور كاوس عَمِمَ الوضع الاقتصادي «البائس» في المنطقة الصغيرة التي زارها روص في راوندوز على بقية مناطق الامارة واغفل ما كتبه الدكتور روص والرحالة فريزر عن الرخاء الاقتصادي في المناطق الاخرى كاربيل والتون كويري مثلاً .

ولو فرضنا جدلاً ان الشعب كله كان فقيراً معدماً ، فان سؤالاً يطرح نفسه هنا ، هل يتوقع من الشعب المتختم الثري ان يقدم التضحية والقرابين في سبيل الحرية وحياة افضل ؟ ام الشعب المعدم الفقير ؟ ! .
ويتهم الدكتور كاوس الامير بانه كان يحتجن امواله ويبيذ اموال الشعب ، ويستدل على ذلك بدفع رواتب الجند وانه كان «يستضيف في كل ليلة مئة او مئتي رئيس عشيرة» ومن جديد يرتكب الدكتور كاوس الخطأ في نقل النصوص التاريخية لعدم رجوعه الى المصدر الاصيل ، فالنص هذا منقول من يوميات روص الذي زار الامير في ٣ تموز ١٨٣٣ في خيمته بمنطقة عقره ومكث خمسة ايام كاملة في معسكره وكتب يقول : «وفي كل مساء يتناول ما بين المئة والمئتي جندي عشاءهم في خيمة الباشا متبعين في ذلك دورة خاصة تتناول العشائر

جميعها . . .»^(٥٨) ، فإين هذا القول من قول الدكتور كاوس الذي يتضمن الطعن في سيرة الامير الشخصية ، فهذه الولايم كانت تقام للجنود لا لرؤساء العشائر وفي اثناء الحرب فقط ، حيث كانت تجري تلك الولايم لجنود يمتون لمختلف العشائر وبالتناوب وفي خيمة الامير لا بقصره في راوندوز ، وهذا يدل على فهم الامير لنفسية العشائر فكان لا يقدم احداها على الاخرى ليضمن ولاء جميعها ويفرض احترامه على رؤسائها .

ولو فرضنا ان تلك الولايم كانت تقام في راوندوز فهل من المعقول ان تقطن هذه المنطقة المحدودة المئات من العشائر ليستضيف الامير رؤساءها وليليا ، كما ان مثل هذه الاقوال تعتبر من افكار العصور الوسطى ، فهذا حاكم اربيل السياسي في عام ١٩١٨ - ١٩٢٠ يقول : ومن الملحوظ بشكل بارز «ان منطقة راوندوز تخلو من قبائل كبيرة وزعماء عشائريين ذوي خطر»^(٥٩) .

والصحيح ما ذكره الدكتور روص انه «في كل مساء كان ستة او ثمانية من القرويين يتناولون العشاء في بيت الامير مع عدد من المحاربين القدماء من اصدقاء شبابه»^(٦٠) .

وعن تبذير اموال الشعب يستشهد الدكتور كاوس قفطان باراء ساذجة كقوله : ان الامير كان يشتري السلاح بثمان مضاغف ، او تحمله المصاريف البسيطة من ميزانيته الخاصة وتهربه من دفع رواتب الجند والضباط ومصاريف بناء القلاع والجسور ، والقاء عب ذلك على كاهل الشعب .

ترى هل من المعقول ان تدفع رواتب جيش جرار من جيب فرد معين ؟ وهل من القول ان يحصل الاكراد انذاك وهم شعب مضطهد بين دولتين معاديتين ، على السلاح بثمان رخيص ؟ وحتى في هذا العصر هل تحصل الشعوب النامية والمغلوبة على امرها على السلاح بثمان نجس ؟ ! . الا يكلف ذلك في اقل الاحوال انتقاصا من استقلالها وسيادتها ؟ ! . . . ثم لماذا لم يذكر كاوس قول الدكتور روص من «الامير معتاد على شراء غنائم واسلاب الحرب جميعها - من جنوده - باسعار تساوي ضعف ما يدفعه لهم الآخرون»^(٦١) .

لم يكن الامير مصابا بقصر النظر السياسي كما ذكر الدكتور كاوس ، بل كان طموحا سعيه الى توحيد الامارات الكردية والقبائل المناهضة للدولة العثمانية ، واقامته الاتصالات الدولية مع محمد علي باشا - كما

ذكر كاوس نفسه هذا - وايران وبغداد وكافة رجالات العراق ، لا يدل على قصر نظره السياسي بل على التقيض من ذلك يدل على بعد نظره السياسي ويؤيد هذا محمد امين زكي والرحالة فريزر الذي يقول « . . . ان دراستي الخاصة اثبتت لي ان الباشا كان على جانب عظيم من الحرص والحيلة والحذر مع بعد النظر ودقة الشعور . . .»^(٦٢) .

والدكتور كاوس نفسه يناقض قوله اعلاه في الصفحة «٥٠» من كتابه عندما يقول ما معناه : - بأن فكرة الاستقلال كانت تستحوذ على مخيلة الامير ويجمع معظم الرحالة والمؤرخين ، بانه كان يسعى الى نيل الحرية والاستقلال لشعبه وانه كان يقف موقف الند للند مع الدولتين العثمانية والاربابية ، ويعقد المعاهدات مع الدول المعادية لعدوه الرئيسي الدولة العثمانية ، ثم يقول كاوس ما نصه : «ان تصورات امير سوران كانت تتميز ببعد النظر» .

وبعد فان بمقدور الباحث ان يسوق الكثير من الحجج والبراهين المُنقذة لاراء الدكتور قفطان التي تشبه رمي حجرة في الظلام واره لا مسؤولة اخرى يجد القارئ الرد عليها في ثنايا البحث .

المصادر والمراجع والمواش

- ١ - جبار محمد جباري : - تاريخ الصحافة الكردية في العراق - بغداد ١٩٧٥ ، ص ٦ .
- ٢ - محمد امين زكي : - خلاصة تاريخ الكرد وكردستان ، ترجمة محمد علي عوني ، القاهرة ، ص ٢٦١ ، وطبعة بغداد ١٩٦١ ص ٢٤٥ - ٢٤٨ ، كذلك انظر الاصل الكردي ص ٢٣٥ .
- ٣ - محمد امين زكي : - المصدر السابق ص ٢٦١ ، ٢٦٤ والاصل الكردي ص ٢٣٥ .
- ٤ - على بعد مسافة من مدينة شقلاوة وقبل الوصول الى قرية سيباه الكبيرة بفرع الطريق المعبد القديم الى ايمين فير بقرية «شيخ محمود بان» ثم عبر مضيق «زينه تير» الذي يقع في منتهى جبل حرير عند تقاطعه بجبل «تير» حيث نصل الى قرية «خهني» .
- ٥ - زبير بلال اساعيل : - محمد الخطي ونهاية الامارة السورانية مجلة الحكم الذاتي ، العدد الرابع السنة السابعة .
- ٦ - محمد امين زكي : - المصدر السابق هامش ص ٢٤٦ - ٢٤٧ .
- ٧ - وفي لقاء لي مع السيد «محمد عبدالفتاح محمود» من اقرباء الملا محمد الخطي ، في تموز ١٩٨٥ كان يجهل هو ايضا الاسم الثلاثي لشقيق جده ، ولكن من خلال ذكر اسماء اجداده استطع ان اقول ان اسمه الثلاثي ربما كان محمد احمد عبدالرحمن .
- ٨ - ترك الخطي الاثار الاتية : -
 - ١ - حواشي على البيضاوي .
 - ٢ - حاشية على جمع الجوامع .
 - ٣ - حاشية على تحفة بن حجر .

- ٤ - رسالة في علم الكلام كتبها برغبة الوالي داود باشا .
وترك مكتبة عامرة في المسجد الكبير براوندوز تعرضت الى حادثة حريق عام ١٩٥٧ . انظر
زبير بلال اسماعيل : - المصدر السابق وعباس العزاوي : - عشائر العراق ج١ ص ١٣٠ .
- ٩ - الشيخ عبدالرزاق البيطار : - حلية البشر في تاريخ القرن الثالث عشر ج١ ، دمشق ١٩٦٦
ص ٦٠٣ ولعروة المزيد عن داود باشا راجع ص ٥٩٧ - ٦٠٧ .
- ١٠ - الشيخ عثمان بن سند البصري : - خمسة وخمسون عاما من تاريخ العراق وهو مختصر
كتاب مطالع السعود بطيب اخبار الوالي داود واختصره الشيخ امين بن حسن الخلواني واطلق
عليه تجاوزا الاسم اعلاه ، القاهرة ١٣٧١ هـ ص ١٢٤ .
- كذلك انظر عباس العزاوي : - مولانا خالد القشيني ، مجلة المجمع العلمي الكردي ،
المجلد الاول ، العدد الاول بغداد ١٩٧٣ .
- وانظر فيصل محمد الارجم : - تطور العراق تحت حكم الاتحاديين الموصل ١٩٧٥ ص
٨٩ .
- ١١ - عباس العزاوي : - المصدر السابق نفسه ص ٧١٨ .
- ١٢ - عباس العزاوي : - ذكرى ابي الثناء الالوسي ، بغداد ١٩٥٨ ، ص ٤١ - ٤٢ .
وعشائر العراق ج١ ص ٢٥٥ .
- ١٣ - د . عبدالعزيز سليمان نوار : - داود باشا والي بغداد ، القاهرة ١٩٦٧ ص ٣١٣ .
- ١٤ - د . علي الوردي : - المصدر السابق ج١ ص ٢٣٠ ، ٢٥٦ .
- ١٥ - ريمارد كوك : - المصدر السابق ج١ ص ١٢٨ كذلك انظر لوتكريك : المصدر السابق
ص ٢٨٧ - ٣٠١ .
- ١٦ - عبدالكريم المدرس : - تذكارات الرجال ، بغداد ١٩٧٩ ج١ ص ١١٦ - ١١٨ ، باللغة
الكرديّة .
- ١٧ - د . علاء موسى نورس : - حكم المماليك في العراق ، بغداد ١٩٧٥ ، ص ١٧١ -
١٧٣ .
- ١٨ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين ج١ ص ٣٣ وانظر زبير بلال
اسماعيل : - المصدر السابق .
- ١٩ - زبير بلال اسماعيل : - المصدر السابق .
- ٢٠ - عبدالكريم المدرس : - المصدر السابق ص ٣٥٣ - ٣٥٥ .
- ٢١ - الشيخ عبدالرزاق البيطار : - المصدر السابق ص ٦٠٣ .
- ٢٢ - د . يوسف عز الدين : - داود باشا ونهاية المماليك في العراق بغداد ١٩٧٦ ص ٤٩ -
٥٠ .
- وانظر كذلك د . عبدالعزيز سليمان نوار : - المصدر السابق ص ٣١٣ والشيخ عثمان بن سند
البصري : - المصدر السابق ص ١٧١ - ١٧٣ ص ١٥٤ .
- ٢٣ - عبدالكريم المدرس : - المصدر السابق ص ٣٥٣ - ٣٥٥ .
- ٢٤ - عباس العزاوي : - تاريخ القعود العراقية ، بغداد ١٩٥٨ ص ١٢٦ - ١٢٧ .
- ٢٥ - محمد امين زكي : - خلاصة الكرد وكردستان ، الاصل الكردي ، ص ٢٣٥ وانظر
الترجمة العربية طبعه بغداد ١٩٦١ ص ٢٤٦ .
- كذلك انظر صالح قفتان : - تاريخ الشعب الكردي ، بغداد ١٩٦٩ ص ٣٨٠ ، باللغة
الكرديّة .
- ٢٦ - ساطع الحصري : - المصدر السابق ص ٢٦ - ٤٢ .
- ٢٧ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين ج١ ص ٢١٩ .
- ٢٨ - ابراهيم الوائلي : - المصدر السابق ص ٢٥ .
- ٢٩ - فيصل محمد الارجم : - المصدر السابق ص ٨٩ ، كذلك انظر تومايو : - مع
الاکراد ، ترجمة اواز زنكنة ، بغداد ١٩٧٥ ص ١١٠ - ١١٣ .
- ٣٠ - احمد الصوفي : - المماليك في العراق ، الموصل ، ١٩٥٢ ، ص ٢١ .
- ٣١ - جيمس بيللي فريزر : - رحلة فريزر الى بغداد في ١٨٣٤ ، ترجمة جعفر الحافظ بغداد ،
١٩٦٤ ، ص ٢٧ .
- ٣٢ - محمد امين زكي : - تاريخ الدول والامارات الكرديّة . . . ص ٢١٤ .
- ٣٣ - حسين حزني المكرياني : - المصدر السابق ص ٦٦ - ٦٨ .
- ٣٤ - حسين حزني المكرياني : - نفس المصدر ص ٦٦ - ٦٨ .
- ٣٥ - ستيفن همسلي لوتكريك : - المصدر السابق ص ٣٤٣ .
- ٣٦ - محمد امين زكي : - مشاهير الكرد وكردستان ، ج١ ١٤٧ - ١٤٨ .
- ٣٧ - علي سيدو الكوراني : - المصدر السابق ص ١٣٣ - ١٣٤ .
- ٣٨ - علي سيدو الكوراني : - نفس المصدر ص ١٣٣ - ١٣٤ .
- ٣٩ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين ج١ ص ٣٥ وانظر انور اللائي : - المصدر
السابق ص ١٧١ .
- ٤٠ - صديق الدمولوجي : - المصدر السابق ص ٤٨ - ٥٣ .
- ٤١ - صديق الدمولوجي : - المصدر نفسه ص ٤٨ - ٥٣ .
- ٤٢ - علاء الدين السجادي : - الثورات الكرديّة والكرد والجمهورية العراقية ، بغداد ١٩٥٩
ص ٦٧ - ٦٨ ، باللغة الكرديّة .
- ٤٣ - علاء الدين السجادي : - المصدر السابق ص ٦٨ .
- ٤٤ - كيو موكراني : - كيوانمه . . . ابريل ١٩٦٠ ط١ ص ٢٨ - ٢٩ ، باللغة الكرديّة .
- ٤٥ - د . عبدالعزيز سليمان نوار : - تاريخ العراق الحديث . . . ص ١٠٧ - ١٠٨ .
- ٤٦ - صالح قفتان : - المصدر السابق ص ٣٠٠ .
- ٤٧ - صالح قفتان : - نفس المصدر ص ٣٠٠ .
- ٤٨ - د . عبدالرحمن قاسم : - المصدر السابق ص ٤٧ - ٤٨ .
- ٤٩ - د . جليلي جليل : - المصدر السابق ص ١١١ .
- ٥٠ - الميجر سون : - المصدر السابق ج١ ص ١٤٨ - ١٤٩ .
- انظر : هادي رشيد الجاوشلي : - القومية الكرديّة وتراثها التاريخي ، بغداد ، ١٩٦٧ ، ص
٩٩ .
- ٥١ - د . كاوس قفتان : - دراسات في تاريخ بابان وسوران وپوتان بغداد ، ١٩٨٥ ص ٥٣
- ٥٧ ، باللغة الكرديّة .
- ٥٢ - صديق الدمولوجي : - المصدر السابق ص ٤٦ - ٤٧ .
- ٥٣ - جيمس بيللي فريزر : - المصدر السابق ص ٢٦ .
- ٥٤ - د . عبدالعزيز سليمان نوار : - المصدر السابق ص ١٩٥ .
- ٥٥ - عباس العزاوي : - تاريخ العراق بين احتلالين ج١ ص ٢٥ ، ٣٤ ، عشائر العراق ج١ ص
١٥٧ .
- ٥٦ - كاوس قفتان : - المصدر السابق ص ٤٧ - ٤٨ .
- ٥٧ - جيمس بيللي فريزر : - المصدر السابق ص ١٦ - ١٧ .
- ٥٨ - جيمس بيللي فريزر : - نفس المصدر السابق ص ٢٤ .
- ٥٩ - دبليو . ار . هي : - المصدر السابق ص ١٠٣ .
- ٦٠ - جيمس بيللي فريزر : - المصدر السابق ص ١٧ .
- ٦١ - جيمس بيللي فريزر : - المصدر نفسه ص ٢٥ .
- ٦٢ - جيمس بيللي فريزر : - المصدر نفسه ص ٢٦ .
- انظر محمد امين زكي : - تاريخ الدول والامارات الكرديّة ص ٤١١ .



اعداد : جعفر البرزنجي

الفنان بكر معروف سليم

- يحو الأمية - وفي مسرحية «الكفاح» التي شاركت في المهرجان العمالي الأول في بغداد ، فتفجرت قدرته الدرامية ومن خلال هذه الأستمرارية أشتد ولعه بالمسرح وفتحت أمامه آفاق جديدة بعمله في جمعية الفنون الجميلة وأنضمامه إليها كعضو فعال ونشط في ١٥/٧/١٩٨٠ لذا نراه متطوراً في الدراما الكردية .
حمه وهى وهى للمخرج طلعت سامان وكذلك في «الطبيب رغم أنه» لمولير من أخراج الفنان فرهاد شريف و «مرض الأسنان» لازفالد دراكون و «سورمه خان» من تأليف محمد عبدالله وأخراج الفنان صفوة علي جراح وذلك عام ١٩٨٤ .
في عام ١٩٨٥ أشرت في مسرحية «أنه خادم مطيع» من تأليف جليل القيسي أخرج فرهاد شريف ثم دور «الجنون الطويل» ثم مسرحية «الشفاه الخزينة» أخرج أزيد مولود خضر ، تعتبر هذه المسرحية بمثابة نقطة تحول بالنسبة له إذ جذب التفات الجمهور نحوه وبأعجاب وعرفوه ممثلاً ذو طاقة درامية ، وأنه بدوره كان وفياً لهذا ، فرأينا الفنان بكر معروف سليم في مسرحية «خهج وسيامند» من تأليف ناظم دلبه ند وأخراج طلعت سامان عام ١٩٨٥ وتم مسرحية «مدينة العشق» ولم تقتصر نشاطات فناننا على التمثيل وحسب بل ساهم في أعمال الديكور والأنارة وكمدبر للإنتاج وأشرت في الدراما التلفزيونية «طبيب رغم أنه» للمخرج عادل عبدالله وفي «ضيق وقت غير معتاد» من تأليف الفنان جتو حسن وأخراج ناصر حسن ومن المقرر أن يقوم بدور رئيس في الدرامات التلفزيونية المنتطرة «مهله كان» الطيور لناظم دلبه ند وكذلك تسجيل «الشفاه الخزينة» .
الفنان بكر معروف سليم عضو في الهيئة الإدارية كمحاسب لجمعية الفنون الجميلة الكردية بأربيل .

ولد الفنان بكر في ١٦/٢/١٩٥٩ وفي حي (المستوفي) الشعبي بأربيل المشهور بالألعاب والتمثيلات الشعبية ، فتمت موهبته الفطرية في التقليد والتمثيل منذ طفولته وفي المرحلة الأبتدائية عبر النشاطات المدرسية المعروفة ، لذا كان تواقاً لمشاهدة العروض المسرحية فكان من روادها الدائمين وفعلاً تحققت أمنياته وهو طالب في متوسطة «براتي» إذ ساهم بمسرحية «الزواج في هذا العصر» لتشيخوف ومن أخرج سلام محمود وتم في «العودة» و «المخاض» وهما من أعداد وأخرج الفنان سلام كوني وبعدهما في «الميلاد» لجودة محمود وذلك بين أعوام ١٩٧٨ - ١٩٨٠ وهو طالب في أعدادية التجارة ! ! ومساهماته هذه وسعت علاقاته بالوسط الفني في هذه الفترة فالتحق بفرقة «بيشره» التابعة للاتحاد العام لنقابات العمال وأشرت بجدارة في كثير من الأعمال الدرامية منها «ثورة العمال - سجين رقم ٤٨ - التأريخ لن يحيى



KARWAN

CARAVAN

كاروان

المسيرة

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth

مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية

